REFERENCE LIBRARY
18 SEP 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台救新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹萬零陸佰零壹號
每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總辦一二九〇一八 中區分處H二三一六三七 旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一〇二號 中區分社：德輔道中銀行大廈 旺角辦事處：上海街四九七號 台北辦事處：中山北路三段卅四號二樓

與周恩來會談

尼克遜對北京之行充滿幻想

消除廿五年來思想與政策歧見 指出美日關係不會受任何損害

（美聯社美國華盛頓十七日電）尼克遜總統稱：關於他行將前往中國大陸訪問的秘密談判「進展十分順利」。同時他認為將在北京舉行的會議有希望成為一建設性會議。尼克遜總統星期四在他的橢圓型辦公室舉行一次未經事先宣佈的記者招待會中稱：他與周恩來總理都不會以「幼稚及感情用事的觀念」來談判這歷史性之對抗。尼克遜認在過去二十五年間，中共與美國思想上的分歧及彼此間的隔膜。他稱：「我們已同意討論這些歧見。這就是我們要致協議的一切，別無其他條件」。尼氏除了說此行安排順利之外，狡猾地避免承認美國及中共的代表參與策劃他此行，他祇談及「可能來臨」的時機及議程。另一位白宮人士稱：中美安排現已完成，但沒有一位白宮人士願說尼克遜前往北京之行的展望已漸見澄淨。

（合衆國際社華盛頓十六日電）美總統尼克遜今天說，日本和美國兩國的友好關係，不會由於兩國間無可避免地進行經濟競爭而有所損害。他係在一個臨時記者會上作如是聲明者。他說，兩國在經濟問題上，有必要減少緊張。

英皇御准香港賽馬會助學金第十式批名單 刊在第三頁第二張

國府外交部發言人聲明

決反對北京奪取安全理事會席位

尼克遜公開表示支持北京入聯國

（中央社台北十七日電）外交部發言人魏煜孫今天發表談話，堅決反對任何擬將中華民國在安全理事會席位界於中共的安排。魏煜孫的談話如下：「關於在聯合國所謂中國代表權問題，外交部於本年八月二日業已發表聲明，堅決反對牽引中共進入聯合國。中華民國政府對於任何擬將中華民國在安全理事會席位界於中共的安排，當然本一貫立場，堅決予以反對。」

（法新社美國聯合國十六日電）尼克遜總統今日贊成聯合國安全理事會的中國席位，轉讓北京政府，儘管會引起國府的不滿。尼克遜在一個記者招待會上稱：「我們贊成中共入聯合國，當然那將意味着，中共會取得安全理事會席位。」他又說：「也就是說，中華民國將會被移去。」他又指出：「但我們將會盡所能避免國府被逐出聯合國」。

（路透社紐約聯合國十六日電）美國今日決定將向下屆聯大會提出，建議將中國在安理會所佔之一個常任理事國移交於中共，以代替中華民國。據外交界消息，駐聯合國美大使布瑞昨在其使節辦事處，邀約各友邦的使節到齊，共商一個應付中國代表權問題辦法。美大使希望他們運籌美國所準備向聯大會議提出的方案，上述的一點，便是會商所得成果之一。是日在會議結束後，美大使對記者稱：「美國的中國代表權問題解決方案，將於下週二聯大會致開幕之日提出討論。」他又稱：「如果有任何一國提議，驅逐中華民國出聯合國，則必須依投票手續，得到三份二之多數通過才能發生效力。」

美機襲擊緩衝區 摧毀北越基地

駐越美軍加緊撤退

（法新社越南西貢十七日電）美國發言人今日宣佈，三架美國轟炸機在昨日摧毀了非軍事區附近的北越防空砲兵陣地。彼謂：上述飛機在北越國上空執行偵察任務時曾遭受防空砲火轟擊。此次活動係本年來向北越砲兵進行第五十九次的保護性轟擊行動。

（美聯社南越西貢十七日電）負責駐守前線之美國突擊大隊於十一日被撤離，消息週五披露，可能消息顯示，尼克遜總統正加速撤退其駐南越之突擊隊，現在共計有廿七連突擊隊，在南越。他們包括步兵，裝甲兵及裝甲騎兵隊，三分之二實力在北端第一戰區包括大南作戰，於以後兩個半月內，超過七營之機動突擊隊將撤離，軍力最高峯時期為一九六九年四月，當時共有一百一十二營，若干美軍戰鬥司令稱，他們預料本年十一月後將有更多美軍加速撤退，南越最需要美邦支持者卻是空軍，大砲及物資方面。

周書楷外長與美國務卿會談

九月十六日國民政府外長周書楷到華府訪晤美國務卿羅傑斯討論國府在聯合國之局勢及其他外交問題。後立者為國府在美大使沈劍虹。（合衆國際社傳真）

阮文紹不是吳廷琰

不怕任何形式政變 隨時出動軍隊控制

南越軍隊大多數忠心支持阮文紹

（美聯社越南西貢十七日電）南越總統阮文紹週三夜暗示，他對南越軍隊中心於其政府有信心，但亦認由「一個愚蠢莽夫」發動陰謀政變之可能性。但對一羣外國記者稱：萬一他本人發生任何變故或被刺殺的話，他將依賴共軍隊接管政權控制國家。在四小時的暢談中，阮文紹亦謂：無美軍之協助，非到明年夏季，南越地面部隊勢難單獨作戰。而美軍於空中方面的支持仍需數年之久。他避免直接答覆美國及國際方面對其於十月三日總統大選中單獨競幹之指責，他只說：「我希望他們（指責者）明白南越之實際情形」。

（合衆社西貢十七日電）阮文紹總統週四晚宣稱，南越武裝部隊「不會」支持企圖反抗政府的政變。阮總統與十二名西方記者，在獨立宮晚宴席上會晤，宣稱如果他於十月三日再度當選的話，他將組織他自己的政黨。阮總統說：「如果大家想為政變非一宗好事情的話，他們可以來見我，及他們可以在瞬息間發動政變」。獨立宮宣稱他的談話可以直接引述的，當阮氏共少准許直接引述他的談話的。當被問及前空軍副元帥，現任副總統阮高祺。最近有可能企圖政變威脅問題時。阮文紹總統說：「我們不能漠視一個愚蠢的人所可能做的事情，但對於全體軍隊——不會。」阮文紹與他的競選在這次總統競選，是唯一的競選夥伴。阮總統誠要求成估計七百萬合格選民總數的百份五十至六十五選票。阮氏說如果他再當選，他將組織一個新政黨，他認這將是對南越尋求政治安定的「最佳方法」。

茂昌隱形眼鏡

品質第一

本公司隱形眼鏡採用美國Wesley-Jessen廠出品之五彎型(Penta-Curve)鏡片，及德國Soehnges廠出品之拋物線型(Parabola-Curve)鏡片，係以特殊塑料，依照高級光學計算方式及嚴密之物理規格製成，品質優越，不同凡品。

備有舒適華麗之試戴室可供十餘人同時試戴

技術至上

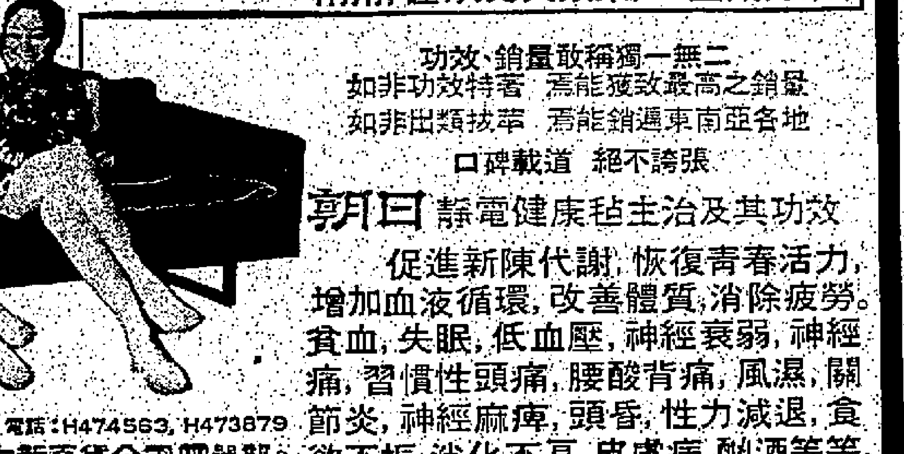
本公司隱形眼鏡部置備美國Bausch & Lomb廠之Keratometer, Biomicroscope及A.O.廠之Radiuscope等各種專門性精密儀器，縝密驗配，再三複檢，務期禰度貼切，光度準確，可全日戴用，無流淚，眼紅，不舒服之感覺，十餘年來，譽滿全球。

茂昌眼鏡公司
總店：香港大道中五十七號
銅鑼灣支店：香港銅鑼灣大丸對面
希爾頓支店：香港希爾頓酒店地下
尖沙咀支店：九龍加拿芬道六號
海運支店：尖沙咀海運大廈二樓
旺角支店：九龍彌敦道六一〇號

同行家與 朝日靜電健康毡

榮獲日本厚生省承認番號(43B)第323號

優點特多，可三人同時使用，坐臥兩用，睡臥更具效果，一星期見效。



功效、銷量敢稱獨一無二
如非功效特著 焉能獲致最高之銷量
如非出類拔萃 焉能銷遍東南亞各地
口碑載道 絕不誇張

朝日靜電健康毡主治及其功效

促進新陳代謝，恢復青春活力，增加血液循環，改善體質，消除疲勞。貧血，失眠，低血壓，神經衰弱，神經痛，習慣性頭痛，腰酸背痛，風濕，關節炎，神經麻痺，頭昏，性力減退，食慾不振，消化不良，皮膚病，酗酒等等。

歡迎電索 備有說明書

東南亞總代理
南光公司 香港德輔道西186—188號九樓 電話：H474563, H473879
分銷處：港九永安，先施，瑞興，大新百貨公司電器部。

囍

謹訂於公曆一九七一年九月十八日 農曆辛亥年七月廿九日星期六下午二時為長男萬春 次女健在美國紐約市聯合國教堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

黃慶齡 黃陳鳳仙
金律 金孫秀芝 敬啓

囍

我倆情投意合幷得雙方家長同意業於一九七一年九月十七日在香港婚姻註册署舉行結婚典禮特此敬告

親友

郭存仁
劉家寶 謹啓

囍

謹訂公曆一九七一年九月十八日農曆辛亥年七月廿九日（星期六）為長女金鳳與盧耀林先生在香港大會堂婚姻註册署註册隨即蜜月旅行敬此通知

諸親友

曾俊
曾陳蓮 敬啓

大新有限公司

本週特價貨品簡介

（歐美名廠巾襪）

英國WOLSEY女庄襪袴每條	$ 5.00
英國MORLEY三骨童毛襪每對	$ 4.50
德國男庄什色毛襪四對	$10.00
美國GOLD TOE男絲襪每對	$ 6.80
英國CROMWELL男庄毛襪每對	$ 4.00
美國MARTEX印四季花24X48浴巾	$16.00
美國MARTEX印公仔花24X46浴巾	$12.50

（英國童鞋）

SUNDY童鞋	$19.50
CHATTER BOX童鞋	$17.50
WEE BAIRN童鞋	$14.50
KIDDIJOY小童鞋	$12.50
NORVIC大女童鞋	$46.00
HIGH PEAK童鞋	$19.50

（新到燈飾，旅行喼特價發售）

	原價	減沽
英國名廠掛衣喼	$145.00	$108.00
英國名廠旅行喼	$ 85.00	$ 63.00
德國三頭吊燈	$ 70.00	$ 52.00
德國五頭吊燈	$215.00	$140.00
德國六頭吊燈	$210.00	$150.00
德國八頭吊燈	$210.00	$145.00
美國新穎枱燈	$ 45.00	$ 27.00

德國新款茶几五折廉沽

明天星期日，本公司午後一時啓市

誠意徵求輸英製衣配額有意出讓者請賜電K220221劉小姐洽

慶相逢酒樓
連開二百席
免費停車場
（十線）電話K三〇〇二六一 ……

偉林工業大廈
九龍青山道琼林街111號 地段NKIL 4761

分層廉租

九月入伙
地旺交通方便
無危險品
保障住客安全
餘楼無多
諸君欲租從速

每層6050呎—6500呎

接洽處：九龍花園街98號偉林公司 本地盤辦事處 電話K848060 K848320 K717268

北角英皇道 建至六樓

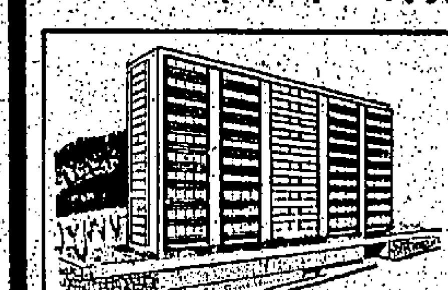
準1972年六月前完成
150 年期
面向英皇道

海景樓

一廳三房 伙伙單邊 旺中帶靜
一次付款八五折 分期九折
三成人伙
建築期內購樓不計息
只付三成，尚餘七成分五年供
怡華置業有限公司
香港雪廠街新顯利大廈97室
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：H620859

赫頓大廈 150年期

香港半山區旭和道15號
•現裝修內部•
本年十一月完成



美麗海景 花園洋房 五房兩廳

全座共20個單位
每戶面積2500呎

（地盤辦事處假日照常）電話：H454971

HH 合和屋宇有限公司
香港摩利臣山道100號地下 電話H747301

囍

謹訂於公曆一九七一年九月十八日 農曆辛亥年七月廿九日為次女美瑞與胡定昌先生在英國BEDFORDSHIRE, BIGGLESWADE REGISTER OFFICE舉行結婚典禮特此敬告

諸親友

何猷
何劉和 敬啓

英首相呼籲召開
西歐高峯會議 解決金融危機
布蘭德訪蘇與布里茲湼夫會談

（合衆國際社瑞士蘇黎世十七日電）英首相希斯今日呼籲召開西歐高峯會議，以擬定關於外交，國防，經濟及貨幣的聯合政策。他稱：一俟英國加入共同市場，這會議即應召開。他在紀念已故英首相邱吉爾曾於一九四六年九月十七日在蘇黎世發表歷史性演說的廿五週年紀念致詞時稱：「我們不可能達致我們的共同目標，除非歐洲團結一致。」邱吉爾的當年演說，建議成立「一歐洲合衆國」。希斯稱：西歐必須起帶頭作用，建立一新的貨幣體系，以解除美元的緊張，同時作團結一致的努力以發展與蘇聯的和平合作。

（合衆國際社、法新社莫斯科十六日電）塔斯社稱，西德總理布蘭德今天到克里米亞與蘇共總書記布里茲湼夫會談。由於東西德有關四強柏林協定之談判陷入僵局，布蘭德此行被認爲關係重大。會談地點在雅爾達外約一百哩處之克里米亞地方即布里茲湼夫現在旅居之地。他在歡迎布蘭德之會上對隨來之十五位西德記者說他希望會談空氣融洽而又能坦率求是。今晚之會議程序一時無從探悉，有消息說會談明天才開始。布蘭德回離開波恩的日期原訂於星期六。布蘭德離開波恩赴蘇聯前曾對各報記者說，他此行之目標是增進歐洲和平，減少東西陣營間之緊張局勢，他說：「我訪蘇之行並非針對任何人，也不會影響到西德和其盟國之友誼」，據說他與蘇聯領袖的會談，以提高兩國間之經濟，技術，及文化方面之合作爲主。

十國財長會議結束毫無結果
適應當前需要 日元可能升值

（路透社東京十七日電）日本銀行家和商人說：日本有可能早日片面將日元升值，以打破目前之貨幣危機僵局。到底不理會美國的入口附加稅而將日元升值，還是將日元升值作爲美日全盤交易的一部份，他們之間意見分歧。有些銀行家認爲：甚至不廢除入口附加稅，日元可能升值百份之十二至十三。東京銀行界人士預測日元可能作適度的升值，即升值百份之九，而官方新比率之升降幅度爲百份之三。同一人士說：如美國同意把其日本貨品入口附加稅減半，日本可能同意作上述幅度的升值。銀行家和商人强迫政府迅速採取行動，來消弭日本目前經濟不安定的局面。日本銀行總裁佐佐木在記者招待會上說：日本藏相水田最近在華府，多倫多和倫敦的會談，可能可以決定日元升值幅度，但他說：美國貶值將有利於多邊幣值的修改。在外匯市場上，日元較其舊比率上升百份之六點二元，三週前採取浮動匯率以來，日元升至另一新高點。

美太空人取得原石證明
月球歷史四十六億年

（美聯社紐約史頓尼樸克十七日電）據史頓尼樸克紐約州之大學之科學家謂，太陽神十五號太空人，自月球帶回之「原石」，爲迄今所帶回之歷史最久岩石，但並不如月球般歷史久。史頓尼樸克科學家週五謂：該顆石頭有四十一億五千萬年歷史，較以前所帶回之石頭多得一億五千萬年。太空總署科學家曾希望，該石塊是從月球之基殼處取得，依據氣象學之證據，基殼有四十六億年歷史。

兩日會議 沒有進展

（路透社倫敦十六日電）十個工業先進國今晚在此間結束兩天的世界金融危機會議，他們甚至對解決問題所應遵循的程序問題，亦缺乏進展，各部長顯然失望。由於對基本問題的立場陷於僵局，甚至要定下九月廿六日在華府舉行的下一次會議的詳細研討計劃，亦未能確定。西德經濟及財政部長席勒在記者招待會上說：會議沒有進展，他說：各人希望有具體的決定，但結果不如人意。但他說：參加國起碼瞭解對方的立場。

（美聯社倫敦十六日電）十國財長星期四下令其副部長尋求解決世界金融危機之道，十天之後在華府舉行的另一次會議中，向他們提出報告。但十國財長的兩天會議結束時，美國與其友邦對結束危機應採取的行動，意見完全分歧。美國財政部長康納利表示他打算留在英國，直至星期六爲止，以便與英國及其他各國討論妥協的解決辦法。

美與各國 歧見甚深

（法新社倫敦十六日電）美國與十國財長會議的其他國家今天達成部份結束金融危機辦法協議，但他們對基本的問題，意見仍然相距甚遠，如美元兌黃金的比率和美國入口附加稅等問題，他們無法意見一致。美國財政部長康納利對美國會一再重申立場，一些兒也不肯讓步——這是，各貿易國定出協助美國克服國際支付赤字措施前，美國繼續徵收百分之十入口附加稅，美國要求就世界貿易從事公平安排，並由各國分擔美國在防衛及其他方面的承擔，如果得以實踐，美國始討論貨幣比值問題。其他九國——比、英、加、法、西德、義、日、荷、和瑞典亦採同樣立場，先加美元修訂兌金比值，美國的要求，才滿足各國貨幣比值，然後再談判訂定各國貨幣的比值。

（法新社倫敦十六日電）今天此間宣佈：美國與其友邦在十國會議中已達成解決金融危機所應遵循程序的協議。由日本藏相水田三喜男率領的日本代表團據稱，對美國的新經濟政策，採取强硬路線，一方面要求美元貶值，一方面堅持爲日元升值無助美國支付平衡。路透社稱：美國雖望東京會早日作出讓步。

日外相返抵東京說
尼克遜訪北京 並無先決條件

（路透社日本東京十七日電）福田外相今日謂，渠不相信尼克遜總統往訪中共會附有任何先決條件。外相在東京機場召開記者招待會謂：此乃其在華府會談所得之觀感。福田是在美國與加拿大舉行例行部長會議後返回來。渠謂：日本對中共加入聯合國後美國支持保留中華民國在聯合國之議案，需作早日決定。

（合衆國際社日本東京十七日電）在盛傳外相福田赳夫可能促請佐藤首相避免讓日本聯署涉中共入聯合國，同時保持國府在聯合國席位的決議案聲中，福田今日返抵東京。他在加拿大與該國領導會議完畢之後，率領三位日內閣閣員返國。他們一行在前往加拿大之前曾在華盛頓與美國政府領袖們舉行會議，福田外相本人曾與美國國務卿羅傑斯舉行關於中國代表權問題的會議，據報導，羅傑斯曾詢問福田，日本是否將聯署美國的議案，但福田沒有作任何承諾。同時佐藤的執政黨領導對這問題意見不一致，佐藤首相也曾稱：他需要較多時間考慮始能決定。

周書楷外長出席聯大 外交部長周書楷，十五日上午率領我國代表團一行搭機飛往美國，出席第廿六屆聯合國大會。（中央社記者馮國錕攝）

尼克遜宣稱
凍結工資期滿 繼續管制物價
美州長會議討論長期管制物價工資

（路透社華盛頓十六日電）尼克遜總統今天答應在九十天對抗通貨膨脹的凍結工資期滿後，對各大工業實施工資物價管制。尼克遜在白宮的臨時記者招待會上說：不久將實施的，是一個堅强有效的第二步計劃。九十天的凍結工資在十一月十三日期滿，尼克遜總統說：他將在期限屆滿前起碼三十天宣佈其經濟的計劃的第二部份。談到越南的總統選舉，他說：美國希望有競爭的總統選舉，並試圖使其他候選人在十月三日的大選中，與阮文紹總統對壘。

（路透社華盛頓十六日電）全國州長會議今天說：尼克遜總統已決定第二期的新經濟計劃無限期實施，並考慮利率管制。西佛吉尼亞州長摩爾在記者招待會上說：他和其他州長都認爲十一月十三日凍結工資期限屆滿之後，無限期實施工資物價管制，至爲重要。摩爾和其他州長會議執行委員會委員與尼克遜總統在白宮舉行會議，討論政府的經濟計劃的第二階段。

美第二季 赤字加倍

（路透社華盛頓十六日電）今年第二季支付赤字加倍，由首季三個月的赤字十三億〇六百萬美元增到三十一億四千一百萬美元。這是美國商業部所透露數字。基本支付數字包括對外貿易，公用開支和長期資金的移動等。昨天美財政部長康納利在倫敦對十國部長會議說，美國的目標在使基本支付中，能見每年有改善的[illegible]率。美國目前的支付赤字達一百三十億元，爲達到這個巨大的改變，故美總統尼克遜上月宣佈撤銷以美元兌換黃金的保證及征收百分之十的入口附加稅。

世界展望

阮文紹是強漢

南越總統阮文紹，不愧爲屏中佼佼者。他能夠對付美國人干涉南越大選，多少顯出了這個年青總統，是並不甘心做傀儡的。

阮文紹在款待西方記者席上說：他相信南越軍隊忠心支持。因之，他並不畏懼任何形式的政變。誠然，絕不能低估一個愚蠢的軍人（暗示阮高祺）發動政變的可能性，但要是發生政變，他決定出動軍隊接管國家政權。他的說話，是用這樣的一句作結束：「希望外國人明白今天南越之處境」。

阮文紹這一番話，是對美國人說的，他所希望外國人明白今天南越之處境，其實就是希望美國人。

只有美國人從中策動，南越才有政變之可能。要是美國人真的不干涉南越內政，南越目前絕對不會發生政變的。阮文紹敢於警告美國人，不失爲一個强漢，而且是一個光明磊落的愛國主義者。

尼克遜的口供

在日昨的記者招待會中，有關南越「六三事變」吳廷琰被謀殺而死事件，作者覺得尼克遜的口供是十分珍貴的。據美聯社華盛頓十六日電稱：「尼克遜總統星期四日承認美國曾於一九六三年參與推翻及謀殺南越總統吳廷琰，他並說：這就是我們介入南越的辦法，但推翻目前的阮文紹總統却不是離開南越的辦法。當記者在白宮一個臨時召開的記者招待會上問他是否擬用美國的壓力來迫使南越十月三日的大選延期時他曾承認美國參與暗殺吳廷琰。他說：我希望向各方提出警告：我們介入南越的途徑是通過推翻吳廷琰總統，但要離開南越却不能通過推翻阮文紹總統。因爲這樣會帶來一連串的政變，結果爲共黨所乘。」

當年吳廷琰的死因，據發動政變的新政府說是「意外自殺」，但據最近洩露的國防部密件所透露，他的死是被人暗殺的，而這個暗殺陰謀事前又得美國的支持。

當時執政者是甘迺迪總統。後來甘迺迪總統亦死於非命。如果相信「因果報應」的話，「六三事變」的血賬，美國人可能還要付出更多代價，才算了結呢！

阮文紹岌岌可危

就尼克遜口供研究，「六三事變」謀殺吳廷琰，美國人認爲有此必要。今天推翻阮文紹，却無此必要。反過來說，如果美國人認爲有此必要，是隨時重演「六三事變」，推翻阮文紹政府，甚至是殺害阮文紹的。

在別人的國家內作亂，已經是非法，隨時更易別人國家的政府，謀殺別人國家的元首，更是野蠻而殘暴。但尼克遜說來十分得意，毫無慚色，難道這就是所謂尼克遜主義？難道這就是美國人之精神與道德嗎？

尼克遜先生！且慢得意，我們有句話：「多行不義必自斃」，那怕你的美國是金元帝國，那怕你的國是核子大國，要是多行不義，仍難逃自斃之悲慘命運的。

何況今天南越人民已覺悟了，阮文紹也知道處境岌岌可危了。他們是知道怎樣與美國人做朋友的。眼前就有許多事實證明，不見[illegible]西貢南越人民之反美運動嗎？

亞洲尙有不少人幻想倚賴美國人支持過活的，如此荒唐之夢，現在應該覺醒了罷！

聯合國是死屍

早已踏上了國聯死亡之途的聯合國，一年一度的大會又快要舉行了。年年如是，很引人注意的議程就是所謂「中國代表權」問題。

以美國爲首的西方國家，今年公開在聯合國推行兩個中國陰謀，尼克遜說，北京應該入聯合國，取得安全理事會席位，而自由中國呢，亦應保留席位。

西方國家如何熱中討論這個問題，我們可管不着，但如果北京與台北都希望得到聯合國席位，甘受西方國家愚弄擺佈，真是豈有此理，真是玷污了中華民族之尊嚴，變作抬不起頭來的軟骨頭了。

聯合國是死屍，臭氣衝天。聯大會議是屍之會，吱吱喳喳形同鬼叫。作爲中國人，是應該一腳踢開這具死屍的。我們爲什麼要拘留這具死屍，與群醜作吱吱喳喳之鬼叫！

宋文

周恩來清楚表示
不歡迎佐藤訪問
拒絕與佐藤政府代表會談

（美聯社日本東京十七日電）北平電台星期五廣播稱：中共總理周恩來，曾與日本首相佐藤的執政黨自由民主黨的國會代表團友誼地談話。這個由自民黨親華派的川崎所領導的代表團曾於九月二十日由東京前往北京。該代表團發言人稱：這次訪問的「純屬私人性質」。東京引述「新華社」報導沒有提及日代表團與周恩來會談詳情，祇稱：周在會後曾邀宴代表團。

（泛亞社東京十七日電）新華社今日稱，中共總理周恩來昨晚在北平設宴招待日本自由民主黨新派員訪華團全體成員進行「友好談話」，該團團長爲川崎秀二，副團長菅波茂，另有團員七人，隨行人員三人。

周恩來歡宴 日本議員

（時事社東京十七日電）北京消息：現正在北京訪問的日本自由民主黨國會議員川崎訪問中共代表團（團長川崎秀二）一行十六日下午在人民大會堂與周恩來總理舉行會談，並共進晚餐。參加會談的日本方面有川崎團長等九議員，中共方面有王國權，劉希文等。據日方代表團有關人士在會談後透說，周恩來在會談時否定了與佐藤內閣對話的可能性，並提出日本下任首相訪問中共時所適用的原則。周恩來表示：如果日本下任首相希望訪問中共的話，他應該尊重北京及承認台灣是中國不可分的一部份的原則，這位新首相可以搭坐專機前來北京訪問。

（法新社北京十六日電）中共總理周恩來今晚似乎已拒絕與任何代表日首相佐藤領導的日本政府的人會談。他在此間對前來訪問的中共議員代表團，指出有關新日本首相訪問中共的原則。消息靈通人士引述他的話稱，若一個新的日本首相來中國訪問，而他係尊重北京爲唯一合法代表，台灣爲中國不可分的一部份則表示歡迎。

社論
中共北韓締結軍事援助協定
對亞洲形勢之影響

中共最近與北韓簽訂無償的軍事援助協定。同時傳說，雙方締結了一項類似軍事聯盟的密約。主要內容是：一旦遇到局勢緊張的時候，中共可以使用北韓一切海空基地。實行比肩作戰。上項消息證說，這種秘密協議，在北韓方面，是借重中共的兵力和武器裝備，以抵抗外來的攻擊。中共方面，則利用軍援來控制北韓，使它不致重投蘇聯的懷抱。至於使用北韓海空基地，既可牽制蘇聯軍艦在海參威以南和東太平洋的活動，同時又可減少來自日本方面對中國東北的威脅云。北韓標榜獨立自主，是否容許中共使用其海空基地，或許會有問題，但與中共加强軍事政治合作，却是可以肯定的。

中共年來與北韓加强關係，有其多角的目標。從簽訂無償軍事援助協定，發展到締結軍事聯盟性的密約，反映中共蘇聯對立之日趨尖銳。同時，當此中共日本美國關係如何演化尚未明朗之際，中共拉緊北韓，除了防制蘇聯及威脅日本之外，且可增加它與美國談判時的政治資本。

二十年前韓戰開始之初，中共派遣成百萬大軍入韓助戰，從那時候起，雙方一度如膠似漆。惟韓戰結束之後不久，中共與蘇聯的關係惡化，北韓處於兩大之間左右爲難。對於理論上的爭執，只好採取沉默態度。但北韓亟須進行生產建設，渴望經濟力强大的蘇聯支持，故有一段時期，平壤是傾向莫斯科的。最近兩年間，中共爭取北韓，不遺餘力。北韓首腦前年赴北京參加中共國慶紀念，周恩來去年則前往平壤報聘，使中共蘇聯北韓的三角關係，發生新的變化。周恩來訪韓之後，雙方外交使節軍事代表往來頻繁，意義尤爲重大。

今年七月中旬，中共總參謀長黃永勝在慶祝中共北韓簽訂友好條約十週年的時候，認爲兩國已經結成反對美國日本的統一陣綫。並在不斷發展壯大之中，顯示雙方關係之益臻密切。中共現在給予北韓無償的軍事援助，自可換取相應的代價。倘若傳說的軍事聯盟性密約屬實，則可能具有下列企圖：

一、從伸展軍事部署圈以擴大共產制蘇聯的作用。中共蘇聯衝突激烈化，除了加强邊境軍事之外，並積極展開外交。以最主要的來說，蘇聯方面，與美、英、法成立柏林協定，與印度簽訂二十年友好合作條約，呼籲日本共同開發西伯利亞，爭取東南亞諸國，擴大莫斯科對北越的影響力。最近還邀請阿富汗王訪問。蘇共總書記布里茲湼夫、最高蘇維埃主席波哥尼，政府總理柯錫金，復準備分頭訪問南斯拉夫、法國、挪威、丹麥、阿爾及利亞、北越、加拿大、伊朗。凡此種種，有些是旨在穩定西歐，以便向亞洲活動，或爭取廣泛支持。有些根本上就是對中共形成包圍圈。中共方面，則竭力援助巴基斯坦，邀請緬甸革命委員會主席及日本在野黨首腦訪問，拉攏羅馬尼亞、南斯拉夫，與土耳共、伊朗締結邦交。此外，最重要的，自然是與美國接近，抗衡蘇聯。

二、中共近年在進行支持北韓的工作時，譴責美日軍事勾結，揚言要把對外鬥爭矛頭指向美國日本。此種宣傳戰政治戰，最好能有軍事態勢與其配合，始足產生顯著的效果。中共與北韓倘若締結軍事密約，縱使未到作戰之時，可以運用之處仍甚多。

三、日本中共關係仍甚曖昧。中共最近以弔松村謙三之喪爲名，派遣王國權赴日活動，包括統戰、分化等在內。結果，除已助長日本左翼政黨聲勢，同時增加執政的自民黨內部的分歧。中共現與北韓加强合作，又可威脅日本。在日本建軍計劃（以中共爲假想敵）尚未能完成之前，與日本近鄰的北韓從事聯盟性的軍事部署，還可對日本左翼份子及保守黨派內部的投機政客助威，迫使佐藤以至其繼任人難以應付。

除此之外，據漢城消息靈通人士日前透露：南韓曾請加拿大向中共轉達它無意與日本締結軍事聯盟的立場。在中共承認南韓和北韓停止向南韓侵略挑釁的條件下，南韓對北韓加入聯合國問題，考慮採取具有彈性的政策。本星期三晚，南韓外長金溶植在接受電視訪問時宣稱：他的政府「經常研究與任何國家，包括中共在內，進行貿易的可能性」。同時重申南韓政府的立場說，願與任何共黨國家建立關係，只要該國不對南韓採取敵意行動。他對敵意行動一詞的解釋是：供給武器予北韓，或協助北韓侵略南韓。又說，蘇聯或中共人員如果爲了通商的話，南韓政府准許入境。

南韓外交政策最近的蛻變，自是受了國際接近中共的影響。中共加緊抓住北韓，顯然亦有重大關係。不過，南韓希望中共勿以武器供給北韓，勿協助北韓侵略，殊屬幻想。南韓最近准許一個蘇聯人入境，中共即大肆抨擊。漢城是否爲了在不得已時利用莫斯科對付北京作準備呢？遠東未來的局勢，或許會演變得非常錯綜複雜。一切主義、原則，在現實利害的面前，都可能拋到腦後去。

美蘇月底締結 制止核戰協議
雙方利用熱綫聯絡

（美聯社美國華盛頓十七日電）消息靈通人士稱：美國及蘇聯將於下週稍後時間宣佈：兩項目的在減少突發戰爭的危險的協定。這兩項協定將於本月底由美國國務卿羅傑斯及蘇聯外長葛羅米柯簽署的。這兩項協定之一是利用衛星通訊使白宮與克里姆林宮之間的「熱綫」現代化，另一是：如果核子意外事件發生之時，提供迅速磋商之便。這樣任何一方均不會作出錯誤決定。上述協定均是美、蘇限制戰略武器談判的[illegible]，但却表現兩大巨頭對緩和緊張的談判的努力。限制戰略武器談判的目的在遏止超級强國的軍備競賽。

勞資糾紛暫難解決
英國六家報紙停刊

（路透社英國倫敦十七日電）英國六家全國性報紙於今日在此間突然停出，因印刷工人反對資方之「工作或革職」最後通牒。英國一家印刷工會與影刻全國聯會。該會會員大部份顯示對報紙發行人聯會於昨夜之恫嚇不理會。如有任何行動使生產停頓，「則該會之所有會員，被視爲接受指示，破壞他們合約，因而會將他們停職。」該工會指出聲明是含有高度挑釁性。前兩晚之延遲生產，使發行之損失達六百萬份，但今日損失之數目仍未悉。受影響之報紙爲每日電訊報，每日快報，每日郵報，每日鏡報，財經時報及衛報。

日農民學生與警察衝突 九月十六日，日本武裝警察使用巨型開山車進攻反對成田機場之農民左派學生。雙方受傷之數甚多，三名警察被擊斃。（合衆國際社無線電傳真）

六十年美滿幸福
張翠夫婦鑽石紀念

中央社記者 黃肇珩

（中央社特稿）幸福，美滿的婚姻，絕不是偉致的，張翠先生伉儷的黏黏生活六十年，他們的要訣是：相敬，相愛，相諒和相助。

張翠先生說，夫婦之間，如果能夠做到這八個字，他們的婚姻一定圓滿。有人問他，怎麼樣才能做到相互的敬，愛，諒，助？他作了引申：「相敬以禮，相愛以誠，相諒以恕，相助以勸。」

他喜歡把他們婚姻生活的這份體驗，寫在喜軸上，贈送給新婚夫婦，他說：「我們非常樂意獻出這份賀禮。」

婉謝親友慶祝贈禮

十月五日，是這對八十三歲同庚夫婦的結婚六十年紀念日！他們的兒女和孫輩，都從各地趕了回來，準備隆重地慶祝；他們的親友們也紛紛籌劃盛大的串賀，但是他們都婉謝了。

張翠先生說：結婚紀念是屬于兩個人的事，也是家庭中重要的紀念日，值得慶祝。尤其是夫婦共同生活了六十年，這是很不容易的。如果是在太平時期，夫婦倆身體都健壯，他和他的老伴倒真願意和兒孫、親友們相聚一堂，談談笑笑。但是，目前正值時局艱難，同時他的夫人在一年多以前，跌了一跤，腰部受傷，體力一直沒有復原，現在還不能自由行動，無法參加任何應酬。

「我們已辭謝大家爲我們的鑽石婚，舉行任何慶祝儀式，並婉謝親友們贈禮物。」他說，他相信他們這份誠摯的心意，一定會得到親友們的同來。

結識情景回味無窮

六十年前的春天，張翠先生由丁文駿先生介紹，認識了馬召英女士，那時候，她是上海一所著名教會學校的老師，他們于四月裡訂婚。張翠先生回味那一段戀愛的日子，臉上飛揚着快樂的笑：「在我們結婚以前，每次我去看她，旁邊總有監護人，不是她學校的校長，就是我們的介紹人，在我們結婚之前，我們這對準夫婦，從來沒有一起去看過一場電影」。

他覺得像他們這種半舊式半自由的婚姻，很不錯，「舊日的那種父母之命，媒妁之言的婚姻，未免太過份了，現代一些閃電式的一見鍾情，又太兒戲」。

這位總統府的秘書長，是位虔誠的基督教徒，他認爲，婚姻是人生的一件大事，應該舉行婚禮要莊嚴，但是不要舖張，他很不欣賞時下流行的又吵又鬧的結婚典禮，和邊吃邊唱的喜宴。

家庭美滿其樂融融

他們于民國元年十月五日，在上海懷恩堂舉行婚禮，六十年來，他們過着別離多于團聚，憂患多于安樂的生活，他們由兩個人，衍成三代十七個人，兩兒一女，兩媳一婿，加上三個孫兒，三個孫女，其樂融融和三個外孫。（未完）

聲言一日殺一英軍
北愛恐怖份子 誘殺一名英軍

（美聯社北愛爾蘭貝爾法斯十七日電）愛爾蘭共和黨槍手在他們每天射殺一英軍的恐怖活動中，星期五在貝爾法斯以一婦女爲誘餌射殺一名英國士兵。這是北愛爾蘭反對英國統治而發動的暴亂的最近一名犧牲者。發生事件時，一名婦女誘使一炸彈拆卸組進入法拉斯街之時，一名英兵遭狙擊手射殺。死者是今年內在北愛爾蘭殉職的第廿四名英軍。在逐漸增加的游擊戰中，非法的愛爾蘭共和軍在過去一週保持着每天擊斃一英兵的成績。

（合衆國際社北愛爾蘭貝爾法斯十六日電）北愛各反對黨今日宣佈將于十月五日在倫敦德里召開「敵對國會」議會，而北愛國會亦于同日在貝爾法斯特復會。另一方面，北愛各地復再發生暴動，包括炸彈及槍擊事件。暴徒曾企圖炸毀貝爾法斯特附近一間皇家警察總部。警方稱：一名列斯本軍方軍火專家企圖拆除該五磅至十磅炸藥之引綫，但突然發生爆炸，幸而該專家能脫險，另一名警察則受傷。奧馬及史特拉本亦曾發生爆炸，若干橋樑受損。倫敦德里與貝爾法斯特方面，狙擊手及擲石的羣衆曾襲擊英軍。軍方發言人稱：軍隊在此間企圖分開擲石的天主教徒與基督教羣衆時，曾遭一枚硝酸甘油炸彈襲擊，一名士兵受傷。

今日本報新聞精華

助學兩委會動用百伍萬
香港賽馬會助學金及華僑日報讀者助學金支配委會昨日分別舉行年會，該兩機構七一——七二年度共動用約一百五十萬元作助學金用，四千二百餘名受益。（第二張第一頁）

本報最後批助學金名單
華僑日報讀者助學金第十二批名單，即是最後一批經已昨日公佈，共三百四十七名獲得頒發給學費支票。（第三張第一頁）

兩局即時傳譯明年實行
政府發言人昨日透露立法局及市政局，將會在明年初實行即時傳譯制度，所需工作枱即將可動工建造。儀器設備，亦已向出品廠商查得價目表。（第二張第弍頁）

雜團案法官拒控方請求
雜團示威已近尾聲，尚餘一證人出庭，定下週一續審，昨中午散庭時，控方曾向法官要求，禁止被告等今日參加示威，但爲法官所拒。昨由辯方大律師盤問醫生，有關被告及警司傷勢。（第二張第三頁）

本年教育將有甚大成就
除實現小學免費教育及電視教育外，中小學新校於年內將有多間落成（第四張第一頁）

印尼減進口貨稅買盤增
印尼宣佈四五九種進口貨減稅增加輸入，貨盤復增，減稅包括食品紡織品藥品家具文具建材等，當地商場處旺月，貨物暢流，料大額新單續到，貨欵調返轉增，農牧產渾銷正常。（第五張第一頁）

嚴副總統欵待 金融聯會代表

（中央社台北十六日電）副總統嚴家淦今天下午五時，在行政院以茶會欵待第四屆世界華商金融聯誼會的代表一百多人。茶會在融洽的氣氛中舉行，嚴副總統曾與來自國內外各地的代表們親切交談，茶會于下午六時結束。

輕度颱風 接近台省

（中央社台北十七日電）如果輕度颱風「艾妮絲」的方向和速度不變，明天午後，台灣地區將逐漸進入颱風圈。中央氣象局說：「艾妮絲」今天下午二時的中心位置，在恆春東方約四百公里的海面上，即在北緯二十一點五度，東經一二四點六度。中心附近最大風速每秒三十三公尺，暴風半徑二百公里，以每小時十公里速度向西北西進行。

尼克遜親口承認
美國人一手策動 謀殺吳廷琰陰謀
現在却無推翻阮文紹總統必要

（美聯社華盛頓十六日電）尼克遜總統星期四日承認美國曾於一九六三年，參與推翻及謀殺南越總統吳廷琰，他並說：這就是我們介入南越的辦法，但推翻目前的阮文紹總統却不是離開南越的辦法。當記者在白宮一個臨時召開的記者招待會上問他是否擬用美國的勢力來迫使南越十月三日的大選延期時，他曾承認美國參與暗殺吳廷琰。他說：我希望向各方提出警告：我們介入南越的途徑是通過推翻吳廷琰總統，但要離開南越却不能通過推翻阮文紹總統，因爲這樣會帶來一連串的政策，結果爲共黨所乘。當年吳廷琰的死因，據發動政變的新政府說是「意外自殺」。但據最近洩露的國防部密件所透露，他死是被人暗殺的，而這個暗殺陰謀事前又得美國的支持。

阮氏平夫人 訪問北京

（合衆國際社香港十七日電）新華社稱，越共和談首席代表阮氏平夫人由巴黎返國途中今日抵達北京。阮氏平夫人，由越共駐北京大使陪同。該社說：在機場歡迎阮氏平夫人者有四千名解放軍及女民兵及代理外長姬鵬飛等人。阮氏夫人稍後出席了姬鵬飛的宴會。

（泛亞社東京十七日電）新華社宣佈阮氏平夫人十六日自巴黎返南越途中抵達北平，同機到達者有越共政府駐波蘭大使陳文思，中共外交部代部長姬鵬飛，外交部副部長韓念龍以及女民兵等迎於機場。當晚姬鵬飛爲阮氏平夫人洗塵。

REFERENCE LIBRARY
16 SEP 1971
CITY HALL

沙達猛烈抨擊美國中東策略
指美調解失敗 應由聯國進行
聲稱準備犧牲百萬人解放被佔領土
美國計劃兩個月內再展開調解行動

（路透社開羅十七日電）沙達總統昨晚在此間促請四強及聯合國安理會採取迅速的行動，解決中東危機。沙達對美國所採取的和平行動，已感不滿。沙達昨晚經電視向全國發表演說，表示埃及已不能再等待，坐視以色列軍佔守西奈半島。現在正是採取行動，將以色列軍驅逐的時間。他說：如有需要，埃及將準備犧牲一百萬人，以求解放被埃及領土。他繼稱：「美國應告知其以色列好友，謂要是戰火重燃，以色列亦要準備損失一百萬人。」

（美聯社開羅十六日電）埃及總統沙達週四日晚宣佈：美國達成中東和平解決的努力業經陷入死胡同，彼並呼籲調解致由聯合國進行。沙達總統在開羅電台與電視致詞謂：埃及將要求聯合國安理會召開一項會議，表明彼等在阿以衝突的立場。沙達又謂：埃及對美國務卿羅傑士的觀點尤感興趣。彼指摘美國在過去兩個月來除提供「會談，會談及更多的會談」外，一無所成。沙達宣佈：本人向埃及，阿拉伯與世界人民聲明，美國業已再走撲折路綫。羅傑士於五月訪問開羅時曾許諾謂：美國將停止在以色列與埃及間担任郵遞員。

美國立場含糊 調解是個騙局

（法新社開羅十六日電）今日埃及總統沙達在廣播中作出自去年他就職以來，最猛烈的抨擊美國。他要求聯合國作徹底解決，他在今夕向全國作猛烈抨擊的演說之後立即召見蘇聯大使娑諾拉多夫。沙達在其廣播中稱：「美國之努力求實現重開蘇彝士運河的暫時協定，已告失敗。」他把這些四強國，顯然是想英法蘇三國向美國施壓力。沙達稱：「美國對於以色列，阿拉伯衝突的政策是一個騙局」。目前美國的立場極爲含糊。他說：「目前是四強與聯合國及安理會以至秘書長宇丹應担負起他們的責任的時機。」

（路透社華盛頓十七日電）美國現正計劃由國務卿羅傑士任先鋒的高階層外交攻勢，將在今後兩個月內展開企圖獲致中東和平的局部協議。這人士稱：羅傑士欲於本月在聯合國加强與埃及及以色列們的討論，繼這外交攻勢之後，很可能由美國務院近東及南亞司司長西斯古在開羅及耶路撒冷舉行一連串新談判。他曾自今年初前往開羅，又於七月下旬前赴以色列。美國曾企圖以達成關於重新開放蘇彝士運河的以埃臨時協定，來緩和中東緊張。這臨時協定將包括以色列部隊自運河局部撤退，讓埃及部隊是否可以渡河，以軍撤至何處，及新停火安排如何執行及維持等問題仍見僵硬。

埃及要求聯國 將以色列驅逐

（法新社聯合國十六日電）埃及今晚呼籲驅逐以色列出聯合國。埃及代表在安全理事會辯論耶路撒冷問題上致詞稱：「應把它驅逐。」他呼籲安全理事會在聯合國的法則上採取驅逐以色列之措施。

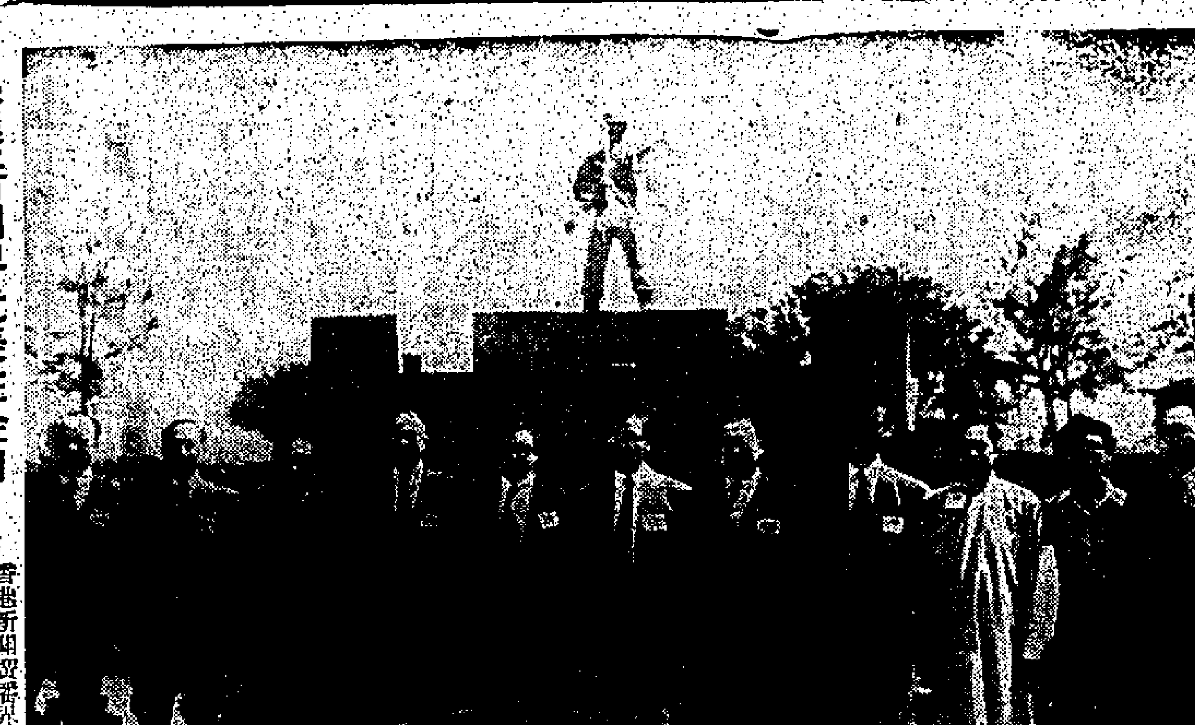
成田機場工地爭奪戰
五千日警再度進攻 學生只作零星反抗
學生農民夜宿工地 清晨兩次投彈

（泛亞社、合衆國際社、美聯社東京十七日綜合報導）東京成田第二國際機場（成田機場）經過昨日終日之激烈衝突後，今日大體平靜，數百名建造機場之工人今晨已恢復工作，仍少數示威反抗份子，在尚未被警方摧毀之碉堡與隧道內固守，隧道內亦尚有大批武器，今日僅有零星性之衝突。今將近一千名防暴警察，於今日破曉時分，再次試圖奪取由地主，社會主義份子和激進學生所守的田地。帶備木棍，盾牌和高壓水喉的精練防暴警察，於上午七時四十八分進入工地，企圖撤取鑽入類似山洞堡壘中的頑強份子。警方謂：並未有左派學生發動的主要騷擾事件。

一批約二千名激進學生，在東京以東五十公里的平坦田地上，渡過一晚，該處是一千三百名警察在該地巡邏時發生打鬥之地點。在夜晚停戰期間，清晨四時五十分，一支五名學生游擊隊以三枚汽油彈攻擊一輛灰色警車，該車爆炸起火，燒傷一名警察。在清晨五時零五分的第二次攻擊中，一羣學生向另一輛警車投擲……

官員說：自從二次世界大戰結束廿六年來，此三名警察之喪生是在日本發生的任何事件中警察殉職的最高數目。今次防暴警察的攻擊，目標是一個約十公尺深的泥濘土地道，政府征收土地用以建造機場。

繼週四日的流血衝突至三名警員殉命，一百五十九名警員受傷，其中卅四人傷勢嚴重，當局即行加緊控制措施。警方謂：彼等於週四日拘捕三百七十五名學生，該學生持有危險性武器，并妨礙警方執行任務。學生的傷亡數字未明，惟警方謂：彼等的傷數達五十人。日本政府欲收回農民之一塊細小地段，而農民與學生則在該處設欄柵。警方謂數約三百名左派份子據壕溝柵以內，以謀阻止政府工人奪取該段的土地。日本政府於本年較早時業經開始徵用該處土地作爲建造機場之用，并成功地向農民購入幾達全部面積二千六百卅一畝土地，祇有卅三畝未有買入。



香港新聞界代表在金門

香港新聞界訪問團一行十六日上午到金門前線參觀訪問。圖爲部份人員。左起：華僑日報採訪主任汪石卒、星島晚報總編輯歐陽百川、天天日報總編輯湯仲光、成報總編輯朱郁文等在古寧頭合影。（中央社記者郭宗欽攝）

印度村莊慘劇
阿差飲用土炮 五十五人身亡
另卅四人送院情況危殆

（法新社新德里十七日電）孟買警方謂：印度一處村莊自昨日以來，至少有五十五人飲用土製酒水後而告身亡，那些酒水顯然含有法國傢俬所用的漆料。另卅四人則被送往醫院救治，其中多人情況危殆。是次慘劇係於昨晚在距離孟買一百卅公里的柯布里村發生的，當時約有一百卅人飲用非法釀造的酒水。

約旦客機第二次被騎劫
約旦巴游關係惡化
雙方和解看似無望 互指陰謀破壞和解會議

（路透社貝魯特十七日電）昨日發生之一宗企圖騎劫約旦航機事件，今日引致哈辛王與巴游之間的關係，更趨惡化。約旦當局與游擊隊昨晚均互指對方陰謀破壞行將舉行之和解會議。此乃飛越埃及的約旦飛機本月第二次被騎劫。

安曼發表的公佈稱：一名男子昨日在一架由貝魯特飛往安曼的約旦皇家航空公司客機內被拘捕。當時他手執一枚手榴彈，準備劫機，並表示執行一游擊隊領袖的命令，以圖破壞在吉達召開之和平會議，但各游擊隊組織共同否認劫機者是其隊員，並聲稱劫機事件乃由約旦情報局自行策劃，其目的是企圖阻止召開埃及與沙地阿拉伯安排的和解會議。

（美聯社貝魯特十七日電）企圖和解約旦及巴勒斯坦游擊隊間糾紛之埃及與沙地阿拉伯之努力，今天據報陷於瓦解邊緣。今天開羅金字塔日報報稱：沙地及埃及雙方之仲裁者未能夠使約旦及游擊隊在沙地阿拉伯境內之吉達致協議，於週三日開始仲裁會議。該報稱：負責調停之二人爲沙地外長薩加夫及埃及總統代表克拉法博士，今天晚向國王法們報告他們之失敗。

日碼頭工人 決定不抵制 外國子母船

（泛亞社東京十七日電）全日本碼頭工人聯合會，今日在兵庫縣舉行之廿六屆常年大會中，議決不再抵制任何訪日之外國子母船。

外蒙極盼 與日建交

（泛亞社東京十七日電）訪問外蒙之第一個日本政府代表團完成行程後，昨自外蒙首都返抵莫斯科，並即向此間提出報告稱，外蒙曾力促日本與之建交，外蒙盼望擴充雙方之貿易，並盼望從日本獲得技術方面之知識。日本代表團方面，表示在莫斯科舉行建交問題而進行非正式之接洽。日本因顧及中共關係之立場，以前一直不敢明目張胆與外蒙正式往來，此次係第一次派官方代表團訪外蒙。据訊外蒙將派遣高級官員於最近期內訪日，俾商談建交問題。

三十萬元美鈔運日 途中被人偷龍轉鳳
箱內現款變同等重量廢紙 可能是世界最高紀錄

（時事社東京十七日電）由瑞士空運到此間羽田機場的三十萬美元現款運輸箱，在途中被人以錫紙及巴黎出版的英文報紙偷換。警方据報後，已要求國際刑事警察組織協助偵查。被偷換的美金現鈔係瑞士蘇黎世的瑞士聯邦銀行空運給此間東京銀行的，由箱子的包裝情形來看可能是在國外被偷換，因此警方已要求國際刑事警察組織協助偵查。据警方說：三十萬美元現款被偷換就金額而言，可能是世界最高的紀錄。根據警方的調查，這批美金現款是在本月十三日由瑞士航空公司飛機自蘇黎世機場運到西德法蘭克福機場，再由日航公司飛機從法蘭克福經漢堡，安格雷奇，於十四日下午運抵羽田，但經打開後，兩個裝現鈔的箱子，裏面所裝的不是美鈔而是巴黎出版的英文先鋒論壇報舊報紙及十數包錫紙，重量十一點八公斤，與三十萬美元現鈔的重量完全相同。據東京銀行說：爲應需要，過去經常由瑞士和美國的銀行，空運現鈔來日，此次被偷換實出於意料，但因有保險，即使不能破案，事實上東京銀行亦不會有所損失。

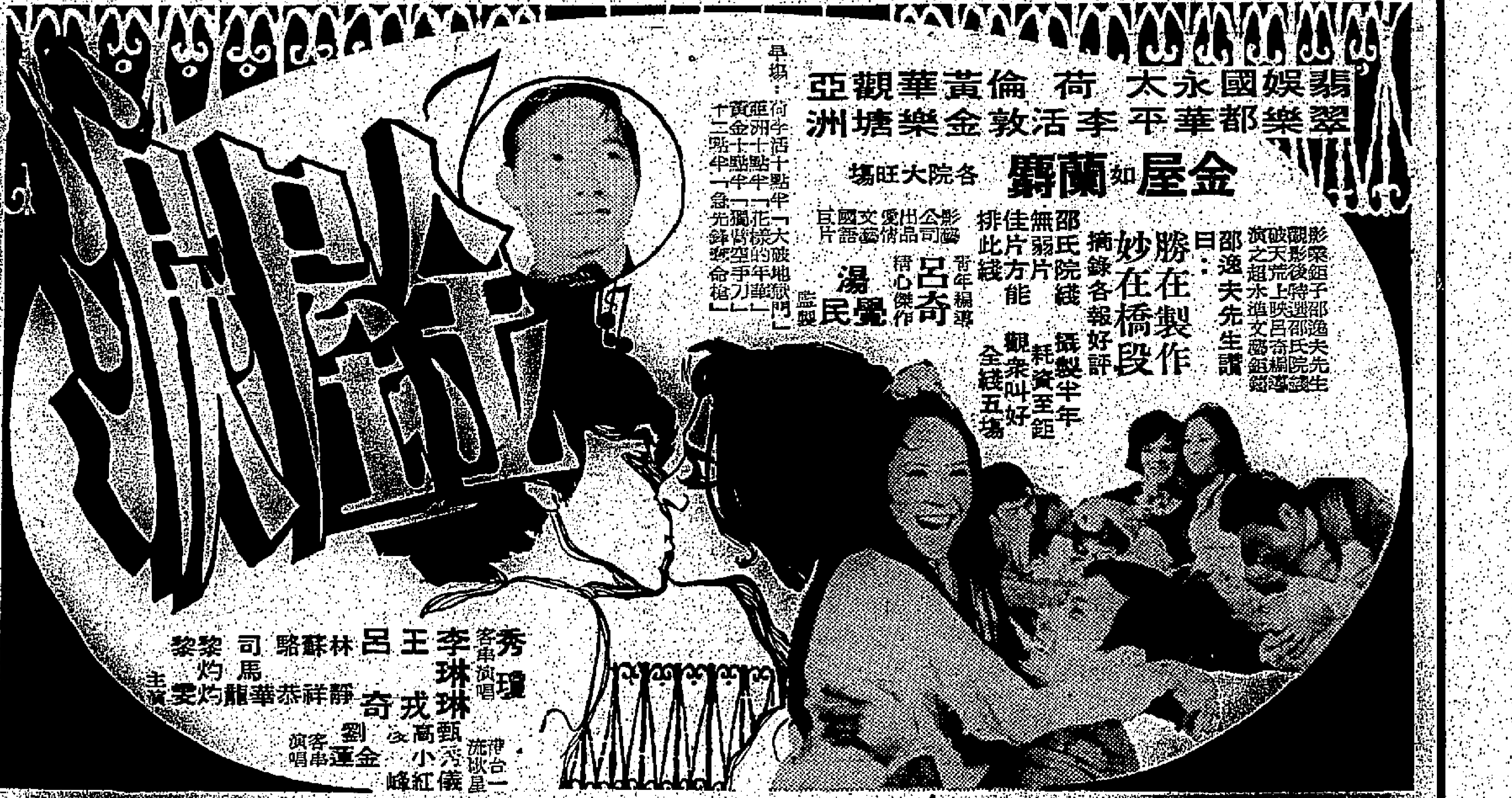
何謂奇裝異服？ 怎樣才算長髮？
台灣當局訂定標準

（泛亞社台北十七日電）台灣各政府機關決心嚴格取締奇裝異服及男子蓄長頭髮。內政部，教育部，文化局，警備總部，警務處，僑委會，僑生輔導會，台北市教育局及各大專院校負責人，昨在座談會中經已聯合商定取締標準，俟各有關主管機關作最後決定，即可實施執行。與會各代表願決致促各電視公司自訂公約，永不聘用留長髮之男子及穿怪裝之女性出現螢光幕。至於長短髮的標準，則認定凡男髮鬢角過耳，後髮蓋過衣領者爲長髮，後髮逾一點五公分者，均在取締之列。此外，更不准青少年留鬍鬚，即使成年人留鬍亦應修飾。奇裝異服之定義，雖難下評語，惟與會者一致同意，凡有下述情況者，即予取締：暴露乳房部分者，乳房雖不露出而其他部分……大腿三分之一者，男人穿着……裸露胸部者，穿著透明衣服等及衣服上印有不雅圖案者。台北市政局承認，一九七〇年六月份實施之取締奇裝異服措施，未能全面收效。

原廣州許仁醫院院長創製
許仁補腎丸
專醫男子斷弱，有心無力，善忘，足弱，肢酸，背痛，頭暈，耳鳴，眼花……
購買注意：……「許仁補腎丸」……

鐵肺膠
專治肺弱
肺爲呼吸之器官，肺強則身體強健，呼吸暢順，肺弱則易傷風，呼吸困難，常患咳嗽，輕則氣喘，重則變成肺癆。「鐵肺膠」能抵抗上述諸病症發生。……三十餘年經驗效能……
總代理：大來行 電話：K 858609 K 314061 P.O.BOX K312

四代祖傳
方銘標
喉科 喉痧
喉痧之症發生於咽喉……
早治堅道……十一號二樓 電話九三九四〇九



華僑日報出版
新界風光
每本五毫

本港新聞

封案頻生·香港之恥

西區兩青年封匪被分判重刑

法官慨言判入獄乃二人唯一去處

（報聯社）鑑于當今香港所發生的劫掠事件層出不窮，警方人員固疲于奔命，而法庭方面亦漸次「治亂世，用重典」，是金科玉律。故兩名年僅廿歲的青年男子，昨在西區裁判署分別承認兩項行劫及一項搶劫罪後，即爲班立德法官判入獄，首被告所犯三罪，需服刑共三年，而次被告雖犯一罪，亦被判入獄兩年。

除上述控罪外，兩被告分別向法官招認其他三項行劫事件，兩被告承認分別于本月四日十三日及十四日在港島德輔道西四百零六號之升降機中，三度聯手向該處的住客行劫，劫去現款一百卅元，及兩只手錶，法官表示他在宣判上述控罪時已考慮此等案件。

法官指斥兩被告之所作所爲，已致很多市民蒙受損失，而且首被告所犯各案中涉及款項數目亦大，雖則兩人年僅廿歲，但法官指出兩人現有的唯一去處，乃是牢獄，故而判兩被告如上。

兩被告：（一）湯 星明、住西營盤山道卅一號，（二）吳志文、住港島蘭宮郵華明樓。兩人均未有職業，次被告于一九六九年，曾因藏有贓品罪被判罰。

事緣去月卅一日晚十時三十分，事主曾錦自外返至大道西五百零七號等候升降機回家，當時兩被告亦在附近，升降機抵達後，三人魚貫進入，機門關閉後，兩被告即露出猙獰面目，其一將事主頸項緊箍，另一立刻進行搜掠，得款五百五十元及一枝原子筆後，須臾開兩人逃去無踪。

至本月十五日晚，警方據報先後在西營盤將兩被告緝獲。

事後，首被告更承認于本月六日及七日在西區一帶獨行劫，本月六日晚，女事主鄧鳳玲在大道西四百廿五號候升降機回家，當時她手中持有手帕包，括一只手表，及一K金頸鍊，斯時被告出其不意，將她手中東西搶得，並一溜烟逃去，鄧女事後即往警署報失。

本月七日晚十一時，被告則承事主李盛同家行至西祥街十二號二樓梯間，突自黑暗中衝出，將他緊箍，並向他搜掠獲款八百五十元及一只手錶後逃去無踪。

被告辯表示，上述三罪中所掠得之現款已花光，而手錶頸鍊及原子筆，則由被告帶領警方人員尋回。

信德船務公司購入日輪

改名華山號將航港澳綫

大德興船公司優待搭客

（特訊）信德船務有限公司昨日宣佈購得一艘日本船隻，改名「華山」號，將快會加入港澳航綫行。

信德船務有限公司，在獲得本港海事處當局諒解購船之困難，儘量予以方便，迅速批准信德船務有限公司購船。

有關信德船務公司購得之「華山」號，原名「錦丸」號，屬於關西內河船務公司所有，現仍在日本內河行走。

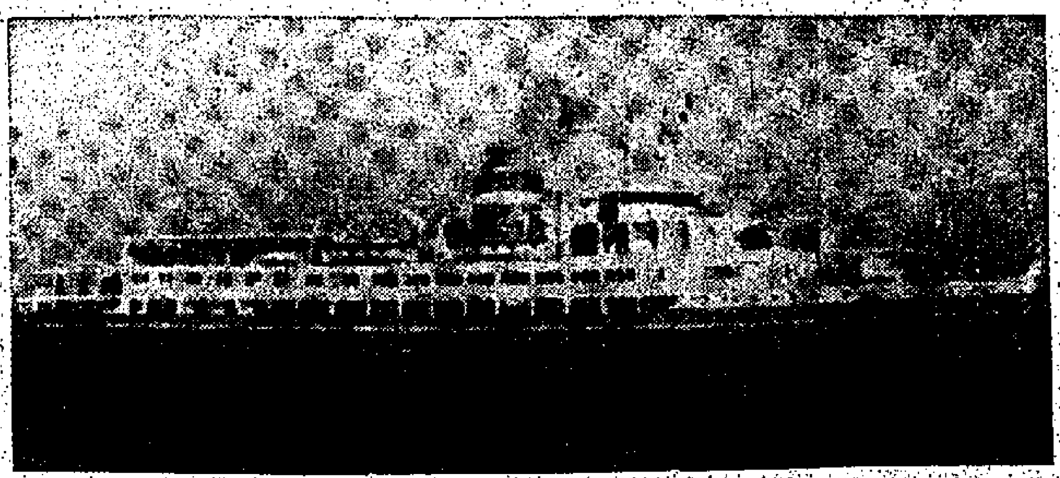
「錦丸」號雖爲舊船，但比港澳輪「佛山」號，「東山」號及「港澳」號船齡仍新。該船於一九六六年曾裝設冷暖氣調節設備。

信德船務公司以六千五百萬日元成交，購得「華山」號後，將改裝及增加設備，連船價及全部費用，估計耗費三百萬港元。在港澳海面行走時，將懸掛英國旗。

「華山」號預定於本年十月十五日便可交收，這艘淨重一千九百餘噸的港澳輪，辦妥裝修工程便可派出行走。

至於船員方面，船公司僱請「澳門」號及「佛山」號生還船員。船公司快會派選這批船員前往日本大阪接收「華山」號。

船公司此舉，無疑替「佛山」號及「澳門」號船員解決今後工作問題。



●圖爲將加入港澳航綫行走的「華山」號雄姿

大德興船務有限公司亦同時宣佈有關港澳輪搭客之好消息，該船公司爲優待港澳搭客，特於本（九）月二十一日星期二開始，至本年底，凡於週一至週五購買船票，一律予以七折優待。週末、週日及公衆假期，單程船票照舊，但雙程船票則予九折優待。（合）

香港仔住家艇上

男童服藥嘔吐 送院途中死亡

（特訊）一名年僅四歲大男童，因肩膊生瘡，父親携往西醫生返家服藥後，突然嘔吐，面色轉變，其父親狀，即送往醫生診治，再轉送往瑪麗醫院急救，詎抵院時已證實不治。

死者名李國祥，四歲，與家人同住在香港仔紅燈欄一艘住家艇上。李童日前肩膊生瘡，一片紅腫，且疼痛非常，李父乃於昨晨十時，抱他前往醫生診視，當時醫生替他打針，並開三種藥丸給他。

中午十二時左右，李父回家後，餵一粒藥丸給他吃，李童吞後不久，突然嘔吐不已，嘔吐太作，且面色轉變，李父親狀大驚，將他抱往醫務所，由醫生爲他召的士往醫院，但抵院時，已證實死亡。

死者死因爲何，有關方面已展開調查。（合）

九龍聯青社

新員今就職

（特訊）九龍聯青社，今（十八）日晚上八時，假座沙田酒店，舉行一九七一年至七二年度新職員就職暨會員聯歡舞會，敬請聯青社香港區總監鄭甲龍主持，頒發獎章及抽獎。新職員：社長VICTOR CHUGANI，副社長：查尼寶，秘書史美德，司庫何文德。幹事：歐陽占美，鍾堅尼。董事：施英順，張亨利，余國治，周永留，DAVID MOHANANI，LOREN NOREEN，公共關係秘書胡文偉。（彬）

買樓好過交租
是否屬實
請來研究
恒信園
即買 即住
九龍窩打老道山
最華麗名貴洋樓
備有各種特別優待分期付款辦法
自住，收租，保值。
歡迎索取說明書或參觀示範樓
恒隆 ☎H-458131

大角咀必發道
（大草邊番提街及通州街）
福和大樓
萬餘元可以買樓
月供三百餘元 平過納租！
住宅由三百餘尺至五百餘尺
四面單邊·永無遮隔
面海向南·廳房有窗
旺舖多間·大細俱備
二樓商業用萬餘尺
最合茶樓酒家百貨商場等用
足有80年期
不受新地稅調整威脅
地盤設有示範模型·歡迎參觀選購·詳章備索
新鴻基 H228205 H249182 地盤洽購處：必發道單邊喬提街 電話：K924140

皇都酒樓夜總會
電話：H 237001
快樂午飧
每日十一時三刻
至
十二時三刻
八折結賬
·節省二成
·避免擠逼
·辦公室有人留財
請即駕臨或函索優待證表格
三部電梯上落 方便快捷

灣仔堅尼地街（景星街·慶雲街大單邊）
鄰近華仁書院
景星樓
150年期
地基完成趕建上蓋
祇餘數伙·欲購從速
正面向南·四面單邊
市區洋樓·兩梯兩伙
柚木地板·顏色潔具
地下旺舖三間
每間祇售六萬餘元起
洽購處：
梁回記建築公司·建安企業有限公司
德輔道中聯合銀行大廈206室
電話：H221290·H228905 地盤電話：H747007

界限街118-120號
110年期
春秋閣
小型洋房設計精緻
＊複式單層均備＊
鋁門露台格式美觀車位充足
一梯兩戶面積856呎
單位無多欲購從速
華懋 H-232803. 224578

塑膠機出讓
現正在生產中之一安至四安塑膠機一批，效能良好，擬予出讓，承購者可約看機，有意電H六壹七六五九邱洽

青山道十七咪·十六號巴士直達門口
青山酒店
避暑勝地 郊遊中心
青草連坪綠
山花滿徑紅
酒筵開百桌
店閣比行宮
歡奏昇平調
迎賓禮貌恭
惠風和暢裡
顧客樂融融
週日下午茶舞 三時半至六時 樂隊歌星演唱
兒童益智遊戲 寓求知於行樂 許愿姐姐主持
電話：〇八一三六七·〇八一八三二六

SHEN EE FINANCE LIMITED 信義金融
精打細算
有備無患
未雨綢繆
信義第一
信義金融有限公司（銀會部）贈言
地址：香港德輔道中130至132號大生銀行大廈十三樓
電話：H四五八〇二四至八（五線）
九龍分行：九龍尖沙咀彌敦道72號四樓302室
電話：K六八五七六〇 K六八五七七六 K六八五八七六

華僑日報·新西蘭航空公司聯合舉辦
澳洲紐西蘭旅行團 第二團
香港 物里斯本 奧克蘭 盧多路亞 維拉奇 威靈頓 坎培拉 雪梨 天雪山 墨爾砵 谷山 聖堂鎮市 維立加 皇后鎮市
全程二十二天
由1971年11月3日至24日
港幣$7,550
包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。爲華僑日報讀者提供廉價，妥善，週到的旅遊服務。
遍遊澳洲與新西蘭之名城名勝。
名城：物里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾砵，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，盧多路亞等。
名勝：課寶連山區，黃金海岸，加林邊保護場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思豪山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，螢火洞，滾熱泥地等。
詳章備索，額滿即止，報名及詢問處：
華僑日報
中區辦事處：香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下 電話：H251974（直接線）H231637
AIR NEW ZEALAND

建至四樓
新型戲院出售
柴灣中心地王
仁樂大廈
第二期B座
柴灣連城道，環翠道大單邊
每伙售價$31,100起
入伙前付$8,300
建築期內免收利息
餘款入伙後分12年付款
旺盛地區 戲院酒樓 佰伍年期 兩邊大街 洋樓格式 三面單邊 六部電梯
洽購處：仁德置業有限公司
香港永樂街五十七號三樓 電話：H447229，H437753

酒席最好 人人話得
茶點精美 飲得食得
洪水橋 廿三咪 雁園酒樓 NT762273
荃灣 青山道 百感酒樓 NT403619
旺角 洗衣街 百合酒樓 K309740
旺角 上海街 永康酒樓 K818919

香港建屋貸款有限公司
批准貸款樓宇
十二年付款
月付122.40元
理想地王 補足地價 三面單邊 戶戶獨立
金華大廈
九龍油蔴地廣東道及碧街大單邊（舊日金華戲院原址）
分層出售 分期付款
即日開始發售
接洽處：本地盤辦事處 及九龍尖沙咀柯士甸道105號二樓A2座 電話：K678105

文咸東街56-58號
金豐大廈
地點旺盛·三面單邊
外型新穎·內部寬敞
打樁完成·趕建上蓋
地下舖位有閣樓·二、三樓商業樓宇
四樓以上·高上住宅
建築期內
特價優待
九九九年期
洽購處：承豐置業有限公司
香港德輔道中144-148號三樓1號室
電話：H450960
地盤電話：H435804

益新工業大廈
999
香港側魚涌華蘭路
每呎只售48元
港島最平工業樓宇
一次付款 特價八五
分期付款 九折優待
建築期內 僅付三成半 即可入伙
入伙後可分五年供付
已建至十三樓 七二年三月完成
洽購處：益新置業有限公司
香港大道中31號陸海通大廈802室
Tel: H-241680, 235889, 235214
或：鰂魚涌英皇道 益昌 益發（對正華蘭路口） 大廈售樓處 H-620688

華僑日報
中華民國六十年公歷一九七一年九月十八日 星期六
夏歷辛亥年七月廿九日 第二張第一頁 港聞一 WAH KIU YAT PO

REFERENCE LIBRARY
18 SEP 1971
CITY HALL

本港新聞 (一)

華僑日報及馬會助學金今年度 動用百伍拾萬元 作助學金用四千二百餘學生受益

（特訊）華僑日報救童助學運動善款支配委員會，及英皇御准香港賽馬會助學金委員會昨夕先後分別假告羅士打酒家舉行會議，席間透露：一九七一——七二年度，該兩救童助學機構預算動用善款約壹百五十萬元，作助學金用，受助學生將達四千二百餘名以上。

華僑日報救童助學運動屬下讀者助學金七一——七二年度預算支出約四十八萬元，受助學生約一千八百餘名。

此外，各校捐出之華僑日報讀者助學額約二百二十餘名。

華僑日報讀者大專學生貸款基金方面，可支動用款項約拾八萬六千餘元。

英皇御准香港賽馬會現年度預算動用約壹百萬元以上作助學用途，受助學生約四千四百餘名。

華僑日報救童助學運動善款支配委員會，昨下午七時半召開一九七一年度第二次會議。

出席者：岑維休（主席），周錫年爵士，黃宣平議員，謝雨川，金允政，關祿雄，胡兆熾，唐演南，李孑農，徐季良，李瑞榮，何添，周廷壎，何雅明，彭學超，張永賢，何世增，岑才生，何建章，伍子材（義務核數師），何少庵（義務秘書），彭煥堯（聯席義務秘書）。

因事缺席者：利銘澤，馮漢柱，張玉麟。

謹向各界衷心致謝

議會開始：主席岑維休宣佈開會，先代表善款支配委員會歡迎新委員何雅明，周廷壎，關祿雄，張永賢，彭學超，及何世增，並以卸任委員楊永康任內貢獻至多，特表謝意，並紀錄在案。

主席繼謂：華僑日報救童助學運動舉辦以來，已歷十四年，多蒙各界人士鼎力支持，踴躍捐輸，並蒙列位委員協助至多，謹向各界人士及本會同人致衷心謝意。各贊審委員及各董事一年來對救童助學運動亦貢獻至多，亦誠表謝意。

上期議案紀錄一致通過後，義務核數師伍子材會計師報告指出：全部帳項報核對無訛，並將核數證明書即席提出省覽，旋由各委員通過接納。

截至一九七一年八月卅一日止，華僑日報救童助學運動存款壹拾萬零一百零五元三角二分，除上次議案原則撥九萬九千元作讀者助學金外，結存一千一百零五元三角二分，撥入下期支配。

至於讀者助學金部份結存四十四萬四千五百零三元一角七分，可供本屆動用。

大專貸款迄今八屆

大專學生貸款結存壹拾捌萬六千五百三十七元弍角七分。

何建章報告大專學生貸款事項稱：大專同學貸款自一九六三年開辦迄今八屆，由華僑日報救童教學善款支配委員會先後撥來基金共四十六萬元，連同銀行存款利息二萬九千二百一十四元五角五分，合計四十八萬九千二百一十四元五角五分，八年以來，獲得貸款同學二百九十七人。

關於畢業生還款情況，至今已有畢業同學一百三十五人，其中四十三人已全部清還借款，其餘正分期繼續清還。

至一九七一年八月卅一日止，大專貸款基金項下銀行結存爲一十八萬六千五百三十七元二角七分正，包括今年四月撥來六萬元及本年度學生還款四萬八千二百三十二元四角七分。

第八屆一九七〇至七一年度結算，是屆共貸出款項一十萬四千三百元正，獲得貸款同學六十七名，是屆畢業生有三十名，六十七名同學中，有四名由於獲校內或政府助學金，故停止借款。尚有三十三名仍須貸款繼續學業，故須保留六萬二千四百元貸款以作協助資生完成學業之用。

截至目前止，大專貸款小組委員會經核准申請案七十宗，在審核中者尚有五宗。

義務秘書何少庵報告有關向稅務局申請豁免捐款入捐款付稅事項，指出：爲適應規定，故成立資產管理委員會，負責管理華僑日報救童助學運動基金一切資產財物。資產管理委員會由周錫年爵士、黃宣平議員、岑維休、何世增、及何少庵等五委員組成。席間一致通過申請案。

善款支配委員會下屆職員選舉結果：主席岑維休，副主席周錫年爵士，義務司庫何世增，義務核數師伍子材會計師，義務秘書何少庵，聯席義務秘書彭煥堯。

主席伍子材會計師是年擔任本會義務核數，貢獻至大，特代表大會全體委員致謝。

馬會助學委員會議

（特訊）英皇御准香港賽馬會助學金委員會議，出席者：主席周錫年爵士，岑維休，何雅明（顧問，教育司署代表），彭學超，周廷壎（社會福利署代表），關祿雄（民政司署代表），李孑農，何建章，何少庵（義務秘書）。

如儀開會後，首由主席致詞歡迎代替另調他職之楊永康爲民政司署出席代表關祿雄。主席並致謝楊永康過去對該委員會之服務，並着令秘書紀錄在案。

主席繼宣佈一致通過追認之一九七一年四月一日會議之紀錄。

義務秘書報告，由何雅明，彭學超，李孑農，周廷壎，關祿雄及何少庵等組成之小組委員會經審查學校報告後，建議（甲）對在校操行滿意及最近考試成績良好之一千八百三十名學生繼續給予助學金一年；（乙）審查九十八宗涵疑案件，對最後認爲值得補助者，再給予助學金一年；（丙）取消二百八十一名學生之學金，理由係考試不及格或在校行爲不檢。

賬目報告一致通過

經核數師審核的一九七〇年九月一日至一九七一年八月卅一日之賬目報告，獲得一致贊成通過。義務秘書繼報告：（一）一九七一年六月十四日，收到英皇御准香港賽馬會供一九七一——一九七二年度助學金用之九十一萬二千五百五十元支票乙紙，即存於香港華人銀行「英皇御准香港賽馬會助學金」定期存款戶口。（二）迄一九七一年八月三十日止，派出助學金申請表共約一萬五千份，此等申請表格係在荷李活道華僑日報總社，九龍旺角辦事處，全體五十八個街坊福利會，兒童安置所，三個婦女福利團體，以及社會福利署等分派。申請表格並在新界各農區及離島如荃灣、元朗、沙田、上水、長洲及坪洲等地分派。

（三）響應我們的邀請，香港童軍總會調派出五十三名港九各區童軍男女童軍，担任志願調查工作，調查申請助學金者之家庭背景及經濟狀況。

（四）特別邀請之甄審委員會包括教育司署，社會福利署及民政司署之代表，舉行多次會議，以決定，（一）向本會委員會建議再發助學金，（二）上文所述之審查結果，以及（三）發給助學金與調查員認爲值得的其他申請者。

（五）估計本年度將發給助學金與二千四百名强之清貧學生。迄一九七一年八月卅一日，銀行戶口結存一百零一萬二千八百一十六元三角九分。其中一百萬零三千八百元將於迄一九七二年八月卅一日止之助學金，結存九千零一十六元三角九分，將撥入一九七二——一九七三年度帳。

再無其他動議，主席宣佈散會。

助學金支配年會 （上）華僑日報救童助學運動．善款支配委員會年會。圖左起李瑞榮．何世增．岑才生．余李良．何雅明．彭煥堯．何少庵．主席岑維休．伍子材．黃允畋．周廷壎．周錫年爵士．謝雨川．黃宣平．何添．右起關祿雄．胡兆熾．李孑農．唐演南．張永賢．周廷壎．彭學超．（下）英皇御准香港賽馬會助學金委員會圍中者爲周錫年爵士．左起彭學超．周廷壎．關祿雄．右爲何少庵．何雅明．岑維休．何建章．程肇．（本報記者攝）

美徵收入口附加稅 影響寄美聖誕禮物

超過十美元即要徵收附加稅

（特訊）由於美國徵收入口附加稅之關係，使到香港今年聖誕節寄往美國的禮物，勢將大量的減少。

本報記者，昨曾訪問本港數間著名百貨公司的負責人，徵詢他們就美國徵收入口附加稅的意見，綜合他們的談話，均一致認爲，徵收入口附加稅的結果，導致本港市民，減少今年寄送聖誕禮物給在美國的親友，乃無可置疑的事。

他們說：超過十美元能買到一些甚麼呢。同時根據美國駐港領事館的公佈，所謂不超過十美元的禮物，到底是指一件或是一個包裹，實在令人摸不着頭腦。但根據以往的慣例，相信是指一份禮物的總值而言，不論其爲一件或兩件以上。

他們說：假如是以一件或一份禮物不超過十美元爲限，投寄者雖然可以分包寄送，可是這一來，郵費可又要增加了，是否「化算」，實在難以計算。

至於徵收入口附加稅，目前的影響又如何？據這些百貨業人士說：這方面很難有一個明確的表現，因爲經營百貨業者，其對象係以本地市場爲主，美國遊客來光顧者並不多見。

記者後來再走訪在中區及尖沙咀，專做遊客生意的商店。據該等負責人說，自從尼克遜總統宣佈徵收入口附加稅後，美國港客來購物者，實在已經漸漸減少，相信這種情形，會持續一個相當長時期。（部）

財政司明赴巴馬哈斯 出席英聯邦財長會議

（港訊）財政司夏鼎基將出席本月下旬舉行之英聯邦財政部長會議。

該會議將於本月廿三及廿四日在巴馬哈斯首府拿騷舉行。

夏氏定於明日乘機起程，途經華盛頓時，將在該處逗留兩日。

財政司在會議結束後，將於九月廿五日由拿騷轉往倫敦，逗留三數天，然後於九月卅日返港。

在夏氏離港期間，財政司一職將由副財政司左敦暫理。

自動限制羊毛織品輸美 美商署兩官員 抵港展開商談

（特訊）兩名美國商署官員安東尼大力克及節夫博勒已於日昨抵港，就有關香港人造纖維及羊毛織品輸美問題與本港工商署代表展開商談。

大氏指出彼此行訪問將包括東京，台北及漢城。

本港政府對於兩位官員之訪問表示歡迎，但在商談中不欲作任何評論。

英國會議員曲奇訪港後返國 讚同中英語文並用 適齡學童應讓在校多受教育

（特訊）英國國會議員曲奇在港作七日訪問後，於昨晚十時卅分乘英國航機返國。

曲氏在港逗留期間，曾先後訪問立法，行政兩局，民政司署，紡織廠等，並廣泛與政府部門人員和工商界人士會商。此外與乘坐直升機遨遊港九新界名勝。

他在離港前假機場貴賓室接見記者，談及本港之教育，法律，安庇專員，中文成爲法定語文，房屋等各方面問題，以下是他對該等問題之見解。

（一）教育問題：曲氏對本港實施小學免費教育備加推許，他說：日本工商業之有今日之發達，全歸功於早年推行小學强迫教育之結果。他又謂：本港目前正致力解決青少年在離校後就業前有面對之問題。對於適齡的學童是應該多讓在校接受更多教育。他指出目前本港之教師仍然未曾足夠。

（二）安庇專員問題：曲奇議員稱目前本港之民政司署和兩局非官守議員辦事處所處理的工作已相當廣泛，故暫時無須設立安庇專員。

（三）中文法定問題：他稱中英文是應該並用的，但在實施中英文並用之前，翻譯問題有待克服，因爲在很多專有名詞和法律條文翻譯成中文時會有很多錯處出現。

（四）法律房屋問題：他對本港警方對犯罪案件之破案率之高共爲推許。至於本港廉租屋宇之雄偉外形和結構亦大加讚賞。（初）

立法局下月新會期 港督發表最後演詞

（港訊）港督戴麟趾爵士將於下（十）月一日（星期五）立法局舉行一九七一至七二年會期第一次會議時，發表其任內在該局之最後一次演詞。

非官守議員將於十月六日（星期三）就「謝詞」之動議案發言，官守議員則於十月十三日（星期三）致詞。

保釣行動會發起 今日維園示威 樂聲戲院毗鄰停車場暫停開放

（特訊）由「香港保衛釣魚台行動委員會」發起的「九・一八」紀念示威，將於今日下午五時卅分至七時在維多利亞公園舉行。

是次示威行動是由一名署名郭兆熙者向警方申請，並於九月八日獲警方批准，但警方在批准該項申請時，曾令與會者必須嚴格遵守十四項條件，其中的一項附帶條件是不得在集會中將任何國家的國旗，徽號或類似的物體以燃燒或其他方法加以毀滅。另一項附帶條件則指明，在集會中不得收集金錢或販賣徽章，除非向警務署長申請而獲得批准。

附帶條例的其中一項又特別指出，如任何一名警察或警察階級以上之警務人員相信任何一個公眾集會可能引致破壞公眾安寧時，則該名警務人員不論該集會是否已領有牌照，均可禁止，中止或驅散該公眾集會。

儘管警方對申請者聲明必須遵守該十四項附帶條件，但據籌備示威者則表示，他們將可能有一「特殊節目」供與會者欣賞，以達到其示威目的而不受十四項條件所阻撓，究竟「特殊節目」是何所指，示威者拒予透露，相信屆時自有分解。但一般人士均極希望示威者能夠遵守法例舉行示威，以「八・一三和平示威」之良好表現爲榜樣，蓋該次示威情況良好，除警方爲示威行動之楷模時，贏得大衆市民的稱讚。

警察交通部爲方便與會人羣於示威後疏散，已決定由今日下午三時起，暫停開放樂聲戲院毗鄰之停車收費表停車場。

另方面，「香港保衛釣魚台聯合陣綫」的負責人在去週亦曾表示，該陣綫將於今日在港九施放大批汽球，宣傳「保釣」運動，究竟是否眞正實行，亦有待事實的證明。

警方在批准今日的示威行動後，一直再沒有任何表示，據消息指出，警方對今日的示威將採慎重方法處理，所有警務人員將取銷休假，集中各警署候命。

又據消息指出，一羣激進份子曾計劃於昨晚午夜開始，在花園道美國領事館對面園內舉行通宵示威，以配合九一八「保釣」示威運動，但該示威行動其後因某種關係而告取銷。（中）

九龍總消防官呼籲 重視工業安全 減少意外事件 去年意外超過萬二千宗

（港訊）九龍總消防官翟侑昨日在頒發安全證書時指出：工廠發生意外之數字，令人震驚。

翟氏謂，本港去年發生之工業意外，計超過一萬二千六百宗，其中因而死亡者計有一百一十八宗。該項數字尚未計及因工廠失火而死亡之人數在內。

翟氏在勞工處工業安全訓練中心所舉行之兩項安全課程聯合結業禮時頒發證書，彼謂：

去年消防事務處曾處理需要特殊服務之意外事件二千宗，在該等事件中，受傷之人數共七百人，致命者計一百七十二人。

彼謂：「人命之損失達到如此可怕之程度，必須設法加以應付，男女兒童遭受可怕之傷殘，家庭遭受悲傷之打擊，至於損失之人，不論其爲暫時性或永久性者，則更無論矣。」

翟氏謂：建築師、工程師及設計師使用超現代化之方法以設計，但安全裝置及廠房設備則忽略其實，如當事人懸賞散佈及裝置之機械安全，工程師及設計師之技術及發明，即完全白費。

彼謂：「本處極爲重視對於安全之需要，從事職業之人士，在一般上往往忽視危險，雖然本港九六年來，在外之危險，惟在期間每一年中，有八至六百分之爲零點零一者。」

上零一七人受傷，在本港之意外及傷亡方面，在火場中發生之意外爲多。

[illegible]

新北風現南下 日來晝熱夜涼

（特訊）本港天文台昨晚給予電台之例行天氣報告中，已表示季候性之東北風，現已由北方吹向本港，且帶來較爲乾燥之天氣，將由今年九月而不近，日下若依本港秋令，日來已逐漸晝熱夜涼。

涼，消暑已大意，市民即應小心金風入時，此時候以及在潛，慎防宵小，[illegible]。

獎券今晨開彩 首獎五十一萬

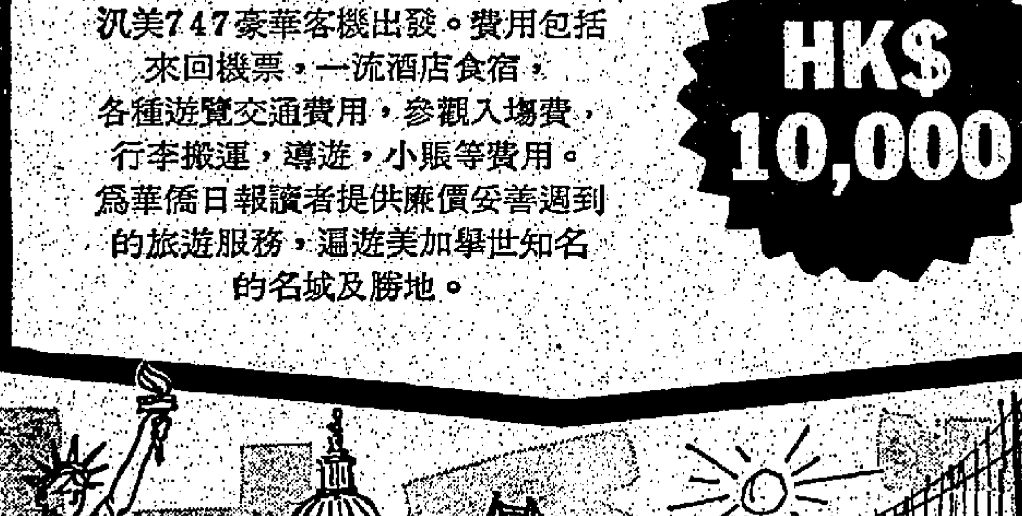
（特訊）第四十四期政府獎券將於今日上午十時在大會堂音樂廳攪珠開彩。獎券由發售至昨晚九時止，共售出[illegible]。

頭獎金達五十一萬四千元，二獎五十一萬，三獎五十一名，各得獎金一百元。此外另有八百五十名特別獎，各得獎金一百元。（則）

港九眼鏡有限公司經營
九龍眼鏡公司
董事長：美國光學博士黎伯農
總寫字樓：尖沙咀漢口道二十五號後座 電話：六六一〇六五
門市部：彌敦道三六五號D（即廣華醫院對面）
門市部：彌敦道七五六號（太子道口旺角警署對面）
門市部：尖沙咀金馬倫道五號（即加拿芬道蘭宮酒店左隣）
門市部：香港皇后大道中萬宜大廈U字十八號近電梯口
太陽眼鏡 隱形眼鏡 驗光眼鏡 風塵眼鏡
減售 半價 酬賓
總代理意大利沙菲勞（SAEILO）眼鏡廠

新式 太陽眼鏡 源源運到 廉價傾銷

華僑日報・汎美航空公司
聯合舉辦
美國加拿大旅行團
第五團
全程廿六天由十月廿五日至十一月十九日
美加旅行團第五團將乘汎美747豪華客機出發。費用包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通費用，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。爲華僑日報讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務，遍遊美加舉世知名的名城及勝地。
HK$ 10,000



報名處：華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街華人銀行大廈地下電話：H-231637
專用電話：H-251974
詳章備索・歡迎垂詢

國民 質素最高 興衆不同
秋季觀光團
日本：九州、本州
7天九州組 出發日期：
十月八日，十一月十二日，十二月廿四日
7天本州組 出發日期：
十月十三日，十一月十七日，十二月廿九日
12天九、本州聯遊出發日期：
十月八日，十一月十二日，十二月廿四日
淺草日光東京 箱根熱海橫濱 名古屋富士山 大阪京都奈良 宮島神戶寶塚 別府溫泉廣島 熊本阿蘇火山 長崎雲仙天草 唐津九十九島 國粵導遊福國
回程乘日航747珍寶機
參加全程或任選一程均歡迎
泰、馬、星
10天聯遊組 出發日期：
十月九日，十一月六日，十二月廿四日
星洲風光 大霸魚潭 雲頂高原 北馬美景 空中觀覽 橫城海濱 各大名勝 泰國古廟 水上市場 國粵響導
持有回港證者
出發日期前一個月截止報名。
台灣
有證參加 無任歡迎
遊程簡章備索參加從速
國民旅行社有限公司
德輔道中中國聯合銀行大廈六樓
（請按5字）電話：H—245186—5綫

活用會話全程

常備壺琴各國語言唱片及盒式錄音帶
教材實用 師資上乘
發音標準 活學活用
各大唱片公司及書局均售
總代理：齡福琴行
總行：香港大道中19號公主行 電話：H238146
九龍：九龍彌敦道487號四樓 電話：K314059
北角分行：香港北角英皇道480號 電話：H703686
香港仔行：美國海軍購買處陳列室 電話：H747854

珠海書院經濟研究所招生通告
本院經濟研究所尚有學額四名，凡本港及外地大學或獨立學院有關學系畢業者，均可申請。報名自即日起至九月十八日止，考試日期爲九月十九日，地點九龍亞皆老街一二四號本校。
珠海書院啓

請飲
金輪米酒
純正米酒 送禮佳品
華南酒莊
香港乍畏街一一六號 電話：四三八七七二
紅磡蕪湖街二六號 電話：六二八一〇四

（本港新聞2）

立法市政會議即時傳譯
明年初實行
所需工作櫃檯即將可動工建造　儀器設備亦已向出品廠商查得

（港訊）立法局及市政局，將會在明年初實行即時傳譯制度。政府發言人昨日（星期五）證實上述消息時說：「公事上使用中文研究委員會，曾經向政府提出多項建議，政府正設法予以實行，立法局與市政局會議實行即時傳譯乃爲其中一項。」

發言人又透露：即時傳譯專家說總會於去月底臨香港，協助遴選即時傳譯員，並爲申國人舉辦爲期一週的嚴格訓練。其後並選出若干名有可能担任此種工作的申請人。他們現正接受委任前的訓練，俾熟諳立法及市政兩局的常用名詞。

即時傳譯所需的特別工作櫃枱已經設計完妥，不久即可動工建造。同時，即時傳譯的儀器設備，亦已向出品廠商查得價目表。

另一方面，委員會所提出的第二份報告，希望亦在未來數星期內，提交行政局討論。

熱心讀者捐欵行善　助何廷標遺屬芳名

華僑日報昨十七日收到熱心讀者捐欵行善，芳名如下：捐助何廷標遺屬者：無名氏伍百元，甸宅壹百元，胡翠瓊五十元，關志勇伍拾元，黃誠培伍拾元，黃宜輸十五元，林紡紋弍十元，黃學添伍元，盧璇琼伍元，盧珋芳伍拾元，有名氏伍拾元，盧鑑洪伍元，何宅卜元，楊嫦三十元，盧家十元。適利時捐助香港施棺會十元。

麗的呼聲公司主辦　香港節小姐選舉　採分區提名方式
十二月五日在皇后像廣場加冕

（特訊）第二屆香港節小姐於本年十二月五日誕生，麗的呼聲公司爲響應香港節的主辦的第二屆競選，現已正式開始接受報名，本年度之選舉特點爲主辦當局將不會接受個別美女報名，而參加者須由註册社團、街坊會、工商業機構等提名參選。

該機構爲解釋此項選舉細則，特於昨日假文華酒店舉行記者招待會，由節目總監鍾啓文主持。

據鍾氏稱此次選舉，已蒙不少社團及商業機構響應支持，而街坊會方面亦同意支持，先後響應參與主辦地區選舉，預料將有多名小姐參加此次選舉。此外，另有多個社團及商業機構表示甚感興趣，將會在短期內報名參加。鍾氏透露他希望一般機構對此競選多予支持，早日與該公司聯絡，報名參加，使此次競選更添生色。

參選者必須在本港居留一年以上，年齡在十八至廿三之間，具中學程度及對香港事物有相當認識者。至於電視預選方面將會由十一月十日起在電視台舉行，準決賽將在摩士公園舉行，而決賽將於十二月五日在皇后像廣場舉行。

榮膺冠軍的佳麗，將可獲得價值逾一萬元的獎品，捐贈獎品的贊助機構爲國泰航空公司，綺年服裝，金利來公司，永安公司，是次選舉並獲得香港旅遊協會的支持，本屆香港節小姐將利用其獎品中之環東各大城市飛機票，去義務履行其「親善大使」的任務。

昨日出席招待會者有：香港旅遊協會代表劉分及鄧尼孫，香港節辦事處統籌專員懷穗，香港節娛樂委員會張威麟，各區街坊會首長周有、曹紹松，葉榮輝，梁德生，楊裕年，陳蔡勳，翟少秋，及贊助機構代表雅門，曾憲梓等人。（傑凌）

「香港節小姐」選美會招待記者，籌備主席鍾啓文解釋本屆選美辦法。圖右起爲贊助單位代表雅門、樓特、鍾啓文、張威麟、曾憲梓。（本報記者攝）

副民政司羅能士　訪問柴灣察實情

（港訊）副民政司羅能士，日前訪問柴灣地區，作到任後首次巡視，陪行者有東區民政主任梁文健等。

羅氏首先對柴灣區內填海工程之進行情形，及該區進行發展計劃，所可能引起各項問題，作實地瞭解研究。尤其是木屋區內居民生活及從附近避風塘移居到岸上的千餘漁民居住情形。

羅氏特別關懷街喉食水供應，就柴情況及一般環境清潔問題。他並對居民表示，民政署將全力協助他們設法解決。

羅氏最後訪問柴灣漁民娛樂會，并會晤漁民代表，進一步交換意見。羅氏表示希望各居民能繼續利用東區民政處柴灣辦事處。席間，羅氏亦與代表交換有關漁民今後轉業意見，并解釋申請新區小販市場攤位的各項手續等。

副民政司羅能士（中）研究柴灣街喉供水情況。左爲東區民政主任梁文健。

公益金百萬行籌欵　明年初在港九舉行

（港訊）公益金籌募委員會決定在明年初舉行「公益金百萬行」的籌欵新計劃。「公益金百萬行」實即去年度籌欵計劃中的步行籌欵運動，邀請學界及各機構協助市民，使參加人數達七千餘人，得籌欵九十餘萬元，成績超乎原來的理想。步行籌欵本非新思，但今年所有工作步驟及程序將重新策劃和安排。公益金籌募人員希望這次步行籌欵所得，更勝上次，超逾一百萬，起碼可達一百萬之數。

爲商討步行籌欵的各項事宜，公益金籌募主席孫秉樞，執行秘書馬力生，籌委主任黃錫照，負責策劃九龍區步行路綫的黃廣思，以及負責策劃香港區路綫的庇提日前在大會堂嘉頓餐廳召開會議，與各志願參加步行運動的團體代表互相討論並徵求他們的意見。

該日會議暫定步行日期在明年一月十六日及三月五日，分別在港島及九龍舉行，但此須與警方聯絡。路綫方面，九龍區仍以浸會醫院爲起點，港島方面，仍須再磋商，以選擇一條路程較長而又好走的路綫。會議上並討論及打印，汽水，麵包等的處理，收欵方法及若干細則。

參加該日會議代表包括紅十字會，聖約翰救傷隊，青年會，聯合汽水廠，香港汽水廠，嘉頓麵包公司，香港無綫的士公司以及學校代表等卅餘人。

警察樂隊笛手將赴英受訓

（港訊）皇家香港警察樂隊一位笛手，經被選派前往英國愛丁堡城參加爲期八個月之高級笛手訓練班。

彼爲楊自強高級警目，將於九月廿六日啓程赴英。

該訓練班將於十月四日開課，至明年五月廿六日結業。上課地點爲陸軍笛樂學校，參加該訓練班之成員爲來自英國陸軍之高級笛手。

楊君現年三十五歲，於一九五四年加入警界，兩年後成爲警察樂隊之一員，至一九五七年晉升警目，一九六〇年晉升高級警目。楊君已婚，有子女二人。

前此已有多位警官曾被選派往英國受訓，惟皇家香港警察樂隊之警佐赴英受訓者，以楊君爲第一人。

楊自强

詩歌舞街一段　禁止汽車駛入

（港訊）本（九）月廿日星期一上午十時起約五個月內，詩歌舞街介於大角咀道與楓樹街之間一段，將禁止汽車駛入，此項禁令之目的，爲方便在該街進行排水工程。該處届時將豎立適當交通標誌，以指示駕車人士。

玉蓮輪（M.V. "JADE LILY"）招標出售　事啓

茲承南方船務企業有限公司玉蓮輪船東之委託招標出售上述貨輪（以供拆卸之用）該輪註册總噸位11752.76淨噸位7321.63船長505.75英呎寬68.3英呎，現泊本港將軍澳，因曾擱淺受損不能修復。

有志投標者請向船東代理益豐船務企業有限公司（地址：皇后大道中92至104號僑商大廈七樓，電話：H-245418及H-245441）領取驗船證或詢查資料。

投標者應出具書面標紙信封寫明「玉蓮輪投標」字樣，並附具等於標價百分之五之銀行本票或支票（該票須經銀行證明）於九月廿四日中午以前送到於仁行七樓的近律師行。逾時送到無效。（支票抬頭人爲的近律師樓；又該項支票或本票在十月四日前不得撤銷）

船東有權不接受最高或任何標價。

得標人於得標後應遵照及履行香港海事處指示處理該船一切事項，得標人接到本律師行通知得標後，應於五天內將買價餘款清繳（亦須爲銀行本票或經銀行證明之支票）以交換賣契。如屆時得標人未能繳清買價餘款，則前所付百分之五之定金將由船東沒收，船東並有權再將該船售於其他人士。

未投得此船之投標人，本律師行將退回已繳交之定金。

南方船務企業有限公司代表律師　的近律師行

一九七一年九月十八日

拍賣傢俬什物廣告

茲定於一九七一年九月十八日星期六上午十時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內拍賣冷氣機、雪柜、洗衣及干衣機、柒機、電視機、錄音機、風扇、枱椅、打字機、酸枝、西椅、屏風、寫字樓傢俬、床、梳化椅、地氈、傢俬、餐枱、床架、電器、家庭用品、私人用具、男庄恤衫及床單等（其中包括已故 RAPHAEL E. JANAH 先生之遺物）

香港畢打行土庫內　電話二三〇二二四　攬勿兄弟拍賣行啓

一九七一年九月十七日

離職啓事

本會計師樓職員郭瑞根又名郭展凡已於本年五月廿三日辭職今後本會計師樓之一切業務郭君無權代理特此聲明

香港歷山大廈二樓二〇一室　李康寧會計師啓

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.549 OF 1971 准於一九七一年九月十八日即星期六日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍荔枝角道門牌一四四號金安大廈六字樓C座與聯中（以上大廈名及人名均譯音）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事概由投者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話H二三〇二二四

拍賣「富士」牌汽車廣告

茲定於一九七一年九月十八日星期六上午十時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內將停放在紅磡船塢街紅磡內地段一五六之「富士」牌汽車牌號數AU3241，AS6552，AP8920，AP2582及AN7741分號拍賣，貴客如欲看車請逕往上列地址參觀投得者於拍槌時須即將全部貨價以現欵交清

香港畢打行土庫內　電話二三〇二二四　攬勿兄弟拍賣行啓

一九七一年九月十六日

南海紡織股份有限公司通告

本公司董事會茲宣佈自一九七一年九月十六日起選任唐驥千先生爲董事會主席又本公司自本年四月二十九日舉行股東年會後經聘請何煥霖及鍾玉亭二位先生担任董事

承董事會命秘書陶安仁啟

一九七一年九月十六日

港九機器十三科聯合總商會有限公司　特別同人大會通告

現奉董事會命定於九月三十日（星期四）下午三時在本會禮堂召開特別同人大會專題討論有關買賣本會新會址等問題特此通告。

主席　黃豪　陳想　周戴

一九七一年九月十六日

香港漢文師範同學會附設學校有限公司　召開同人年會通知書

茲定於一九七一年九月廿六日（星期日）下午二時正在旺角洗衣街廿二號漢師學校本公司註册辦事處召開一九七一年度同人年會，商討下列事宜：

一、報告一年內工作概況

二、省覽及通過本公司財政報告

三、選聘下年度核數師

敬希屆時出席，指導一切，爲荷。

此致　列位會員先生

義務秘書：楊談喜

一九七一年九月十一日

鳴謝啓事

富裕貿易公司，於日昨（十六日）在該公司舉行開幕，到賀之工商先進，有英商和記洋行代表 MR. KITSON，暨香港毛紡廠董事長陳元鉅及董事黃鑫，建大毛紡廠董事長呂超民，南大毛紡廠董事長鄭崇源，紡織界前輩路仰止，寧劍懿等先生蒞臨慶賀，盛況空前熱鬧，招待不週，敬祈各界諒宥爲禱。

富裕公司常務董事兼總經理　沈錦富（前名沈錦秋）敬啓

聞

先夫 **何公謙福** 字撝吉　痛於公曆一九七一年九月十七日上午六時卅分壽終香港養和醫院積閏享壽六十有五歲奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆九月十八日下午三時十五分大殮四時在該館大禮堂辭靈隨即出殯擇吉安葬謹此訃

未亡人 何陳寶珍　率男 紹堅 紹樂 紹輝　媳 鄧貞儀 岑寶芝 陳氏

女 蕙玲 玉瑾 蕙卿 蕙瑤 蕙珠 蕙燕　婿 萬天祥 袁偉標 葛光華 胡北旗 張仲康

孫男 永基 永根 永德　孫女 嘉欣 嘉儀 思琪

外孫男 葛仲威 葛漢威 胡曉峰　外孫女 葛月桃 胡穎詩 胡穎怡 袁綺君 袁綺雯

泣告

治喪處：香港殯儀館　北角英皇道六七九號　電話：六一五二二六一八

聞

先夫陳菊堂府君痛於公曆一九七一年九月十五日下午十時卅分壽終香港養和醫院積閏享壽四十有八歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇九月十九日上午十時大殮十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯謹此報

未亡人 陳周杏菊　率男 偉民 國民　女 愛芳 愛娣 雪芳　泣告

治喪處：九龍殯儀館　楓樹街一號A　電話：九三二一八二五　九三二一八二六

九龍地方法院小錢債案　一九七一年第五六五一號

原告人：羅舜英

被告人：王濂如

啓者本案原告人控告被告人王濂如於一九七一年八月廿五日在九龍地方法院對汝提出訴訟追討閣下所欠原告人之租金七百一十元及中間利潤及收回上述樓宇但原告人未能將本案之撥狀及通知書遞交與本案之被告人，現經九龍地方法院副經歷司 MR. L. KITCHELL 在內庭諭令將本案之撥狀及通知書與被告人及該諭令之副本各一份遞交與被告人作爲有效之投遞。

1. 將上開文件遞交九龍荃灣西樓閣4C昌隆樓六樓。以上爲本案被告人之最後地址。
2. 將上開文件懸掛在上述地址之入門當眼處。
3. 將上開文件懸掛在九龍地方法院之告示板上；及
4. 將上開諭令刊登於本港發行之華僑日報一天。

茲特登報公告本案之被告人須於八日內親自或由其律師代表呈遞答辯書於九龍地方法院，否則原告人得向法院對本案進行裁判。

原告人代表律師施文律師行啓　香港荷蘭行402室

一九七一年九月十八日

承銀主命　將貴重物業出投章程

啓者拍賣人蘇沙拍賣行有限公司定期於一九七一年九月二十八日（即星期二日）下午三時在香港荷李活道三十四號地下共拍賣房內將下開物業當衆出投。

計開

此物業座落香港荃灣內地段七三八號A分段之剩餘地段及其上蓋建築物即大安樓弍千零九十四份之二份之物業係根據新界田土註册處登記第三十三號地下舖位，此物業係該批契第八六九號所得並得享受七十五年批期由一九〇六年七月一日起計，批期滿後可續期二十四年少三天，每年地稅約六百四十二元，該批地約各項條欵載於在田土廳登記之有關契約第六二六及六百二十四元之二千〇九十四份之二。

欲知詳細情形，請向賣主律師麥維慶律師樓或拍賣人蘇沙拍賣行有限公司查詢便知。

賣主律師麥維慶律師樓（香港干諾道中十五號大昌大廈十二樓）

拍賣人蘇沙拍賣行有限公司　同啓

香港荷李活道三十四號地下

一千九百七十一年九月十日

香港香港仔大道玖拾捌號弍樓　林藝公司啓事

茲據當事人林藝公司東主林繼忠聲稱：林藝公司職員陳浩清經於一九七一年九月一日離職此後陳浩清在外一切行動與林藝公司無關，特此代爲登報聲明。

林藝公司東主林繼忠代表律師　李梅生律師行啓

一九七一年九月十七日

申請歸化英籍啟事

梁啓熙（LEUNG KAI HAY）又名（LEUNG KAI HAY, HARRY）又名（HARRY LEUNG）現住彌敦道卅六號京柏大廈十樓A座現向香港總督申請歸化英籍如有任何人士獲知任何理由認爲不應准予其歸化英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告。

申請入英籍啟事

陳進金（CHAN CHUN FU）又名陳進金（CHAN CHUN KAM）現住香港九龍漢口道何鴻卿大廈十五樓B3現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

何勝初（HO SHING CHOR）又名（HO SHING CHOR, PETER）又名（PETER HO）現住香港九龍新柳街七號一〇〇三室現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

溫克忠（WAN HAK CHUNG）現住香港赤柱村道四十一號地下現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告

申請入英籍啟事

吳陵兒（NG JOHN YEE）又名吳江元（NG KONG YUEN）又名吳陵兒（JOHN YEE HONG）又名吳陵兒（NG CHUN YEE）現住香港九龍鑽石山打老道山文道四號金星樓十三樓C座現向港督申請入英籍如有任何理由不准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

蕭錫霖（SIU SIK LAM）現住香港北角民新街金馬大廈廿七號五座弍樓，現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

永明紡織廠有限公司（在接管中）接管事件

永明紡織廠有限公司（在接管中）之債券持有人香港上海匯豐銀行委我等接管人現茲通告將永明紡織廠有限公司（在接管中）之機器，車輛，傢俬，紡織出口配額，商標及其他生財器具，邀人投暗票出售，欲購者，希於一九七一年九月二十五日中午前交來暗票，購洽條件及投票表格可向我等索取。此佈

接管人 T. CLYDESDALE　J. MCNIE

羅兵咸會計師樓太子行二十三樓

一九七一年九月十八日

（備註：此通告如有錯漏，將以英文本爲準）

貴重物業招標出售

茲承銀主命招標出售下開物業：荃灣內地段第四十六號之A分段及其上蓋建築物即荃灣白田壩街三十四號

面積：約四二一六．七三方呎

首期七十五年地稅：每年四十四元八角正

官契年期：自一八九八年七月一日起計爲期七十五年，期滿由政府再另定新地稅可續二十四年少三天。

該物業現在尚有若干正在開設中之機器，但訂明購買機器者須將該等機器搬離該處，故該物業乃交吉出售者。

付欵方法：得標時付百分之十，成交時再付百分之九十。

投標者可向本律師行索取有關該物業之詳情，投標表格及所附之出售章程，並將填妥之投標表格密封于信封內，並在信封上註明「投標：W．M．」投下開地址寄來本律師行，內附付交本律師行收之支票一張，面額爲投標總額之百分之十（若不中標，可原璧奉還）。截標日期爲一九七一年九月二十五日（星期六）正午。

愛臣史篤士及孖士打律師行啓

地址：九龍旺角彌敦道六七三號匯豐銀行大廈五〇一室

深水埗街坊會通告

（14）總字第101號

茲定一九七一年十月九日（星期六）下午三時，在九龍汝州街八十八號本會禮堂舉行第十二次會員週年大會，報告會務，選舉年結，聘請註册核數師。深水埗街坊福利會各會員屆時出席爲盼，特此通告周知！

會長 黃伯芹　副會長 陳近卿 余昆 黃華　理事長 黃錦東　副理事長 吳華燦 呂榮光 余漢興　監事長 黃兆林　副監事長 盛桂

一九七一年九月十八日

REFERENCE LIBRARY 18 SEP 1971 CITY HALL

本港新聞

維園案法官昨拒控方要求 阻被告今之示威

指出此乃個人自由法庭並無此等權力 辯方大律師盤問醫生被告及警司傷勢

（報聯社）「七·七」維園示威案證人作供已近尾聲，但昨天（星期五）午後一位證人患病，未能出庭作供，使該案暫停審理，押後至下星期一續審。

中午散庭前，控方檢察官忠光要求法庭阻止被告等參加今日之「九·一八」示威，但遭到梁光法官反對；他表示此乃個人自由，法庭並無此等權力，只是當庭忠告被告等檢點行爲，任自爲之，因彼等仍在保釋期間。

代表十六名不認罪被告之大律師胡鴻烈，在庭對記者謂，他深信彼等不會參加今日之示威集會，因彼等曾向其保證不作任何活動。

昨天，大律師向法庭要求再次召回證人文湛坤醫生（譯音）出庭接受盤問，該名醫生曾於事發當晚先後爲被告周念過等及警司檢驗傷勢。

當時，辯方盤問證人表示不能決定，因郭氏外皮受傷，並無流血。辯方繼續盤問證人：被告他們傷勢如何？答：周之左臂有紅腫及瘀血現象，左胸亦有擦痕。問：葉之傷勢如何？答：右面頰部可能被毆打或硬物撞及。問：可是印警司相警致？答：有可能。問：鄒之傷勢如何？答：額一寸長之傷口，流血，右眼紅腫，經Ｘ光檢驗後，並無發現骨頭受損，也可能是硬物造成。問：警司相所傷？答：有可能。辯方問：彼等之傷勢，是否可能在劇烈糾纏而受傷？答：可以這樣說。

繼續由警員眼線勢上台供述當日拘捕被告呂東海之情形。而呂曾於昨天出庭撩起自己之右褲腳出示膝部之傷痕給法官察看。此傷痕是被告在第二次大戰時爲日人所傷。

證人作供，當日七時他到達維園大門口，是時園內約有一千人聚集，彼等叫口號，唱歌，及揮動旗幟。至警司站在他前面約廿尺。他們在上級吩咐下，抽出警棍，向人羣衝前，目的乃驅散人羣。

證人稱：他們向前推去，羣眾及示威者則向左右方散去及後退，他見一男子坐在地上，此人是被告呂東海，呂拒絕離去，且扯起自己之褲管，露出膝頭之舊傷痕；這是在第二世界大戰時日本仔所打傷。又謂：我此來仍是爲了抵制日本仔，你話咁樣得唔得呀。當下之意，表示他一定要坐在地上示威，而警員不能拘捕他。

證人稱：這時有一警員趨前，與他一起將呂從地上拖起，加以拘捕。呂叫道：點解要拾起我？你告我蹺嚟，快的放低我。

最後將呂送往警署拘留所進行拘捕手續。是時乃當晚七時廿五分。

昨該法庭異常冷落，旁聽只有三人在座，警方戒備依舊。

該案由梁光法官審理。押後至下週一續審。

感而不化·賊性難改 簽保及感化期間又行刦 兩宗同類案被告均加刑

（報聯社）一名青年男子，昨在西區裁判署管道「言行不一致」的答頭，當他向法官承認一項行劫及一項入屋爲盜罪後，法官梁添裁告於去年十月，因恐嚇勒索罪，被判簽保二百五十元，守行爲一年，故昨法官對他舊事重提，除宣判被告現有之兩項控罪入獄共十四個月外，被告另須對恐嚇勒索罪及破壞簽保令兩事服刑共十個月，被告前後須在牢中生活兩年。

此外，被告向法官承認其他兩項行刦及一項盜竊事件，此三項事件發生於本月上旬，兩項行劫事件的對象均爲小童，被告分別在中區太平渡海小輪碼頭及聯邦大廈附近，向兩小童搶得現款九元，盜竊事件則發生於半山區干德道一幢車場內，被告自一輛私家車中竊得一部收音機，法官表示三次案件已於判案時考慮及。

被告周偉培，廿五歲，無職業，居於港島薄扶林道五十一號。

事緣去年十月十二日，十六歲的事主孔仁忠在中區德輔道中近士打大廈處獨自步行之際，被告突由後趨前，一手搭在他的肩膊，向孔索錢，並表示如孔拒絕他的要求，則會將他打死。孔迫於無奈，將身上四元交給被告。

至本月十五日下午，孔仁忠在中區華打街發覺被告，乃不動聲色，將他跟至干諾道中恒生銀行大廈附近，適值一名警員在附近，孔立刻將始末情由向警員相告，該警員立刻將被告拘捕，將他帶返警署候案。

除上述各事件被告對警方人員招認於一九六七年加入「和合圖」黑社會組織爲「四九仔」，但被告過去有四次犯案紀錄，包括偷竊，滋擾，恐嚇勒索及破壞戒毒所監管令。

（報聯社）前日于北九龍裁判署，三名青年被控爲刦罪，李扶連法官判各人入獄兩年至兩年半不等，其中一名被告，已被判入獄八個月，但因破壞簽保令，法官昨日加判其入獄八個月另七日。

該被告名關麗炎，十七歲，住在荔道，熟食檔伙計，與另兩名同被控十項搶刦罪，共刦得現款九千六百八十四元及一批物品。

被告因前曾犯有行爲不檢，偷竊，遊蕩及吸毒，被判受感化，現因其破壞感化令，故多判其入獄八個月另七日。

電車售票員 鐵枝傷乘客 法官判入獄三個月

（報聯社）電車售票員與乘客發生爭執，在戰之下更出頭武門，該名售票員從電車上走下來，在附近找出一枝長鐵，迎頭向對方猛擊，使該乘客頭破血流，該名行兇之售票員，昨在銅鑼灣裁判署承認傷人罪，顏德法官當庭判他入獄三個月。

被告殷演籌，廿一歲，住柴灣石屋。本月十五日，傷者陳東在灣風街乘搭電車，當時手提有一個巨型的皮箱，故爲方便起見，擠上三等車廂，但皮箱却在車外，而當時人太多，傷者人雖擠上車廂，但皮箱卻在車外，幾經波折，才將箱子弄入車內。

事主在車內購有微言，但遭被告及同相辱罵，且以粗言譏諷相向，事主也不甘示弱，加以還擊，由告罵而演變成械鬥。當時電車駛至北角英皇道，被告從車上走下來，在附近撿拾一枝鐵棒，叫傷者下車相鬥，是時以鐵棒向對方迎頭打下，警察後，傷者被送鄧肇堅醫院治理，被告則被拘捕落案候控。被告曾有一次犯罪案底。

兩匪箍頸刦 婦人失千餘

（特訊）昨日下午三時，港島灣仔軒尼詩道，發生一宗電梯箍頸刦案，一名婦人返家乘搭電梯時，遭兩名中年匪徒合力箍頸行刦，搶去現款千多元逃去。

事主係一名五十五歲婦人，當她返家進入軒尼詩道四三九號地下入口乘搭電梯時，有兩名三十至四十歲男子尾隨進入電梯，當升至九樓時，其中一男子猝然動手將她箍頸，另一歹徒則打開她的手袋，把內裏一千二百八十元現款搶去，得手後把電梯門推出，然後逃走。（合）

警方特別發出警告 市民接受海外職務 必須事前查詢清楚

（港訊）警方昨日發出下列警告：商業罪案調查科接到日有增加之投訴，指若干海外職業介紹所在本港中文報章，刊登勸人之廣告，自謂能代人在美國或加拿大覓得優薪工作，一部份此類工作多爲家務工作。一部份此類工作與廣告之描述不盡相符，此乃問題所在，蓋應徵者須前往遠離任何市鎮之農場就業。

彼勸告意欲在海外就業人士，在應徵前，必須向有關國家之移民當局詳細查詢，是否將會發出旅行證件及有關該工作之一切資料。此外，亦須在離港前，就有關之職業合約內容向勞工處海外就業股諮詢。該合約必須由有關方面加以證實。

發言人繼謂：「應徵人須首先取得僱主之地址及作適當之調查，然後始行決定受聘。」

彼促請前往海外職業介紹所覓職人士，勿輕易簽署任何表格或合約。

發言人又指出：「此類合約，每須應徵人士付出若干費用，但據一般海外習慣而言，該等費用俱係僱主負責。」

涉嫌五發打單函 男子轉解地院審

（特訊）一名男子涉嫌於七天內發出五封打單信，昨日被解往北九龍裁判署提訊時，由於案情較爲嚴重，法官接納控方請求，將案定本月廿三日，解往地方法院審訊。

被告人宋錦雄，卅四歲，住油麻地，被控五項勒索罪：（一）向新填地街二十四號地下宗一千元；（二）向新填地街二十四號地下勒索一千元；（三）向太子道一四八號二樓梁角道五十五號二樓宗仲昌勒索一千元；（四）八月廿六日，向上海街永超勒索一千元；（五）向上海街五四一號地下京行五十四號地下勒索五百元。（培）

聘請營業部主任

貿業公司誠聘營業部主任管理售樓事宜需英文中學畢業或以上程度中英文通順口才伶俐有物業經驗有辦事能力富責任心性別不拘年齡由25至40歲應徵者請親筆繕中英文履歷附近照函華僑日報信箱八七七號

貨倉經理

本港某大貨倉聘請貨倉經理乙名，須具處理全盤貨倉業務能力及豐富經驗，有意者請書中英文詳細履歷，要求待遇寄華僑報信箱1391號，絕對守秘。

聘請司機

某公司急聘私家小巴司機一名有貨車駕駛執照者優先錄用應徵者須克苦耐勞無不良嗜好方合每天供膳食一餐每月有四天休息日有意者每天上午十一時至下午六時親到荷李活道一○六至一一六號向余先生面洽

憤人稱其道友 籐工揮刀傷人 被告認罪押候宣判

（特訊）一名籐工人，疑被人稱爲「道友」，憤怒下執刀，斬傷同工。昨人被控於北九龍裁判署，被告認罪，法官爲了解其生活環境，諭交感化官調查，案押候七天始判。

被告男子陳炳，卅八歲。八月十四日，在長沙灣工廠大廈第三座四樓三八○九號，非法及惡意傷害林榮康身體。當日下午四時左右，原告與友閒談後，繼續工作，被告與原告爲同廠工友，是時就執起籐刀將原告肩部斬傷，指原告在他人面前指他是「道友」，被告制止後報警。（培）

購死亡兒童身份證 圖騙旅行証件 青年事發被控認罪判罰一千元

（報聯社）一名青年欲赴馬尼拉，乃以冒認他人出生紙及兒童身份證，欲改名換姓，往人口登記處換領成人身份證，事後被人口登記處查出證件正持有人已去世，乃報警將之拘捕落案，被告昨於中央法庭認罪，法官判其罰欵一千元。

八月九日，被告人以李木彥名字到人口登記處申請領取成人身份證，並用該名字之出世紙及兒童身份證作支持其申請。又被告曾以其本人名字申請過一張身份證明書，後該局將被告的資料申報告反貪污部，八月卅一日被告再往人口登記處時被拘捕。帶返警署調查，被告承認於五○年十一月廿一日在福建出生，十二年前偕同母親來港，其父在馬尼拉做生意，于最近去世，被告爲往該處承接遺下的生意，並欲及早領取護照赴馬尼拉，乃付六千五百元予一中間人，以獲得上述出生紙及兒童身份證。後警方找獲死者李木彥之雙親，他們承認曾以千元將其兒子之兩份身份證明書賣予該中間人，警方且欲找該名中間人，將之起訴，但由于被告不合作，故未能成功。

「黑龍黨」打單疑案審結 兩被告押候一週判 首被告認發函次被告全不認罪

（特訊）兩青年涉嫌以「黑龍黨」名義，三次投出恐嚇勒索一商人五萬元疑案，日昨續在北九龍地方法院審訊，法官聽取控辯雙方證供後，兩被告罪名成立與否，押候一週後始予裁定。

首被告承認曾參與打單，但否認盤問及行劫，次被告亦否認三投單打劫罪。

兩被告：（一）李國強，廿一歲，無職業；（二）李子才，又名彭超雄，廿六歲，住漸州街一百十二號，無定所，建築工人。五項控罪：（一）指兩被告，於七月十六日，在文咸西街八十一號聯合貿易有限公司，行劫林雄賢（譯音）手表；（二）指兩被告，於今年五月卅一日，在同一地點，向林子容勒索港幣五萬元；（三）指首被告於今年六月卅日，在北角英皇道二十四號地下，恐嚇勒索林子容港幣五萬元；（四）指兩被告，於七月十六日，在文咸西街八十一號五樓聯合貿易公司，以腐蝕性液體潑酸，使林子容身受嚴重傷害。

荃灣地盤狗吠引致命案 被告誤殺罪成判四三年 上訴求減刑發原庭再審

（特訊）本年三月九日，一青年男子經過荃灣一建築地盤，被惡狗狂吠不捨，順手拾石頭擲狗，被狗主看到，粗言辱罵，兩人於是發生齟齬，其後該青年離去，但心有不甘，携生果刀找狗主尋仇，由口角而動武，鬧出一男子傷人，死者胸部中刀致死。

兩月前該男子被控以謀殺罪於高院刑庭，承認誤殺罪。法官及主控接納其誤殺罪，判被告入獄三年。

昨日，被告不服原判，上訴合議庭要求減刑。合議庭由正按察司李比爵士，副按察司碧克及士組成。上訴人賓富強，廿七歲。合議庭表示：該案被告承認誤殺後，代辯大律師貨明求情時再申述案情，與控方所述案情不同，因而不被主控官接納，原審法官應表示相信何方供述，照正常審判程序，辯方供述案情卻判案。合議庭將案重交原審法官，待聆訊過辯方供詞及表示其立場再判。（鄭）

香港政府公佈

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）工業學院首席講師（機械工程）（男性）（教育司署）
（二）工程審核員（工務司署）
（三）法庭通記員（司法部門）
（四）助理機械工程師（男性）（工務司署）
（五）助理勞工事務主任（勞工處）
（六）工業學院講師（助理科）（教育司署）
（七）工業學校講師（建築及土木工程）（男性）（教育司署）
（八）助理屋宇事務視察員（工務司署）
（九）助理機械視察員（工務司署）
（十）防止烟霧督察（男性）（勞工處）
（十一）工場導師（汽車工程）（男性）（教育司署）
（十二）式級工目（海事處）
（十三）工藝教師（園藝）（男性）（監獄署）
（十四）三級測量助理員（屋宇）（工務司署）
（十五）二級助理督導員（男性及女性）（監獄署）
（十六）工業學院一級及二級助理講師（毛紡）（男性）（教育司署）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙。凡受聘而年在四十五歲以下之本地人士可享有長俸，且其一經聘用則通常須見習兩年。曾於本年六月申請者不需再行申請。

（1）資歷：申請人以年在四十五歲以下爲佳。

（甲）申請二級助理講師者須具下列條件：（1）持有香港工業學院毛織工藝高級文憑或高級證書或同等學歷及具有取得上述之學歷後最少一年在毛紡工業界從事之實際工作經驗或（2）持有香港工業學院毛織技術普通文憑或同等學歷及具有一年認可之全日制工業師資訓練及於修業後從事毛紡行業一年之實際工作經驗或（3）持有香港工業學院毛織技術普通文憑或同等學歷及具有取得該學歷後從事毛紡行業及／或教學三年之實際經驗。

（乙）申請一級助理講師除具有上述二級助理講師之資格外再加另外四年有關教學及／或於取得該學歷後從事毛紡行業之實際經驗。

（2）待遇：

一級助理講師——月薪由一千六百零二元起分十五次遞增至三千二百七十六元止。

二級助理講師——月薪由一千一百一十八元起分十五次遞增至二千三百一十九元止。

除獲聘所需之認可經驗外，具有額外認可經驗者其薪金可獲相應之遞增，獲委任之申請人如除具有受聘之最低資格外更有認可之工業師資訓練證書者將獲一次額外薪金遞增。

（3）職責：在香港工業學院教授毛紡學基本原理及實習，及毛織品原料，紡織數學，纖維學及其他有關紡織科目，負責管理及保養設備廣泛之毛紡機械及協助紡織系主任策劃有關紡織課程之一切事務並担任其他職責。

注：政府在與各有關職員工會諮商後對上述委任條件可能有所更改。

凡有意申請上述職位者請向各民政司署或任何其他政府機關索取表格，填妥後請最遲於一九七一年九月二十七日交回香港政府合署中座四一三室公務員敍用委員會秘書處收。申請人如在該日後六星期內仍未獲通知約見，可當其申請書已作落選論。

（十七）看更員（消防事務處）（此職位爲非長俸制，臨時按月計薪）

（甲）職責：輪流日夜當值看守及巡邏消防事務處屬下之建築物及貨倉。

（乙）薪金：由每月四百一十六元起分九期遞增至每月四百七十一元，另每月有一項可變更之生活津貼。

（丙）資格：（1）年齡二十歲至三十五歲（2）能說流利之粵語（3）能閱讀及書寫中文。

如對上述職位感興趣者，請於一九七一年九月廿日及廿一日上午九時至下午五時携同本人之香港身份證前往香港北角渣華道三百二十三號消防事務處總部索取表格，約見時間在派發表格時通知。

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：

助理文員（服務於各政府部門。此項職位爲長俸性質，惟受聘者須經試用兩年；如受聘者爲已婚女性則作爲臨時月薪僱員。）

二、資歷：申請人須具備下述條件：（甲）年齡在三十五歲以下；（乙）教育程度需達政府學校或相等於政府學校之英文中四或中文中四（全科）肄業；及（丙）有良好之英文程度。

三、薪金：男性：月薪由三百○三元至五百六十一元（分九次按年遞增）
女性：月薪由三百五十四元至六百五十五元（分九次按年遞增）

（附註：此職級係包括於女性同酬計劃之內者。根據該計劃，女性公務員將於一九七五年四月一日達至與同級男性公務員相同之薪酬。）

四、職責：簡單之文書工作，惟所負之責任將順序逐漸增多。

五、申請人須經甄別試及面試合格始獲錄用。所述甄別試將包括英文及算術科目之考試。

凡對上述職位有意者，可向各民政署或其他政府部門索取申請表格，填妥後須最遲於一九七一年九月二十七日下午五時前送達香港政府合署布政司署一般職級組總務室。如申請人於一九七二年一月十八日後仍未獲聘用者，其申請書當認作落選論。

交通處佈告

暫時禁止汽車進入詩歌舞街

茲通知駕車人士由一九七一年九月廿日（星期一）上午十時正起約五個月內將暫時禁止所有汽車（必須前往該條街道之樓宇者除外）在介於大角咀與楓樹街間之一段詩歌舞街行駛。

此項禁令之目的爲方便在詩歌舞街進行排水工程。

屆時將豎立適當交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

市政局佈告

關於換領港九市區之食品製造廠及雪糕雪條製造廠牌照事

一、上述牌照持牌人應留意其牌照將於一九七一年九月三十日期滿。自一九七一年十月一日至一九七二年九月三十日有效之新牌照在下列地點換領：

（甲）政府合署西座庫務司署（只限換領香港區牌照）

（乙）九龍彌敦道四○五號九龍郵政總局大廈五樓庫務司署九龍分署（只限換領九龍區牌照）

二、持牌人或其代表應携帶現有牌照，以資識別。

市政局秘書 符雅禮

工務司署佈告

填海工程條例（即香港法例第一百一十三章） 根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據填海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請者，列明所預算之任何損失，並申明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在港島干諾道西對開之一段面積約二十五點六英畝之政府海灘及海床範圍內將闢設一填海區；該範圍之南面以現有之岸壁爲界，由維多利亞永久性碼頭第三號東面停泊處之東約一百一十五英尺處之岸壁一點起，沿上述岸壁大致向東方伸展，長約一千四百五十五英尺；東面以港澳輪碼頭現有之西面迴旋牆壁爲界，由上述南面邊界線之東端起，大致向北方伸展，長約二百七十英尺，再而沿上述港澳輪碼頭之北面停泊處向東方伸展，長約一百五十英尺，再而以一直線向北方伸展，長約四百五十英尺；北面以一直線爲界，由上述東面邊界線之北端起，向西方伸展，長約一千六百四十英尺；西面則以一條連接上述南北兩面邊界線各該西端之直線爲界，長約七百六十英尺；該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P·五零六一號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七一年九月十日

工務司 盧秉信

英國倫敦大學及聯合大學 冬季普通教育文憑試

凡以自修生名義參加英國倫大或聯大冬季普通教育文憑試者，必須注意下列事項：

（甲）考試日期：
（一）倫敦大學普通教育文憑試定於一九七二年一月舉行。
（二）聯合大學普通教育文憑試定於一九七一年十一月舉行。

（乙）投考資格：
（一）冬季考試祇爲再考考生而設。考生所欲報考之科目與程度必須與其在本年六月所考者相同。
（二）考生如欲在考試中考得高級程度科目，則必須於本年六月考試中考獲「Ｏ」級或以上之成績。考生不得同時參加倫大及聯大普通教育文憑試。

（丙）報名手續：
（一）由一九七一年九月二十日起，考生可到各民政司署或分署索取報名表格。
（二）考生祇准報考上述其中一項考試，如同時報考兩試，則其考試資格得被取消。
（三）考生須親自携帶，填妥之報名表格，考試費及有關證件，於一九七一年九月二十一日至二十四日（星期二至星期五）上午九時至下午四時，及二十五日（星期六）上午九時至正午十二時，逕往下列任何地點辦理註冊手續：
1. 香港銅鑼灣電氣道銅鑼灣裁判司署大廈三樓；
2. 九龍彌敦道四零五號九龍中央郵政大廈五樓。
（四）所有報名表格均須於一九七一年九月二十五日正午前交回。
（五）逾期報名，恕不受理。

（丁）費用：
每一考生之報名費爲三十二元，初級程度科目每科另加二十四元；高級程度科目每科另加四十四元；需要實驗考試之高級程度科目，則每科須加繳四十元。

（戊）學校考生：
學校校長如欲保送學生參加本年倫大或聯大之冬季普通教育文憑試，可自一九七一年九月二十日起往下列任何地點索取報名表格：
1. 九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十二樓教育司署考試部（電話號碼：K六八六八六四）；
2. 香港中環雪廠街二十二號A怡和大廈六樓教育司署考試部（電話號碼：H二三三三七○）。
校方須於一九七一年九月二十五日正午前將所有填妥之報名表格交回上述地點。

（己）一九七一年六月之考試成績：
本年六月倫大普通教育文憑試之成績已分發有關學校及個別考生。

教育司 簡寧

真理英文中學招日夜班生

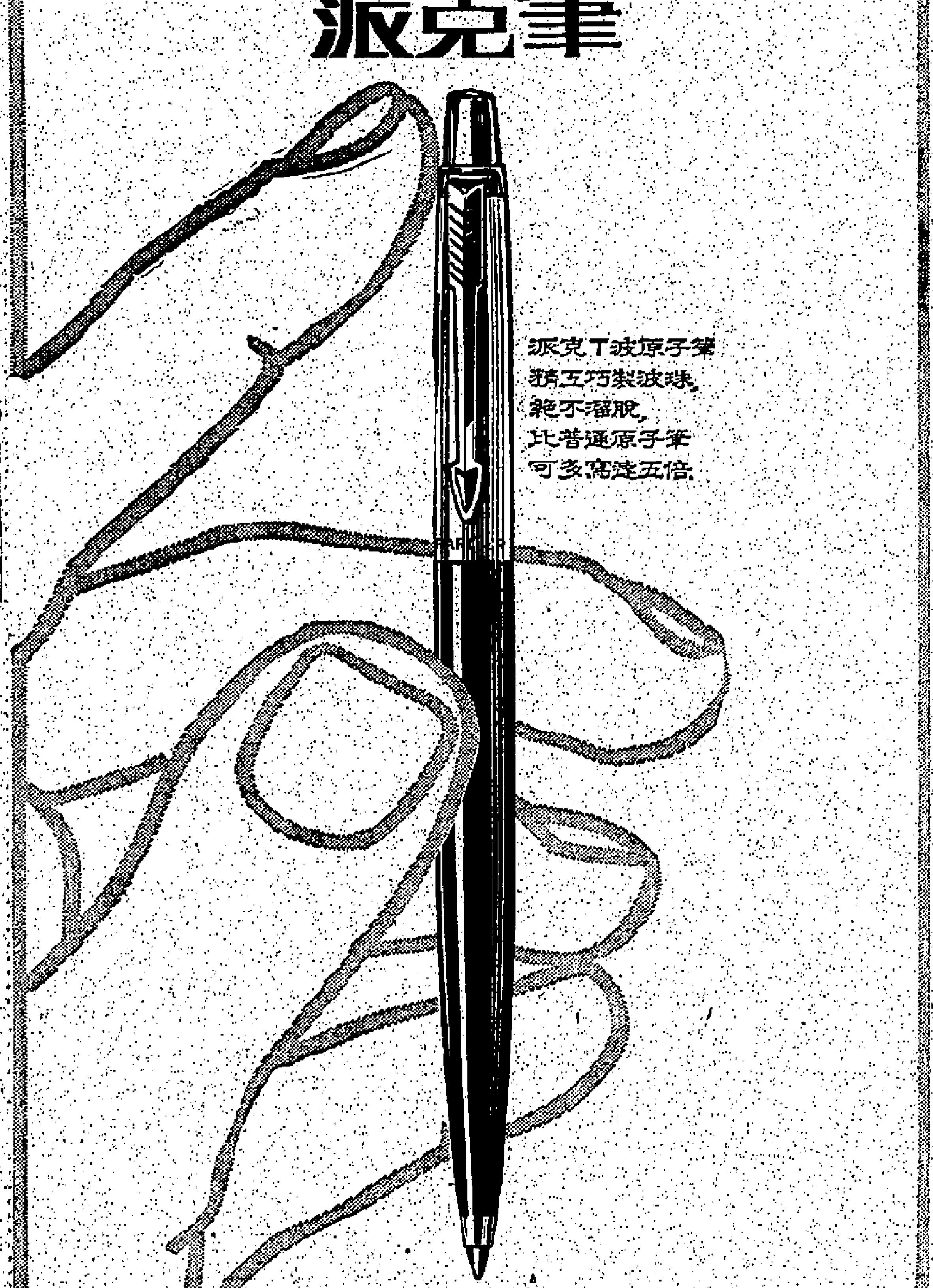
招F1至F5 會考班學生保送會考
校址：北角英皇道繼園街38至44號
電話：H七一三七一一臺
校長 徐虹碶

商業樓宇 租售均可

北角英皇道三一○號雲華大廈五樓，面積弍千五百呎，適合寫字樓及一切商業用。
益新建業有限公司·電話：H七二九一○四
雲華大廈管理處·電話：H七二一八○六

開學的第一天媽媽親自送我到學校快要上課了，可是她仍然依依不捨地握住我的手，一再叮囑：「你千萬千萬記得留心寫筆記呀」
「我一定記得」
然後她把一包東西塞進我的口袋裏說：「這樣你就一定不會忘記」上課時我記起袋裏的東西把一小盒拿出來打開一看，原來是一支派克原子筆

我心愛的 派克筆



PARKER 派克 出品爲世界上最受歡迎的書寫工具
總代理：派克（香港）經銷有限公司
香港大道中華人行大廈102室 陳列室及修理部：同上址

體育

甲組足球聯賽獨腳戲
流浪迎戰荃灣
下午五時半在政府大球場開波

（特訊）甲組足球聯賽，今日只有一場，獨腳戲在政大球場上演，由流浪對荃灣，下午五時卅分開波，頭場由雙方預備組，於三時三刻，先打頭師，門票收三元半，三元，兩元四角，壹圓共四種。

流荃兩隊目前均曾亮相俱「落第打三更」，同吃敗仗，流浪以一比二爲南華所挫，東方則增五隻光蛋與荃灣，流浪之失，主因在今屆另加入三員流格爾大將，首次上陣，與舊將配合無默契，暫時未能合拍，而南華則以逸待勞，流浪之敗，實情有可諒。

荃灣新界甲組，自知強敵林立，不易應付，惟有以勤補拙拚命苦練，希望能搏取佳績，但大部份球員雖年青力壯，而經驗不足，故首戰即出師不利，荃灣仍不氣餒，日來勤加操練，準備背城借一與流浪決一死戰。流浪鑑於荃灣人馬年青力壯，不敢輕敵，恐一失大意再失，兩隊之實力，確有一段距離，今午流浪勢必傾盡全力，爭取勝利。荃灣恐蹈逃一敗，流浪第一仗敗給南華，演出不俗，今天對由昇班馬荃灣，後者實力平平，荃灣初組成甲組之師，全隊著無默契，首仗慘負○比五給東方，實力非常脆弱。流浪鑑了本身前途，今仗絕不容再失分，定必拼盡全力出戰荃灣，說不定會大勝荃灣。入球數字比東方更多。荃灣鑒於實力，參差不齊，要有長時間的訓練才能够穩定下來，今天流浪定必放盡來踢，求取大捷。荃灣欲爆冷門，實在不是一件容易的事。茲將兩隊可能出賽陣容錄後：

（流浪）
居里
麥哥利　黎英彬　伊迪
朱國權　林尙義　鳴士　歐陽純
鄭國威　鄧鴻昌　郭家明

（荃灣）
麥樹渠
石志偉　何承榮　楊振澄
羅灶石　羅文強　李炳雄　劉志棠
黃燦城　陳大猷　黃帶金

昨花墟甲組足球聯賽
九巴狂勝陸軍
六比○過程一面倒陸軍不堪一擊

（特訊）昨日甲組足球聯賽，在九龍花墟繼續球場上演，比賽結果，九巴大勝陸軍六比○，首傳捷報，頭場序幕戰預備組聯賽九巴勝陸軍三比二。昨午購票入場觀眾僅得一千五百九十二人，門票收入爲三千八百廿元八角。

九巴今屆

少去林劍雄，麥樹渠，李錦坤，陳炳光，李國強諸將，祇得李國明，黎永建，曾劍球，張劍忠，殷同生，蔡延德等加盟，實力有增無減，足以威脅任何一隊甲組互型班勁旅，陸軍今屆實力並未增強，人腳與上屆相若，前鋒仍缺乏臨門一脚，食糊力非常薄弱，爲致命傷。昨午九巴對陸軍爲兩隊在今屆甲組足球聯賽第二次出師，九巴首仗有超水準演出，被消防隊以一比一迫和，九巴今屆注入新血後，全隊活力大增，構成虎虎有生氣，昨戰九巴運用變幻拉開來打，擊破陸軍密集防禦戰略相當成功，雙方實力強弱懸殊，九巴以破竹之勢，狂勝陸軍六比○，首傳捷報，陸軍鋒將無力，破蛋乏術，卒慘吞牛打鴨蛋，再演走雞。

兩陣對圓

開賽半分鐘，陸軍閃電快攻，佩恩斬中希爾中央突破，近門十二碼衛射左角，畢亞當撲個滿懷。九巴雖力圖進攻，但陸軍後防經常有六七個人密集聯防，令九巴無隙可乘。廿分鐘陸軍調整陣容，山士打入代替希爾踢右中衛。廿七分鐘曾劍球開右角回傳給走右翼位在禁區邊緣外之梁榮洪射，排波入左下角，一比○九巴首開紀錄。卅七分鐘之允中在禁區內傳中，梁榮洪料開二度，右翼位衛射入左角球，巴伯接球甩手，梁榮洪伏兵左柱門下，執住死雞，運中三元射入左上角，三比○九巴超前三球。四十三分鐘陸軍反攻，佩恩殺入禁區近底線斜射右角，畢亞當撲成左角球。上半場九巴以三比○遙遙領前。

易地再戰

下半場四分鐘，蔡延德明在禁路，雙方仍以原陣施行，射入左上死角，四比○九巴勢如破竹。八分鐘陸軍反攻，佩恩帶球殺至底線，衛射左下角，畢亞當撲出解圍。十五分鐘梁榮洪傳球黃允中，在禁區內射入左下角，五比○九巴愈戰愈勇。廿分鐘亞倫在禁區內犯手球，K被罰十二碼，楊保棠操刀，十二碼射左下角，六比○九巴超前半打球。廿五分鐘，九巴換人，以梁志強入替陳展安踢右翼，楊保棠改任左中衛。卅三分鐘九巴再換人，蔡延德入替黃允中踢左翼。直至終場陸軍破蛋乏術，九巴卒以六比○狂勝陸軍，首傳捷報。兩陣如下：（七祉）

九巴
畢亞當
程永健　陳展安
張永清　畢偉康
廖榮礎　李德明
黃允中　蔡延德　梁榮洪　曾劍球　楊保棠　梁志強　巴伯

陸軍
M戴維斯　李亞
艾爾斯　亞倫
A史密夫　希爾　山士打
丁戴綫斯　愛迪治　佩恩

南華早報經理查理士 拯溺總會趙不弱博士主持
千人集泳結業典禮
泳壇新秀人材輩出

（時訊）由南華早報機構香港拯溺總會聯合主辦千人習泳運動，本年度最後一期結業典禮，昨晚假金紡麗池舉行，情況熱鬧，學員與家長絕早到場，泳池四週亦不少冒熱鬧人羣，時屆八點各教練指導學員進行考驗，拯總副會長趙不弱博士伉儷，主席郭漢銘，南華早報經理查理士親自監督考試，經一小時考試成績令人滿意，隨即舉行結業典禮，首由查理士致詞：渠讚揚郭鎮恒，梁科各位義務教練悉心教導，使本港泳壇新秀湧出，亦可減少不諳水性之溺斃事件發生，希同時各界人士予大力勸導，爭取佳績，完成各項訓練。

荃灣今戰變陣出擊
楊根保具信心搶分
棄四二三三改踢四二四門流浪

（時訊）荃灣被東方以五比零打敗之後，在痛定思痛下教練楊根保帶球員到處友賽，希望藉此使球員吸取更多經驗，今戰流浪要變陣。主要原因是對東方一役，傷了兩員主將，故此要變陣出戰，至於吳添來加盟，此乃談談而已，尚未獲最後決定。

「緊張大師」楊根保稱，對東方後楊振澄與李炳雄受傷，今仗難披甲出戰，因此決定變陣，並放棄「四三三」之戰陣，改用「四二四」陣，人選決定守門員羅灶石，四名後衛石起陳大猷，黃燦成，羅文強，石智偉，中場二麥樹渠與何承榮，前鋒綫石起黃帶金，劉志棠，張啓明，余康寧。

楊根保又謂，「大胆來」吳添來與陳偉民傾過，但未有決定。至於本屆荃灣首次出師不利，此乃欠缺經驗所致，敗於東方是東方打得較佳，同時以衛稱聲，對撤撤與經經腳是踢以始美，事實荃灣現有之人腳參數是乙頭甲尾貨式，荃灣祇是訓練所，但打至四五場後將可改觀。

今戰流浪楊根保表示將採牛衝集搶分，雖然對手較佳，但荃灣未必輸實，鬥氣力荃灣不弱於流浪也。（小丁）

參觀淺水灣拯總
紐西蘭救生會長美臣
周有會長設午餐欵待，美臣會長指出香港救生已跨上世界之冠

（時訊）紐西蘭救生會會長美臣夫婦，作環遊世界旅行，並考察各國之拯溺救生發展情況，美臣夫婦昨晨抵港，渠等在港逗留數天後，即飛往東南亞各國考察。香港拯溺總會會長周有，得盡地主之誼，特於昨（十七）日中午十二時，在淺水灣拯溺訓練總部設午餐招待美臣夫婦，並邀請友好作陪，周會長並代表拯總致送紀念之「天后錢」及會旗與美臣伉儷，席間美臣會長致詞稱：「渠此次到世界各國旅行並考察各國之救生工作，今日始抵達香港即被邀請到香港拯溺總會參觀救生設備，及招待豐富午餐。」美臣會長又謂：「渠在紐西蘭時，已久聞香港對於拯溺救生工作之發展神速，已臨世界水準，今天到貴會參觀，果然名不虛傳，訓練總部之建設及各屬會拯溺人才已跨上世界各國救生之冠。」美臣夫婦在周有會長及郭漢銘主席陪伴下直至黃昏日落，才依依不捨離開美麗的淺水灣。（突）

全港公開國際馬拉松拯溺大賽
明早淺水灣角逐
歡迎各界人士踴躍參觀

（時訊）由香港拯溺總會主辦，南華早報聯合主辦，港九拯溺總會屬會及打銀行支持全港公開第九屆國際馬拉松拯溺大賽，定明（十九）日上午十時於淺水灣香港拯溺訓練總部舉行，屆時各泳員報到後，隨即由軍部協助用登陸艇接往起點（中間島）進行角逐，全程約八百碼，沿途由拯總派出救生員安全保護，故不諳泳者不能參加。

大會職員表如下：大會會長：周有。副會長：鄭國理、趙不弱博士。顧問：張錦添、蔡準、梁中力、趙英東、楊仕振、王爵士。

大會主席馬汝擴，希望各位工作人員，各泳員準上午九時向淺水灣拯溺總部報到，隨即舉行競賽。

九時到達淺水灣向大會報到，以便使各項工作依時進行，馬主席並請各界人士踴躍參觀，給予泳員精神支持，使賽事獲得完滿結果，獲得輝煌成績，爲本港拯溺界創新紀錄，一。茲將各工作人員名單公佈如下：

大會主席：馬汝擴。大會主席兼上訴委員：傅鑑泉。醫生：上訴委員會主席：盧錦倫、郭漢銘、郭鎮恒。總幹事：盧錦倫。總裁判：郭漢銘。總裁判長：郭鎮恒。終點裁判長：梁科、莊明森、羅械榮、楊志滑、羅邦、錢應浩、梁克剛、孔浩生、發令：談鑑泉、鄭木時長：簡健雄、陳杰傑、羅力文、李麗兆、陳孝強、鍾志陵、梁許、黃學強、鄭志強、袁浩國、紀錄：陳偉能、劉坤、陳漢、召集：梁輝康、盧濟通、獎品：陳山河、中途檢察：陳炎明、洪兆棠、王生、李曜華、湯惠佳、羅大名、何國常、陳波、楊文彬、馮自豪、張敬輝、鄭潮、湯彥文、吳漢傑、吳祥、施同興、劉梅、吳樾慶、謝烈文。

球員祠堂擇定
廿六日同人大會
通過張滿榮爲永遠會員
屆時選會員子弟獎學金

香港華人足球員聯誼會，昨假該會大禮堂內，舉行本屆最后一次執委會，出席者有侯裕生，李炳培，許竟成，麥陽輝，曾鏡康，區志賢，張滿榮，劉榮浩，黃飛鵬，梁玉堂，鄧兆榮，容灝煥及郭英偉等多人，席間決定，週年同人大會，應在本月份內舉行，業經會長同意，擇定本月廿六（星期日）中午十二時，已發召開會員日期，屆時，除出席之會員有照當午餐享受外，並每人有份燒肉分派，以符合號稱爲「祠堂」之宗旨，（二）推選本屆永遠會員，由區志賢提議，張滿榮擔任副總幹事及副司庫多年，服務熱心，一致通過，交由週年同人大會時討論，以資獎勵。（三）有關會員子弟獎學金之分發問題，據切記報告未大學入學試及格者，中學會考合格者，上述中試合格者，以茲鼓勵，云云，亦經決定如下：（一）會長蔡惠鴻報告一年來會務概況，（二）通過去屆會員大會記錄，（三）通過去屆財政報告表，（四）洪聘會長一人，副會長三人，（五）聘任義務核數師，（六）討論及通過提名張滿榮爲永遠會員，（七）選舉執行委員廿七人，（九）茶會（十）報告選舉結果，該會成立迄今，已達十六屆，在該會財政報告方面，存貯有好許顯大資產者甚少，實居以自豪矣。（蔡然）

香港拯溺總會會長周有昨午在淺水灣拯溺總部設午餐招待紐西蘭救生會長美臣夫婦，席間與美臣、吳祥、周炳榮、陳偉能、嘉賓溫君綿、胡楓等合照。（本報記者攝）

九龍英華書院水運
昨午圓滿閉幕
棕社榮膺全場社際總冠軍

九龍英華書院一九七一年度，第六屆周年水上運動大會，經於本月十日在九龍摩士游泳場舉行揭幕，一連三天，情況熱烈，連日比賽成績，全校學生千餘人，均一律出席參加，陣容鼎盛，決賽結果，至爲美滿，有多項成績打破歷年紀錄，團體比賽，棕社榮膺社際總冠軍，是日由上午九時開始，直至下午一時許結束，旋即由該校體育主任招成滿報告賽事經過，繼由英華校長郝健士女士頒發獎品，最後由該校校長艾禮士訓話，語多勗勉，情況熱烈。茲將各項成績錄下：

冠軍李力恒。乙組一百公尺胸泳
冠軍范少碁。丙組一百公尺胸泳
冠軍易錦華。甲組二百公尺胸泳
冠軍陳錦華。乙組二百公尺胸泳
冠軍彭耀堂。丙組五十公尺胸泳
冠軍陳克泰。甲組五十公尺背泳
冠軍林榮樹。乙組五十公尺背泳
冠軍廖國光。甲組一百公尺自由式
冠軍陳國民。乙組五十公尺自由式
冠軍黃民正。丙組五十公尺自由式
冠軍沈厚民。甲組四百公尺自由式
冠軍潘偉其。丙組四乘五○公尺自由接力冠軍棕社
甲組四乘五○公尺自由接力冠軍棕社
自由接力冠軍棕社
甲組五十公尺蝶式冠軍歐鏞民
乙組五十公尺蝶式冠軍古榮標
丙組五十公尺背泳冠軍沈孝民
十公尺背泳冠軍李孝民。甲組一百公尺背泳
冠軍林銳榮。乙組二百公尺自由式冠軍沈厚
民。甲組二百公尺混合式冠軍潘偉其，乙組一百公尺混合式冠軍黃
丙組一百公尺

蘇屋村籃球賽
青年蟬聯冠軍
今下午舉行頒獎

（時訊）蘇屋村青年籃球賽，經過月來的角逐後，至今經告結束，青年隊技壓群雄，以長勝身份再度蟬聯冠軍，大會定今日下午三時半在蘇屋村籃球場舉行頒獎儀式，並舉行冠軍隊對聯隊的表演賽。（正）

中游硬地網球
昨雙打爭持烈

中游硬地網球比賽，昨日男子雙打爭持烈，成績：

馬機雄、吳文祥勝伯利拉、巴連尼，五比七、六比三、六比二。

霍富、希利勝蔡德勳、蔡智權，六比○、六比一。

武良、葉中勝姚以仁、關業祭，六比三、六比二。

張君新、張仁忠勝葉兆棠、區金濤，六比二、六比二。

梁錦昭、伍耀棠勝鄭明訓、胡中輝，六比二、六比○。

今日下午三時，有五場舉行，學生單打上演：（一）李永梅對胡曉明，（二）蘇伯對傅其家，（三）陳梁賢對梁子強，（四）曾榮邦對梁敬安。

南華早報與香港拯溺總會合辦「千人習泳」本年度最後一期，昨晚在北角麗池舉行結業禮。（上）拯總副會長趙不弱博士向南華早報查理士。（下）趙不弱伉儷、黃旭理士、郭漢銘、陳偉能、教練郭鎮恒、羅毓榮、談鑑泉、黎遜榮及部份學員合照。（本報記者攝）

今日足球秩序

甲組			
荃灣對流浪	政府場	五時半	
△預備組			
荃灣對流浪	政府場	三時三刻	
△乙組			
中健對精工	香港會	五時半	
陳行對九巢	南華場	五時半	
港大對友邦	源扶林	五時半	
中電對賽漁	香港仔	五時半	
△丙組乙			
瑞聯對晉鋒	香港仔	五時半	
香港會對強華	香港會	四時	
抗葵對煤氣	南華場	四時	
天鵝對公民	小梁灣	五時半	

金禧盃足球好戲
南元消流同上演

本週南消撲嬰潮的期間，足球總會昨天又發出了警告，下週南華對元朗及消防對流浪，已排在廿五，廿六日舉行。這兩場波也發賣預售券，但現時尚未到時候，但金禧杯亦是每季裏面引人注視的重要比賽。

足球聯賽
南華對消防
會員換票今止截

南華會以是場屬南華主場，因向足球總會借用通所有門票，以便利會員，換領取門票入場。換票時間，由即日起至明（十九）日天府截止，乙預均編定於下午五時，乃最後止截。

賽事，甲，乙預均編定於下午五時，乃最後止截。換票時間，今（十八）日下午五時，乃最後止截。

公開排球男乙組
今拔萃天虹爭標

公開排球聯賽男子乙組決賽週，今日下午四時半在灣仔修頓露天場由長勝軍拔萃對天虹，拔萃在決賽週中已連勝兩場今日若然再勝，天虹則可奪得冠軍另一場下午五時英華對英皇，只是爭名位的比賽，今日之戰定然有精彩的演出，那一隊能勝都要經過相當的困難和努力，到時定有精彩的演出，不收門券，歡迎球迷參觀。

及起場掮欵手榴彈人士，如想參加「南消大戰」，請激上述籌件，逕到香港嘉山南華場館會。

聯賽冠軍七喜
今午乘輪訪澳

現任女壁聯賽冠軍七喜隊，乘本季球賽尚未開始的空閒時間，由領隊梁自強率領前往澳門作賽，一則檢討實力，以備應付本年大賽。七喜女定今日下午一時半，乘東山號輪抗澳，於明（十九）日晚上分別對澳門綠洲，及正午對澳聯隊，正午七時正，七喜對澳門和紅南聯隊，九時正七喜對澳門紅南聯隊，七喜隊名單如下：（星期日）乘輪返港。

愉園體育會
新職員產生

愉園體育會本年度新職員經已產生，主席倪雲歡，足球部主任李錦泉，內部名單如次：名譽會長：劉聯珍，副會長：徐偉，洪少雄，梁燦輝，長：張大有，鄭林林，副會長：黃佩，主席：倪雲歡，副主席：李玉麟，司庫：周佺，陳志英，簡煥章，鄧振深，樹聲，各部主任：足球：李錦泉，保濃，副：鄭鑑球，籃球：林滔，羅漢英，副：林惠，乒乓球：麥振權，副：鄭球：王明偉，部：陳恩強，副：林偉，泳部：郭鎮球，陳淦生，副：文惠，宜保：吳偉，副：許俊，文傑，鄧謂，鍾鉅，康智，郁部：劉，吳昭，劉：林祥，林，玉振，梁，陳，明，任：張，天健，梁子，英傑，聯務：朱，劉：楊，黃，雅，張，張，蔡，胡兆熙，設，聞傑，張。

員活動路詢處領票，逾期恕不補發云。

港澳埠際游泳賽
今午在新花園舉行
香港隊今晨赴澳作賽

港澳游泳埠際賽今日下午六時在澳門新花園游泳池舉行，雙方均有長時間的準備，到時定有劇烈的爭奪，香港代表隊定於今日下午二時半乘搭松山輪赴澳門，及時趕到新花園泳池出賽。雙方大軍名單如次：

香港隊：名譽領隊李曜瀾，總領隊羅瑞廷，司庫黃啓東，教練黎國榮，管理張仲強，秘書古綏求，隊員王綏超，陳翊邦，張有朋，王志生，李港文，張善本，何淼，劉金麟，許淳光，陳翊海，王海光，陳鵡德，杜午珍，曹旺卿，盧少娟，蔡永健，蔡宗英，胡詠明，梁滔耀，葉佩英，李少瓊，戴伊莉，廖美蓮。

澳門隊：（男子）余耀，林富強，胡錦榮，方念森，張德光，陳劍奇，黃世强，曾穩明，蘇中興，區觀南，張德泉，古國賢，王樹祥，唐文仲，鄒錦榮，關超文，劉永恒，李維揚，（女子）徐響梅，李富雄，劉美珊，林美蘭，徐響慈，黃佑琛，朱杏彩，麥秀萍，林美鳳，李雪聰，王加敏，余芬，容永茵，彭淑賢，黃麗珍。

國際游泳大賽
石崗泳池舉行

（時訊）九月十九日下午二時在石崗軍營泳池將舉行國際游泳大賽，出賽計有菲律賓隊，香港隊及英國軍人隊比賽項目包括個人項目及隊賽，屆時由第四十八啹喀兵團指揮官頒獎。（祥）

澳成信藍到港
今伊館戰中青

澳門成信男籃冠軍隊，昨晚由領隊李一行廿餘人抵港，如期訪問來港，首場於今晚在伊館與中青主持，中青之編軍，隨時抗衡可觀，該球隊連勝兩年，門票暨券亦已開售，八時半由一對一，球例好領隊，以一分，一勝...（正）

陳國安，隊長伍耀英，教練林思強，球員：少珍，珍，陳智，洪，黃，勞秀鏞，區林鋼，小梁，陳鳳，美娟，梁，英傑。

珍寶海鮮舫裝置完竣
拖回香港仔定期開幕

耗資港幣逾一千五百萬元經營之新型「珍寶海鮮舫」，裝飾工程已竣事，於昨（十七）日由九龍油蔴地中華造船廠拖回香港仔水警方面。

本港新聞

街坊會決組織
東南亞觀光團
徐卓球藍榮輝彭耀臣任團長

港九街坊會協進會最近通過組織港九街坊東南亞觀光團，推選北角街坊會理事長徐卓球爲團長，並定十一月四日啓程，爲期十一天之旅程。該團已定，旅行費用二千五百元，已包括往返機票、酒店、膳食、遊覽等費用，中外旅行社安排遊覽。星馬泰菲等地。該團經過組織委員會商議，定於十一月四日，乘太平洋航空公司班機，首站抵星加坡，各地有關團體代表在機場歡迎，隨後乘車往酒店，往各處觀光。

各參加者，務須辦理好旅遊證件，報名者請往北角街坊會查詢，電話：六一〇九九。

行程：第一天：香港—曼谷，早餐後遊覽曼谷，參觀泰國國王皇宮，泰國佛寺，午餐後自由活動，晚上往泰國夜總會觀看泰國舞蹈。第二天：曼谷—曼谷，早餐後遊覽市容及水上市場，下午遊覽泰國各地，並觀賞泰國古典舞。第三天：曼谷—早餐後乘車往芭堤雅，遊覽泰國勝地，晚上欣賞泰國民族舞蹈，夜宿酒店。第四天：曼谷—吉隆坡，早餐後乘機往吉隆坡，下午參觀國家博物館，國家清真寺，晚上欣賞馬來亞民族歌舞。第五天：吉隆坡—檳城，參觀國家體育館、國家紀念碑及天然風景，下午乘機往檳城，遊覽蛇廟、極樂寺，早餐後自由活動。第六天：檳城—星加坡，乘機往星加坡，早餐後遊覽虎豹別墅、植物公園、裕華園，參觀星加坡動物園。第七天：星加坡—雅加達，早餐後參觀花園，晚上觀賞國家劇場表演。第八天：雅加達—萬隆。第九天：遊覽萬隆古蹟。第十天：萬隆—雅加達，早餐後乘機返港。第十一天：星加坡—香港，早餐後收拾行裝，赴機場乘機返港。

街坊會東南亞觀光團首次會議徐卓球、藍榮輝、丁榕恩等合照。

多年來熱心社會工作之香港港九新會港區分會副主席，香港飛團協助會副會長，港九分會長潘大傑氏，最近爲揭起市民康樂活動旅遊興趣，及爲本港各社團、學校、工商界人士服務，利用假期作海上遊覽，以引導一般青少年趣向有益身心之正當娛樂，並減除在無聊時間所引致之不良習染起見，特約集有心人士創辦汎亞旅遊服務公司，自僱巨型遊艇，以備各社團用作集體旅遊，該公司於昨（十五）日下午八時舉行開幕典禮，由黃大律師，市政局議員胡鴻烈主持剪綵禮，遊艇啓航繞港海一週，嘉賓馬丁主持之，晚宴到賓名流，昨晚到實者百餘人，巨艇在海中遊覽，並贈紀念品，是晚剪綵下船遊覽，到賓有以忠誠服務爲宗旨，凡有團體遊覽，各社團、學校、工廠，機關或個人，如欲借用遊艇，可與該公司接洽，地址在港九上環德輔道西四〇七室。

上水新康街上
色狼非禮女童
認罪判罰或囚

（新亞社）一年近卅之無職業男子，當街非禮少女，激動坊衆公憤，協同將其擒獲，報警控究，昨被控於粉嶺裁判署，被告認罪，鄧尼爾法官判其罰款一百元，或入獄一月作抵。被告男子姓劉，廿九歲，住上水屬河村，無職業。被控罪名：九月十五日，在上水新康街非禮一名姓鄧十二歲及九個月之未成年女童。

據案情透露：九月十五日晚上九時廿五分，原告往新康街，被告從後釘梢，緊跟左右，至街尾附近，被告左手搭住原告肩膊，右手橫加胸部，原告驚叫救命，附近木廠老板鄧志開聞訊出而追捕，在坊衆協助下，將被告擒住，交由警方帶返警署落案。

汎亞旅遊服務公司
開幕衷誠爲客服務

無法投遞電報待領

下列無法投遞之電報，請到壽德隆大廈大東電報局領取，收電人姓名地址或掛號：

偉冠大廈十八樓A座十二號蔡宗淮。
加林邊道七號C四樓鄭清。
亞皆老街一七三號C會羅南。
新填地街二五〇號發號。
德輔道中南昌貿易公司陳富源。
柯士甸路十五號C良友大厦三號十三座。
德輔道西三〇五號B十一樓傅賢。
奶路臣街七號P地下劉月廷。
金巴倫道四號二樓孫友麟。
柯士甸道一〇三號張桂馨。
杉樹街四十四號二樓蔡德洪。
黃大仙新區第廿四座廿二號三樓陳惠芬。

REFERENCE LIBRARY 18 SEP 1971

本港新聞

陳錦青在獅子會講 青年犯罪應用重刑 孤島設更生營管教

（特訊）青少年犯罪嚴重，治亂世必用重刑，尖沙咀街坊會副理事長陳錦青，在青山獅子會演講，建議，在孤島上建「更生營」囚禁犯人，施以德智教育，以收治標治本之效。

該會昨夕八時，假百樂酒店舉行常會，出席有：何義貴、陳錦青、吳浩生、張捷庭、任國雄、黃宏英、司徒峨、陸斌生、陸錦生、唐浩榮、[illegible]、高明熙、陳平明、蔡仲平、高雅培、趙培、陳孟綽、李仲浩、鄧樹京、鄧永樹、張介倫。

會長何義貴報告：（一）十月廿日本會有十八位獅兄赴星洲出席東南亞區大會，順道與新會締盟；（二）本港十個獅子會會長，日前赴[illegible]觀光，[illegible]及會長熱烈招待。繼由陳錦青演講，題為「治青少年犯罪應用重刑」。略稱：

初犯剃光頭 重犯者管刑

古代治民之方法，多根據歷史上中國以德治國，[illegible]

分三組實施 治標兼治本

[illegible]

囚犯入孤島 定名更生營

[illegible]

陳錦青在青山獅子會演講，左為會長何義貴。（本報記者攝）

寶安商會理事會歡宴 趙聿修劉鎮國任會長

（特訊）寶安商會理事會，以前主席趙聿修、劉鎮國為會務出錢出力，興學育才，建樹良多，現經會員大會選聘為永遠會長，昨日下午八時，假國酒家，設筵歡宴，藉表敬意。當晚趙聿修、劉鎮國依時蒞臨，主方文洪礎主席、趙樹勳、曾超正、鄧冠章、鄧若琛、冼成福、莊維、劉長佑、袁耀鴻、鄺力行、莊焯林、饒國雄、鄭生、趙泰、陳玉榮、陶就、鄭妹、王少英歡接，酬酢甚歡。

主席文洪礎致詞略謂：趙聿修先生，劉鎮國先生，今晚趙會長，劉會長，蒞臨，一堂共敘。趙先生及劉先生，過去十數年來，領導本會，輸財出力，建校興學，備著勞績，現就任永遠會長，劉會長本着過去愛會熱誠，繼續支持本會，使會務前途，更進一步。為表敬意，謹致送些微紀念品留念，請兩位會長笑納，隨向趙、劉兩氏致送紀念品，繼由趙、劉分別致謝詞，[illegible]

[illegible]

寶安商會理事會同人歡宴趙聿修、劉鎮國榮膺永遠會長。上圖：該會主席文洪礎（左）向劉氏致送紀念品。下圖向趙氏（右）致送紀念品。（本報記者攝）

田灣石排灣坊會 辦清潔衛生運動 紅十字會贊助推行

（港訊）香港紅十字會，田灣新區街坊會，石排灣新區街坊會，聯合主辦清潔衛生運動，八月份展開工作，並會作出多項活動，計：張貼海報，派發小冊子，選舉模範清潔家庭，並由市政局於晚間放映電影及派出流動播音車在兩區內廣播，以提高坊衆對清潔衛生之風趣。八月之第三週為運動之清潔週，亦為運動之高潮，曾獲紅十字會轄下之青少年數十人，聯同市政局潔淨組人員，兩新區街坊會負責人及工作人員及數百熱心公益坊衆進行區內大掃除，工作情緒熱烈，深獲坊衆之感贊。

模範清潔家庭之選舉同時於該月份內進行，並於最後一星期選出，田灣新區：冠軍周龍源，亞軍李清，季軍袁東珍；石排灣新區：冠軍梁瀾，亞軍將由大會通知於九月份，除各項清潔工作不斷進行外，並繼續舉辦多項文娛比賽，計有：標語，演講，作文並分公開組及坊衆比賽，獎品名貴，凡區內居民，學生均可參加，各項比賽之優勝者，地方熱心人士響應捐出，參加表格及章程日內派發。

此項新區清潔衛生運動於十一月份結束。

民政主任林志釗 訪油麻地街坊會 加强聯絡瞭解地方情況

（國際社）民政主任林志釗，昨午由油麻地民政副主任馮時高，李越攜陪同，訪問油麻地街坊福利會。

林氏蒞任油麻地區民政主任伊始，加深瞭解地方情況及福利工作，與該會街坊首長理監事交換意見。

坊會：由彭耀臣、伍江、何釗、黃湛、黃冠新、龍啓明、勞雲華、中、黃品卓、關燕坤、梁冠黃健、梁懸棉、黃榮、白應方、馬平山、梁仁滿、林仲仁、李榮材、李派妍、陳英祥、蕭鐸然、殷發泉、麥杰浩、李勤迎送，茶會招待。

理事長彭耀臣致歡迎詞稱：「林主任為旺角民政主任，政績卓著，早為同人所敬佩。此次榮任油麻地民政主任，同人等今後得以時聆教益。」街坊會在民政司署指導下，各項福利工作均能順利推進，按步完成，實賴民政司署各位長官時加扶助之力。今後同人等衷心盼望，林主任對本會會務，多加指導，多予協助，使本會對街坊所辦福利工作，能得進一步之發展。

繼請林志釗主任致詞稱：「蒙貴會同人邀約到貴會訪問，至感欣慰。貴會有廿一年悠久歷史，不論街坊福利，贊助教育，文娛活動，推行不遺餘力，對地區發展提供貴意見，青少年活動協助極多，在在都足為街坊模範。民政司署成立以來，多方面都能獲得貴會協助，藉此機會代表民政司署，向貴會致謝。

政府與市民，大家都可說，香港繁榮不斷發展，乃我們市民之指針，共同努力的工作，今後多所需要，誠意合作，為地區發展，市民福利，繼續努力，所以政府重視貴會事務，精益求精，更進一步。」

柯蔡宗親會 今會員大會

（中國社）柯蔡宗親會，定今日下午[illegible]假座[illegible]召開會員大會，並選舉[illegible]。

金文泰校友下月舉行 何家誌老師追悼會 馮秉芬爵士任主祭

（特訊）金文泰中學前任副校長何家誌老師七月一日逝世，哲人其萎，聞者惜之！何氏生前友好及其弟子，為表追思，特由金文泰中學校友會，漢文師範同學會、金文泰中學三大文教機構，聯合舉辦追悼大會，十月二日（星期六）下午三時半，假北角炮台山道金文泰中學禮堂舉行。由何氏大弟子馮秉芬爵士任主祭，金文泰中學校長潘燦麟高級教育官，校友會會長周湛樞，漢文師範同學會監事長李澤明及該會校監張枝繁陪祭。前任高級教育官，現任官立文學院校長黃國芳老師，講述何氏生平事略。

金文泰中學派高級教師李守誠校友會秘書吳自案，漢師會監事長李澤明三位為籌委工作積極展開。校友會及漢師會經發出通告，何氏生前友好及其門弟子，如有輓詩聯，九龍區可交往旺角衣街三十二號漢師同學會，香港區者可交到金文泰中學，本月底截止收件，如致送素花籃者，可於是日下午二時交到金文泰中學禮堂辦事人收。

何老師，自畢業香港大學後，即任教香港官立漢文中學英文、數理科高足遍四方，管教嚴厲，門人稱之為「老虎何」，虎師出虎徒，嚴師出巧徒，至今仍三門人景仰。

何氏宅心仁慈，獎掖後輩，力倡中文文學為國學良基，曾先後分別助資元以上與金文泰中學及漢文師範同學會作獎學金，並任該兩文教團體名譽顧問，指導良多。又邀約戰前戰後同事每月一次作午膳敘於金城四樓，足徵何老師不獨師友情深，更倡友誼永固。今金四敘籌團遽少何師一人，團友不勝惋惜！

日本本州製紙株式會社 牛山來港考察業務 歡宴港紙品廠代表

（特訊）日本本州製紙株式會社，天塵川製紙株式會社常務董事朱山吉秋，昨抵港考察業務。該社出品以白錫紙牛皮芯、牛皮咭暢銷至廣，香港總代理致生洋紙公司經理馮錦聰，入口商三井洋行首腦，昨日下午六時假九龍金冠酒樓設筵歡迎，會晤本港各紙品廠商及紙業界巨子，交換意見。與會賓主有：致生公司馮錦聰，三井洋行宗軍竟，谷口象男，玉木川雄，西尾博視，紙品廠商號有：謙和，新大，大西洋，永固，大發，美亞，和興，冠東，南利興，西南，九龍，中央，太平，中國，天祥，成光，昌興，信昌，香港，紹禎，通達，力行，新光，新華，樂生，標準，德星，聯興，新安，鴻耀，聯發，大洋，協興，中和，成民，生新亞，永堅，興，大方，華生，三美，聯合，鴻興，光輝，立興，合興，南華，聯邦，新聯，英華，翔興，惡華，恆和，金星，華大，久興，金輪。

席間，牛山吉有利、大興、百世、開成、東亞，賓主酬酢甚歡，酒過三巡，牛山吉秋致詞略謂：

本州株式會社向香港輸出之盒咭，印刷用紙及包裝用紙，已有二十年歷史，瓦通紙廠所用之牛皮紙，牛皮咭紙之出口業務，亦已有十年歷史。

香港近年經濟繁榮，正趨繁盛，有賴諸君努力所致，本人對此深為敬佩。同時，藉此機會多謝各位對本行株式會社出品歷年所給予之支持。

目前世界距離似乎越來越近，主要由於國際貿易之交流，促進了彼此之友誼與瞭解，本人堅信港日貿易時繼續加强，本廠於此亦引以為榮，然亦深諳君之合作，始能有此成就，本廠定當繼續不斷供應香港之所需，使之無缺。

此後，本人更當盡其最大之努力，以本廠出品源源供應，使各位均感滿意，並懇切請求各位繼續信予支持。

香港瓦通紙業廠商會理事長黃金源，致謝詞：

代表紙品同業，向本州製紙株式會社常務董事牛山先生表示深切之謝意。

年來香港用紙，與日俱增，特別是工業用紙，緊隨香港工業之發展更為暢銷。日本所輸入之紙張，就以去年統計數說，已列居首位。

相信今後，繼續保持以往紀錄，誠如牛山先生頃間所說，「港日貿易，將繼續增加」，此非作空泛之預言，而是彼此合作之成果。

本人對本州製紙株式會社對香港輸出紙提供之服務，與及對我們同業於深厚友誼，深為感謝。（天）

灣仔民政區舉辦 大廈清潔運動閉幕 頒發兩項比賽獎品 推展運動至各區 保持地方清潔

（特訊）灣仔民政區大廈清潔運動委員會主辦清潔運動，昨午假銅鑼灣新寧酒店，舉行閉幕典禮，並舉行大廈清潔比賽及兒童圖畫塡色比賽優勝者頒獎禮，出席者計有：民政署、警署、消防處及市政事務處代表及街坊首長。

首由主席關治蘇致辭，略稱：今次清潔運動，以大廈清潔為主題，但其目的，在廣泛宣傳清潔衛生之重要性及對市民生活之影響，從而喚起市民對清潔衛生的注意及其自覺性，達到處處清潔，人人健康之理想。

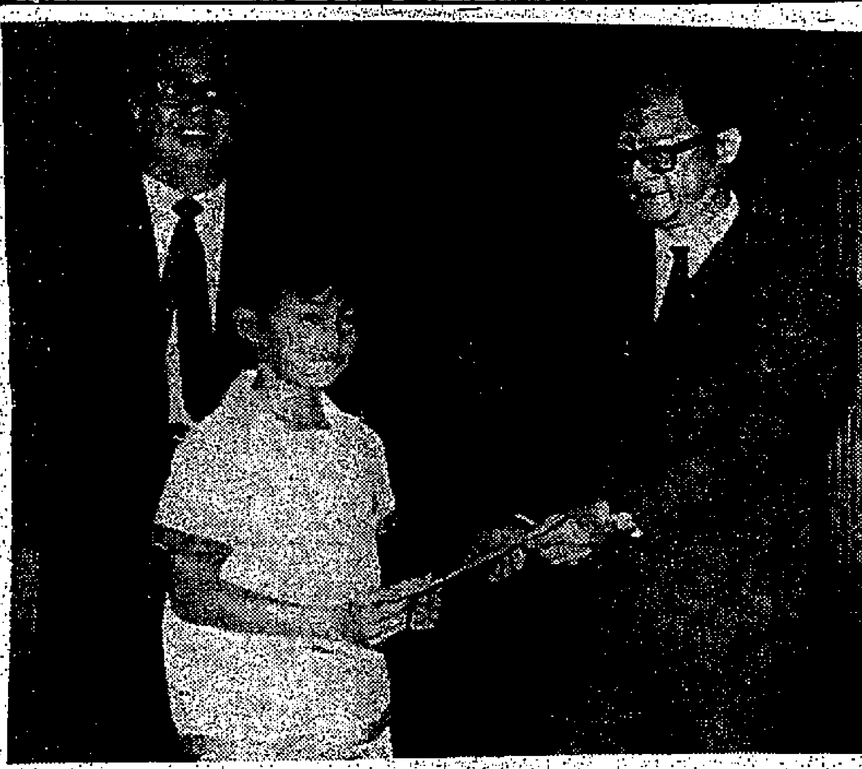
繼由市政事務處助理處長馮紹恒醫生致詞，略謂：香港的大廈，戶數衆多，要保持大廈清潔實在不是一件很容易的事。大廈清潔非靠居民通力合作，是不能成功的。這次清潔運動，不但各大廈都踴躍參加，有些業主及住客還自動組織清潔工作隊，親力親為，自動改善地方環境，此種組織是在以前舉辦的清潔運動中所未有的，他們的精神值得嘉許。

希望這運動能發揮更大之作用，確保大廈公衆地方及鄰近街道清潔，以推展至各區其他大廈，進而協助保持本港地方清潔。

灣仔民政署副主任余啓恩致詞表示：希望此項有意義之大廈清潔運動能夠推廣至港九每一角落，使市民對清潔有更深認識，而進一步保持城市清潔及促進市民健康。

最後，市政事務處助理處長馮紹恒醫生，香港區衛生總監馮文鑑，主持頒發大廈清潔比賽及兒童清潔圖畫塡色比賽十勝獎。

大廈清潔比賽：冠軍：中央樓。兒童圖畫塡色比賽：冠軍：高世晚，亞軍：何雅弗，季軍：浩倫，亞軍：四海，季軍：容長全；優異獎：程紹榮，蔡亦瑛，葉美玲，黃美儀，劉悲倫，劉英倫，譚月英，吳桂明，伍小寶，李玉珍，楊綺文，魏綺文，梁琪如，關衛明，文淑瑟。（彬）



灣仔清潔運動頒獎禮，市政署助理署長馮紹桓醫生頒獎塡色比賽冠軍高世晚。（本報記者攝）

尖沙咀官涌盂蘭會 大量派白米賑品 積極響應籌建潮州醫院

（港訊）尖沙咀，官涌潮僑街坊盂蘭勝會，十三日起一連三天在佐治公園熱烈舉行，敦聘普慶念佛社建醮普渡並由升義潮劇團等公演助興，十四晚九時舉行贈旗儀式由總理闕東香致詞，對此次勝會承蒙街坊父老等倡，踴躍捐輸，使會務熱烈舉行，深致謝意，並以繼續努力，再接再勵闡揚潮僑聯誼，由港九新界潮僑聯誼會理事長林忠毅報告建潮州醫院近況，呼籲完成鄉彥，頒成坤太平紳士倡議，呼籲潮劇團，鴻泉劇團，普慶念佛社等致送錦旗一面，分由總理闕庚春，副總當吳成傑，柳木清等頒發。昨日下午四時放發白米用物等賑品，數量豐富，街坊窮困待領者人山人海，全體值理同人，均親臨參加派發，照人分給，老幼從嬰，無棄遺漏，秩序井然。最難得者為該理顧庚春之令先翁洞老先生，年逾古稀，亦親自逐一分派，滿頭大汗不以為苦。此次除慨捐鉅款數千元外，并以廉價白米，共給會方購賑，出錢出力。直派至萬家燈火，共發白米數萬斤，賑品逾萬份，一般受賑者，咸謂賑品豐厚，為所少見並。

速效增肥藥上市 限日增加體重——絕不積聚脂肪

人消瘦，百病生，人肥壯，百病除。

人之消瘦，有因先天不足，生來體質脆弱；有因後天失調，營養播生不良；有因病後欠補，元氣無從恢復；有因搾行減肥，反令驅體削伐。然既消瘦，則機能相應衰弱，食慾不振，夜睡不寧，四肢倦怠，腦力減退，氣虛血虧，常患傷風、神經衰弱，百病叢生。消瘦之人，自知個中苦況！

唐拾義藥廠憑百數十年之製藥治病經驗，選珍貴藥料製就，功宏效速之「補健增肥丸」及「補健增肥露」，藥性溫和，補而不燥，保證在一個月內使羸弱者增加體重而不積聚脂肪，不會增高血壓，可促進食慾，增加吸收，安腦寧神，夜夜酣睡，藥效驚人，絕不誇張。成人用「唐拾義補健增肥丸」每盒二百粒廿元。兒童用「唐拾義補健增肥露」每瓶十元，足供一個月之服量。

唐拾義藥廠發行。文成東信昌藥行總代理。各區分銷店：大道中正和，大道西永安，仔梁國英，波斯富街寶華，英皇道一鳴，北角新麗池，符箕灣永生堂，香港仔明華，九龍柯士甸道永和，佐敦道金城，大埔道中正，北河街錦生，新蒲崗大昌，官塘協源，荃灣興昌，青山堤太和，元朗元生堂，上水龍生，大埔陳家園，沙田衛生堂，澳門振興。以上各大藥店均有代售。

愛維士與三菱合作 在日本設租車服務

（紐約十三日電）愛維士汽車租賃公司與日本之三菱公司宣佈，經已製訂一份成立合資公司，在全日本提供汽車租賃服務之計劃。

愛維士公司執行副總裁馬柒於本月五日前往東京，核准該項合作協定。並謂對與三菱財團之合作甚表歡迎。

愛維士公司乃國際電話電訊公司屬下之機構，已有廿五年歷史，曾對國際上汽車租賃服務作出頗多領導性之改革。現時擁有汽車十萬部，分佈八十四個國家之一千七百多個城市。

三菱公司方面表示：租用汽車在其他先進國家已習以為常。只要服務優良，日本之聘車人士亦將迅速養成這種習慣，以後在旅遊或公務時，均會在火車站，酒店，機場，巴士總站及碼頭等地租用汽車。

愛維士——三菱公司宣稱，一旦獲得政府批准及完成組織上之工作後，將立即展開全國性之服務。預料時間在明年四月左右。

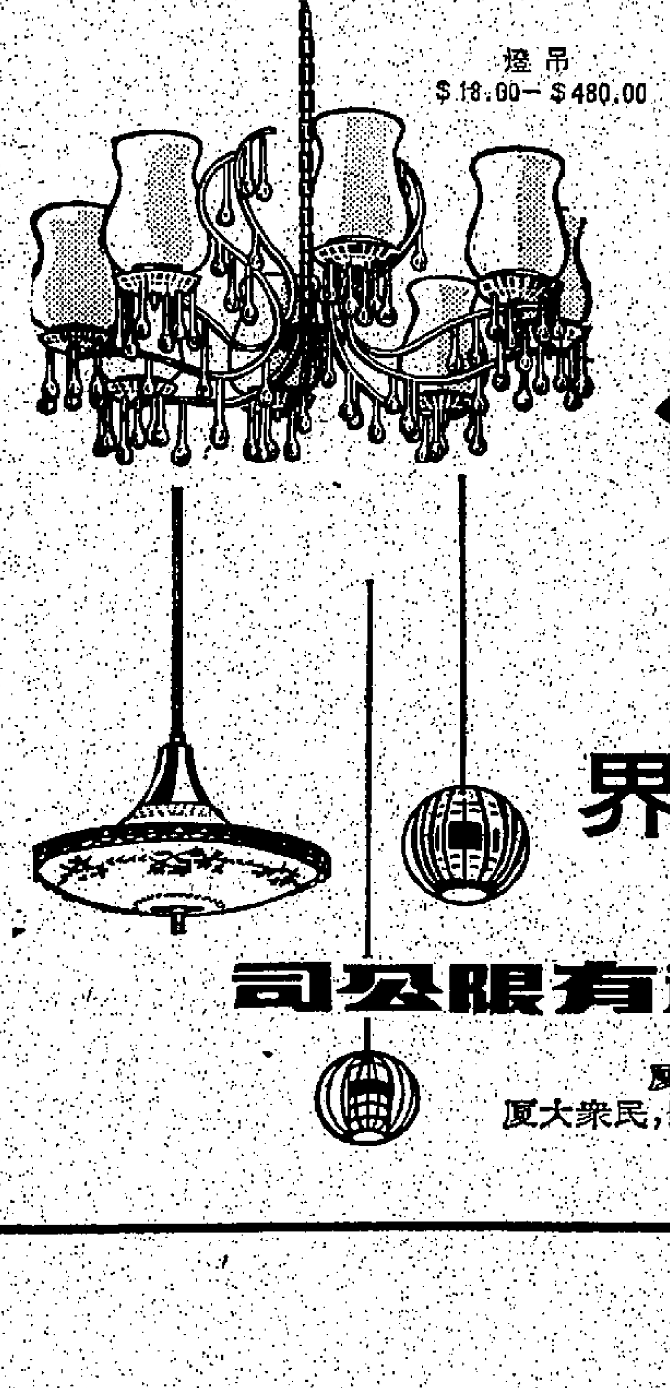
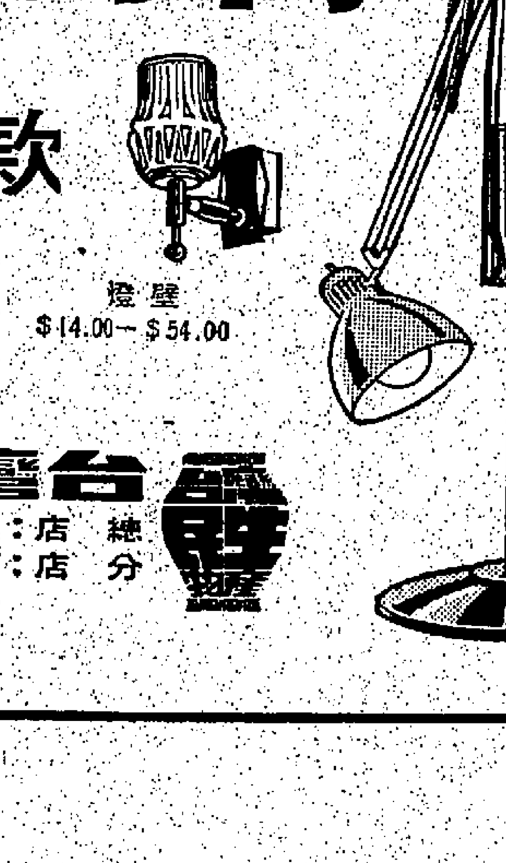
愛維士公司之遠東區副總裁辛格表示：日本將是第六個有愛維士租車服務之亞洲國家。其他五處是：香港、馬來西亞，星加坡，泰國及關島。

楊學光令祖慈之喪 賻金撥建潮州醫院

（國際社）潮籍殷商，再光敷膠廠東主，楊學光之令祖慈，吳太夫人，本月四日，壽終寓所，並移九龍殯儀館治喪，八日午辭靈舉殯，鄉親友好前往執紼者千餘人，自馬采車，備極哀榮。

楊君熱心公益，向抱痌瘝在抱，溺己溺人之旨，對鄉親籌建潮州醫院，支持頗力，日昨將奠收，各界親友之賻儀一萬五千元，送交籌建委員會，指定為潮州醫院之基金，以紀念其先祖慈。

楊君孝思不匱，仁愛可風，港九潮僑，籌建潮州醫院委員會，專函致謝與慰候，勗勵孝思。

燈吊 $18.00－$480.00

台灣燈飾

特別出色

款靚價平

飲譽世界

燈壁 $14.00－$54.00

台灣民生物產有限公司

總店：九龍彌敦道壹佰號，東英大廈

分店：九龍荔枝角道廿二號，東興大廈

香港英皇道壹叁伍至壹肆叁號，民衆大廈

1971年 第二十四回

香港年鑑

華僑日報出版

內容

大事寫眞 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

資料最新 內容最好

取材最廣 編排最妥

每冊只售十五元

▲全書分十四篇，內容包羅萬有▼

已出版 請即前來購取

售書處：香港荷李活道一〇六至一一〇號 電話：[illegible] 中區辦事處：[illegible] 旺角辦事處：[illegible]

本港新聞

香港賽馬會助學金 最後批名單

二百四十七名獲發給學費支票

（特訊）本年度香港賽馬會助學金第十二批，亦即最後一批，共二百四十七名，現予發表如左。所有助學金獲得人，將由本年九月起按月發予學費支票，發出日期閱另段新聞報道。

姓名	學校	費用
陳惠玫	佛教大光中學	減費
馮偉强	（如右）	減費
馮麗儀	（如右）	全費
李應麟	（如右）	減費
李映嬋	（如右）	全費
李德全	（如右）	全費
李定全	（如右）	全費
李玉珍	（如右）	全費
李房右	（如右）	減費
盧瑋文	（如右）	全費
盧珍	（如右）	減費
劉玉英	（如右）	減費
劉秀玲	（如右）	減費
劉發新	（如右）	全費
林寶梅	（如右）	全費
文佳珍	（如右）	減費
王春榮	（如右）	全費
黃慧鳳	（如右）	全費
黃家望	（如右）	減費
黃家榮	（如右）	全費
嚴漢光	佛教大光中學	全費
楊露英	佛教大光中學	全費
葉以暢	佛教大光中學	全費
戴桂運	佛教大光中學	全費
岑永根	佛教大光中學	減費
齊祖英	佛教大光中學	減費
林福有	大埔三育中學	減費
李樹根	大埔三育中學	全費
周國富	全完英文中學	全費
邱佩芝	全完英文中學	半費
周國强	何福堂英文中學	減費
羅偉文	何福堂英文中學	全費
鄧少芬	何福堂英文中學	減費
何瑞心	內明書院	全費
何麗群	內明書院	半費
梁文靜	內明書院	全費
張少芝	大窩口路聖小學	全費
馮佩英	大窩口路聖小學	全費
何天有	大窩口路聖小學	全費
麥志勇	大窩口路聖小學	全費
葉玉梅	大窩口路聖小學	全費
梁德賢	荃灣聖思定英文中學	全費
陳美蓮	荃灣聖思定英文中學	減費
陳傑夫	元朗信義中學	半費
周月娥	元朗信義中學	半費
周健明	元朗信義中學	半費
吳亦清	元朗信義中學	減費
黃偉儀	元朗信義中學	減費
葉培媛	元朗信義中學	減費
張杏冰	上水鳳溪第二中學	減費
張潔芳	上水鳳溪第二中學	減費
陳廣錫	上水鳳溪第二中學	減費
陳秀芳	上水鳳溪第二中學	減費
李應聰	上水鳳溪第二中學	減費
杜敏萍	上水鳳溪第二中學	半費
曹劍英	上水鳳溪第二中學	減費
江淑儀	上水鳳溪第二中學	減費
馮建明	上水鳳溪第二中學	減費
歐陽婉玲	心誠中學	半費
鄺萬誠	心誠中學	減費
江靜儀	心誠中學	減費
江雪英	心誠中學	半費
區麗娟	錦田伯裘學校	減費
馮鋭彬	錦田伯裘學校	減費
沈文才	麥錦秋英文書院	減費
許銀妹	錦田伯裘學校	減費
劉茂林	麥錦秋英文書院	減費
黃乃君	麥錦秋英文書院	減費
林戊生	錦田伯裘學校	減費
李日照	錦田伯裘學校	減費
邱偉文	錦田伯裘學校	減費
彭寶蓮	麥錦秋英文書院	減費
丁如成	錦田伯裘學校	全費
蔡耀芬	麥錦秋英文書院	減費
屈婉慧	麥錦秋英文書院	減費
陳淑珍	元朗崇德英文書院	減費
蔡業中	元朗崇德英文書院	減費
潘志强	元朗崇德英文書院	減費
何志成	元朗崇德英文書院	全費
林志美	元朗崇德英文書院	減費
余美儀	元朗崇德英方書院	減費
鍾錦文	柏雨中學	減費
張啓恒	元朗公立中學	全減
黃偉强	鄉議局中學	全費
吳志培	荃灣官立中學	全費
許儀	聖方濟英文方中學	全費
許文就	華僑聖亞學校	半費
鄧合偉	鳳溪公立中學	全費
張志雄	聖瑪琍英文書院	半費
周玉玲	利瑪竇書院	減費
周燕珍	聖母書院	半費
傅家宜	中正中學	半費
鄭文高	英華書院	減費
鄭慧儀	樂道英文中學	半費
歐玉貞	鳴遠中學	全費
陳麗芳	四僑小學	半費
陳秀娟	聖路德小學	全費
陳志輝	天虹中學	減費
陳永祥	曉莊夜校	減費
鄭少珠	德明夜中學	減費
鄭瓊霞	知用中學	全費
鄭美英	培理英文書院	全費
鄭浩然	曉莊夜校	全費
徐明偉	崇新第五中學	減費
徐應順	聖仁愛中學	全費
徐錦德	復興學校	全費
張志坤	鳴遠中學	減費
張耀堂	振寰中學	半費
張偉强	慕德中學	減費
張定堅	培青學校	全費
張馨芳	華僑聖亞學校	半費
張漢清	華僑聖亞學校	減費
張清華	鳴遠中學	減費
張蕙强	維新英文中學	半費
趙筱珊	雅各中學	減費
鮑崇泰	聖慈幼知用小學	減費
蔡少薇	生命英文中學	減費
蔡梅池	九龍聯師學校	減費
周根寶	鳴遠中學	全費
朱淑冰	天虹中學	減費
韋寶基	曉莊夜校	全費
洪偉明	香港仔工業中學	減費
崔士杰	崇南中學	減費
何永坤	漢興學校	全費
何永雄	漢興學校	全費
何敬穗	聖慈幼中學附小	減費
何妙純	聖慈幼中學附小	減費
何致穗	聖慈幼中學附小	減費
何榮照	聖慈幼中學附小	減費
許志輝	華盛頓書院	全費
韓玲玲	衆善學校	半費
洪淑娛	天虹中學	全費
鄺華松	易通英專	減費
鄺玉琴	聖思定中學	減費
關耀權	生命英文中學	減費
關文景	聖慈幼中學	減費
關瑞珍	香港仔工業中學	半費
郭美霞	愛丁堡英文書院	全費
郭成業	易通英專	減費
高瀟芳	培根書院	全費
李錦鴻	懷恩學校	全費
李香美	廣樂中學	減費
李潔儀	鳴遠中學	減費
李兆安	四僑中學	全費
李國雄	曉莊夜校	全費
劉美娟	德明夜中學	減費
劉恩德	鳴遠中學	減費
劉惠蓮	鳴遠中學	全費
劉志强	鳴遠中學	全費
區炳根	崇新第五中學	全費
劉達耀	曉莊夜校	減費
劉燕英	天虹中學	全費
黎少芳	衆善學校	減費
黎灼堅	天虹中學	全費
林榮珍	聖治平學校	全費
林彩玉	生命英文中學	減費
盧笑文	天虹中學	全費
盧佩珠	聖慈幼中學附小	全費
羅麗娟	天虹中學	全費
羅棒貴	香港仔工業學校	全費
梁樹穗	嘉心幼稚園	減費
梁鳳見	靜宜女子中學	全費
梁寶珠	德明夜中學	減費
梁嘉美	生命英文書院	半費
呂月英	堅道英文書院	減費
馬玉華	天虹中學	全費
馬智清	曉莊夜校	半費
麥潔堅	九龍聖心書院	半費
麥耀才	香港仔工業中學	半費
吳志强	非晚班校	全費
吳秀蒨	雅各中學	減費
伍樹燊	恩召中學	減費
柯志强	曉光夜校	全費
潘瑞庭	曉光夜校	全費
潘翠庭	曉光夜校	全費
蕭燊兒	利瑪竇夜中學	減費
丁力文	崇正中學	減費
謝小明	聖鮑斯高中學	全費
謝小英	聖鮑斯高中學	全費
杜美娟	陶淑中學附小	減費
杜志剛	陶淑中學附小	減費
羅宗城	鳴遠中學	減費
曾麗英	四僑小學	全費
唐頌衡	鳴遠中學	減費
韋國華	香港仔工業中學	半費
黃燦輝	明愛聖芳濟各職業學校	全費
黃寶英	地利亞修女紀念學校	減費
黃少芬	鳴遠中學	全費
黃志基	曉莊夜校	全費
黃錫才	大同夜中學	全費
王國棟	九龍聖心書院	減費
王雪君	四僑中學	半費
胡恩黎	鐘西學校	半費
余淑儀	振寰中學	全費
余佳英	振寰中學	全費
余佳芬	德貞女子中學	減費
邱利勝	華僑聖亞學校	半費
姚寶雅	九龍聖心書院	減費
畢志培	蘇浙公學	半費
畢文華	聖培爾書院	減費
陳志光	新民書院	半費
陳南光	中西英文書院	減費
陳永祥	龍翔官立工業中學	減費
陳偉麟	陳瑞祺（喇沙）書院	半費
陳潔梅	玫瑰崗英文中學	半費
陳宥月	迦密英文中學	半費
張守愚	伊利沙伯中學	全費
雷耀榮	聖光堂英文書院	減費
馮錦强	文法書院	減費
馮燕顏	迦密英文中學	減費
鄺志光	宣道中學	減費
鄺月英	利瑪竇書院	減費
關艷萍	中西英文書院	半費
古英祥	樂道英文中學	減費
高天成	大埔三育中學	減費
梁杰泉	伍華書院	減費
梁敏宜	聖保祿女子學校	全費
林碧君	德愛學校	減費
林樹國	玫瑰崗學校	減費
林永清	華良書院	減費
林世來	瑪利諾職業學校	減費
劉麗娜	威靈頓中學	減費
劉建璋	聖瑪利諾書院	半費
劉炳權	香江中學	全費
李麗萍	威靈頓中學	半費
李柏棠	青年會中學	減費
龍家駒	樂道英文中學	減費
文培志	文理預科夜校	半費
伍振偉	德明中學附小	減費
敖潔瑩	協同中學	減費
蕭雄	聖瑪琍書院	減費
謝燊仔	德仁書院	減費
唐啓榮	粵北學校	全費
王港珠	聖鮑斯高商科學校	減費
王永忠	心誠中學	半費
王偉明	威靈頓中學	減費
王身强	同濟中學	減費
王國强	樂道英文中學	減費
黃耀光	鄧鏡波學校	減費
容周英	協同中學	半費
張國安	九龍總商會英文中學	半費
譚大成	堅道培中書院	減費
鍾滿全	心誠中學	減費
鍾偉健	聖言中學	減費
李達榮	伊斯蘭英文中學	減費
李耋成	伊斯蘭英文中學	減費

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金

廿一日起分批發支票

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月二十一日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到荷李活道一二〇號華僑日報總社參照編號，先取領取證，然後領取支票，若爲幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）華僑學校發給之九月份學費收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可帶家長身份證）
（三）申請人來時半正面相片一張。

領取時間：上午十一時至下午一時；下午二時至五時半

華僑日報讀者助學金

分發日期：
廿一日第一至二批
廿弍日第三至四批
廿三日第五至六批
廿四日第七至八批
廿五日第九批

香港賽馬會助學金

分發日期：
廿一日第一至二批
廿二日第三至四批
廿三日第五至六批
廿四日第七至八批
廿五日第九至十批
廿七日第11至12批

科學資料展覽

美國三M產品 深受各界歡迎

（港訊）香港科學管理協會假大會堂舉辦之科學管理資料系統展覽，於日前由財政司夏鼎基主持揭幕，數日來參觀者絡繹不絕，好評如潮，其中美國三M公司展覽設計更爲突出，對展出產品評價甚高，展覽會於本星期日下午八時閉幕。

圖爲周錫年爵士參觀三M展覽會情形。

深水埔坊會理監 歡宴梅卓華警司

英文班歡迎成年人就讀

（港訊）深水埔街坊會，以梅卓華警司返英渡假，新任探長梁國治先生榮陞，副理事長莫華琛偕女公子旅港歐美歸來，十五日假設於百年酒家，設宴祖餞與洗塵。席會中，理事長黃纘煊致歡迎詞，首揭梅卓華警司維護地方安寧，勤勞卓著。梁國治探長，到任未及旬日，即致力掃蕩黨飛，爲民除害，深慶得人，隨致送銀盾與梅警司，梁探長留念。繼請梅警司，梁探長致詞畢，旋即盤陳海錯，酒泛螺杯。蒞會嘉賓有：梅卓華警司，梁國治探長伉儷，于本源，周瑞樵副署長，馬民樂，王明星副探長，周景邦，温祥，呂延堯，鄭秋，哈佳，葉柏，岑國樑各位警官。該會理監事：黃纘煊，莫華琛伉儷，余近賢，黃華，黃錦康，余呂榮光，余瑞雲，黃兆，東，盧林，黃佳，黃劍，父，盧朗天，羅兆彬，陳榮，黃煊，伍旋操，廖子强，朱百祥，黃壯，李志雄，何維操，柳，子元，陳劍科，方銘標，明，夏健雄，傅安，周啓，余錦基，馮白堅，黃亞洲，生，黃道益，江兆智，姚炎，李惠生，梁榮初，李南，温火，葉北嵩，陳源，李卓文，佩歡，羅佩珍，朱文裔，伍惠敏，黃卓堯，羅。

（又訊）深水埔街坊會，爲推廣成人教育，培植就業人材，除舉辦縫紉班，裁剪班，商業簿記班，工廠會計班，國術班，柔道班，西洋拳班，太極拳班外，爲適應成年人及青少年之需求，特開辦英文班，由該會理事長夫人黃陳智靈，伍瑟敏小姐担任教授，採用最新語文教學法，以半年時間，完成一年課程。入學資格不限年齡性別，班級分中學組高級班，初級班，中級班，小學組初級班，因才施教。九月一日開課，有志向學者，希即到汝洲街八十八號深水埔街坊會報名。

太平洋東方輪船公司「加富」號子母船抵港，記者招待會上，圖左：該公司總行副總裁甘茂池，中：香港分行董事長莫遜，右：香港分行總經理卡兆森。

瑞士鐘表業派員駐港

（港訊）在日本担任瑞士鐘表業聯絡處主任凡四年之杜孟思，已於最近抵港，升任瑞士鐘表業駐港聯絡處遠東總經理。杜氏早歲負笈於洛桑大學，畢業於該大學高級商業研究院，一九五七年至一九六二年担任巴黎瑞士商務專員。

圖爲杜孟思（左）在龍子行大廈瑞士鐘表業處技術室與技師合影。

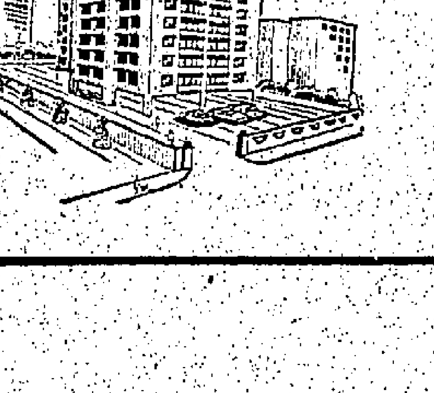
欖鎮劇團演粵劇 響應慶祝香港節

欖鎮同鄉會會長李文祺，暨理監事，以香港節十一月來臨，在中區民政司署主催下，該會決響應擴大慶祝，並以屬下之「欖鎮劇團」上演兩齣古裝粵劇「羅通掃北」及「哪吒鬧東海」，十一月廿七及廿八日一連兩晚，假中區海傍新填地廣場，由政府搭大戲台，招待各界人士觀劇。欖鎮劇團具有歷史性，數十年來曾迭次響應政府禁毒，及協助多次演劇宣傳，籌款賑濟學業，義演，並在三十年前義唱義演爲各善團如廣華醫院等籌募建費，成績可嘉。此次響應慶祝香港節上演兩齣名劇，自費耗資三千元，戲服新穎，羅致全體樂名家拍和，大打北派鑼鼓，陣容鼎盛，表演認眞。花旦吳美英，金衡，丑生陳志雄，武生新金山貞，小武自超凡，各主角均屬粵劇界後起之秀，欖鎮劇員，武工唱工，聲色俱備，屆時預料坊衆觀衆大飽眼福。是晚準八時開演。在未開幕之前，先由欖鎮音樂組全體大合奏音樂譜子，以娛觀衆，保無冷場。該會理監事，對此次慶祝香港節經費支持熱烈，在李文祺領導下，各人均樂意捐助，玉成美舉，使旅港欖鎮居民安居樂業，意義深遠之舉，人人無不樂助。

界限街花園洋房 春秋閣開始預售

本港近年興建之高級樓宇，多爲千呎以上洋樓，對於小型洋房供應，獨付缺如。聯發置業有限公司有見及此，特將九龍界限街一一八至一二〇號改建爲該類格式之高尚住宅，名爲「春秋閣」。每單位八百餘呎，其中六至十五樓爲花式設計，典雅別緻，格式美觀，露台、浴廁、工人房齊備，分層選購亦可。採用鋁質趟門，名廠潔具，浴缸及裝置三菱不銹鋼電梯，備有充足車位，一梯兩戶，環境幽靜，爲目下港九不可多得之理想花園洋房，售價十七萬元起，由於單位無多，預售期內，洽購者必衆。接洽處：中環雪廠街九號三一四室，電話H式三式八〇三，式四五七八。（圖爲春秋閣外型）

羅便臣道景翠園 下月起收回原價



新鴻基公司在羅便臣道一二五，一二七號興建之景翠園，爲格調高尚之住宅，樓高十二層，分四幢獨立建築，每幢兩梯兩伙，每伙面積一千四百餘呎，工程正在加緊進行，可在本年內完成。由於圖則特佳，用料上乘，設備豪華，且地點適中，訂價廉宜，故預售以來，備受大衆讚許，瞬已售出百份八十以上，該公司祇剩十餘伙，鑑于近來地價高漲，工資日增，目前之九五折優待期限至九月底止，逾期即收回原價，有意置業者，請速蒞臨會所洽購。會所設在羅便臣道一二五號（巴炳頓道口），電話：四五四五一五，四六七八五二，歡迎到址參觀選購。新鴻基電話二二八二〇五。

浸會學院學生會在烏溪沙舉辦 歡迎新同學指導營 由謝志偉校長揭幕

香港浸會學院學生會主辦之歡迎新生指導營，於前（十六）日在烏溪沙青年新村開始，於昨上午十一時由該校校長謝志偉博士主持揭幕禮。該迎新營由十六日至十八日爲期三天，除晚間有營火晚會，電影欣賞及民歌欣賞外，尚有各系新生分組討論及專題演講等。

在揭幕禮中，謝志偉校長致訓詞，以德育三學協勵新同學，指出在大學中尋求知識，不祗是個人在書本中，在課室中所得的學識，而是要在羣體共同學習，共同生活中，培育理智、增進感情，鍛鍊體魄及修養爲人處事的道德。

專題演講有中文系主任徐□主講中學生與大學生的學習問題，有學生會負責人梁國雄及鄭會顧報告學生會組織及今後工作展望等。昨到烏溪沙迎新營訪問者，除該校校長謝志偉博士夫婦，徐主任外，尚有經濟系主任林伯雅，何敬濂，余陽，劉茂龍，沈察珍等教授，而該校十四系系會亦分別派出同學到營訪問。又該校校董會主席林思顯先生致贈爲數百元予迎新營購買西餅茶點，謝志偉校長則贈橙數箱。昨下午新舊同學歡聚茶會時，歡欣萬分。

圖右浸會學院院長謝志偉博士主持迎新營揭幕禮後向學生致訓詞。左，迎新營專題演講場面，前排爲到該營訪之謝志偉夫人（左二）及教授。

港澳飛翼船公司派出 六輪航行港澳 利便兩地乘客

日內將加派飛翼船航行

港澳飛翼船有限公司轄下九艘飛翼船，在去月颱風露絲襲港時，略受影響。該公司一本爲港澳市民服務，辦好兩地交通之宗旨，不惜工本，連夜進行裝修工作。各部門人員，一心一意，通力合作，爭取時間，直至昨日止已派出六艘飛翼船航行，每日由香港開出，由上午八時起至下午六時半，每半小時開航一班。逢星期一加開早班七時半一班。由澳門開出，由上午八時起至下午六時半，每半小時一班。預料在短期內，九艘飛翼船將全部派出航行，港澳兩地乘客可免「撲飛」之苦。港澳飛翼船公司爲港澳市民服務，辦好兩地交通之精神與宗旨，深獲各界人士讚譽云。

許氏宗親會 明秋祭大典

（中國社）許氏宗親會，明在會內追遠堂舉行秋祭大典，由首長主祭，理監事陪祭。同時，以第六屆理監事已產生，明日舉行新舊職員交接禮，會後敍餐聯歡。新任理事長許賢瑛，許金眞，許初，監事長許章，許彬，許傲霜，函會員踴躍參加。

竹林寺建大雄寶殿 盼助紅牆綠瓦之瓦

（港訊）荃灣芙蓉山竹林禪寺，融秋老和尚及護法善信等，經擇定農曆八月十五晚開壇，十六日開壇啓建萬人緣消災盛大法會，一連七天，以此殊勝功德，祈祝世界安寧，人類消災延壽，同時籌募興建大雄寶殿之建築費，使該大殿早觀厥成，并擇於農曆十九日舉行奠基典禮，屆時當有一番盛況。該寺位於新界大霧山下，背依雲華山峻嶺，面前朝向九洲洋，當日每見來往之船艇多用手探，狀若「日有千人來拱手，夜有萬盞銀燈照明堂」之吉兆，實爲佛門不可多得之名山勝境。在四十多年前由融秋老和尚，從夢中與一老人見面，老和尚問他姓名，答曰：幽冥教主也，指示老和尚到芙蓉山現址，開山建寺，并曰，此乃羅卜道場也，因而建立之大殿名稱（浮居寶殿）供奉二丈餘高坐像金身之幽冥教主地藏王菩薩，該寺護法善信當日原定開山第一座乃浮居寶殿供奉地藏菩薩，對着第二座爲大雄寶殿，供奉三寶，釋迦牟尼佛，南無阿彌陀佛，藥師佛，第三座則爲護法韋馱菩薩，直至現今尚未建設大雄寶殿，各護法善信均以該寺對於大雄寶殿之建設，近經老和尚積極籌備，得當局批准興建大殿，已經丈量寬七十尺，深四十尺，高四十五尺，全部古式，紅牆綠瓦，已在荃灣理民府辦理手續，所需經費約爲三百萬元，而全部建築（綠瓦）及瓦頂之二龍等，每件瓦求計解決，此項綠瓦非係本港製造者，所以寺方爲急求十方大德，發大悲心，熱誠贊助，隨緣響應，使得此項綠瓦，早日成就，俾淨土之大雄寶殿早日完成，功德不可思議也。

惠海同鄉會 建盂蘭法會

（國際社）惠海同鄉會，盂蘭勝會，十五至十七日一連三天，在慈雲山新區大珠場建醮，聘高僧主持法事，並聘惠州劇團公演名劇三晚，連宵助慶。十六日全體理監事主持祭典，施孤恤寡，派發福物粮包，普及區內外坊衆，福物粮包一千份，均由惠州籍鄉親人士熱心捐出。

跑馬地區部份樓宇 今晚暫停供水八時

（港訊）港島跑馬地若干樓宇將於今日下午十時起，暫停供水八小時。暫停供水之原因係爲方便水務局人員在成和道接駁兩條大水管。受影響之樓宇爲黃泥涌道五號至卅七號，普善街十四號，奕蔭街二號至四二號及九號四一號，景光街一號至卅三號及一號至四四號，成和道一號至五一號A及二號至十號A，藍塘道二號至五六號，源遠街二號至四號，藍塘道一號至十五號及二號至十六號，綿發街一號至十六號，五號及二號至十六號，山光道一號至五號，昌明街一號至五號。

港府任免令

吳樹熾連任獎券管委會主席；區德坤等六十三人任見習醫官；范禮任差餉物業估價處長；曾海倫任首席差餉估價官；葛邦懿等任教育官；譚葆和任醫務衛生處福利官。

（特訊）憲報今午公佈港府任免令如下：（一）去年九月十六日起，范禮任差餉物業估價處長，史超域任助理處長，曾海倫任首席差餉物業估價官。（二）七月一日起，區德坤，歐陽羅邦，龐述俊，羅剛單，陳志强，車一民，陳小明，張銳，張世平，張錫濤，張蓉昌，趙崇斌，周允中，蔡玉麟，鍾漢華，樊錫文，方家閒，馮海柱，馮順樂，何元佑，葉鵬飛，阿克仁，關寶源，邦寶煜，黎淇麟，賴福明，林志偉，林鑑興，林華烈，劉建安，劉國樑、羅紹光、梁季熙、梁柏超、梁士琦、林瑞玉、羅佐寧、麥海雄、文正盈、潘國明、宋世祥、譚榮卿、丁新華、曾耀華、黃振樞、黃振棠、黃世和、黃色鳳、王大衛、王顯祿、吳毓超、温煜讚、楊麗珊、葉志鴻、葉嘉焜、余漢超、林偉、馮梁小英、黎浩華、陸雲兒、彭慶民、張新村、楊燦賢等六十三人任見習醫官。（三）七月一日起，夏烈署理首席警司。（四）七月十七日起，林滔爵任檢察官（司法處）。（五）七月卅日起，何長鑑署理高級牙醫官。（六）八月七日起，譚葆和任醫務衛生處福利官。（七）八月十八日起，泰萊任高級交通官。（八）八月廿七日起，布朗任估價官。（九）八月廿八日起，許璞復職後，周廷瑞免署理助理社會福利署長，復任高級首席社會福利官，安黃海鳳則免理該職。（十）九月一日起，葛邦懿，簡國材，甘謝麗珠，潘黃色銀，何家松，韓沛森六人任教育官。（十一）九月一日起，賀善穩，司徒衡，謝德源，方安任高級核數官，同時，賀善穩免署理助理審核處長，韓智及黃紹韜免署理首席核數官。（十二）九月一日起，麥傅利任海事官。（十三）九月一日起，倫志根署理高級醫官。（十四）九月二日起，比利復職後，陳炳坤任新佈委會助理秘書，麥耀鋆則免任該職。（十五）九月二日起，薛機鏞任期中，盧樂夫署理營務處長，施德榮衆任副處長。（十六）九月三日起，區錫齡復職後，鄧漢鈞免署理政府結構工程師，復任首席結構工程師，孔憲焯則免署理該職。（十七）九月四日起，區錫齡復任高級工程師，陳啓銘亦免署理該職。（十八）九月六日起，歐陽文德署理勞工處總監。（十九）九月六日起，曾爾玉免署理工廠督察總監。（二十）九月七日起，先國雄則免署理該職。（廿一）九月七日起，致本良任漁農處政務助理。（廿二）九月八日起，柯度拉復職後，馬佩嫻免署理專家（婦兒產科），復任高級醫官，陳永堅則免署理該職。（廿三）九月九日起，史勿夫任高級行政官。（廿四）九月九日起，張提多免署理高級醫官。九月九日起，黎邦復職後，陳德俊免署理市政事務署高級監督。（廿五）九月十二日起，傅德復職後，班士免署理助理教育司，復任高級教育官，米達懸則免署理該職。（廿六）九月十一日起，梁錦洪任首席助理核數官。（廿七）九月十三日起，區士培免任兩局秘書及助理輔政司，另由夏文傑接替。（廿八）九月十六日起，華倫離任期中，飽文敷任荃灣理民官。（廿九）九月十一日起，退休離港渡假之韋磊夫免任官守太平紳士，退休離港渡假之谷基，則由九月十六日起免任官守太平紳士。（三十）九月十六日起至明年十月卅一日止，吳樹熾再任政府獎券管理委員會主席。（三十一）八月卅一日起，周慶銘任市政局助理秘書，陳順有則免任該職。（中）

優秀舞蹈鋼琴教師 葉綺華飛英深造

優秀舞蹈，鋼琴教師葉綺華小姐，本星期三晚離港，飛往倫敦深造。葉小姐任教本港珍菲斯芭蕾舞學校多年，桃李滿門，甚得中西人士敬重。葉氏係於上年度考選英國皇家舞蹈學院，後因教務關係，延至本年度始入校，專修芭蕾舞師範科，三個學年，畢業後，繼續攻讀高級鋼琴課程。

葉小姐爲應美國北加路蓮納州州立大學邀請，將於本年十一月，由倫敦前往美國，參加該大學舉行之中國文化座談會，在該會中作有關中國舞蹈演講，並親自登台表演中國古典舞。

大會堂節目

九月十八日　星期六

正座

地點	時間	節目
音樂廳	上午十時	政府獎券攪珠：政府獎券管理委員會主辦。
音樂廳	下午八時	山葉電子琴比賽音樂節決賽及流行歌曲表演：通利琴行主辦。
劇院	下午八時	粵語話劇「海戀」：基督教培道聯愛會主辦。
展覽廳	上午十一時至下午七時	企業管理資料供給系統展覽：香港科學管理協會主辦。

高座

地點	時間	節目
八樓展覽館	上午十一時至下午七時	國畫展覽：香港中國美術會主辦。
北演講室	上午九時至一時	中文大學課程。
北演講室	下午二時半至四時半	潘小磐主講「六朝文」：學海書樓主辦。
北演講室	下午五時至七時	演講：中華基督教女青年會主辦。（私人）
南演講室	上午九時至十一時	芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）
南演講室	上午十一時至一時	中文大學課程。
南演講室	下午三時至五時	演講：懸明精舍主辦。
南演講室	下午五時至八時	芭蕾舞班：劉兆銘主辦。（私人）
北會議室	上午九時至十時	法文班：COSETTE LEUNG 主辦。（私人）

市政局公立圖書館

地點	時間	節目
大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至下午五時	成人圖書室、資料室、報刊閱讀室、學生自修室、兒童圖書室。
九龍公園	下午一時至五時	學生自修室。
香港仔薄扶林	上午九時至下午五時	成人圖書室、報刊閱讀室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館

地點	時間	節目
大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	兒童美術展覽。每月藏品：第一屆香港節的兒童畫。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

星加坡大酒店 十月五日開幕

本港軒尼詩道四十一至四十九號一連五間之星加坡大酒店，爲適應各顧客之需求，業於本年四月間部份先行營業，因屬下各部門裝飾工程浩繁，致延至現在始告竣事，定于十月五日（星期二）下午四時三十分隆重舉行開幕，恭請民政司臨場主持剪綵，並于是日下午四至六時備酒會招待各界嘉賓。該酒店位于灣仔發展中心地區，樓高逾十八層，規模宏偉，以竭誠服務爲宗旨，主事者爲星洲僑領陳錦泉任董事長，以及星洲僑領與本港企業巨子知名人士蔡賓中任副董事長，瞻大財團合資經營，高瞻遠矚，銳意擘劃，對促進本港旅遊事業與發展經濟繁榮，自當裨益匪淺。

皇室呢絨時裝公司 加緊裝飾行將開幕

本港中區大道中三十三號（皇后戲院隔鄰）皇室呢絨時裝公司，現正加緊裝飾，約于下月中旬籌備開幕。該公司由呢絨時裝鉅子張鴻昌，高紹振，陳敏三位集巨資所創辦，規模宏大。三位主持人具豐富經驗，駕輕就熟，前途無量。該公司專營仕女時裝，男仕西裝，男女四季衣料，集一流時裝設計家與裁剪師，所售貨品，與衆不同，將以純正作風爲原則，屆時開幕，定有一番盛況。

REFERENCE LIBRARY 18 SEP 1971 CITY HALL

新界版

荃灣九咪至十二咪交通擠迫
鄉會促改進
分呈交通部理民府建議善處汀九掉頭

（時訊）已發展爲典型衞星城市擁有人口已逾卅萬的荃灣交通，雖然當局年來不斷進行改革，但在於交通日益頻繁下，若干路段仍有急待改善，才能應付需要，尤以青山道九咪半至十二咪一段由於路彙及短短的兩咪半路程行車時間竟往往需時四十五分鐘，倘若不速予改善，萬一發生火警，傷報救急等情事不能及時搶救，其後果實不堪設想。

荃灣鄉事會主席陳南芳，頃將就有關上述路段交通阻塞問題，分別具呈新界交通總部荃灣警司及荃灣理民府籲請改善，以利交通。

據呈文中指出說：荃灣九咪半至十二咪一段交通時阻塞，車行緩慢，尤以假日爲甚，本人曾經親身經歷一次該車通過此一段短短路程，竟需時四十五分鐘之久，其原因實由於小型巴士在該段狹窄路面掉頭所致。查交通當局在青山道十一咪半小巴總站處設小巴掉頭，原意甚善，但由於假日乘搭小巴前往新界旅行或游泳之人士極多，有等小巴在十一咪半海灘落客後掉頭返回市區，而該段狹窄路面上來往車輛極多，小巴掉頭必須等候迎面而來車輛通過後，始能轉頭掉頭，因此積幾路面，阻礙後來車輛前進，形成交通阻塞。該會認爲此種現象可以設法避免，如小巴能稍前駛往深井四號大路上掉頭，則此現象當可消除。

該會呈文強調稱：十一咪半深井不遠，小巴經此掉頭亦極方便，如不予以改善，任由此路阻塞，誠恐萬一發生火警，傷病急救等情事，不能及時搶救，而引致嚴重之後果人命關天，希望當局勿等閒視之。（新）

發展旅遊却苦墟市擁擠
西貢請闢車場 整頓小販交通
新界民政署贊同早建小販市場

（時訊）新界離島各區，對於促進當地之旅遊發展，以增加地方之繁榮，早已爲各區鄉事會所留意，而列爲工作之重要目標，對於區內環境與設備，正力謀改善，以期吸引更多遊客，免除遊客以壞印象。新界西貢，山明水秀，景色宜人，早已爲旅遊人士所嚮往，尤以假日，前往旅遊海浴之人士，更爲衆多。

西貢地爲遊客往遊及乘船赴離島必經之地，且爲附近大小數十村鄉民補充糧食，添購日用品之中心，加以該處避風港之漁民，亦有數千之衆，爲漁船之根據地，故對於地方之環境衞生及公共建設，亟須興建與改善。

西貢鄉事委員會以年來西貢墟居民人口日增，而墟內街道至爲狹窄，小販更將攤檔擺放街上，且越擺越闊，阻礙交通，擠迫不堪，此對旅遊至受影響。鄉事會已與理民府研究設法限制小販，並不准越擺越闊，但爲徹底解決，仍認爲早日闢建小販市場，予以安置。

西貢鄉事委員會，頃就有關問題，用呈遞請理民府有關部門，從速設法改善：（一）本區電力供應失常，事前未經通知，而無故停電，致令商民招致損失，鄉民發生不便，而最近本區電話，亦經常發生故障，例如通話不靈，或無故流話等情，請政府轉請電話公司改善。（二）本墟小販雜物阻礙街頭，行人不便，復損礙眼，前經本會與新界民政署，市政事務署聯席會議，討論結果由警察及市政事務署負責清理或檢控，而迄未見切實執行，應請政府注意。（三）本墟西貢道局，海傍街近廁所之碼頭，西檢街，正街近人生意之處，均應加設路燈，以利鄉民夜間出入，請政府轉請中華電力公司辦理。（四）本區屋村保護客出入要道，應裝設路燈，以利鄉民及遊客夜間來往。（五）本區遊客日增，政府應在本區增建停車場，以適應環境需求。（六）關於西貢闢建小販市場之問題，新界民政署已促請市政當局於今年內撥入乙項工程，起草圖則，屆時即可見甲項，招商進行興建。（山）

雁園酒樓百盛酒樓 優待定席服務郊遊

新界荃灣水橋雁園酒樓，荃灣百盛酒樓，同以服務各界，方便郊遊爲宗旨，設備豪華，酒席一流，茶點精美，同樣講究，有停車場，招待亦週到，優待社團，喜慶定席，海鮮晚飯，最佳享受。

元朗新區街坊會 商決展開防飛防盜 並推行清潔示範

（時訊）元朗新區街坊福利會自郭進福蟬聯第二屆理事長後，積極展開會務工作，昨日舉行理事代表聯席會議，到有郭進福，王森，楊兆元，劉恩，陳珠，文錫祺，尹大同，周容根，會孫，蔡關光，周文，陳新，李錦棠，岑士廷，鍾浩材，岑錦標，馮后關等，議決要案多宗，包括設立醫療所，劃關斑馬線，與及防飛，防盜，防風等，並作清潔示範工作。各出席者朝氣蓬勃，充份表現精誠團結共謀坊衆福利精神。會後假榮華酒家敘餐，氣氛熱烈。又港九街坊研究會發贈一元獎券一千張，該會理事顧問，分別認購，實際造福於新區居民。（新）

上水松柏塱村民宴賀張枝繁獲勳
父老代表致送紀念品

（時訊）新界上水松柏塱全體村民，昨（十七）日假座石湖墟南園大酒家舉行歡宴，恭賀張枝繁榮獲M.B.E勳銜，出席者有各村代表，上侯文學校校長，上水鄉事會主席廖潤琛，副主席林賢等，筵開十數桌，席間並由該村父老簡達代表全體村民向張枝繁致送紀念品，氣氛極爲熱烈，賓主盡歡。（光）

港九新界聯敬社 盂蘭勝會濟貧民

港九新界聯敬社前日啓建盂蘭勝會，超渡水陸幽魂及酬謝神恩，特聘延念敬佛社經師主持法事，並由天藝潮劇團蔡葆生領導全體男女藝員到場落力演出助興，該社於功德圓滿日，將社會人士及各首長熱心所捐送之白米派發與一般貧苦居民，博施濟衆，以種善舉。昨晚由鄉彥蔡長利，蕭錦棠偕同名譽總理鄭國雄虔誠恭向壇前路祭佛善壇齊天大聖拈香行禮致敬，所求福祜，合境平安。善信蒞臨酬神，競投勝蓋福物及欣賞潮劇者，異常擁擠，情況極形熱鬧。該社當屆職員芳名列后：名譽社長：吳錫豪；社長：吳日昇；鄉紳：蔡長利，蕭錦棠；名譽顧問：林友光，蔡一帆；名譽總理：吳佳芳女士，鄭國雄，余池，許錢，李學作，莊不得，余美高，范周。名譽財政：偉生珠飾廠吳佳智，鄭月英女士。首席總理：許永河，許木和；財政：李猪庚，鄭東。

市民愛吃收益不俗
菜農多兼種植木瓜
漁農當局指導方法

（時訊）在本港木瓜之果，營養豐富，價值很高，很多農人，亦喜歡植種木瓜，因它生長迅速，成熟後，容易銷售，其價格亦高，故菜農常在山間或屋旁空地上種上十棵八棵。地闊的數十棵不等，果熟後常担到市區販賣，以增加收入。而木瓜含有木瓜酵素，對於消化作用甚有幫助，成熟的木瓜味道香甜，因此本港有很多人都喜愛吃木瓜。

據漁農當局指導說：繁殖木瓜是用種子，通常先在苗床播種，播種後覆土約半吋，至二、三星期出芽，一月後可移植一次或兩次方再移植於園地。

木瓜是熱帶植物，生長比較迅速，木瓜不能耐寒，所以木瓜在氣溫低過華氏五十度則停止生長，若低過華氏四十度則會被損害到相當程度，若低過華氏三十二度則會凍死。

在本港，木瓜之播植時宜在本（九）月及下月（十）間施行。

關於種木瓜的土壤，廣泛言之，木瓜能在任何一種排水優良的土壤生長，但在含有多量有機質的土壤中，木瓜會生長得較爲良好，但在低沼地區或常受水浸之土地則不宜種木瓜。如在排水不良之土壤，應該將畦築高至水位二至三呎之高度方可種植木瓜，如此則其根不致發生根腐的情形。

本港種木瓜通常所用的肥料爲堆肥，花生麩，骨粉及化學肥，木瓜施肥，通常最低限度每年三次，即三、四月一次，六、七月一次及十二月一次，肥料之份量要看木瓜樹之大小及施用何種肥料而定，例如含氮，燐酸，鉀元素之比例的化學肥，約過兩，六個月之木瓜樹可施三兩，六個月至十二個月之木瓜樹可施八兩，大過一年之木瓜樹可施二十四至三十二兩。

適合本港種植及市場所需木瓜爲夏威夷種，其果實適中，肉厚而種籽少者，有香味及甜味。木瓜之香味及甜味與品種有關，但亦頗受氣候的影響，低溫也許不會使木瓜受損害，但會使木瓜香味及甜味減低。

通常每棵木瓜樹可產木瓜二十至四十枚，即約爲三十至六十斤左右。

木瓜樹最常見的害蟲爲紅蜘蛛介殼蟲及非洲蝸牛等，其防治方法爲用「亞加」三三八稀水六百六十六份噴殺紅蜘蛛，用「常龍」六十E開水六百四十份噴殺介殼蟲及用粒狀蝸牛餌毒殺非洲蝸牛。

木瓜樹最常見的病害爲白粉病，此病可用「可利生」噴殺，用時加上展着劑如規粉或「帝靑」一湯羹以增加性。「可利生」之用量爲二兩半兌開水六十二斤半，每七天噴射一次。

馬灣建成文娛室今行啓用禮
鄉事會備專輪接載嘉賓

（時訊）馬灣鄉事委員會籌建之青少年文娛室已告落成，定明（十八）日下午二時舉行開幕典禮，由荃灣理民府郵文，新界扶輪社社長張人龍主持剪綵，是日會方特備專船，於下午一時半分泊青山道十三咪馬灣碼頭接載嘉賓，該會主席陳慶廷，林慶祥等委員已柬邀有關官紳首長蒞臨觀禮。

港督戴麟趾爵士今訪新界鄉議局
作退休前話別局方呈備忘錄

（時訊）港督戴麟趾爵士，今（十八）日上午十一時赴新界大埔墟訪問新界鄉議局，與該局議員會晤，作爲行將退休前話別，該局主席陳日新將偕全體議員將在局前作熱烈迎迓。新界鄉議局主席陳日新將在歡迎會上致詞，並將向督憲呈遞一份有關新界請求改善新界土地政策備忘錄。港督戴麟趾爵士於去年月杪已先後訪問各有關機構，作爲退休前之話別，陳友才、陳伯棠暨全體議員會晤，新界鄉議局對港督在就任以來對新界地方建設與福利事宜向極關懷，故鄉議局特邀請於今日訪問新界唯一最高民意機構之新界鄉議局。

坪洲惠州同鄉會決盛祝雙十國慶

（時訊）離島坪洲惠州同鄉會，爲該島中一個主要愛國團體，年來慶祝雙十國慶，由本身推廣到各界，情況越來越熱烈。今年該會積極籌備，除發動所有會員參加坪洲各界聯合慶祝會外，並且自建新會所大牌樓一座，同時於十月十日舉行盛大聯歡，由理事長林華邵主持升旗，會務全力協同各界舉行各項慶祝節目。（山）

荃灣鄉會定期秋祭

（新新社）荃灣鄉事委員會定於廿四日正午十二時，在潮尚天后宮舉行秋祭禮，在天后宮前曠地敘會聯歡，準備屆時筵開廿桌，該會主席陳浦芳昨已分函各村代表請踴躍參加。

葵興廉租邨幼稚園招投 月租五千五百元

（時訊）新界葵涌興建之廉租邨有幼稚園一所出租，即將接受申請投標，該幼稚園總面積爲二千九百零八方尺，每月租金一千二百七十五元，月租連差餉共一千五百五十元。每一申請人必須遵守規章，投資所之一切費用，申請函應列明姓名、地址及身份證號碼，信封註明「幼稚園」，以掛號信方式於本月廿七日（星期一）下午四時前寄達荃灣民政府葵涌廉租屋邨第四座辦事處屋宇事務經理，每一申請人祇得申請一次，重複申請者作廢。申請者接受審查與否，將於本年十月卅一日前得通知。

長洲張保仔洞建中式閣樓
供人登臨瀏覽風光

（港訊）長洲之張保仔洞，不久將建築一座兩層高之中式閣樓，使遊覽者可以登樓瀏覽長洲西、南及北面之風光。張保仔爲著名之海盜，長洲現時之張保仔洞相傳爲張之巢穴。該處附近將建涼亭數座，以供遊人野餐之用，將建築登山之石徑，以供遊人登臨。該山腳要之處將用碎石建短牆。此項工程下月可動工，大約四個月可告完竣。

英軍輕騎兵一批軍官訪荃灣葵涌各區
參觀雅麗珊中心及地方建設

（時訊）英軍第四十七輕騎兵旅十九名軍官，昨晨訪問荃灣雅麗珊社區中心，葵涌各新區等，中午在圓玄學院進用素膳。

昨晨十時，荃灣理民府聯絡官引導，首先訪問雅麗珊社區中心，英軍訪問團九人，由雅麗珊中心主任林國母，李樑旺迎迓，陪同參觀該中心各種設施，並報告工作狀況。稍後前往大窩口新區及葵涌區，參觀葵盛兩區型新邨之興建，上午十一時許訪問石籬新區，在李錫源、陸鉅滋主任等陪同參觀區內徙置大廈第一、二、三、四等新型邨之建築物，隨後復抵梨木樹新邨，由林發新邨經理引領參觀邨內建設，各人對該區街市之整潔至爲讚歎，印象深刻，接後抵轉圓玄學院，接受鄧孫生之素食款待後賦歸。（繼）

大中學生調查作報告
荃灣廉租屋居民居住環境感滿意
但對公共交通服務則表不滿

（時訊）一份調查報告透露：荃灣區所調查之對象大部份對公共交通服務表示不滿，認爲巴士之班次太疏，乘客常須等候達三十分鐘，始能坐上巴士。同時指責小型巴士濫收乘車費。他們對街坊會之事大多數是一無所知，或無意參加坊會組織。

荃灣區在暑假期間，當局曾發動大中學生調查葵涌區近數年入伙之新區居民，俾能瞭解其需要，研擬適當措施以改善區內居民生活。調查之區域爲石籬新區、葵興新邨、石蔭邨、梨木樹新邨等。

根據該份調查報告指出：除較早入伙之石籬新區其居民多數原在荃灣居住外，其餘三區居民多數從九龍或其他地區遷徙至荃灣居住，而石蔭邨及梨木樹新邨外來居住者達百份之九十以上。此外除較早之石籬新區，居民之工作地點亦大多數非在荃灣。

上述各新邨之居民均滿意其居住空間，同時對於區內之管理措施均感滿意，購物等方面均感滿意，但認爲區內球場設施太少，希望能有一小公園作憩息之用，而百份之九十九居民不願意參加街坊會，因彼等忙於工作之故。

葵興新邨居民有百分之六十在九龍工作，僅有百分之十二工作地點在荃灣。彼等對區內環境及清靜表示滿意，但認爲治安不甚理想，並認爲區內街市商店不足，百份之九十六居民不滿巴士之服務，同時不滿小型巴士濫收車費，百份之八十六居民不願參加街坊會組織。

石蔭新邨居民希望能多設酒店，娛樂中心，大部份居民對街坊會無認識，其中百分之卅三居民表示如有街坊成立則願參加。

梨木樹新邨居民認爲區內學校太少，許多中小學生必須往九龍就讀，希望能多建學校校舍，區內來樓亦相當缺乏。並希望有機會警察在區內監守，同時希望在區內設公園，游泳池，戶內活動之青年中心，彼等對街坊會組織奇無所知。（智）

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，錦城春，快活谷，賓鴨穿蓮，蜻蜓點水。十五分，歌星選唱，溫灼光之歌，我要爲你歌唱。三十分，紫丁香，少年的我，好姑娘，薔薇之歌。時代曲選唱：南海之晨，桃花開在春風裡（許三關），五月的風，花樣的年華（周璇），野花開（靜婷），郎如春日風（吳鶯音），桃花江（潘秀瓊），心聲（楊光），採茶歌，你不要說走就走。

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦新聞及週末漫談，三十分，時代曲選唱：百花開在山坡上，郎一朵茶花，永久的愛，誰能比我倆（周璇），我自從遇見你，時刻難忘記（姚莉），難道是我永記，給我一百分（鍾玲玲），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，本港海員時開報告，每日公衆活動報告及兒童節目精選，十五分，每週報章文摘，三十分，「最可貴的東西」，五十八分，天氣報告。

九時，中央市場蔬菜價格概況報導，十分，點唱節目，空中小郵差，五十五分，轉播第四十四期政府獎券在大會堂攪珠開獎情形。

十時四十五分，「萬人行」第十三回。

十一時，粵語新聞簡報，粵語流行曲，莫負青春，重相逢（鄧錦昌），春夢了無痕（李寶瑩），黑旗歌（何非凡、鄧麗娟）。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角屠房本地及外來牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格」，時代歌曲：情人橋，愛你入骨（潘迪華），烈山情花，海浪淚痕（謝雷），黃色的小楊桃，一加一（張琪與黃霜馬軍合唱團），綠眼淚（潘秀瓊），情人的眼淚（潘秀瓊），愛在心裡（黃清元），三十分，漁民天氣預告。

一時，粵語新聞，漁民一週。

二時，劇壇雜錦「神女生涯原是夢」，第三十段，時期報告，十三分，一週影評，二十分，天氣報告，三十分，時事雜錄。

三時，粵語新聞簡報，「週末點唱」，五十八分，天氣報告。

四時，週末劇場「終成眷屬」。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，零三分，雅聲綜合：十八板，下漁州，海幣山古調，十五分，空中論壇：公共事務座談會「討論香港之盲人福利」。

七時，粵語新聞簡報，晚霞，自由的花草（方逸華），一束玫瑰花，爲什麼不把花兒採（楊燕），有了愛人四季春，蘋果花，不許他回家（張露），我在靜靜等你，心戀（崔萍），三十分，時事錄。

八時，亞洲及本港新聞報告及特別報告，十分，引古說今（一一三講），「中國的稀世玉器」，四十五分，運轉實劇，夜夜此時聽，唔用得身分，勾心鬥角，最怪異的任務，五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報，四十二分，漁民天氣預告，四十五分，轉播香港歌劇院歌唱節目，悄悄話歌人。

十時，本台節目，十五分，（任劍輝），悟鎖江樓（任冰兒），三十分，愛曲夜眠（方逸華），慈祥的母親，催眠曲，今夜，河上的月色，心曲（李香蘭），歌女之歌（陳芬蘭），星心相印（周璇），溫柔鄉（靜婷），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告。

十二時，全日廣播完畢。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲：可愛的人生（蔡咪咪），愛的園地（孔蘭薰），十五分，野了頭（蔡咪咪），青春年華（孔蘭薰），鳳動波鈴，思春，三十分，絲竹之音，陽光處處，天晴，私語，五十分，天氣報告，座右銘。

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨雅趣，時代曲：青山綠水（齊秦、張俊），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，出水芙蓉（雙燕姊妹），恰恰我愛你（趙曉君），幸福無涯（葉楓），不想做媽媽（崔美莉）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，想從前（崔萍），缺少一根繩（潘秀瓊），沒有不變的愛情（美黛），三十分，歐西曲，好曲，痴戀（小明星）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱（祝壽祝婚及其他）。

十時，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，三十分，粵曲，何文秀試妻（文千歲、尹飛燕），關公守華容（林家聲），四美人（芳艷芬），三十分，倫理小說「歡樂滿家」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「鵬程萬里」。

一時，新聞報告，天氣報告，十五分，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，三十分，粵曲，公途嫂（靚次伯、冼劍麗），歐西時代曲，花兒朵朵（方逸華），俠子姊妹花，主題曲（俠子姊妹花），無愁無慮（靄芳芳），念故人，再會（靄芳芳），風雨泣殘紅主題曲（俠子姊妹花）。

二時，週末傳奇，五十分，「通俗成語」，三十分，時代曲，桃花村（美黛），我的莉娜（夏心），茉莉花（美黛），愛情甜如蜜（夏心），細雨黃昏後（湯蘭花），你是咖啡我是糖（邢慧），昨天（湯蘭花），莎莎再會吧（邢慧），海浪像花朵（姚蘇蓉），過去的春夢（張小瑛）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，戀愛多溫暖（鄧錦昌），兩地相思（李芬芳），今宵空對月（鄧錦昌），重逢（李芬芳），冤宅氣氣（黎文所、李寶瑩），月光曲（崔妙芝），郊遊樂（鄧錦昌），三十分，老師你好嗎，想郎（盧少屏），對對鴛鴦枕（崔妙芝）。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，播送搖出一曲寄心聲，三十分，益智遊戲。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，故事新編。

七時，新聞簡報，浮生半日閑，三十分，十八樓C座。

八時，新聞報告，十五分，「多才多藝」節目。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，港九時事，三十分，天氣報告，新編微惡懲奸小說。

十時，新聞簡報，時代曲，小放牛（鄧麗君），寂寞雲（趙曉君），九個郎（鄧麗君），西樓月（趙曉君），那個姐兒不愛俏（鮑培莉），今夕何夕（潘迪華），初戀的回憶（鮑培莉），一步一回頭（潘迪華），三十分，天才聽衆廣播劇。

十一時，新聞簡報，天氣報告，樂在其中，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，長曦妙韻，三十分，天氣預測，（繼續長曦妙韻）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，（繼續長曦妙韻）。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，（繼續長曦妙韻）。

十時，時代曲，告訴羅娜我愛她（余天），夜半私語（潘秀瓊），長記在心田（崔萍），千朵桃花一樹紅（姚莉），淡水暮色（余天），月光湖上（秀瓊），跟你伴侶相對（崔萍），我不能不想（姚莉），負情（余天），三十分，粵語流行曲，榴蓮飄香（林鳳女聲合唱），椰林戀歌（林鳳、麥基），星馬風光（林鳳），榴蓮香了郎未歸（林鳳），榴蓮飄香終曲（女，男聲合唱），快樂進行曲（周聰、呂紅），夜夜寄相思（許卿卿），初次情人（鄭君綿、呂紅），鳥語花香（周聰、梁靜）。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，爲你歌唱。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，第一號直播室。

一時，新聞報告，（繼續第一號直播室），三十分，天氣報告，時代曲，金玉盟（葛蘭），儷影雙雙（潘秀瓊），瑪麗安（鄧白英），歸來吧（王若詩），月光溪（姚莉），我要你的愛（葛蘭），春戀（潘秀瓊），香蕉船（方靜音），苦戀（方逸華），擋不了（張露）。

二時，時代曲，愛人你回來吧（潘秀瓊），櫻花戀（青山），寒雨曲（婉曲），我有一段情（吳鶯音），牧場上（潘秀瓊），情人山（青山），一見傾心（婉曲），樓台會（吳鶯音），我要等着你（潘秀瓊），絃歌寄意粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，（繼續絃歌寄意粵曲點唱節目）。

四時，天氣報告，時代曲：我有情又有愛（鄧小萍），男人口花花（蓓蓓），相思年年（劉韻），夜祈（崔萍），交換（劉韻），春來人不來（鄧小萍），什麼都不想提（蓓蓓），丟不了的情義（崔萍），三十分，漁家女（劉韻），跳舞學曲，貴妃醉酒（崔妙之、曾寶飛），唐宮愁怨（鍾雲山、鄭國寶），未了情（林丹），獨立橋之戀（天涯、鄭國寶）。

五時，粵曲，孝感動天（新馬師曾、鄧碧雲），小鳳仙（黃千歲、鳳凰女），三十分，週末點唱。

六時，新聞簡報，天氣報告，（繼續週末點唱），十五分，實地轉播政府大球場甲組足球聯賽「荃灣對流浪」下半場比賽過程。

七時，粵曲，佛前燈照狀元紅（何非凡、紅綫女），陳相先生（任劍輝），三十分，唱時代曲學國語。

八時，新聞報告，天氣報告，重播蘇州河畔（蔡泰），時代曲，撰家小唱（潘迪華），你說過愛我（江玲），三十分，唐詩二唱（潘迪華），走遍天涯（江玲），小小羊兒（潘迪華），會情郎（靜婷），風度翩翩（江鶯山），（報道每場賽狗結果），綉荷包（靜婷），誰都知道旗袍的誘惑（江鶯山），莫忘今宵（靜婷），（江鶯山）。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，郎是春日風（紫薇），出人頭地（莊雪芳），島小夜曲（紫薇），盼望（莊雪芳），南國姑娘（莊雪芳），愛情是什麼（鄧小萍），情海（麥韻），你爲我流淚（鄧小萍），恨不相逢未嫁時（麥韻）。

十時，時代曲，加多一點點（孫一華），蝴蝶夫人（潘迪華），再會吧占美（孫一華），穿短裙的小姐（劉韻），莫忘今宵（潘迪華），三更相思（劉韻），歌聲在今宵（霜華）。

十一時，天氣報告，時代曲，一片落葉（張小鳳），痴情（黛玲），別後重逢（李芷玲），懷念（黛玲），祝福你（舒靈），一朵花（金音），鮮紅的玫瑰（舒靈），（金音）。

十二時，天氣報告，時代曲，過去的春夢（黃淑芬），望春風（姚蘇蓉），望着明月想着他（黃淑芬），想從前（姚蘇蓉），羅馬之戀（黃淑芬），姑娘十八一朵花（姚蘇蓉），大江東去（黃淑芬），兩朵路上（姚蘇蓉），今宵多珍重（姚蘇蓉），全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，街市行情，初階，三十分，祝君早安。

八時三十分，粵語流行曲，街市行情，四十五分，每週報章文摘。

九時，粵劇名曲選「倩俏偷到瀟湘館」（下）。

十時，小朋友樂園，三十分，麗的音樂會。

十一時，第四十四期政府獎券攪珠結果報導，零五分，通俗故事「平妖傳」，（中文節目介紹），三十分，工友園地。

十二時，新聞報導，下午節目報告，三十五分，名勝古跡「香妃塚」，（天氣報告）。

一時，時代曲點唱，三十分，粵曲。

二時，短篇趣劇「吃藥狂」，三十分，選播「蝶影紅梨記」。

三時，人間世「黑路」完，三十分，科學珍聞「動物的身覺和味覺」。

四時，社會服務，零五分，時事重重，金台下午節目報告，三十五分，粵曲點唱。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「一週奇異的兇手」。

七時，歌唱戲劇化小說「週身計」，三十分，時事質錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，時代曲，（報告各場賽狗結果），三十分，粵劇唱片「落霞孤鶩」。

九時，民間故事「七俠五義」，三十分，世界名著「藍天使」。

十時，轉播「香港歌劇院歌唱節目」，四十五分，粵曲。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十分，夜半奇談「蒼異」，四十分，時代曲，五十五分，新聞摘要。

十二時，廣東音樂，（繼續報告各場賽狗結果）。

一時，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，海陸豐歌曲，五十分，潮州音樂。

八時，潮州曲「一門三進士」，「牛郎織女」。

九時，新聞報導，天氣報告，二十分，街市行情，三十分，社會服務，四十分，潮語祝婚，五十分，時代曲。

十時，祝壽祝婚，全套京劇「法門寺」。

十一時，中文電視下午節目報告，潮曲精選「真假金牡丹」（下）。

十二時三十分，潮語通俗故事「粉妝樓」，四十五分，電影插曲。

一時三十分，潮語短篇趣劇「低級飛賊員」。

二時三十分，潮語廣播劇「不甘男貴生女」（下），三十分，現代潮曲「二八嬌妻三歲夫」（下），「桂蘭尋夫」。

三時三十分，潮州曲「狄青記」（下）。

五時，潮語傳奇故事「私生子」，三十分，評話「隋唐演義」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，四十五分，白日談。

七時，戲劇化小說「女兒國」，三十分，潮語戲劇化小說「情影偷圓」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「王老虎搶親」。

九時，戲曲介紹「楊乃武與小白菜」，三十分，麗的呼聲夜總會。

十時，潮州歌曲「火燒碧雲宮」，三十分，潮語社會小說「歲月假人」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語看燈手同春，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，清晨音樂，三十分，天氣報告，時代曲，夢中舞會（靜婷），歡天喜地（姚莉），小妹妹的心（葛佩佩），幸福（再肖玲），叮噹歌（寶蘭），問你一句話（湯蘭花），爲什麼愛上了你（鄧白英），痴心的人（顧媚），我不會把你忘記（潘秀瓊）。

八時，即日節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，孟麗君（崔妙之、新任劍輝、新白雪仙、天涯、李錦昌、麥絮芬）。

十時二十分，漁民天氣，粵曲，鏡花緣之贈相愛（呂雲），問白雲，紅色的要鬱（青山），幾度花落時，情人的眼淚（尤雁），玫瑰玫瑰我愛你（逸敏、鄧白英、楊光），三十分，粵曲，紫泥留痕（徐柳仙），馬上琵琶（先劍麗）。

十一時，喜事重重，時代曲，故鄉之歌（任劍輝、吳君麗）。

十二時，中篇小說「沒良心的人」，三十分，電影插曲，歌樂歌聲滿華堂插曲（陳齊頌、森森、唐納、周聰、江琪、俞明），五十六分，漁民天氣。

一時，粵曲，楊梅爭羅（林家聲、鄭幗寶、譚詠秋），櫻花情淚（新非凡、小芳艷芬），三十分，祖國音樂，歐聲飛揚，俏影，沿街賣唱，我們渡過了，原來是你設假書，寂寞，我是女人，小孩子。

二時，時代曲，我要和你去飄流（潘秀瓊），奔向幸福（姚蘇蓉），放棄的懷念（潘秀瓊），昨夜夢醒時（黃清元），別後重逢（李芷玲），傘尼我愛你（汪明荃），誤佳期（李芷玲），想思悠悠（青山、楊燕），別說我瘋狂（蓓蕾），梅蘭梅蘭我愛你（劉家昌），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，報導本台初步貼士及澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗隻磅重及換狗消息，天氣報告。

五時，小曲欣賞，三十分，兒童故事，四十五分，歌星選唱（黃鶴兒之歌）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，直播澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗隻磅重，三十分，體育消息，五十分，時代曲精選。

八時十五分，實地報道澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止，影劇文集。

麗的電視一台（中文）

七時，清晨節目。

九時，插花藝術，三十分，小錄尼歷險記「水底坦克爭奪戰」。

十時，麗的歌壇，三十分，英語長片「夜夜春宵」，鍾芳婷、路易佐丹主演。

十二時，清歌妙韻，十五分，新聞及天氣，三十分，粵語長片「關東大俠」，羅劍郎、于素秋主演。

二時十五分，Q太郎「遊覽妖屋」，三十分，名畫與畫家。

三時，人魚公主，三十分，麗的音樂會。

四時，新聞摘要及節目簡報，五分，俠聖「太太與情人」。

五時，週末美點，三十分，心靈之歌。

六時，雄才偉略「如意郎君」。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，百戰雄師「帝律」。

八時三十分，聯星會。

九時，體育世界。

十時，今日新聞插要，十五分，粵語長片「湖畔草」，謝賢、嘉玲主演。

十一時四十五分，揀角競賽。

十二時十五分，最後新聞，二十分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

二時，「懲惡徵奸」片集，五十分，今日電影。

四時二十五分，火石卡通片集，五十分，蝙蝠卡通片。

五時十五分，閃電小片集，四十分，「縱馬之戀」片集。

六時五分，新聞簡報及節目預告，三十五分，心聲之歌。

七時，英語同遊，晚天氣，三十分，新聞簡報及今杏林趣史」片集。

八時，「義勇律師」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，「美國式的愛情」片集。

十時二十分，週末名片。

十二時五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「蒙面奇俠」片集，三十分，粵語配音片「牧場風雲」由日本著名紅星主演。

二時，「快樂天地」片集，三十分，「音樂寶藏」。

三時，「地球保衞戰」片集，三十分，粵語長片「瘋婿」由白燕、張活游主演。

五時，「平西誌」片集，二十五分，「五虎將」片集。

六時十五分，「太空爭霸」片集，四十分，「世紀」片集。

七時五分，「廿一世紀」片集。

八時，「無敵鐵探長」片集，五十分，「電影介紹」。

九時二十分，最後新聞報導，三十分，「花王俱樂部」。

十時，「法網難逃」，三十分，名片精選「無敵女殺手」由陳寶珠、呂奇、譚炳文主演（完）。

十二時，粵語配音西片「荒唐教授」由桃樂絲黛、李察堪瑪主演（完）。

明珠台（英文）

四時，卡通片，三十五分，「蠍面奇俠」片集。

五時，「巴巴拉卡通」片集，三十分，「兒童樂園」。

六時，新聞簡報，五分，「玉女懷春」片集，三十分，「民謠之夜」。

七時，天氣及新聞報導，三十分，「新三劍俠」片集，五十五分，「蘇利文表演時間」。

八時四十五分，選西片「星海浮沉錄」由柴地基蘭、占士美臣主演。

九時十分，週末時選西片。

十一時四十五分，新聞報導，五十分，最後午夜國紅星主演影片。

以莎翁名劇「奧塞羅」拍成的一部彩片，於九月十六日在倫敦一戲院舉行首映禮。女主角是莎拉絲提芬遜，圖爲她在劇中的一個裸體鏡頭。該片原本由另一女星姬巴露担任，但因她拒絕演劇中之裸體鏡頭而改由莎拉主演。（合衆社圖片）

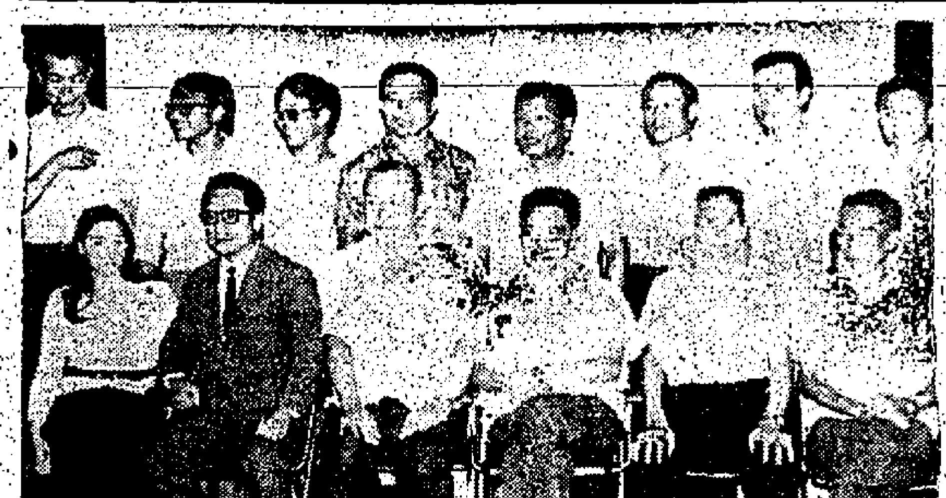
「星星」兩台柱

圖爲：星星台柱莎雷（右），紅麥（左）站在渡海輪上遙眺九龍風景。（球）

呂奇「金屋淚」得跹

呂奇編導的第一部國語片「金屋淚」在邵氏院綫上映，賣座甚佳，使呂奇雄心勃勃，又在密鑼緊鼓，準備拍製第二部新片。

「黑白道」試映



王羽到台灣闖天下，第一部執導的影片「黑白道」，該片王羽自導自演，與女主角上官靈鳳破例首次合作，是國際影業公司出品，該片昨日下午四時假宇宙試片室招待本港武術界人士欣賞。圖爲：白鶴派、空手道、西洋拳、力山派等門人觀映前拍照留念。（康）

王羽如何使用劍 請看今晚午夜場

青年導演潘壘構思了十多年的「劍」，決定今晚在港九新都、樂都、英京、英華、國民、新舞台、恒星、太安、柴灣、美麗宮、觀塘、好景等十二大戲院優先獻映午夜場。

這部以闡述人道與劍道的俠義動作片，是武俠天王巨星王羽，以另一種風格所主演的影片，是本年度電影界人士所最注目的一部佳作，因爲這部「劍」片，不管在導演方面，或是演員方面，均已脫離了一般武俠電影的形態，它所給予觀衆的，將是另一種感受。

在最近一連串推出的王羽作品中，以「劍」一片首爲突出，這是很多經過「劍」片試映的人士，所共同推讚的，因爲「劍」片以不是在打殺方面去誇張，而是要說明劍的威力，如果這把劍落在好人手裡，是如何的造福於人羣，相反的而是掀起武林的驚濤巨浪，隨之若干生命就會斷送在這把劍上，因此劍是沒有生命與靈魂的，因此就全靠人是如何的去使用它。

百戰雄師 今有好戲

電視短訊

星期六上午的中文電視綜合的配音片集「百戰雄師」，所播映的「生日近在」，其精彩動人處，大得觀衆好評，今晚的「百戰雄師」所播映的「等待」，可更加打得激烈，情節也更加緊張曲折，所以，更非留意收看不可，「等待」大致是說賈立沙展，他帶領一隊士兵，運送四十箱軍火，前往支援正在陣地狙擊作戰的第六少隊，不幸在途中，遭遇到敵軍的重重伏擊，賴幸賈立沙展智勇俱全，指揮得法，仍不免傷了多名手下，而且一直難以打出重圍，但這些軍火又得限時送到前線去，不能有延誤，究竟賈立沙展如何完成任務，那便非在熒幕上追尋究竟不可了。

五虎將 大破僞護照集團

本港曾經發現有僞做別國護照的集團，但迅即爲警方破獲，而日本也有這樣的犯罪集團存在，並且僞做出國護照及戶籍，使黑社會人物能夠參與國際的犯罪勾當，這是無綫電視翡翠台「五虎將」片集於今（十八日）天下午五時廿五分播映的故事「大破僞護照集團」中的梗子。

美兵克拉克被殺，當局認爲事不尋常，便派出刑警隊之五虎將前往調查，他們從死者身上搜得之女子照片，查出與舞路女郎瑪麗有關。

五虎將之一的蘇國因偶然機會認識瑪麗，他便暗中加以調查，發現她同父異母的大哥沖繩人野明行跡可疑，要知道野明是否僞造護照集團首腦，請屆時留意收看。

中區街坊會 昨歡宴星星

星星歌舞團上月爲中區街坊會籌款義演，收獲成績美滿，昨日中區街坊會各首長特假淺水灣依湖觀會設宴慶功，歡宴星星歌舞團各藝員。圖爲中區街坊會各首長和星星藝員合攝。（球）

千方百計殺嬌妻

和路迪斯尼陶眞不愧是喜劇能手，在上映中的「千方百計殺嬌妻」，他演一個光棍王老九，因破產而聽從他的忠僕獻議，準備娶一名富婆，但需要一筆現款應用，乃向叔父借款，聲明六個星期內不還，要十倍歸還。好在他有一個貴族忠僕時刻向他警惕，爾爲忠僕在提醒他，借去叔父的錢，還有兩個星期就到期了。

小小銀球震寰宇 昨首映賣座甚盛

日新名古屋放送株式會社名古屋電視台攝製的「小小銀球震寰宇」作首天上映，賣座極盛。這是一部大型的彩色紀錄片，它記錄了第卅一屆世界乒乓球錦標賽，在日本舉行時精彩的比賽過程，記錄了中國乒乓球代表隊在日本參加酒會，遊覽名勝，欣賞名劇等珍貴鏡頭。

日昨，攝製該紀錄片的名古屋電視台的負責人常務董事經理等一行五人到港觀光，並看該片在港上映之反應情況。

下圖爲電視台職員市村水城、報道局局長加籐忠夫、常務董事經理松永文茂、報道部副部長荒井賀諾啓、職員中村良夫。

△「色情麻宮」一片中，意大利艷星莎瑪拉仙達一個穿上透視裳的誘惑鏡頭。

一週影話

・陵持・

暴力與色情還是本港影迷最歡迎的影片，上星期最賣座的影片便「成人童話」，「春光盡洩」和「冷血摧花手」。這三片本週還在上映中。而且今週上映的「青春火花」只映了兩天便換畫了，它是暴露了美國社會的某一面，也討論了本港最熱門的問題，學子們頭髮的長短。這是青年人爭取他們的權利與義務。其實關心社會是人類的一種義務和權利，這樣有內涵性的一部電影，爲本港影迷所不歡迎是必然的，因爲它太現實了，而觀衆所喜歡的是感上的最快樂與發洩。

喜怒哀樂

這是一部舊片，一年前的今天它還在本港上映着呢！它是由白景瑞，李行，胡金銓，李翰祥四大導演處理的四個故事組織的，其中以李行的「怒」拍得最好，是最有內涵性，他的「哀」，主題在表現美麗的身上而不在歡威。李翰祥的「樂」則拍得最俗氣，而白景瑞與胡金銓則保持水準，是一部非常成功的國語片。

千方百計殺嬌妻

這是一部並不造作的喜劇，它並不是以什麼妙語連珠的對白來惹笑，而是以動作勝，有很多時他們的行動會令你不期的發出了笑聲，是本週最佳的娛樂片。

碧血藍動

這是一部舊片，喜歡佐治拉馬帕的朋友一定不會失望的，且烏絲拉安德絲在片裏有裸露的鏡頭，加上古士美臣的演技更值得一看了，不過因爲這是一部舊片重映，有時很多表現方面你會覺得落後的，如裸露的大胆情形便不及現在上映着的歐洲片了。

小小銀球震寰宇

這是一部紀錄片，是述乒乓選手們在第卅一屆世界乒乓球賽裏，參加比賽的前前後後，與從前那一部是不同的，且它是彩色製作，是愛好體育的觀衆所不能忽視的。

春光盡洩

色情加兇殺便構成了本片，本來這片是有極大胆的同性戀鏡頭的，電檢處雖然對那些鏡頭已經放寬了，但因他過度的大胆便難通過了，故令好此道者大爲失望。此片情節結構很鬆散，很散，有時且令人有沉悶感，雖然剪了那些同性戀和集體性遊戲，但無上裝鏡頭是相當多的。

冷血摧花手

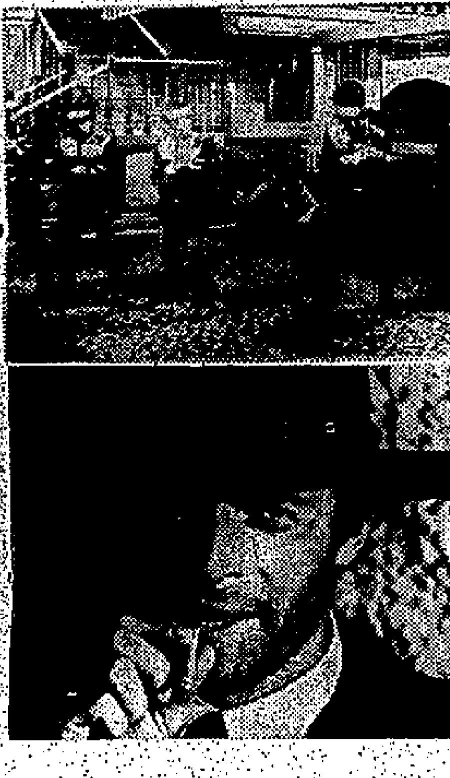
這是部相當緊張的影片，且那懸疑佈局非常好，故事述一女生在林中遭色狼污染後，患了失憶症，而另一女生也在同樣的地方被姦殺，誰是兇手，便成了本片的發展故事了，男主角非常有型和會演戲，有人說他像陳鴻烈呢！

淘氣姑娘

這片是部輕鬆片，演得好的是甄珍和湯蘭花，她們的演技也難分伯仲，不過以甄珍的角色較討人歡喜，因爲她是個活潑的小靈精，處處與湯蘭花作對和破壞。江彬雖然很帥但不會演戲，他的角式與曾江對換便好了，那江彬將會比現在好得多了。故事說湯蘭花喜歡了浪漫的江彬，而甄珍到處阻撓，希望阻止他們的愛情，誰知殺出個曾江，結果有情人終成眷屬。

鬼俠神鎗

連圖故事



（一）西部最堅固的「西北銀行」被刦，根據調查結果，有明顯的跡象是「鬼俠」撒旦拿（余加高飾）所幹的，因爲在現場發現有「鬼俠」慣用的特別手鎗，這次刦案，銀行損失慘重，爲了捉拿「鬼俠」，銀行特別重賞通緝，生死不論。

（二）其實「鬼俠」撒旦拿並沒有參加此次的行動，只不過被人假扮他，故意留下證據，爲了查探眞相，「鬼俠」明查暗訪，發現打刦的匪徒中，有一個尚在獄中。

銀幕上的魔頭 加路堅斯基 爲人講義氣

圖片選輯

也許克勞堅士基在意大利不及孟甘模利活名氣響，可是他在製片家眼中卻被列爲「搶手貨」：加路從不計較排名，戲路也很闊，但是却演一些反派的戲路居多。

有一頭像黃金般閃閃發光的金髮，眼睛像冰山一樣冷峻，眼邊不掛半絲笑容，一副不怒而威，令人發寒的面孔就是他的最好本錢，電影裏扳需要這種面孔，加路可以在犯罪謀殺片中的「色魔」，或是「兇手」，也可以在西部牛仔片中演一些殺人不眨眼的「冷面鎗手」。有許多面孔醜惡的演員，都是面「惡」心「善」的，而且很多能夠裝氣，加路堅斯基的外表雖然不大友善，但是私底下，他是很重友情的，「鬼俠神鎗」開拍時，演神鎗手戲某祖的演員鬧情緒辭演，製片人大傷腦筋，幸而加路正在渡假，沒有接到其他片約，爲了朋友，加路取消休假，臨時出替空缺，而在「鬼俠神鎗」中，「鬼俠」是担戲的，以加路堅士基的名氣來說，他是在演「鬼俠」的加高元以上的。

然而加路並不斤斤計較這些，主要他是助他的老友製片家一臂之力，排名先後，戲份多寡，他是絕不計較的，加路拍片迄今，已差不多二十年，留下來的錢是不少的，在尼斯近郊，他買了一幢西班牙式的房子，用作避暑之用。

「眞情淚」

（一）李楨（李樂勳飾）與貞惠（嚴鶯蘭飾）不顧家庭反對，同鄉同居並產下一子。不久，他們因弄喪而把子交房東照顧。豈料他們走後，房東又因要到別處謀生，竟然不顧諾言，隨便把小孩留在家門外就走了。幸而船夫萬石（申榮均飾）經過，把小孩帶回家撫養，並替他取名「勳」。

劍

連圖故事

（一）戰國時代，夏侯威（王羽）乃晉國夏侯上將軍之子，精於劍道。韓亡晉，上將軍殉國，威以國恨家仇，誓不事韓。

（二）韓俠（鄔江）以當代名劍「太阿」誘威赫劍，殿前比武結果，威勝洛陽劍士凌峰（雷平）得太阿及上將軍印。

愛你情深

連圖故事

（五）仁濟婚後，因下肢殘廢，無法魚水成歡，爲靜妮幸福設想，欲讓愛與文達。

（六）文達斥其妄，幾至翻臉！仁濟以計不售，轉對靜妮百般虐待，欲使她自動離去。

千方百計殺嬌妻

連圖故事

（七）划艇時因水流太急，小艇在接近瀑布時沖向岩石，全艇傾覆，格與軒一同跌下水裏。瀑布下面是一個寧靜的水池，格被沖到池裏，立即泅水登岸。

（八）格曾千方百計想除去這個妻子，好讓他個人吞佔全部財產，現在正中下懷。他叫軒放手，他自然會來救她，其實他拿起濕衣服正想離去，偶然發見岸邊有一叢格拉蘇熱帶草，被軒眞誠感動，終於救她上岸。（完）

1971香港十大歌星選擧

華僑晚報　國民漆廠　聯合舉辦

華僑晚報與國民漆廠聯合舉辦一九七一年度香港十大歌星選擧，由八月十六日開始至九月卅日截止。十月十九日在大會堂音樂廳舉行頒獎典禮。入場券將公開發售，所得善款全部捐助華僑日報救童助學運動。頒獎典禮過程，將由麗的電視錄影轉播。讀者請留意下列選擧辦法，踴躍投票。

十大歌星被選資格

一、凡於一九七一年內，曾在香港電視台，夜總會及歌廳公開演唱之男女職業歌星，皆有被選擧資格。

二、凡當選歌星，於接獲通知後，必須答應在頒獎時到大會堂領獎，並當場歌唱名曲兩首，以酬讀者雅意。當選歌星如屆時不在香港，或未能親到領獎，作爲棄權論，主辦機構有權將其他票數最接近者挨次補上。

選擧十大歌星辦法

一、剪出「十大歌星選擧票」填妥姓名，地址及暗碼，套入信封，封面寫明「十大歌星選擧」字樣，寄回香港荷李活道華僑晚報。

二、每一張選票最多選十人，選一人亦可。

三、讀者同時可參加「有獎歌星競猜遊戲」。

一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選擧
華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦

我選左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

有獎歌星競猜遊戲

爲增加投票人興趣，在「十大歌星選擧」同時，附帶舉辦「有獎歌星競猜遊戲」。參加讀者請在下列表格內填寫十大歌星姓名（填兩名亦可），並填註本人姓名，地址及暗碼，連同「十大歌星選擧票」一同寄來，本報將凡猜中兩名以上歌星者，抽出一百名入圍讀者，邀請參加十大歌星選擧頒獎典禮。另在入圍一百名中，再抽出五十名有獎讀者，各獲由國民漆廠贈送名貴萬年曆連輸及精美紀念品乙份。

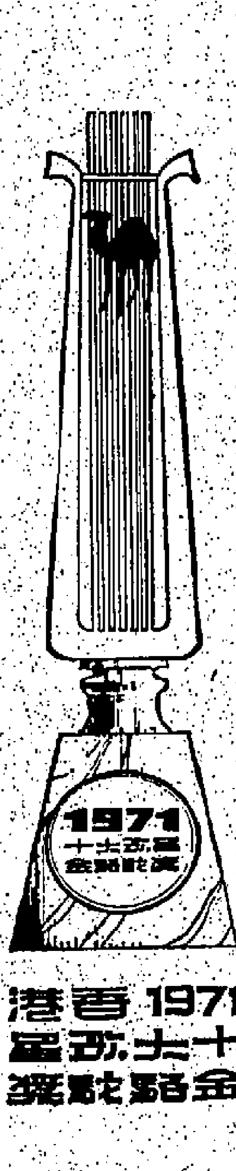
讀者凡參加「有獎歌星競猜遊戲」，必須同時參加「十大歌星選擧」，兩張表格一齊填妥寄來，否則作爲無效。

一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選擧
華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦
有獎十大歌星競猜

我猜左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

投票讀友請注意

本報本年度十大歌星競選爭逐十分劇烈，讀者投票萬分踴躍，情況比首屆更加緊張。也因如此，我們可就嘆一聲「苦也」！除了每日拆信計票弄到馬仰人翻之外，還得天天被郵局罰款。原因是郵資早已起價，開口信至少一角，有些讀者仍貼五分郵票，信到罰款，苦哉！故不得不在此對部份讀者提醒：「謝謝來信捧場，請貼足郵資」。



1971香港 十大歌星 金駱駝獎

中華移師國華

中華歌舞團移師九龍紅磡國華戲院演出，爲期十天左右，該團離港在即排出新節目酬謝觀衆，昨晚首演盛況熱鬧。圖爲該團台柱包娜娜演唱時情形。

REFERENCE LIBRARY
10 SEP 1971
CITY HALL

華僑教育

本年度校際音樂及朗誦節 詩詞題材甚多

個人朗誦分粵語、國語、女子及男子組進行 兩項總冠軍將分獲「鄭何艾齡博士盃」及「蘇文擢盃」

（特訊）第廿四屆香港校際音樂及朗誦節，經定於明年二月廿八日至三月十八日期間舉行。有關各項比賽內容，亦已由主辦此項比賽之香港學校音樂及朗誦協會編定。

中文朗誦項目，詩詞獨誦方面，將分粵語班及國語班女子及男子組進行比賽。粵語班女子組項目（編號八〇〇—八一二）有：[illegible]

國語班女子組項目（編號八二六—八三〇）有：[illegible]

國語班男子組項目（編號八三一—八三三）有：[illegible]……項目八〇〇至八二三之優勝者，須參加「蘇文擢盃」……兩項冠軍將分獲……獎品而不予分數。（成）

本年教育成就可期

小學免費教育及電視教育已告實現 今年內將有七間中學、十九間小學建成

（特訊）跨入秋季，一九七一年已經過去了四分三，本港教育事業在本年度內之發展計劃，亦得逐步完成，成績頗示其佳。[illegible]

香港聯書院進行建校工作

成立建校基金籌募委員會

（港訊）香港聯書院院長王冠英博士……[illegible]

樹仁書院二十日舉行開學典禮

請黃宣平議員主持

（港訊）香港樹仁書院定本月二十日（星期一）下午四時，假大會堂……舉行開學典禮，由該校……[illegible]

香港商科語言書院新式方法教授國語

（港訊）本港目前的中英文并重，及中文合法化聲中……[illegible]

遠東書院大專部昨舉行教授座談

加強校務並出版「遠東學報」

（港訊）遠東書院大專部……[illegible]

澳紐遊記

霍建桓

四月廿六日在酒店吃過早餐後，我們和資太……[illegible]

紐西蘭的國鳥——「奇偉」鳥（澳紐遊記）

澳門英專學院考試成績甚佳

（澳門訊）本澳「英專學院」考生在今年倫敦大學GCE有良好成績表現……[illegible]

家在香港學在澳洲 五位青年均有成就

（港訊）澳洲墨爾砵大學八月間舉行畢業典禮，其中有不少香港留學生同時獲得頒授學位。他們是龐志堅、唐兆倫、胡君……[illegible]

華僑文化

慧明精舍今佛學講座

寬如寬榮法師續講盂蘭盆經

（普明記）[illegible]

名畫家陳錦懷將飛台 作品現在大會堂展出

（劉榮珊）[illegible]

商業美專星期一開學

[illegible]

港大校外課程部多彩的設計展覽

（特訊）一個多采多姿的美術設計展覽，昨下午五時半，在中區翠雅大廈港大校外課程部舉行……[illegible]

「人物」張大千作（集古齋主辦中國書畫展出品）

「醉仙圖」陳錦懷筆（中國美術會員作品，現展出大會堂八樓）

廠商會歡宴民政首長

二、中華廠商聯合會同人歡宴民政首長……（左）……合影。

寶安商會宴趙聿修劉鎮國

三、寶安商會理事同人歡宴趙聿修、劉鎮國……主席文洪礎向劉氏致送紀念品。

廠商會頒獎學金予浸會學生

一九七一—七二年度中華廠商會獎學金……

浸會學生會主辦新生歡迎營

上圖自左至右……

華僑馬經

宏吉主編

百搭緊轡未放 繁華輕爽自然

昨晨參加早課馬匹不多，且大部是慢功夫，對不分評述，只選其中値得留意者談談。

「錦旋」陳毓明試六化郎，以中速跑來，末推未騎，按住韁繩，走勢頗平穩，勁力亦均勻，但末段仍有餘。

「獨眼龍」蘇國仁試半哩，前段較快，落山一段，頗見矯捷，末段吃力，力拚鋒芒，佳態已露。

微有進步，狀態仍佳而未勇。

「八面威風」邱達時試六化郎，不徐不疾，走勢平穩，步頭初轉輕巧，勁力增強，馬身毛色轉佳，狀態有起色，但未勇。

「好意」池仔試六化郎，在終點處起步，前半哩按慢，悠然抓濶，末段稍爲加快，步頭勁強，表現甚佳，馬已操足而在佳態。

「愛爾蘭假期」麥榮倫試半哩，走勢尚見平穩，唯神態未足，氣勢稍不如上季尾。

狀態反覆，且看今後表現如何。

「眞叻」飛機陳試半哩，一放而去，順其自然跑畢全程，輕巧流利，台型十足，佳態保持，操練稍嫌悠閒。

「銀河」邱達時試半哩，翻步見靈活，氣勢勁力平平，神態未旺，狀態未足，無甚進展。

「百搭」無韁誤試六化郎，在轉背路中段起步，搶欄而去，但騎者即按住，全程未放，所以速度不甚快，佳態卻流露，近課進展甚速，操練轉勁。

「鴻圖」由初復課之晃蕩如今試半哩，順其自然跑來，從容有勢，步頭轉輕巧，神態活潑，狀態轉佳，留意今後是否續進。

「繁譜」鄭棣池試六化郎，前半哩放出，末推未騎，防欄而去，但見「繁譜」拚展四蹄，步幅開朗，疾駛而過終點，勁力甚強，佳態復起。

「瑞龍」簡元智試半哩，在上山處起步，順其自然跑來，步頭輕爽自然，末段過一哩圈之後，池仔揚鞭推騎，翻步靈活，勁力均勻，低班老馬有如此佳象目見勢，必在佳態無疑！

「榮譽」李家強試六化郎，前半哩緩馳，末段稍推騎，反應頗佳，從大外欄過終點，餘勢仍強，初轉佳態，目前操練稍嫌悠閒。

「娛樂之光」助手快試半哩，一放而去，步大有勢，疾馳直抵終點，氣勢外溢，神采飛揚，佳態復起。

勞楚令

常勝馬跑長途適合 眞叻前竄速度銳利

上季，「常勝馬」一之演出，是令人滿意的，這匹馬初來港時，乖後人爲愛惜名駒，因此所用操火煎魚手法操練，所以牠在本港之第一季度內，未有若何表現，但至上季，「常勝馬」就有脫胎換骨之勢，尤其是換上游定枝執鞭，表現更佳，在九化郎路程中，以短馬頭位擊敗「樸樸好」，這一仗，游定枝之騎功亦獲得馬迷之讚賞，及後再勝一仗，贏來游刃有餘，到升級後，上季最後一仗，與「眞叻」同場競逐六化郎，但因速度不及「眞叻」而僅敗。

綜觀「常勝馬」上季之演出，可以知道這馬之潛質頗高，牠的前途及後勁均佳，不過從過去之演出而論，這馬跑一哩是最佳之路程，過長或過短，均不適宜；路程長，則後勁成疑；路程短，則速度不夠，如路一哩，則最適合，因牠前段可放，後段可拚，這個馬，是中距離之典型。

據觀測所得，本季之「常勝馬」在第四級，仍有諸多路線，不過路程方面，仍以中距離較佳。

上季與「常勝馬」碰頭，曾贏過牠之「眞叻」，牠的速度可說是第一流的，上季牠跑過六化郎及六化郎，均表現出牠是一匹正宗短途馬，雖然牠曾贏過一哩，但只不過是逆級的關係而已，今次升了級，就不能在任何路程贏馬，牠最佳的路程，是六化郎，本季如在最佳路程上出擊，就要特別留意。

「眞叻」初來港時，因體弱多病，致整季未能上陣，但當佛爺好轉之時，即表現出相當驚人的潛力，目前共有「眞叻」所自選之本季特別留意的另一匹雖要留意的，是「樸樸好」，牠的後勁極強，而長途最適合，但馬頭不濟，每拚未能出頭，上季跑九化郎，滿以爲可以勝出，但卻以短馬頭位敗於「常勝馬」蹄下。本季操練積極，似有意在本季吐氣揚眉。

「樸樸好」之前段速度較慢，因此跑短途爲吃虧，本季如「樸樸好」專在一哩或九化郎出擊的話，則可以贏馬升級。不過如報名於短途的話，就要留意其動態了，因爲長途馬頻頻報短途，就是企圖爆冷而「樸樸好」因上季了一季無成，就應在其在短途出擊了。上述三匹心水馬，均要在本季初留意。

楊金枝

吳庠如復課試馬

晨操花絮

雷鵬

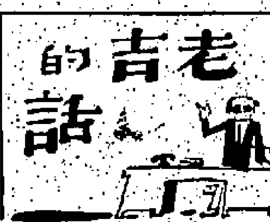
英之吳庠如，去昨晨來復課，策騎吳庠之「鴻圖」出試，不知是否心理作用，看起來總覺得庠仔欠一兩磅，庠仔本來不算大水皮，但有一點我是有感，就本來大先操練者，飲食必須加以控制，以往甚於操練，吳庠之騎功，亦可以稱得過大家亦無所謂，只要一上磅便知道，門前亦必要一上後，仕你欲食，打破都要落足功夫，你們不論任何情形，都要切記。

△上季食白勢一百八十磅，本季形勢轉變，始有十磅讓，各由自取，照容亦賽，追得光張上疆，但馬了解你佩不操食，亦要落足功夫，此駒。

△「寶寶」最近由先庭轉入貝庭，所以未潛質不俗，而何競弱，不易有佳態，有好表現，昨晨見啞仔親自騎「寶寶」試跑，近兩季來，貝爾波夫騎馬出試，的確絕無僅有，「寶寶」一轉庭，啞仔突然興起，親自出試，可見認眞，且看本季「寶寶」之表現如何。

貝啞子親試寶寶

勝利高頭大馬 將來必升一班



第二班馬在第一天賽事中，是跑一種一哩路程，這是最普通的路程，猛放頭來必能一放到底，所以路途步伐，十分重要。

一九七一年新馬之編入此班者，有「勝利」、「凱旋」、「讚個」、「天時」、「多好運」、「神駒」、「倍麗」等七駒。

這其中，「勝利」、「天時」與「倍麗」三駒，尤其有非常輕之勢。

「勝利」這匹高頭大馬，在上周時初由郭泉試六化郎四十秒，頗來險極，令人捏了一把汗。

本屆因趙阿毛練馬師退休，（在一個時期），「勝利」乃由馬主白光君招待新騎練馬的，他們在何陳，現在尚未到港，所以他不能接手，經至羅文房中參賽。騎師仍是賈明智君。

這不是馬之過而是騎者太差之過，編第三班後，隔一個月再出一哩二元，故由賈明要出騎，這一次贏來十分輕易，出馬大少之故也。

從趙老弟的說話，轉至羅文房中操練，此馬早已出課，按步就班，逐漸快操，最近已達戰鬥狀態，不過這會跑一哩，不知甚後人的意思如何，如果不會一出即拚，當然可以注意，因爲此馬將來必會升上第一班的，就怕牠初出未必即拚耳。

老吉

趙阿毛正式退休 高士美悉數接管

英澳印騎師趕到助陣

由英國聘來之練馬師高士美，本來是接管林文彥馬房的，在接管時，亦有六匹馬，但馬主拉馬過倉後，只剩下兩匹，昨日趙阿毛正式退休，在其倉內參賽的九四馬，悉數移交給高士美接管，即日前高士美馬房內，共有十一四馬，計原有的「第一夫人」及「新希望」之外，多了「甜蜜」、「聽騎將軍」、「八面威風」、「力博」、「追電」、「飛馬」、「飛龍」，

騎師方面，從外地請來助陣的，有澳洲的鐵騎士「寶島」等，聲勢自是不同。

騎師方面，從外地請來助陣的，有澳洲的麗扶運，英國的益士依利日，與合十另外一名由印度來的克勞等五位。據悉：益士來港後，將成爲高士美馬房的主任騎師。

目前快活谷馬匹分佈於各馬房之形勢，以張學文廄養馬最多，總數爲四十五四，第二班計爲第一班三十四，第三班四十四，第四班十一四，第五班六四，第六班五四，第七班四四，第八班兩四，第九班四四，即各班之中均有張廄馬在。

第二多馬之馬房是吳志林，是有四十三四。第三爲蘇芬諾夫及譚文居，均爲三十九四，第四爲歐師洪，三十五四，第五爲杜華，三十四四，再依次爲李殿林，朱寶明，史秀和，米曲凡里，貝爾波夫，皮羅夫，高士美等。

欣欣

好消息：後勁強勁之馬「主課」，本季多由鄭棣池親自主課，昨晨池仔又再試騎，沿途只見池仔力拉，這馬狀態，已逐漸躍起。

由澳洲新聘而來的練馬師杜華，是接管前王筱紅馬房的。

本季應留意冷配脚

本年度馬季博彩原則，個人認爲必須有所改變，原因並不是馬會改制問題，要改亦非一朝一夕可以爲功，可以斷言的是，本年賽事作風不會有重大改變，因爲去年的改變的，是一般派彩可能不會如去年的乏味，因爲去年熱門馬爆上十元派彩的已屬好派彩，賽馬雖屬高尚運動，博彩僥倖心理自亦存在，因而有部份人士寧徹投注冷門馬，藉此彩除派彩高外，亦可滿足博彩心理。

昨日筆者亦已談及，本年馬季由於馬會有意改爲職業賽馬，外地好手不斷加盟，從過去之部份人士獨力控制局面一改而爲鼎足之勢，因而，本年馬季賽事，縱使是熱門馬，派彩亦必較往年爲高，這一點是可以肯定。

上述理由對於新彩池派彩尤爲有利，相信在世界各地賽馬場合中，連贏派彩只得二三十元的很難見，卻是常見，這是不正常的表現，希望在馬會勵精圖治中能撤除一些不健康的因素，以保障投資者的利益。

但在過去本港紀錄，回頭再說本年新彩池有利的問題，蓋熱門馬卻少一枝獨秀現象後，自然派彩較爲平均，新彩池縱然是兩匹熱門馬走入頭脚，亦少有二三十元派彩，則派彩必然理想。因此個人認爲，今年博冷馬不一定要設若遇上熱頭冷脚，或冷頭熱脚之情形出現，則派博頭馬，只要博中連贏位的位置脚，收穫也不見得少過博中冷頭馬，這是本年馬季中的一個有利博彩因素。

北極客

獨行俠的新勁敵

豪華 快樂 金門

不日盛大献映

歐美最新一部鬼鏢小說西部俠片 一首度上銀幕

尊加高 克勞堅斯基 兩大硬星領銜主演

近年來最傑出的西部片！

鬼俠神鎗

劇情最緊湊 打鬥更威風

七彩闊幕

手法之快 空前未見

槍法天下無敵！賭錢我獨稱王！

華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元 長期讀者八折

新蒲崗 麗宮

今天五場 選映

納寶公司 最新激烈 戰爭七彩片

三八綫 生死戰

法蘭克 佐治 費斯 丹 布斯 主演

黃竹坑 金星

最後今天 五場放映

恐怖 羅馬 神秘 恐怖 七彩片

吸血殭屍 血濺神秘堡

李斯 杜 化 主演

明天兩院聯映

美國公司 發行 轟動世界 人類幽默喜劇

小人物

德斯 丁荷夫 菲丹 娜 馬田 波森 三大巨星主演

禮拜六午夜場

翡翠 娛樂 國都 大平 亞洲

荷李活 倫敦 黃金 國華

明晚十一點半 優先獻映

蕭十一郎

邢慧 金霏 韋弘 于楓 領銜主演

張翼 陳鴻烈 祝菁 客串主演

邵氏出品 必屬佳片

SHAW SCOPE

泰國拳國泰國拳國泰國拳國泰

今晚十一時半 優先午夜場

翡翠 娛樂 國都 永華 太平

荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 亞洲

請早定座

千萬導演張徹貢獻千萬觀衆又一新作

姜大衛 領銜主演 狄龍 領銜主演 井莉 領銜主演 劉蘭英 領銜主演

豪華 快樂 金門

今天五場請早

金門後天加入献映

「偷隔牆花」男主角

和路達麥陶

影壇才女藝術女星

綺蓮媚

七十年代最新別緻主演聯合大笑片

千方百計殺嬌妻

A New Leaf

派拉蒙影片公司出品 發行 國際電影公司 發行 突破滑稽趣 風浪巨片漫

由頭到尾包你笑不絕口！

怪事年年有，今年特別多！本片的怪事，從來沒聽過！

鬼馬律師，串同管家婦侗財強食綠叔父，放高利貸要十倍歸還！

全部艷麗七彩

Distributed by Cinema International Corporation

Color by MOVIELAB A Paramount Picture

國泰

即日隆重獻映

浪漫暴露刺激風趣大喜劇

世外春光

胡塗老淫虫拍照遭勒索 賠了夫人又折兵！

兒童不宜觀看

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費用廉 收效大

華僑日報出版

今日南了

每本五毫

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

兒童天地

第一五八三期

豹和山羊

·森林裏的故事· ·地球·

從前有一隻豹，和一隻山羊做朋友。一天，牠們約好到外面去，預備建築一所房子，同住一起。後來牠們便在許多樹林裏，造下一座住宅，真是非常舒服，滿了牠們的心願。

牠們到住宅一切安排妥當以後，豹先出打獵。牠到過外面的森林，就打獵許多野味回來，因此牠們一連吃了好幾天。

後來輪到山羊出去打獵了。但是牠並不親去打獵，卻走到一個獵人那裏去，向他買些食物，同時還把獵人所獵的一張豹皮，也一齊買了回來。

他回到家裏，便把那張豹皮，私下收藏起來，然後把買來的食物，分別陳列出來。

過了兩天，那些陳列的食物，統統吃完了，牠們只好餓着肚子，上牀睡覺。

睡到午夜的時候，豹忽然起身來，拖住山羊的腿，說道：「喂，你什麼地方好讓我咬一口呀？」

山羊被他喊醒，一看牠形色不對，便故意裝出不慌不忙的樣子道：「什麼？你想吃我身上肉嗎？難道你不曉得我已經喫掉過許多豹嗎？你快不要開口，否則我要喫掉你了！」牠一邊說，一邊拿出那張豹皮來放在豹的前面，說道：「你看見這件東西嗎？當心些！否則你自己的皮，也要變成這般樣子。並且你也不嗅嗅我身上的一股腥氣味嗎？老實告訴你，我原是一個殺人不眨眼的東西，倘若你是見機的，快些趕你的路吧！」

豹聽了山羊的這許多話，果然害怕起來，連忙拼命的逃去了。

大家合作做榜樣

小朋友：

你們有否聽到一些有關合作便會產生力量的故事？可是，我覺得每個人都總會有自私，自利的心，以自己的一切放在第一，及只為自己的利益着想。

太過自私，自利是不好的。你們不要說：「江山易改，品性難移」。便不肯去除它，只要你們肯改過，終有一天會去除的。

我知道有在開課，有很多事要做，例如排除，每個人員顧自己站有一個位置上，別人叫他退後少許，他也不動一動，結果全班同學便有如一窩螞蟻般推在一起，被校長或主任責罰，全班都要站在操場上，不准入課室。全校的同學都會認到這一句，他們的心裏會這樣想：這班同學沒有用處，排隊都不曉得。

要知道，學校是團體生活的，如果你要管一班，那就要從個人方面落手。所謂團結就是力量。即如有一個故事說：一位國王有三個兒子，他們為了爭取王位，時常爭鬥不和，國王看見很傷心，便叫他們到跟前，給他們一束箭，要他們一下子把它折斷，但是沒有一個做得到，國王命他們分開來折斷，結果全部都折斷了，國王於是給了孩子們很好的教訓。

小朋友，若要你的班成為模範班，就要你們各人互相合作。

·唐姨姨·

點金術

·希臘童話· ·美琪·

世上最富有的是希臘的邁達斯國王，他坐在他的寶座上，心裏想着自己所有的財富，不過他仍然希望有更多黃金。這時，侍衛帶着一位老人到來，原來他迷了路，國王於是招呼他住下來。兩天之後，金神就來接老人，那位老人就是金神的好朋友，金神很感謝國王善待朋友，並要報答他的好意。

國王想了一會，就對金神說：「我很希望懂得點金術。」金神於是答應了他。

金神走後，國王肚餓，他吩咐侍從送來食物，當他一手拿着麵包時，麵包就變為黃金，他拿起杯子喝水，那些水也變為金水。國王……看見樹上新鮮的蘋果，忍不住伸手去摘，怎料當他的指尖剛觸到蘋果時，已經變為一個閃閃的金蘋果。此時，他看到自己的兒女在遠處玩耍，就……

國王在樹上摘下的蘋果也變成了金！

王獻之的趣事

書法大家 ·少康·

晉朝的書法家王獻之，一天，他去探訪他的朋友羊欣，看見他穿的衣服非常潔白，……羊欣醒了，見自己衣服上的字，不但不怒，而且很珍重地把它收存起來。……

矯枉過正

成語故事 ·球地·

後漢時，有個叫仲長統的人，他從小好學，博覽羣書，才二十餘歲，就在青、徐、并、冀諸州間遊歷，對當時漢朝的得失十分了解，曾經寫了幾篇議論時事的文章，總名為「昌言」，其中一篇「理亂篇」裏……

中國婦女生日會 昨午餐叙够熱鬧

梁紹榮夫人、胡兆熾夫人、馮漢柱夫人、丘佐榮夫人快樂誕辰

香港中國婦女會昨天有生日叙會，該會主席梁紹榮夫人，副會長馮漢柱夫人，丘佐榮夫人，胡兆熾夫人等四人壽辰之喜，除丘夫人因事未能出席外，餘均赴會。中午一時展開聯歡，筵取自助，生日會後同時召開執委會議。昨赴會者尚有：名譽副會長：李曹秀羣博士，陳馬侍夫人。會長：楊仕樵夫人，副會長：李頌祥夫人，副主席：陳普芬夫人，李作忠夫人。英文秘書：許演波夫人。中文秘書：陳樹庚夫人。監察理事：何亮夫人，蔣法賢夫人，吳仲賢夫人……（雪）

中國婦女會四位婦領昨合慶生辰，上圖左起是名譽副會長陳馬侍夫人，會長楊仕樵夫人，胡兆熾夫人，主席梁紹榮夫人，馮漢柱夫人，副會長李頌祥夫人同切生日餅。下圖是三位壽星與全體會員合影。（本報記者攝）

康樂家庭

夫婦之道· 怎樣培養共同旨趣

兩個出自後天環境各異的男女要彼此適應生活，看來好像很困難，但婚姻問題專家却認為絕無疑問，只要互相抱着容忍，客觀態度便可增進彼此幸福。

一個人個的旨趣，乃是由於後天的環境所決定，如生長的環境，所受的教育等，所以人的旨趣乃是指個人的生活態度，目的及興趣。一般男女，假若旨趣不同，彼此對生活看法各異，在這情形下，似乎是水火不相容，但往往有不少旨趣相反的青年男女，由戀愛而結婚，也有不少婚後多年的夫婦，他們的旨趣各異，但竟能好好相處。

青年人在選擇伴侶的時候，十分注重對方的嗜好與品性，如愛靜或愛動，喜愛些什麼消遣等，其實這是不實際的。愛好並不能代表某人的思想，人的旨趣是靠後天培養，並非是一成不變的。根據婚姻問題專家的調查結果，發現一個重要的事實，那就是旨趣不同的夫婦，一樣可以相處融洽，當然其中定要經過一番培養的功夫，客觀，容忍的精神，就是最先決定的條件。

而且男女間的旨趣不同，不會相差太遠，彼此之間，總有不少是相似，甚至是相同的地方。在談戀愛的青年男女，或是已婚夫婦，對旨趣不能太主觀，否則就無法適應對方。一雙個性和嗜好不相同的夫婦在一般人的心目，認為他們是難於相處，終久分離的，可是他們始終能愉快相處。秘訣實在是很簡單，祇要此雙夫婦能坦誠相愛，遇事不主觀，由容忍到相諒，發生問題彼此檢討，互相欣賞對方的興趣，發掘興趣便成。

可口的上海點心 使你的家人食慾大振 轉換一下口味

當大家吃膩一類食物的時候，總希望吃些新鮮的食品來轉換一下口味的。例如上茶樓酒家之類，是吃蝦餃燒賣之類……

點心，會覺到非常可口的。譬如上海點心，很多人都歡喜，但祇是製造手續麻煩，一般在平日製造的，由於大家忙於工作……

生煎饅頭——用料：麵粉一斤，白芝麻一湯匙，生葱數條，生油四兩，湯匙，清水大半碗，……

音樂時裝表演

瑞興公司與奈生化妝品公司聯合舉辦之音樂時裝表演，於本星期六（九月十八日）晚在大會堂音樂廳演出，……由菲島電子琴冠軍 ANDY BAUTISTA 伴奏……

霍健文麥綺文新婚

霍寶潮之第五公子霍健文，與麥志豪之長女麥綺文，於昨日在香港大會堂舉行結婚典禮，並於本月六日在香港凱悅大酒店二樓九龍廳設筵款宴親友。新郎霍健文年少英俊，任職在香港凱悅大酒店美術部主任。新娘麥綺文小姐秀麗，任職……大藥行。（圖：霍健文麥綺文新婚儷影）

秋風起換季及時

佐絲公司介紹法、意時裝

由 JOYCE MA 佐絲公司，介紹法國及意大利，瑞士等地之秋冬時裝，於昨（十七）上午十時半假座文華酒店舉行預展，招待新聞界人士先睹，該批時裝均屬適合秋冬之用，質料多屬羊毛，色澤以黑及棕色為主，……長及膝部，甚為適中。……（雪）

法意新裝預展中之兩套秋冬華貴女主人服，色彩及圖案均特別非常。（本報攝）

癌瘤成因與診斷

·區健民·

……

婦兒衛生

痔患脫肛聲音沙啞與閉經

任卓琪

……

華僑晚報分類廣告 每天元半 費廉效大

華盛頓
今晚午夜場
戰爭片王之王
坦克大決戰
明晚午夜場
烽火山河
午夜場

豪華
今晚十一點半獻映
鐵沙掌決鬥空手道
正宗拳擊 國語彩片
田鵬 易原 龍君兒 陳烈 合演
午夜場

麗華 麗都 早場
明天十點九
豬八戒招親
響尾追魂鞭
淘氣姑娘
甄珍 湯蘭花

旅遊小叢書
新界風光
今日南丫
每本五毫
吳灞陵著

華僑日報出版
香港法律彙編
全套四百元 長期讀者八折優待

麗麗國仙民寶金龍龍美寶
都華賓樂樂石陵城華麗宮聲

週末股市休息 本片一枝獨秀

湯甄曾江林王田曹 楊
蘭 友 文
花珍江彬梅萊仲健 甦 主演

淘氣姑娘

名曲三首：夢醒不了情 我不累 小淘氣

萬千觀衆為甄珍湯蘭花着迷

蘭閨三姊妹 三種性格 三種思想 流大少爺 兩種手法 風兩種心情

香港 大舞台 今天最後 彩色 愛你一萬倍 甄珍 柯俊雄 主演

明天放映 吉屋招租

今天除公餘場 一一七 東京 龍虎門

明天早場 血羅巾

油麻地 今天四場映 黑白傘 刀光劍影 亂鏢齊發 全有拚場 奇招百出 刺激緊張 張鵬 潘迎紫 主演

五點半公餘場 萬花琵琶外傳

香港保護兒童會

尋母十七年

夏台鳳 湯蘭花 陳莎莉 主演

榮獲提名參加伊朗國際影展

國片首部在全球卅六國巡迴獻映

他有三個爸爸 他有五個媽媽 他却無家可歸

台聯出品 倫理大悲劇

假座麗華戲院 于本月廿二日下午九時半舉行義映

香港中國筆會義映公告

香港中國筆會為國際筆會五十週年暨本會十六週年紀念籌募文藝慈善基金義映國語名片

樂聲·新聲

仍然威水

連日狂滿 今天續映

過蘇州 過後冇船搭

此次映過五年後再見！

放映時間 十二點半 三點 六點 九點

喜怒哀樂

四大導演正式合導 十大明星真正領銜 十七大本一次映完

白景瑞 胡金銓 李行 李翰祥 導演

這樣大片 當去都抵

FOUR MOODS

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

國泰 昨天滿今續

世外春色

交換伴侶海灘遊戲 脫！脫！脫！

胡塗老淫虫拍照遭勒索 賠了夫人又折兵 兒童不宜

浪漫暴露 刺激風趣

海運 今早十二點半 衝樊走鳳 破籠彩！

今晚十一點九 七彩巨片 鐵騎士

華盛頓 總統 域多利

今晚午夜場再次公映

華納公司不朽巨製片王之王！

電影有史以來最成功最激烈的戰爭片

坦克大決戰

BATTLE OF THE BULGE

場面浩大慘烈非常

陣容最強 亨利方達 羅拔蕭 合演

太平 即日公餘場 摧花手

明天公餘場 金槍鐵馬龍虎門

明早十一時九 妖宮寶盒

新都 樂都 英京 英華 太安 恒星

片約所限 忍痛割愛 最後今天 未看速看

華明公司發行 七彩闊銀幕文藝奇情巨片！

有情是否飲水飽？請：普天下青年男女先生太太同來欣賞！

愛你情深

洞房花燭夜 銀牙咬碎時！丈夫唔爭氣，愛你又何如？

情與愛的結合與慾的美鬥爭

胡錦 馮海 易原 聞濤 王孫 領銜主演

梁哲夫 導演

王羽 編導

王羽・上官靈鳳 領銜主演

好片一句，何需廣告！

今晚雙線上映 出品人：沙榮峰

張冲 領銜主演 曾江 客串主演

七彩闊銀幕片

仙樂 今天五場 仍映 七彩風趣歌唱劇 淘氣姑娘 甄珍 湯蘭花 江彬 曾江

今天十點半早場 敢死五壯士

今晚午夜場七彩 黑白道

美麗宮 九龍大角咀 今天最後 七彩風趣歌唱喜劇 淘氣姑娘 甄珍 湯蘭 江彬 曾江

早場 大戰泗洲城

公餘場七彩 封後英雄大報仇

新世界 新冷氣開放 今仍映七彩武俠片 龍虎金剛 王羽 張清 易原 主演

下期武俠七彩巨片

豪華 文華 快樂 明晚再度午夜場

香港區 皇后 豪華 皇都 金陵　九龍區 文華 快樂 金門 北河 國寶 寶聲

即晚 十大戲院 十一點半優先獻映 午夜場

中國第一部正宗拳擊七彩闊幕巨片

鐵沙掌

監製、導演 傅清華 精心鉅獻

神拳獨霸武林 鐵掌橫掃羣魔

一代劍王 田鵬　千面殺手 陳鴻烈　易原　龍君兒

聯合拳擊界一流高手大盛出演

華僑日報出版 香港法律彙編 全套四百元

華僑晚報 分類廣告 每天元半

REFERENCE LIBRARY 18 SEP 1971 CITY HALL

印尼宣佈四五九種進口貨減稅增加輸入

印尼商買益復增

減稅包括食品紡織品藥品家具文具建材等，當地商場處旺月，貨物暢流，料大額新單續到。貨款調返轉增，農牧來銷正常。

（特訊）印尼政府宣佈由本月十五日起，降低四百五十九項貨品的進口關稅，印尼商家向港購辦貨品恢復增加，由於現在正是印尼商場的季節性旺月，各種貨品暢銷，預料印尼商家的大宗新貨盤陸續到港。

昨據本港有關貿易商消息：印尼政府宣佈由本月十五日起，對於四百五十九項貨品的進口關稅降低，包括食品、紡織品、藥品、家庭用具、辦公室及學校用文具、建築材料、製造香烟的機器等。印尼政府採取這樣措施，旨在穩定入口貨品的價格，以及增加各項有關貨品輸入以供應國內的需要。因爲最近印尼貨幣貶值後，國內的貨品價格普遍上升，其中有些貨品價格上升超過百分之十，事實上，印尼幣值貶低不到百分之十，而國內貨品價格上升較速，於是印尼商家輸入貨品頗有和緩。今年首八個月，印尼商家向港購辦貨品比去年同期減少，主要原因是側重由美國、歐洲、日本直接輸入，港貨去銷自然受到影響。現在情形已有變化，由於日本貨品價格提高，提高百分之七至百分之十二不等，但本港貨品價格穩定，相信近期內港貨去銷印尼逐漸有復振的機會。

貿易商指出：印尼商家向港購辦貨品，雖然將信用證開來，港方收到信用證然後付貨，但信用證並非付貨後即可兌現，換言之，港方要將貨品先行付往印尼，以防萬一。印尼政府側重運用有關貨款國家的外滙直接輸入貨品的時候，本港貿易商仍然有條件繼續維持對印尼出口及轉口貿易。

在中秋節前，印尼貨款調返本港逐漸增加，由於耶加達市場貨品暢銷，商品出口有利，現時由印尼運來的貨品，計有生牛、粟米、芝麻、花生仁、咖啡、樹膠、燕窩等，預料十月至十二月，印尼農牧產品輸港增多。

銀行進出口押滙業務

全面轉見淡靜

節令貨遠洋付運時與缺艙位影響頗大。部份廠趕力歐美貨，並以空運補救輸美，出口不致過淡。進口押滙日美綫均退歐澳南非穩好。業內借甚疲拆息企五厘三七五。

（特訊）最近本港各中西銀行的進出口押滙業務，頗有全面轉見淡靜之勢，在節令貨及冬季貨輸往歐美途中，適值艙位缺乏之際，部份廠家的出口貨物，大受影響，幸而部份廠家趕力運出歐美貨，並以空運補救輸美，使出口押滙業務不致過淡。

據金融界人士消息：本港各中西銀行的出口押滙業務，已見淡靜之勢，出口押滙業務的淡靜，顯然是受到西岸碼頭工人罷工影響，大爲失色時，而輸往美國東岸的貨品，又受艙位不足所限，故廠家及貿易商向銀行要求押滙者減少，對於出口押滙業務影響頗大。幸而有一部份廠家憑形勢轉而力謀歐洲的訂貨，同時亦盡量利用空運代替，把部份冬季貨品加急運銷美國，若與去年同期比較，則顯然已是出口押滙業務不致過份的淡靜。但銀行界人士認爲。

據總指稱：至於進口押滙生意方面，作爲主力綫的美國、日本均告退縮，前者是受到西岸碼頭工人罷工影響，日本方面則是日元升值問題影響，使到本港各類物資向日本採取觀望態度，故有關銀行的押滙業務均見淡靜，至於歐洲、澳洲及南非等地的押滙，則仍然保持穩好狀態表現，而不致特別淡靜。

刻下銀行業內銀根轉見疲鬆，同業拆借活動甚爲疲乏，昨（十七）日以五厘三七五的水平成交，但實際拆出甚少。

輪船公司對輸美待運貨品

盡量將貨安排運出

織品配額需九底付出，節貨待運亦衆，經予較多艙位供應。續接下月預訂艙位，希能盡量疏導。西碼工潮可望下月解決，港商注視。

（特訊）目前由本港至美國東岸的輪船艙位確實十分緊張，但此間的輪船公司則已盡量爲顧客安排，希望能盡將存港的貨物疏導。最近有消息說，持續已久的西岸碼頭工人罷工，可望於本月底解決，而東岸碼頭工人的罷工行動，也會延期舉行。港商對此極表注視。

據悉：香港的航運貿易商刻下正在盡最大的努力來安排港貨對美國的輸出。事實上由於西岸碼頭工人的持續長期罷工，已令本綫的貨運陷於癱瘓狀態中，港貨只好改由東岸方面運去，但正因爲差不多所有的貨物都轉付東岸，輪船艙位就見緊迫，可是一時之間也難有更佳的辦法去改善這種情形。昨（十七）據本港「美國輪船公司」負責人表示：以該公司爲例，因爲近月來本港有大批的紡織品輸往美國，爲防於限額限制前用盡，必需於今年九月底前輸出，所以船公司必須騰出較多的艙位來應付這些較大數量的貨物，而與此同時，節貨又大量付出，在此形勢下，難免有顧此失彼之弊，站在船公司的立場上，無疑是希望能盡量滿足付貨人的要求，然在不得已的情況下，只好和付貨人商討將貨物安排到稍遲的貨輪裝艙。但儘管如此，也許有些地方還未能合付貨人的要求，故此船公司除了感到不得已和抱歉之外，也別無辦法了。

「美國輪船公司」負責人又表示：現時九月份內該公司前往東岸輪隻都本已告滿載，但是月十份還有多艘輪隻陸續接艙，例如十月八日的美國號星號，十月十日的美國金戈號，十月十一日的美國美亞人號，十月十七日的美國皇后號，均仍有艙位接受預訂，總的說來其目的係希望能盡量疏導積存在本港輸美的存貨，而爲付貨人服務。談及東岸碼頭工人是否會在本月底實行罷工的問題，據表示：因爲目前美國的消息說，最近傳來國會仍在期間，然在西岸碼頭工人...

太古糖供應仍疏減

砂糖市勢暢爽

進口貨較多成

國際原糖價格續降

（特訊）昨（十七）日砂糖市場，因太古砂供應仍少，交投仍然暢爽，日本幼砂成交多，十月付船，續有期貨沽出，碼頭交收每担以五十四元成交，日本幼白砂以五十八元倉交。

內地砂糖，現貨及近期到貨成交，碼頭交收每担五十四元五角，轉手沽出十五噸，本月尾到港，碼頭交收轉手沽出十五噸，每担成五十五元。

均有成交，碼頭交收以八百四十五元成交。

每担大陸棉花粗砂，新貨運到，轉手碼頭交收每噸以八百四十五元成交。

台灣冰糖，新貨亦到達，碼頭交收每担四十一元五角成交。

國際原糖收市價，倫敦市場現貨每噸四十一鎊，比前升〇・〇五，期貨每噸四十一鎊二〇，比前降〇・〇五。紐約市場現貨每磅三點九一美分，比前降〇點二〇美分，明年三月期貨每磅四點〇五美分，比前降〇點〇四美分。

香港金融行情表

（九月十七日）

九九金每司兩（最高）三一〇・七五

（最低）三〇七・二五

（收市）三〇八・三七五

	單位	收市（港幣計）
美電	一〇〇	五八八・〇〇
美單	一〇〇	五八七・〇〇
美鈔	一〇〇	五八六・〇〇
英鎊	一	一四・五〇
加拿大圓	一〇〇	五八五・〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇六・五〇
瑞士法郎	一〇〇	一四七・〇〇
西德馬克	一〇〇	一七三・〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九四・〇〇
荷蘭盾	一〇〇	一七〇・〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四・五〇
日本圓	一〇〇〇	一六・八〇
菲律賓披索	一〇〇	八四・五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六三〇・〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五・〇〇
台灣圓	一〇〇	一三・三〇
泰國銖	一〇〇	二八・〇〇
印度勞啤	一〇〇	四八・〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	—
澳門紙	一〇〇	九七・五〇
西貢紙	一〇〇〇	一五・五〇
金邊紙（按）	一〇〇〇	一九・〇〇
南部鬧特	一〇〇	七五〇・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一二・〇〇

（以上行情由恒生銀行供給）

國際金價

（倫敦十六日美聯社電）（星期四黃金市場收市價（每盎士美元計）：倫敦，四十二點三五；巴黎，四十二點七三；法蘭克福，四十二點一三；蘇黎世，四十一點九三；香港，四十二點二三；貝魯特每公斤一千四百五十元。

倫敦金價昨續上升

港金高價開盤

澳金多到順回三〇八・三七五

賣盤衆多美鈔及美電續呈軟落

（特訊）由於倫敦金價扳升（每盎報四二・二四美元）港金以高盤三一〇・七五開出，後因澳門新金多到，而呈回順，收市三〇八・三七五，美元再順，美鈔收市五八六・二五，美電收市五八八・二五，（自由美鈔兌二・四七一四美元）。

九九金上午開市三一〇・七五，先扳上三一〇・八七，爲全天之最高價，後呈下順，收市爲三〇八・二五；午後開以三一〇開市，最低爲收市之三〇八・三七五，場上兩金，上牌交收六千両，公價三一〇。

美鈔開市五八六・五，最高五八六・七五，最低爲收市之五八六・二五。美電開市五八八・七五，最高五八八・七五，最低爲收市之五八八・二五，金單開市五八七・五，最高五八七・七五，最低爲收市之五八七・二五。

南非重要礦物產量

鐵錫鉻錳增幅不同

（特訊）南非礦業工程部的報告：新數字，南非的重要礦物生產，一般比去年同期增加，只有錳礦的產量三十七萬三千六百六十九噸。去年同期爲六十八萬七千二百四十噸，低於去年的數十噸。

鉻的產量增至一百八十二萬五千三百五十九噸，去年同期爲一百二十八萬四千零八十九噸。

錳礦的產量由四十七萬七千九百三十五噸，增至五十四萬五千九百四十二噸。

鐵礦石的產量由四百九十萬七千零四十三噸，增至五百一十二萬零九百九十噸。

錫的產量由去年的一千六百零七噸，略增至一千六百七十一噸。

尚有經濟刊載第五張第四頁

秋涼開始進補

金頭龜疏售價扳高

淡水魚售價平穩

（特訊）秋涼已到，人們開始進補，金頭龜一級貨每斤扳至五十六元，次好者每斤五十元，另一方面市場對淡水魚供應正常，價格平穩。

淡水魚常貨售價平穩，一級鯇魚零售每斤五元六角，批發價每斤四元，二級鯇魚零售每斤五元二角，批發價每斤四元二角。

每斤五元二角，批發價每斤四元二角。一級大魚零售每斤四元四角，批發價每斤三元五角。二級大魚零售每斤四元，批發價每斤三元二角。

大條鯪魚零售每斤三元八角（批發價每斤三元一角），中大條鯪魚零售每斤三元二角（批發價每斤二元六角）。

上述價格並非游魚肉價。

棉織廠需求續有補給

紗市交投持續暢好

粗中幼支成交相當

（特訊）昨日棉紗市尚告穩定，棉織廠陸續有補給，粗支、中支、幼支成交均有相當。據棉紗業人士指出：現時國際棉花價格雖然止轉穩，但在短期內似未易有明顯回降，紗廠生產成本亦未易減輕，事實上，棉紗價格提升亦非容易，遂使紗廠生產利潤仍然是很微薄的。

昨（十七）日市價：港產二十支A級每包九百四十元至九百六十元，二十支B級八百五十元至八百九十元，三十二支A級一千一百元至一千一百二十元，B級一千零三十元至一千零七十元，四十支A級一千三百五十元至一千四百元，四十支B級一千二百七十元至一千三百元。

哥士的市暢

冰醋酸價堅

（特訊）化工原料市場，哥士的做價平穩，本地客續有採購，對哥士的，九九冰醋酸，牛膠片，錦粉等，冰醋酸行情續堅。

昨日市況：本銷哥士的，台灣二百公斤鐵桶庄每公斤成八〇元，中國大陸二百公斤鐵桶庄每噸成八百四十元，日本三百公斤鐵桶庄貨每噸成一千四百元，法國廿五公斤紙包庄貨，每磅成一元二角，澳洲五十六磅包庄貨，成一元一角五分。

甘油市價平穩：荷蘭二五〇公斤鐵桶庄貨，每磅成一元四角，日本同貨成一元四角。

港股市交投轉活躍

做價普見回升有力

全日開做總值一億六千九百廿萬元。港證成五六六二萬元，遠證成八五四八萬元，金證成二七二零萬元。

（特訊）昨（十七）日香港股市復呈旺盛，當上午開市交投之最初階段，市場面對前日臨收市前市道突告低沉之形勢，故在這期間內市道殊爲淡靜，稍後買家購買意欲轉強，股票之做價，逐漸回升，彼此相繼而上，做價且升勢有力，雖間有一兩股份略見回降，其餘大部份均呈升勢。美麗華酒店股票成交數量最多，其他股票市價亦頗堅挺，惟置地公司、遠東及金銀證券交易所之總成交值爲一億六千九百二十萬元。香港證券交易所成交值有五千六百六十二萬元，恒生指數新高記錄，收市報一三九點八四，比上天升四・三九。

美麗華酒店股票開盤以十元八角成交，午後做價上升強勁，升之勢，收市價回企最高之十二元，比前日之收市價升一元三角。

做價多比前日爲高，至於其他股票收市價，計美麗華酒店升一元三角，其後較轉升。

九龍巴士做價由五十七元五角升至五十九元，收市價之五十九元，比前日收市價升一元五角。太古船塢升一角，黃埔船塢升二角，和記地產跌一角，均益倉升二角，先施升二角，城市酒店跌一角，和記企業跌一角，會德豐跌六角半，怡和升一元，電車跌...

息後做價由三十九元七角五升至四十二元收市，港機工程收市價高企於二百三十元，美麗華酒店做價由十元八角升至十二元。其他股票計有和記企業、會德豐、保險建業、太古船塢、黃埔船塢、香港電車公司及海港企業等交投均衡，做價則呈反覆。

金銀證券交易所昨日成交數值有二千七百二十萬元，電話、美麗華酒店及港機等均感搶手，價位明顯揚升。美麗華升一元一角，港機升十一元，電話升一元，置地升二元六角半。其餘股票之收市價位略有升降。

食米市情大致暢穩

成盤提用共六千包

公倉搬運罷工私倉仍繼續出倉

供應未有影響二三盤照常底厚

（特訊）昨（十七）日米市，尚無變動。入口米商五十家開盤，其中四家沽出十家買盤，成交批近千四百包。據米業人士指出：昨日公倉搬運工人繼續罷工，但仍在私家倉的食米仍然照常出倉，港九的食米供應未有受影響，仍有存底，預料下週初公倉搬運工人可以恢復開工，食米出倉及入倉亦可恢復正常。

成交紀錄：大陸新暹羅粘每担七十四元，米每担六十二元八角，暹羅西貢粘（九曲米每担六十二元八角，石岐新絲苗每担六十一元八角，泰國新米每担六十四元八角，新安仔每担四十九元，松竹三號米每担四十九元。

米每担六十三元五角，松竹三號米每担四十九元五角。

每担八十元，青三角白米每担六十二元一角，新秈苗米每担四十一元五角，牡丹新米每担六十七元，天字新谷仔米每担五十六元，珠米每担四十二元五角，新絲苗每担六十二元。

照價提用，約有一千包。

日合纖品恢復外銷

經一月餘停頓

匯率視品種地區異

（特訊）大阪一個月來幾乎全面停頓的日本合成纖維輸出商談，又開始恢復活動。據悉，恢復後的輸出契約，免換率視品種而異，輸出地區有所不同，但銷量最多的對美輸出，如多元酯長纖維則以一美元對三百二十日圓（以美國方式計算是日圓升值一二・五％），以國際貨幣基金方式計算是日圓升值一二・五％。

人壽保險與稅務關係

「人壽保險與稅務關係」這一題目，本人曾於一九六六年六月四日在香港西區扶輪社第五八五次例會中講過。時隔六年，稅則與稅務均已有若干變更。再論人壽保險，則是亦有所必要。在現行法例下，能利用人壽保險和減或豁免者，大致可分爲三類（一）利得稅（二）入息稅（包括新條稅）及（三）遺產稅——此乃二個稅項。

（一）利得稅——此乃保險公司之賠償，如商業機構所應繳付之稅項。倘商業機構有爲其僱員保險，其保費可作爲商業消費支銷。（倘主要僱員保險，其保費可作爲「核准退休基金」之款項，其款項不得超過每名僱員在該有關期間內薪額之百份十五）。

（二）入息稅——此乃個人收益之直接稅。各位都知道，人壽保險保費——一般來說可以免稅。政府鼓勵市民透過人壽保險而儲蓄，其優待減稅原則是：在該課稅年度之前一年內所付出之人壽保險費，如投保者是納稅人或其妻室，則可獲免稅額，但不能超出：（甲）個人免稅額七千元除數之六份一；及（乙）投保金額之十份一。

（三）遺產稅——現行稅例，如人身故後其財產總額超過二十萬元，便要課稅。人壽保險之保額，係固定財產，投保者一旦身故，其所得之賠償款項應與其原有財產合計，如超過二十萬元，便要課稅。如果將保單附屬於「一九零六年已婚婦女產業條例」（註：此條例由本年十月七日後以「一九七一年已婚人身份條例」代替，其條例性質，與一九零六年已婚婦女產業條例相同）或信託保單，則課稅辦法，又當別論。茲將附屬上述辦法之保單，應得利益，略列如下：

（一）投保人身故，其受益人可以很快得到保險公司之賠償。蓋遺產管理處即可發還放行手續，而無須等候遺產處核定或財產清理手續。

（二）保額不超過二十萬元，不需課稅。

（三）因爲此乃一種個別賠償辦法，與本身財產無關，所以彼此分別計算課稅。

（四）如保額超過二十萬元，投保人在三年內身故，則其課稅額以三分之三計算；倘投保時間超過三年，則課稅額按年遞減。（例如：保額一百萬元，投保人於五年後身故，則其課稅額係以該一百萬元之五分三計算，即六十萬元）；又倘該投保人保於十年後身故，則其課稅額係十分三，即三十萬元，餘類推）。如果保單保險期繳付保費人壽保險；而未期保費繳妥後，經過三年然後身故，則全部保額，不論若干，完全免稅。

（五）信託保單可隨附於任何人士。

遺產稅與人壽保險關於目前香港遺產稅之稅率，茲列表說明如下：

超過	不超過	遺產稅百份率
	港幣二十萬元	
港幣二十萬元	三十萬元	五
港幣三十萬元	三十五萬元	七
港幣三十五萬元	四十萬元	八
港幣四十萬元	四十五萬元	九
港幣四十五萬元	五十萬元	十
港幣五十萬元	五十五萬元	十一
港幣五十五萬元	六十萬元	十二
港幣六十萬元	七十萬元	十四
港幣七十萬元	八十萬元	十五
港幣八十萬元	九十萬元	十六
港幣九十萬元	一百萬元	十七
港幣一百萬元	一百五十萬元	十八
港幣一百五十萬元	二百萬元	十九
港幣二百萬元		二十

人壽保險如以「信託」方式訂立之保單，在計算遺產稅時可取得政府之特惠。蓋此項人壽保險款項，在繳納遺產稅時，不與個人其他遺產累進計算。故任何一將保單放額，其不超過港幣二十萬元，而爲明由某一受益人承受者，可全部豁免征收遺產稅。

本港有識之士，均皆採用此種保單，以減輕遺產稅之負担，蓋遠過此種方式，其家屬即可獲得如下數種辦法之利益：

（一）遺產之清理手續，可迅速完成。

（二）各種手續費用，可儘量減輕。

（三）遺產稅可減至最少或豁免。

入息稅免稅額

納稅人本身	七千港元
妻（若妻子有收入的話，則妻子一年的總收入最高至三千港元）可作免稅額	七千港元
第一個孩子	二千港元
第二個孩子	二千港元
第三個孩子	一千港元
第四個孩子	一千港元
第五個孩子	一千港元
第六個孩子	五百港元
以後每個孩子	五百港元

（見女狠高之免稅額爲九千五百港元）

納稅人或妻子之人壽保費不超過投保額百份之十。及每年全部收入不超出應核稅（先減去七千元個人免稅額）六份之一者，可以申請全部免稅。

納稅人捐給指定之慈善機構或信託機關之捐獻（總額不得少過一百元）可作爲免稅項扣減（但不能超過收入十份之一）。

納稅人或納稅人妻室之父母親，若全部生活費用由納稅人負担，而又是本港永久居民的話，則每人可以有最高至二千港元的免稅額。

香港證券交易所股票市價變動統計

九月十七日　（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	二二・一〇	二二・〇〇	二二・〇〇	二一・九〇	二一・九〇	三、〇〇〇
聯合橡膠	二・七七五	二・七五	二・七五	二・七二五	二・七五	二〇、〇〇〇
凱聯酒店	七・六五	七・六〇	七・八〇	七・六〇	七・八〇	四四、一〇〇
太古實業	二五・六〇	二四・九〇	二五・六〇	二四・七〇	二五・二〇	六九、〇〇〇
信昌企業	一〇・〇〇	九・九〇	一〇・一〇	九・八〇	一〇・〇〇	一〇〇、〇〇〇
九龍塘	六九・〇〇	六八・五〇	六九・〇〇	六八・五〇	六九・〇〇	一五、三〇〇
均益倉	一〇三・〇〇	九七・〇〇	一〇四・〇〇	九七・〇〇	一〇二・〇〇	三、三〇一
城市酒店	二四・四〇	二四・三〇	二四・三〇	二四・二〇	二四・三〇	八、〇〇〇
四海[illegible]業	五・六五	五・五〇	五・六〇	五・五〇	五・五〇	五二、〇〇〇
鱷魚恤	七・六〇	七・四〇	七・五〇	七・四〇	七・五〇	九、〇〇〇
牛奶公司	九三・五〇	九三・〇〇	九四・〇〇	九三・〇〇	九四・〇〇	六、二〇〇
亞洲航業	九・二〇	九・一〇	九・一〇	九・〇〇	九・〇〇	二〇、〇〇〇
帝后酒店	三・九〇	三・九〇	三・九〇	三・九〇	三・九〇	一、〇〇〇
金門公司	四三・二五	四二・五〇	四二・五〇	四二・〇〇	四二・五〇	二五、〇〇〇
聯合汽水	一一・四〇	一一・五〇	一一・五〇	一一・三〇	一一・三〇	一二、〇〇〇
青洲英坭	六九・〇〇	六九・〇〇	七二・五〇	六八・〇〇	七二・五〇	二二、四〇〇
和記地產	七・九〇	八・〇〇	八・〇〇	七・七五	七・八〇	一二三、八〇〇
港機工程	二三三・〇〇	二二三・〇〇	二三〇・〇〇	二二三・〇〇	二三〇・〇〇	二、二〇〇
海港企業	一三・九〇	一三・六〇	一四・〇〇	一三・五〇	一三・七〇	六五、九〇〇
香港發展	九・六〇	九・六〇	九・七〇	九・六〇	九・七〇	一四、五〇〇
黃埔船塢	二三・〇〇	二三・七〇	二三・五〇	二三・七〇	二三・二〇	一一四、〇五〇
香港燈	四四・七五	四四・五〇	四五・〇〇	四四・五〇	四五・〇〇	二五、八〇〇
中華煤氣	三一・五〇	三一・〇〇	三一・五〇	三一・〇〇	三一・五〇	一〇、七四〇
遠東企業	二二・八〇	二二・九〇	二三・〇〇	二二・四〇	二二・六〇	一九、〇〇〇
置地公司（除息）	—	三九・七五	四二・〇〇	三九・七五	四二・〇〇	一一一、五〇〇
九龍倉	七五・五〇	七四・〇〇	七五・五〇	七三・五〇	七五・〇〇	二八、〇〇〇
信托	四・五〇	四・四五	四・五〇	四・四五	四・五〇	四八、二〇〇
滙豐銀行	二八六・〇〇	二八四・〇〇	二八八・〇〇	二八四・〇〇	二八八・〇〇	六、二四八
倫敦登記	二六六・〇〇	二六〇・〇〇	二六二・〇〇	二六〇・〇〇	二六二・〇〇	三、八〇〇
大酒店	六六・〇〇	六五・〇〇	六六・五〇	六四・五〇	六六・〇〇	六、八〇〇
電話公司	五〇・〇〇	四九・五〇	五三・五〇	四九・五〇	五三・〇〇	九三、一八九
電車公司	二三・六〇	二三・八〇	二三・八〇	二三・六〇	二三・七〇	一〇、〇〇〇
香港毛紡	二・五〇	二・六〇	二・六〇	二・六〇	二・六〇	八、〇〇〇
油蔴小輪	八一・五〇	八一・〇〇	八一・五〇	八一・〇〇	八一・五〇	二、八〇〇
堪富利士	七八・〇〇	七八・〇〇	七八・〇〇	七八・〇〇	七八・〇〇	一、五〇〇
和記企業	四〇・〇〇	三八・七五	四一・〇〇	三八・七五	四〇・二五	六三、三〇〇
和記企業優先股	三〇・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	三、六四〇
和寶	八・八〇	八・七〇	八・九〇	八・七〇	八・七五	一三七、〇〇〇
太平洋證券	七・五〇	七・五〇	七・五〇	七・三〇	七・三〇	四、五〇〇
怡和	五九・〇〇	五八・〇〇	六〇・〇〇	五七・五〇	五九・〇〇	二五、三〇〇
九龍巴士	五七・五〇	五八・五〇	五九・〇〇	五八・五〇	五九・〇〇	一三、六〇〇
運卡佛	四四・〇〇	四三・〇〇	四三・二五	四二・〇〇	四二・五〇	四、六〇〇
立興公司	四・三〇	四・三〇	四・三〇	四・三〇	四・三〇	六、〇〇〇
港聯投資	八・二〇	八・〇〇	八・二〇	八・〇〇	八・二〇	一二、〇〇〇
渠古（除各項）	—	四二・〇〇	四二・〇〇	四二・〇〇	四二・〇〇	三七六
鋼業	一〇・〇〇	一〇・〇〇	一〇・〇〇	九・八〇	九・九〇	一二、〇〇〇
新英鋼	四・四二五	四・四二五	四・四二五	四・四〇	四・四〇	六八、〇〇〇
美麗華酒店	一〇・七〇	一〇・八〇	一二・〇〇	一〇・八〇	一二・〇〇	八四、〇〇〇
南洋紗廠	九・八〇	九・七〇	九・七〇	九・七〇	九・七〇	五〇〇
南聯紗廠	四・六〇	四・六〇	四・八〇	四・六〇	四・八〇	二三、五〇〇
怡美	九・五〇	九・三〇	九・三〇	九・三〇	九・三〇	四、五〇〇
保險建業	九・三〇	九・四〇	一〇・四〇	九・四〇	一〇・一〇	四二、〇〇〇
實利	二〇・三〇	二〇・二〇	二〇・二〇	二〇・〇〇	二〇・〇〇	一八、〇〇〇
聯邦地產	三・七五	三・七〇	三・七〇	三・六二五	三・六二五	一四〇、〇〇〇
船務公司	七・六五	七・六〇	七・七五	七・五五	七・五五	三一七、五〇〇
瑞興	五・六〇	五・六〇	五・六〇	五・五〇	五・五〇	六、〇〇〇
生力啤酒	九四・五〇	九五・〇〇	九五・〇〇	九四・〇〇	九四・〇〇	一、一〇〇
先施	一九・七〇	一九・八〇	一九・九〇	一九・八〇	一九・九〇	五、五〇〇
新馬製衣	一二・六〇	一二・六〇	一二・六〇	一二・六〇	一二・六〇	二、〇〇〇
天星小輪	二三・五〇	二三・三〇	二三・七〇	二三・三〇	二三・七〇	二、八〇〇
新力	五二・〇〇	五二・〇〇	五二・〇〇	五一・五〇	五一・五〇	五〇〇
太古船塢	一八六・〇〇	一八六・〇〇	一八九・〇〇	一八六・〇〇	一八六・〇〇	七、四〇〇
聯紡	二四・五〇	二四・三〇	二四・五〇	二四・三〇	二四・三〇	八、〇〇〇
屈臣氏	九八・五〇	九八・〇〇	九八・〇〇	九七・五〇	九八・〇〇	四、五〇〇
會德豐	三〇・二五	三〇・二五	三〇・五〇	二九・六〇	二九・六〇	九三、〇〇〇
南聯實業	一八・三〇	一八・四〇	一八・四〇	一八・二〇	一八・二〇	五、〇〇〇
永高	一〇・六〇	一〇・六〇	一一・〇〇	一〇・六〇	一一・〇〇	二三、一五〇

合計二，五六七，三九四股

共值五六，六二〇，〇〇〇元

航訊

士打富士美
由日本來港將於廿一抵埗　翌開南非南美洲東岸各埠

（時訊）渣華郵船公司之「士打富士美」輪，由日本來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往毛里求斯、羅倫哥馬貴斯、德班、伊利沙白港、角城、布宜諾斯艾利斯、蒙德維多、里約熱內盧、山度士等埠。

菲列濱　廿一抵港
翌開　往滿地可　紐約

（時訊）美邦輪船公司代理之「菲列濱」輪，由小呂宋來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行開往滿地可、波士頓、紐約、費城、波的摩、巴拿馬等埠。

摩耶山丸　廿三抵港
翌開滿地可芝加哥

（時訊）大阪三井船舶株式會社之「摩耶山丸」，由日本來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往滿地可、多倫多、芝加哥、密爾瓦基等埠。

香港怡美利輪　二十自日本來
翌開吉大港仰光

（時訊）麗來輪船公司之「香港怡美利」輪，由日本來港，將於後（二十）日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光等各埠。

潔甸娜廿七到　廿八開溫哥華

（時訊）星加坡勝合企業航運有限公司委託香港勝利航運公司代理之第一艘貨輪「潔甸娜」號，將於九月廿七日抵港收貨，並準於九月廿八日啓行前往溫哥華，BC，此艘係配合一九七一年度美國及加拿大棉織品限額時，得貨商服務。

該公司為加強香港，美國及太平洋西岸貨運服務，此後將經常派其屬下新型貨輪川航菲路，大科馬及溫哥華BC各埠。

香港勝利航運公司地址在香港皇后大道中33號萬邦大廈一一〇一室。

子母船金能號　三日初航來港

（時訊）太平洋遠東輪船公司建造之第三艘新型子母船「金能」號，定十月三日由三藩市啓程處女航港，預期十月廿七日抵埗，起卸收貨後，即行啓程直往三藩市。該輪抵三藩市航程僅需十六天。

迅航海運及利來航業　定明年四月進行合併

「迅航海運」及「利來航業公司」決於明年四月合併聯營，俾方勝下船舶來往遠東及歐洲之航運服務，將統一聯營。惟行走印尼之航線則不在此聯營範圍內。

上述消息由「迅航海運」之三個成員公司，即「寶隆洋行」，「誠廣昌公司」及「東亞有限公司」與「利來航業公司」在九月十五日同時發表。

昌海丸　廿三抵港　翌開星洲

（時訊）大阪三井船舶株式會社之「昌海丸」，由日本來港，將於廿三日抵埗，起落貨物後，翌（廿四）日啓行，開往星加坡。

前島丸　二十抵港　翌開沖繩

（時訊）太來船務公司代理之「前島丸」，由那霸來港，將於後（二十）日抵埗，起落貨物後，翌（廿一）日啓行，開往沖繩島。

新岡山哥爾夫旅團

（時訊）由日本交通公社（株）岡山營業所舉辦之新岡山哥爾夫鄉村俱樂部香港旅行團，一行十八人，昨乘日航班機抵港。下榻凱悅酒店。該團留港期間，將遊覽港九各名勝古蹟，一切觀光程序，由日信旅行社有限公司安排。（恒）

截郵時間
（今日空郵）

馬來西亞、印尼、西澳、汶萊、星加坡、沙巴、沙勞越　十一時
、錫蘭、婆羅乃、泰國、緬甸、關島、沖繩　十二時
日本　一時
夏威夷、厄瓜多爾、印度、東非、台灣　二時
埃及、澳洲、紐西蘭　五時
菲律賓、意大利、南非、英國、澳地利、緬甸、德國、瑞士、法國、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、加拿大、美國、北中南美洲、南韓、委內瑞拉、巴拿馬、希臘、荷蘭、羅德西亞、黎巴嫩、塞浦路斯　六時

（平郵）
印度（東部）、巴基斯坦（東部）、泰國、緬甸、意大利、瑞士、英國、歐洲、菲律賓、南非共和國　五時
澳門　十時半、二時半、六時

（明日空郵）
日本、琉球、南韓、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勞越、印尼、沙巴、婆羅乃　十二時
墨西哥、美國、北中南美洲、夏威夷、加拿大　一時
亞丁、台灣　二時
澳洲、飛枝島　三時
菲律賓、紐西蘭、印度

（平郵）
（東部）、意大利、南非、巴基斯坦（西部）、德國、瑞士、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、比利時、愛爾蘭、內亞、南越、東非、英國　六時
澳門　一時

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
荷	芝萬捷	TJIBANTJET	渣華	A31
英	吳淞	WOOSUNG	太古	海運檔
荷	士打荷蘭	STR.HOLLAND	渣華	A22
德	赫信士泰	HESSENSTEIN	捷成	A24
日	三鷹丸	MITAKA MARU	日郵	B16
荷	施華士吉	SERVAASKERK	渣華	海運檔
荷	溫奴梳寶	WONOSOBO	渣華	A33
荷	士巴寧吉	SPAARNEKERK	渣華	A 3
德	荷沙地亞	HOLSATIA	捷成	九龍檔
挪	大之家	TIJUCA	多利順	A 5
英	大華山	TAI WAH SHAN	順昌	B14
日	和光丸	WAKO MARU	小山	B 6
挪	芬摩	FERN MOOR	多利順	九龍檔
丹	約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	捷成	A 2
英	成都	CHENGTU	太古	B18
美	梅寶丹特	M.M.DANT	怡和	九龍檔
荷	芝利華	TJILUWAH	渣華	海運檔
德	保路西亞	BORUSSIA	捷成	九龍檔
日	危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	川崎	A 6
日	高寶丸	KOHO MARU	小山	B 2
英	彌仙打	NYANZA	鐵行	A24
中	金龍一號	KING DRAGON 1	明仁	油蔴地
中	光大	KWANG TA	大信	油蔴地

（圖示[illegible]世運會[illegible]酒會）

世運觀賽旅遊　行程廣達各國

香港區明年慕尼克世運會門票酒店總銷代理大東旅遊企業公司，日昨假希爾頓酒店招待旅遊界人士，報導該公司與德國航空公司合辦慕尼克世運會觀賽旅行團，有合恆利旅遊有限公司客務經理王鼎安等數十人。德航合辦之世運會旅行團，行程由香港啓程，先往日本、德黑蘭，經曼谷、尼斯、慕尼黑等地，參觀世運大會四週，並往哥本哈根及倫敦，逗留四日，參觀世運會時，備有世界著名樂隊及時裝、舞台、歌劇等演出，文化盛會，歡迎各地遊客。（生）

尚有航訊刊在第五張第三頁

BSR LINES（VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK）東德船務公司

香港——日本線
麥地堡 MAGDEBURG　十月八日由歐洲抵港　九日開行
南堡 NAUMBURG　十一月十五日由歐洲抵港　十六日開行
直透：橫濱、神戶。

香港——印尼線
列錫 LEIPZIG　九月廿三日由歐洲抵港　廿四日開行
波仙堡 BOIZENBURG　十月二日由歐洲抵港　二日開行
直透：椰加達。

總代理　香港東亞航業有限公司　陸佑行九樓三室　TEL: H-238870
接備處：昌記公司　皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

順昌航業有限公司　中建大廈十八樓　電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位　全船冷氣設備）直透新加坡　庇能
本期：九月廿七日落貨　卅日上午十一時開行　下期：十月十四日落貨　十七日上午十一時開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN　直透：曼谷　九月十九日落貨　廿一日下午開行
樂興 M.S. MONICA　直往：西貢，曼谷　九月十九日落貨　廿日下午開行
華新 M.S. VIRGINIA　直往：西貢，曼谷　十月一日落貨　三日下午開行
貨務部：H-241261　客務部：H232352　船務部：H-240718, 240512

美華　往仰光。M.S. "MYOMAYWA"　九月二十日到港　廿一日開行
新興行船務有限公司啓　德成大廈九〇三至六房　電話H弍三七一五七　華人貨倉部永樂街五十號　電話H438627 438791

BALBOA NAVIGATION LINES, S.A.　香港—關島　定期航綫
三大益輪 San Luis　往：沖繩及關島　九月十八日到　二十日開
總代理：偉岸有限公司—船務部　香港德輔道中二十二號永安人壽大廈七〇二室　電話總機：H-二四九〇九二

福仁快輪 M.S. FU JEN　準九月二十日落貨　廿一日開行　直放：基隆
東青快輪 M.S. TUNG CHING　準九月廿二日落貨　廿四日開行　直放：基隆
貨客付貨東臨接洽　總代理　大信航業公司　地址：干諾道西廿六號二樓　電話：H437055 H431237

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
前往：滿地可、多倫吐、底特律、米窩基、芝加哥。
威沙達馬 VISHVA DHARMA　九月廿二日抵港　廿三日啓行
各貨客注意：此船係本年度最後一艘往大湖之船，因東岸碼頭將於十月一日關閉，而往大湖各埠之船不再[illegible]。
前往：紐約、波士頓、費城、哈理法克斯。
威沙施迪 VISHVA SIDDHI　十月十弍日抵港　十三日啓行（如有足夠貨載，即往[illegible]）
前往：羅省　三藩市　奧倫　大科馬　西雅圖　溫哥華
威沙力查 VISHVA RAKSHA（福巴灣 A25）

	（香港）	（羅省）	（三藩市）
威沙力查	九月十九日收貨　二十日開	十月九日到　十日開	十月十一日　十二日開
馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH	九月廿八到　三十日開	十月十八到　十九日開	十月廿一到　廿二日開
西孟加拉州 STATE OF WEST BENGAL	十月廿八到　卅一日開	十一月十八到　十九日開	十一月廿一到　廿二日開

以上各輪有特箱及卡板設備
總代理　香港東亞航業有限公司　陸佑行九樓三室　TEL: H-238870　接備處：昌記公司　皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.
香港至波斯灣綫
喀拉蚩、刁拜、富威特、巴連、哥林沙、達文。
鹿洲輪 "LUK CHAU"　九月廿七日抵港　廿九日開行
銀洲輪 "NGAN CHAU"　福巴灣（B.22泊）　十八日開行
圓洲輪 "YUEN CHAU"　第一次：九月廿五日抵港　廿六日開行　第弍次：十月八日抵港　十日開行
香港至紅海綫
亞丁、BERBERA（由亞丁轉）HODEIDAH　達打、蘇丹港、孟買、哥倫坡。
青洲輪 "TSING CHAU"　九月廿六日抵港　廿八日開行
蒲台洲輪 "POTOI CHAU"　第一次：十月十八日抵港　二十日開行　第二次：十月卅日抵港　十一月弍日開行
赤洲輪 "CHIK CHAU"　十一月六日抵港　八日開行
請各收貨人前來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨代存入貨倉，其倉租及風、火、水險等費，暨一切費用，概歸各收貨人負責。
總代理：太來船務有限公司　怡和大廈十五樓　電話：H247771、H228101-7。
接備處：環球海運公司　德成大廈407室電話：H251827-9 H223702 223231。

福來輪船公司　總公司香港於仁行三樓　電話：H233181-5　營業處：H228298、H239858、H271519。

	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光。		
香港怡美利 Thomaseverett	九月二十日	九月廿一日
莫利怡美利 Murrayeverett	十月二日	十月三日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
萬利怡美利（不經沖繩）Manoloeverett	十月五日	十月六日
印尼怡美利 Tamuraeverett	九月廿三日	九月廿四日
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壠、棉蘭、庇能、巴生港。		
利民怡美利 Ramoneverett	十月三日	十月四日
印尼怡美利 TAmuraeverett	十月十七日	十月十八日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（＊不經星加坡）		
雅星 Star Aldebaren	九月廿四日	九月廿五日
泰星 Thai	十月十三日	十月十四日
往神戶、橫濱。		
寶星 Star Procyon	九月廿七日	九月廿八日
神星 Star Altair	十月八日	十月九日
常備貨箱及拔箱儲客服務　往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬。		
美國郵 American Mail	十月六日	十月八日
常備貨箱儲客服務　直航雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬。		
新武士 Samos	九月十八日	九月廿一日

聯菲輪船公司　美邦輪船公司總代理　電話：H二弍六〇八一至二
港聯理運業部：永華企業有限公司　[illegible]
PHILIPPINE　菲列濱輪　九月廿一日抵港　廿弍日開行
往：滿地可、波士頓、紐約、費城、波的摩、巴拿馬運河。
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY　麥賽賽總統輪　九月廿一日由羅省開　廿三日由舊金山開　十月九日抵港
羅省、舊金山因碼頭工潮關係，暫停前往。
PHIL. PRESIDENT QUIRINO　季里諾總統輪　十月四日由羅省開　六日由舊金山開　廿弍日抵港

UNITED ENT. & SHIPPING (PTE) LTD.
直航：溫哥華B.C.　M.S. "KYRA KATINA"　潔甸娜輪　九月廿七日，廿八日收貨啓行
直航：朗非路，大科馬　M.S. "PACSEA"　百斯輪　十一月一，二日收貨啓行
貴客付貨，請駕臨　總代理：勝利航運公司　香港皇后大道中33號萬邦大廈1101室　電話：H—473887（臨時）

MAERSK LINE 馬士基輪船公司
烈打馬士基 M/V "RITA MAERSK"　船泊A31泡　九月十九日早落貨　即日開行　直往：孟買、巴蓮、哥林沙、古域。等埠
樂施馬士基 M.S. "RAS MAERSK"　直往：西貢、棉蘭等埠　九月十九日早落貨　二十日早開行
卡羅錠 M.S. "CLAUDINE"　直往：耶加達、三寶壠、泗水、孟加錫。等埠　九月廿三日落貨　廿四日開行
捷成洋行華人船務部啓　畢打行九樓　電話：H弍四九弍〇一（五綫）

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社
成啓丸 M.S. SEIKEI MARU　十月十日落貨　十一日開行　直航：溫哥華B.C.
貴客付貨東臨接洽　總代理　協成輪船（香港）有限公司　香港皇后大道中僑商大廈一一〇一室　電話：H249428-9、250241（十線）

福隆輪 M.S GREAT SPLENDOR　船泊B10泡　九月十九日即日落貨開行
直航：星加坡、巴生港、馬葵士、德班、東倫敦、伊利沙伯港及角城。
總代理：大信航業公司　干諾道西廿六號二樓　電話：H437055 431237。
接備處：新盛船務公司　德輔道中昌人壽大廈603-4室　電話：H247084-6。

山（OYAMA LINE）
留萌丸 M.S. RUMOI MARU　九月十九日由日本抵港卸貨
赤城山 M.S. MOUNT AKAGI　九月十九日由日本抵港卸貨
小山丸 M.S. OYAMA MARU　九月廿一日由日本抵港卸貨
東青 M.S. TUNG CHING　九月廿三日由日本抵港卸貨
神戶丸 M.S. KOBE MARU　九月廿七日由日本抵港卸貨
春光丸 M.S. SHUNKO MARU　九月廿八日由日本抵港卸貨
愛光丸 M.S. AIKO MARU　十月二日由日本抵港卸貨
小山海運株式會社香港支店　地址：香港干諾道中55號惟願大廈四樓　電話：H四五八一九〇—九（十綫）
岩城丸 M.S. IWAKI　九月廿五日由日本抵港　廿七日裝貨往馬尼拉
總接備處　東源公司　文咸東街136號三樓　電話：H444578、445096。
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用概歸各收貨人負責。

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
·歐洲定期航綫·
高征丸 M.S. "KOSEI MARU"　十月二日落貨　三日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹、倫敦
LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON, LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG，蘇來世由漢堡轉船
ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT
貨客付貨請移玉步　聯邦大廈七〇五室　代理：泛洋航運有限公司　電話：232363 227666 232875 224977
澳門代理：星華船務公司　澳門巴素打爾古街九十五至九十七號　電話：弍七九七　弍四七八

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
金能號 "GOLDEN BEAR"（子母船）
處女航：十月三日由舊金山啓程，十月廿七日到港收貨，特此公佈。
直航：舊金山十六天到達　羅省十八天
兼收士托頓、渥崙、聖地牙哥貨載
貴客付貨請到敝公司或代理　貨運代理　香港海運有限公司　地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓　電話H237191。

太古 CNCo　電話：總行H239491客務、H232862

	（收貨）	（截貨）
香港——澳洲　貴州輪（往：雪梨、墨爾砵、比利士彬）	已開始	九月廿四下午
香港——基隆　台灣輪（九月廿一上午十一時開行）	已開始	九月二十下午
太古——大阪、三井聯合綜綫　香港——新西蘭、菲芝　山西輪（往：新西蘭、菲芝各埠）	已開始	十月五日下午
香港——新畿內亞　成都輪（往：新畿內亞南太平洋）	九月十九	九月廿九下午

"K" LINE 川崎汽船株式會社
渦潮丸 M.S. "UZUSHIO MARU"　九月十八日落貨　十九日啓行　直航：星嘉坡
奧林比亞 M.S. "OLYMPIAN"　九月十九日落貨　二十日開行　直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓　豐利行有限公司　電話：弍五〇一四一—七（七綫）
總代理：川崎（香港）有限公司　九龍分行　邵氏大廈二〇七室電話九四六六八八
澳門代理：連達行　澳門新馬路三號永亨銀行大廈301號　電話：五三七九

東都海運株式會社 TOHTO LINE
新河丸 M.S. "SHINKAWA MARU"　九月十九日落貨　二十日開行　直放：新加坡
山廣丸 M.S. YAMAHIRO MARU　九月廿二日落貨　廿三日開行　直放：新加坡
海隆丸 M.S. KAIRYU MARU　九月廿九日落貨　三十日開行　直放：新加坡
總代理：嘉信有限船務公司　地址：永樂街169號　電話：H431500 447919
接備處：信記公司　地址：文咸東街136號三樓　電話：H445097

多利順洋行　香港於仁大廈十九樓　九龍新滙豐大廈906室　電話 H-226111, K-300341
多倫達 TURANDOT　往溫哥華、西雅圖、波特蘭　九月二十日落貨　廿一日開行
太平 TAI PING　往滿地可、紐約、北克　九月廿七日落貨　廿八日開行
芬景 FERNVIEW　往溫哥華　十月五日落貨　六日開行
香港波斯灣綫
太士來 TYSLA　往日本、克拉姆沙、阿巴丹、科威特、刁拜及卡拉蚩　十月廿五日
桃柳士 TOULOUSE　十一月十五日
利雲來 RAVNAAS　十二月十五日

美國總統輪船公司
白春蘭總統輪 S.S. PRESIDENT BUCHANAN　九月十九日開　往：三藩市、羅省。
泰來總統輪 S.S. PRESIDENT TYLER　九月廿六日開　往：羅省、三藩市。
太子行三樓　電話H二二七四九三

REFERENCE LIBRARY 18 SEP 1971 CITY HALL

美國西岸碼頭罷工帶來繁榮 航空公司貨運業務 三個月來飛躍進展 一般增加百分廿五至百分之百

（特訊）由於美國西岸碼頭工人連續三個月之罷工，各大航空公司之貨運業務有飛躍進展。專門經營貨運服務之飛虎航空公司宣稱：該公司之業務全面增加百分之二十五。行走美國國內航線之聯合航空公司表示：該公司八月份之貨運量較去年同期增長百分之廿二點四；而大陸航空公司七、八月間各線之貨運量較去年同期增加超過百分之一百。至於行走海外航線之汎美航空公司表示，太平洋與美國西岸航線間之貨運量將增加幾達百分之一百；其中尤以三藩市與檀香山間航線，其貨運量較去年七、八月增加百分之三百。空運之貨物以肉類、玩具、電視機、電器用品爲最多。（初）

杜明尼西將接任 意航香港總經理

太平洋行設午宴送舊迎新

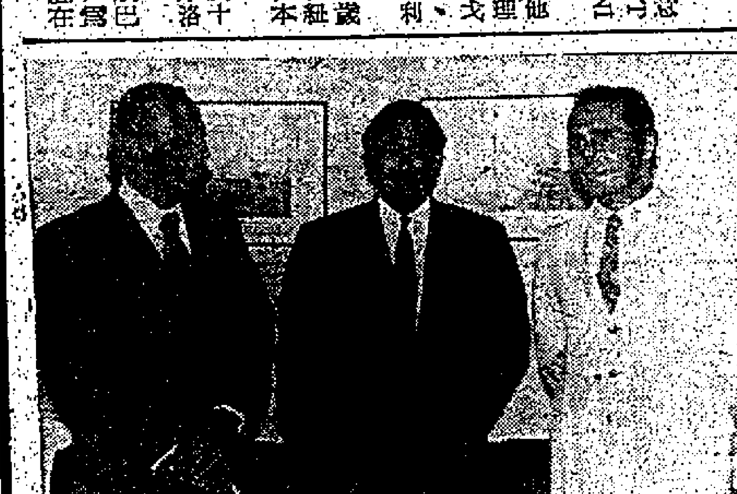
（本報訊）太平洋行日昨舉行午餐會款待意大利航空公司即將卸任之總經理康狄G. CONTI及新任總經理杜明尼西 ROBERTO DOMINICI。

杜明尼西是羅馬人，已在意航工作八年。他最初加入該公司在以色列特拉維夫担任助理經理職務。其後轉調非洲加納升任爲利比里亞、托戈、及加納的區域經理。他除將担任該公司香港、台灣、及澳門地區的總經理外，他並且是意大利政府旅遊局的代表之一。

這位目前仍然獨身的杜明尼西，現年三十歲。自羅馬大學獲有經濟學博士學位。他並且在紐約哥倫比亞大學獲得工商管理學士學位。他在本港出任該公司總經理的任期爲三至五年。

康狄已担任意航香港總經理亢年。他將於十一月一日到法國尼斯接任該公司法國南部、摩洛哥、哥斯卡、及哥地阿左的經理。

康狄已在意航工作十六年。他最初在意航巴西公司担任公共關係主任職務。其後，他調升爲秘魯及厄瓜多爾經理。到香港任職之前，他駐在菲律賓工作。



圖爲（自左至右）即將卸任之意航香港總經理康狄，太平洋行常事何保及新任意航香港總經理杜明尼西在餐會中合攝。

一架阿拉斯加航空公司七二七噴射客機本月四日在阿拉斯加撞毀，三名乘客喪生，圖示該機尾部殘骸附落之地。（合衆國際社圖片）

加航加強客運業務 馬泰仕主理東南亞

加拿大太平洋航空公司宣佈，從本年九月一日起，委任馬泰仕（P.W. MATTHEWS）爲東南亞區客務部經理。

馬泰仕新職之主要任務爲擴展加拿大航空東南亞兩地區的客運，業務範圍除東南亞外，還包括印度、巴基斯坦、錫蘭等鄰近國家。

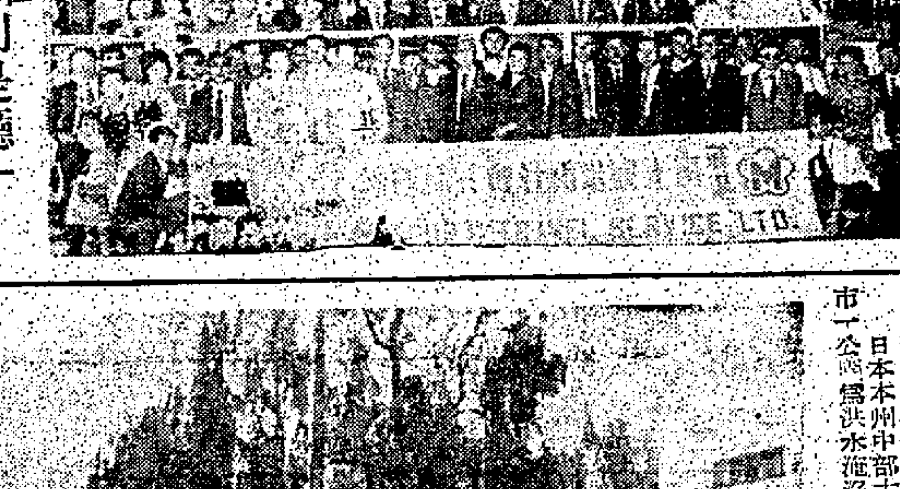
在世界空運日益擴展的時代，加航對東南亞區的業務尤爲重視。

馬泰仕在加航工作已達十年，其中四年派在香港，之前他曾任職加拿大太平洋鐵路及船務兩公司，對於海、陸、空交通業務相當熟悉，對世界航運及旅遊，經驗極爲豐富。

圖爲加航馬泰仕。（合攝）

日中京會觀光團 一行百廿人抵港

日本通訊株式會社所主辦之日本中京會，港澳觀光團，一行一百二十人，昨乘日航班機抵港，下榻香港大酒店，該團在港澳所有旅遊秩序，均委託美華旅行社有限公司代爲安排。（圖爲日本中京會港澳觀光團抵港與接機者合攝）



半島酒店「利是廳」日內開始啓用

素負盛名之半島酒店，短期內將於其輝煌之歷史上，寫下嶄新之一頁。

位於酒店一樓，被命名爲「利是廳」之兩間套房飲宴廳，將於日內開始啓用。「利是」一詞一方面採取我國習俗代表吉祥之意，同時亦出自英語「梳利士巴利」之音譯，據梳利士巴利其人，乃英國女皇伊利沙伯一世執政時之政壇紅人。半島酒店所在之梳利士巴利道，亦爲紀念他而命名。

「利是廳」面積共二千四百呎，廳內的裝飾，豪華瑰麗，金碧輝煌。六枚光彩奪目的水晶吊燈，點綴着古銅色的圓拱形天花板，烏木鑲壁上嵌鑲着金碧的大鏡，大廳之三面牆壁及入口處，上有香港著名畫家文樓之傑作，廳內的地氈，可部份移去而展露光亮之烏木地板，以作舞池之用。「利是廳」可容四百人，作爲宴會及雞尾酒會之場所，廳內并有音響裝置及射燈設備，故亦可作爲一行會議或時裝表演之用。一面有隔音設備的摺木活動門，可將大廳劃分爲二，以便舉行小型宴會。

半島酒店歷史悠久，設備及服務遠近馳名。早已躋身世界一流酒店行列，不獨爲外來遊客之理想居停，同時亦爲本港名流士女歡宴之所，現今增設美侖美奐之「利是廳」，想必爲香港社交圈子帶來一番熱鬧。

日本本州中部太平洋沿岸城市最近受洪水侵襲，汾汾水浸，圖示大阪市一公園爲洪水淹沒情形。（合衆國際社圖片）

輪船公司電話

太古	二四六一一九一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋滾裝	237191
渴來	二三八二九三
佐郵	二三五一四四
順昌	二四九〇九六
恭成	二四九二〇一
怡和	二三八〇二一
捷行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
罢利	二五〇一四一
中央航業	二三二七一九一

日可口可樂會社長訪港

日本可口可樂株式會社社長月桂太郎會長暨女兒一行三人，昨乘汎美班機到港下榻文華酒店。香會長此行爲：察東南亞業務及遊覽港九名勝，一切程序均由美寶旅運有限公司安排。

橫濱西口商店港澳觀光旅團

日本朝日觀光社所主辦之橫濱西口商店，港澳觀光團，一行一百三十人，昨乘日航班機抵港，下榻凱悅大酒店，該團在港澳所有旅遊秩序，均委託美華旅行社有限公司代爲安排。（圖爲該團在淺水灣留影。）

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
漢堡丸	HAMBURG MARU	新加坡	十八	大三
白奎南總統	PRES. BUCHANAN	美國	十八	總統
邦加奧吉	BUNGA ORKID	歐洲	十八	萬邦
危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	日本	十八	川崎
新武士	SAMOS	澳洲	十八	福來
三大益	SAN LUIS	馬尼拉	十八	偉岸
樂興	MONICA	西貢	十八	順昌
恩寵	UNION EVERGREEN	曼谷	十八	道華
奧林匹克	OLYMPIAN	日本	十八	川崎
神武丸	KOBU MARU	日本	十八	海聯
聯合	LIEN HOPE	沙巴	十八	海聯
威利士	VLIST	南非	十八	川崎
烈打馬士基	RITA MAERSK	日本	十八	捷成
菲律利多	PHIL. CORREGIDOR	美國	十九	大工
協雪丸	KYOSETSU MARU	日本	十九	中央
芬拿佛	FANAFJORD	馬尼拉	十九	華林
協明丸	KYOMEI MARU	日本	十九	中央
伊士佳連路	ESQUILINO	日本	十九	天祥
忌連利安	GLENLYON	日本	十九	怡和
前島丸	MAESHIMA MARU	那巴	十九	太來
天諾路	TINDALO	日本	十九	新興行
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	十九	捷成
新河丸	SHINKAWA MARU	日本	十九	嘉信
樂施馬士基	RAS MAERSK	日本	十九	捷成
秀峯丸	SHUHO MARU	日本	十九	協成
麥許瑪蒂	MADHUMATI	新加坡	十九	東海
成都	CHENGTU	日本	十九	太古
健行	PROGRESSIVER	台灣	十九	海聯
永寧	WING NING	沙巴	十九	聯順
西星丸	SAIREI MARU	日本	十九	天祥
摩羅利萊克	MALLORY LYKES	墨西哥灣	十九	總統
第16金力丸	KINRIKI MARU 16	日本	十九	東洋
渦潮丸	UZUSHIO	日本	十九	川崎
威沙力查	VISHA RAKSHA	新加坡	十九	東亞
美華	MYOMAYWA	日本	二十	新興行
赤城山	MOUNT AKAGI	清水	二十	小山
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	二十	福來
三協丸	SANKYO MARU	日本	二十	大三
嘉羅締	CLAUDINE	日本	二十	捷成
航友	GRAND NAVIGATOR	日本台灣	二十	太平
馬差安	MACHAON	英國	二十	太古
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	美國	二十	捷成
西雅圖丸	SEATTLE MARU	新加坡	二十	大三
多倫達	TURANDOT	新加坡	二十	多利順
豐洋丸	HOUYO MARU	日本	二十	協成
芝萬諾	TJIMANUK	新港	二十	渣甸
亞蘭耶	ARANYA	日本	二十	寶隆
大利安	TRIANON	歐洲	二十	寶隆
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	歐洲	二十	緯經
香港武士	H.K. KNIGHT	美國	二十	興郵
湘南丸	SHONAN MARU	日本	二十	東洋
華蓮天	VALENTINE	波斯灣印度	二十	捷成
同豐	TUNG FONG	台灣	二十	捷郵
神戶丸	KOBE MARU	日本	廿一	海聯
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	日本	廿一	渣華
越洋丸	ETSUYO MARU	神戶	廿一	小山
普魯西亞	BORUSSIA	歐洲	廿一	捷成
海王	HAI WANG	基隆	廿一	東海
三島丸	MISHIMA MARU	日本	廿一	川崎
列錫	LEIPZIG	歐洲	廿一	東亞
菲列賓	PHILIPPINES	馬尼拉	廿一	美邦
士打自由城	STRAAT FREETOWN	西南非	廿一	渣華
小山丸	OYAMA MARU	神戶	廿一	小山
威沙達馬	VISHVA DHARMA	新加坡	廿二	東亞
美國精兵	AMERICAN LEGION	美國	廿二	美輪
德威亞	TEVERYA	依力新加坡	廿二	新興行
山廣丸	YAMAHIRO MARU	日本	廿二	嘉信
西星丸	SAISEI MARU	日本	廿二	天祥
摩耶山丸	MAYASAN MARU	日本	廿二	大三
甸娜士久	DINNA SKOU	新加坡	廿二	大三
希爾	HEL	歐洲	廿二	天祥
東青	TUNG CHING	神戶	廿二	小山
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
汎德喜	PANDO HEAD	英國	廿二	鐵行
赤士城	STARYY BOLSHEVIK	印度	廿二	非士高
邊域利	BENVRACKIE	英國	廿二	邊行
初星丸	SHOSEI MARU	日本	廿二	天祥
日邦丸	NIPPO MARU	日本	廿二	東洋
基利	KEE LEE	日本	廿三	中央
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼新加坡	廿三	福來
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	廿三	大三
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿三	大源
阿卡甫爾科丸	ACAPULCO MARU	日本	廿三	大三
邊浩	BENHOPE	英國	廿三	邊行
珊瑚公主	CORAL PRINCESS	新加坡	廿三	太古
泰來總統	PRES. TYLER	美國	廿三	總統
士打法蘭堅	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿三	渣華
嘉羅締	CLAUDINE	日本	廿三	捷成
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	廿三	大三
哥蘭加	GORANKA	馬德拉斯	廿三	夏利
大輪滿	TELAMON	日本	廿三	太古
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	廿三	海聯
神戶丸	KOBE MARU	橫濱	廿三	小山
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿三	太古
亞林美士	ARAMIS	日本	廿三	怡和
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	廿四	美邦
羅沙列俄丸	ROSARIO MARU	日本	廿四	大三
成豐丸	SEIHO MARU	日本	廿四	協成
亞馬拿	ASMARA	日本	廿四	寶隆
岩城丸	IWAKI MARU	橫濱	廿四	小山
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	廿四	日郵
捷德那	GEDERA	日本	廿四	新興行
芙連些亞	FLINTSHIRE	英國	廿四	怡和
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	新加坡	廿四	日郵
威利花利亞	WESTFALIA	馬尼拉	廿四	捷成
協瑞丸	KYOZUI MARU	日本	廿五	中央
曜星	STAR ALDEBARAN	日本	廿五	福來
美瑪碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	廿五	鐵行
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿五	大三

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		非洲綫		
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	開普頓西非	十八	捷成
危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	西非	二十	川崎
天諾路	TINDALO	西南非	廿一	中央
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非	廿二	渣華

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		美洲綫		
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	查爾士頓	十八	雅郵
白奎南總統	PRES. BUCHANAN	三藩市洛杉磯	十八	總統
漢堡丸	HAMBURG MARU	墨西哥灣	十九	大三
奧林匹克	OLYMPIAN	加拿大	十九	川崎
宗島丸	MUNESHIMA MARU	加拿大	十九	川崎
芬景	FERNVIEW	溫哥華	十九	多利順
摩羅利萊克	MALLORY LYKES	墨西哥灣	十九	總統
丹地	M.M. DANT	西雅圖溫哥華	十九	怡和
威沙力查	VISHVA RAKSHA	加州溫哥華	二十	東亞
多倫達	TURANDOT	溫哥華委內瑞拉	廿一	多利順
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南美洲	廿二	渣華
菲列賓	PHILIPPINES	費時里爾紐約	廿二	美邦
摩耶山丸	MAYASAN MARU	東加拿大	廿三	大三
三島丸	MISHIMA MARU	加勒比海	廿三	川崎
美國精兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿三	美輪
威沙達馬	VISHVA DHARMA	加拿大	廿三	東亞
基利	KEE LEE	加州溫哥華	廿四	中央
泰來總統	PRES. TYLER	三藩市加州	廿四	總統
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	加勒比海	廿五	日郵
多倫多城	TORONTO CITY	南美	廿五	捷郵
百新	PACSEA	朗非路大科馬	廿六	勝利
華沙	WARSAK	加州溫哥華	廿七	東海
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
凱甸娜	KYRA KATINA	溫哥華	廿八	勝利
密執安	MICHIGAN	檀香山	廿九	怡和
基利士多保丸	CRISTOBAL MARU	紐約查里士頓	廿九	大三
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	廿九	和捷
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	紐約	三十	美輪
馬耶哥州	S. ORMADHYA PRA.	加州溫哥華	三十	東亞
渣拿丸	JALADHANYA	加州溫哥華	三十	華林
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	紐約	三十	美輪
華友	GRAND MADONNA	墨西哥灣	三十	順利
渣拿丹	JALADHANYA	加州溫哥華	三十	華林
太平	TAI PING	蒙特里爾魁北克	三十	多利順
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約費時里爾	一日	捷成
比叡春丸	HIYEHARU MARU	三藩市洛杉磯	二日	山下
百斯	PACSEA	朗非路大科馬	二日	勝利
秘魯丸	PERU MARU	加勒比海	三日	川崎
太平洋勝利	PACIEIC VICTORY	溫哥華	四日	港郵
		歐洲綫		
漢信十密	HESSENSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
歐美亞士	EUMAEUS	利物浦	十八	太古
邦加奧吉	BUNGA ORKID	哈佛漢堡倫敦	二十	萬邦
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	緯經
伊士佳連路	ESQUILINO	意大利	廿一	天祥
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
亞連耶	ARANYA	漢堡歐洲	廿二	寶邦
大輪滿	TELAMON	利物浦	廿六	太古
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	廿六	寶隆
汎德谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	廿六	鐵行
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
丹尼波拉	DENEBOLA	的港	廿六	華林
邊浩	BENHOPE	利物浦	廿六	邊行
威利吉	WAALEKERK	地中海	廿八	渣華
烈娜州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
運多士	VENTOUX	倫敦漢堡	三十	沙唔
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行
柏得士	BELLATRIX	的港	三十	華林
夏蓮娜士	HELENUS	利物浦	三十	太古
立端多巴士	NEPTUNE TOPBZ	倫敦漢堡	一日	福來
寶麗娜	BORIBANA	漢堡歐洲	二日	寶隆
希多	HECTOR	貝爾法斯特	二日	太古
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	三日	泛洋
馬天賓	MARTINIQUAIS	倫敦漢堡	四日	沙唔
邊雅爾	BENVALLA	漢堡倫敦	六日	邊行
星洲勝	SINGAPORE TRIUMPH	漢堡倫敦	六日	港郵
奧爾里加士	AUTOLYCUS	里斯本	七日	太古
諾比拉	NORBELLA	地中海	八日	沙唔
施華士吉	SERVAASKERT	鹿特丹歐洲	九日	渣華
伊勢丸	ISE MARU	黑海	十日	日郵
必先達	PEISANDER	利物浦	十日	太古
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
荷沙地亞	HOLSATIA	漢堡歐洲	十一	捷成
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十二	緯經
		澳洲綫		
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
新武士	SAMOS	澳洲	廿一	福來
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿六	太古
美瑪碧琪	MARTHA BAKKE	澳洲	廿七	鐵行
安道士	ANDROS	澳洲	廿八	福來
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
成都	CHENGTU	新畿內亞南太平洋	三十	太古
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	二日	怡和
國泰	CATHAY	澳洲	三日	鐵行
蘇州	SOOCHOW	澳洲	三日	太古
		印・巴・中東綫		
烈打馬士基	RITA MAERSK	孟買波斯灣	十九	捷成
彌仙打	NYANZA	波斯灣	十九	鐵行
美華	MYOMAYWA	仰光	十九	新興行
香港怡美利	THOMASEVERETT	加城仰光	廿一	福來
鹿州	LUK CHAU	波斯灣	廿三	太來
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿三	大三
阿卡甫爾科丸	ACAPULCO MARU	近東	廿四	大三
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	吉大港	廿四	大三
青洲	TSING CHAU	紅海	廿五	太來
捷德那	GEDERA	底布吉依力	廿五	新興
曜星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	廿六	福來
民城	KOTA RAKYAT	波斯灣	三十	太平
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	二日	大三
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	加城仰光	二日	福來
榮城	KOTA MAKMUR	紅海	三日	太平洋
		東南亞綫		
和光丸	WAKO MARU	馬尼拉	十八	小山
英金	YIN KIM	山打根斗湖	十九	港婆
渦潮丸	UZUSHIO MARU	新加坡	十九	川崎
第16金力丸	KINRIKI MARU 16	新加坡	十九	東洋
大嶼山	TAIWAHSHAN	曼谷	二十	順昌
樂興	MONICA	西貢曼谷	二十	順昌
聯合	LIEN HOPE	婆羅乃	二十	海聯
復寧	UNION EVERGREEN	曼谷	二十	道華
樂施馬士基	RAS MAERSK	西貢新加坡	二十	捷成
新河丸	SHINAWA MARU	新加坡	二十	嘉信
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生港	二十	天祥
協明丸	KYOMEI MARU	新加坡巴生港	二十	中央
協福丸	KYOFUKU MARU	馬尼拉	二十	中央
東榮	EASTERN HONOUR	新加坡巴生	二十	天祥
有馬	ARIMA	印尼	二十	亞非
健行	PROGRESSIVER	金邊	廿一	海聯
東方	TUNG FONG	新加坡	廿一	海通
蘇那士三號	SUMBER TUNAS III	印尼	廿一	通裕
嘉羅締	CLAUDINE	新加坡印尼	廿一	捷成
三協丸	SANKYO MARU	新加坡	廿一	大三
永寧	WING NING	亞庇山打根	廿一	聯順
列錫	LEIPZIG	雅加達	廿二	東亞
捷盛	CHIGH SHENG	泗水	廿二	明仁
新洲一號	GREENLAND 1	大南	廿二	建興
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	廿二	海聯
山廣丸	YAMAHIRO MARU	新加坡巴生港	廿三	嘉信
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	西貢	廿三	永泰
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	廿三	海聯
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	廿三	東洋
昌洋丸	SHOKAI MARU	新加坡	廿四	大三
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生港	廿四	天祥
		基隆・釜山・日本綫		
海多	HALLDOR	日本	十八	多利順
秋田丸	AKITA MARU	日本	十八	日郵
三大益	SAN LUIS	沖繩島關島	二十	偉岸
海隆	HAI LONG	基隆	二十	東海
芬拿佛	FANAFJORD	關島	二十	華林
航友	GRAND NAVIGATOR	神戶橫濱	二十	太平
前島丸	MAESHIMA MARU	沖繩島	二十	太來
麥許瑪蒂	MADHUMATI	日本	二十	東海

華僑日報出版
今日南丁
郊遊必備
每本五毫

華僑經濟

各途轆料價格降低 轆鐵廠業務略好轉
生產成本減輕訂歐剪口鐵續增 方圓扁角鐵價格尚穩定

（特訊）近來轆料價格降低，本港轆鐵廠的業務略爲好轉，雖然港產鋼鐵出口外銷仍少，但本銷尚有相當價格穩定，轆鐵廠較有和算了。

昨據本港鋼鐵業人士透露：近來轆料價格降低，轆鐵廠生產成本減輕，除了本港拆舊船供應轆鐵之外，台灣方面，亦有舊船板運來，因此舊船板每担降至廿五元及廿四元。至於歐洲的剪口鐵，訂價亦告降低，C.I.F.每噸爲廿六磅半，本港轆鐵廠訂購歐洲剪口鐵大約六星期至八星期可以運到，近來訂購增加。

至於方、圓、扁、角鐵的價格，現時尚算穩定。例如香港鋼鐵廠出產的細花式扁鐵每担四十三元，方鐵每担四十五元，細角鐵每担四十九元。日本同類訂價提升後又降了C.I.F.每噸升一百○八美元，現又降爲一百○三美元。本港市場的價格，圓鐵每担四十元至四十一元，三分至一分非齊貨每担廿七元，方鐵非齊貨每担廿八元，齊貨每担廿六元五角。

輸美加本限額織品 即起實施特別付運
工商處通知出口商，特付俱限至本月廿九日。
輸加餘額尚有棉質布毛巾衣服三類。

（特訊）本港工商處昨日（十七）通知出口商有關輸美棉織品可加紡織品餘額實施特別付運，期間定爲九月十七日至二十九日。

輸加紡織品可供特別付運的額計一百五十一類棉質紡製布疋最高限七百一十萬八千五百〇二十碼，二百〇一A類非原色捲筒毛巾布（毛巾絨布除外）十三萬五千四百八十七碼。棉質毛巾四十九萬八千八百〇七磅，四百〇一類甲卡提花毛巾三萬九千七百七十六磅，四〇二類非甲卡提花毛巾三十一萬六千四百六十二磅，四千三百〇三類捲筒毛巾，四千三百六十磅，四百〇四類工業用抹布十萬〇五類其他毛巾十一萬四千四百一十一磅，六千二百二十二磅。紡製衣服類二百〇二萬一千〇二十磅，三百〇一類各種布製之恤衫，七十八打，一百五十四打。棉質、聚脂、聚脂混紡棉質恤衫，四萬五千七百〇四打，三百〇三類棉質、聚脂、聚脂混紡棉質睡衣三萬九千一百〇七十打，分之一打。

鵪蛋有升價 供元二
鷄鴨蛋銷勢暢穩

（特訊）日本鵪鶉蛋，現存消疏，昨有六十件照市大盤成交、七十八元，比前提升至四十元，經紀、鴨蛋新貨何時有到，現時遲未有確期。中國大陸鷄蛋、鴨蛋，現時仍得中國大陸供應，海外仍少抵埗，但中國來仍沒有調高售價，其價大致如下：每千隻計：上海一級鷄蛋一八一元，二級一六八元，三級一五八元，四級一四八元，天津超級蛋一七七元，一級一六八元，河南超級蛋一七三元，一級一六六元，一級一四八元，二級一三八元，時級一五六元，長沙一級鴨蛋二七元，佛山排鴨蛋二三五元，二級二二八元，三級一九九元，時鴨蛋二三元，汕尾排鴨蛋二四四元，二級一九一元，一級二二三元，二級一九元。

生油市交投轉疏
清香油局部沽低
菜籽油有到銷勢轉疲慢
豬油升降各異麻油欠行

（特訊）非洲生油，不振，現貨大盆交投轉疏，沽價近期亦少交易，惟一般價位按穩，來貨遲不及候。A牌抵埗全部交客，中國大陸生油，現貨有小盆成交，價格亦無二致，青島生油拆家收花有底，大盆交投轉慢，通鋪生油受其價廉打擊，銷勢疲。菜籽油，中國大陸菜籽油挺，九月份新貨仍未開出，日本花拆家仍未收進，今日有到菜籽油，清香油局市轉呈疲慢。

部沽低。非洲生油，豬油部份向好，平價牌子轉升一九二至四元，五十桶仍按一九〇元，港生油元，中國大陸港生油二七八元，轉成一七八元，大盆廿桶，按一七五元，現貨即出廿五桶，仍堅穩，鋪力仍慢，飛鵝生油現貨一六六元，大陸菜籽油四十五桶，以價廉元九十一元，六元。日本菜籽油一二七元，日清廠，右桶非一三七元。

各途蔴油，價堅市港，日本兎嘜拆二四五元，江貨拆二三五元，荷蘭豬油升降各異，金錢貨疏，按穩一七〇元，黑白豬現貨成一六六元，皇冠拆一五二元，上海和平鴿現貨八十箱一三五元，右邊金杯仍洁一三四元，日本熊麥現貨進至一四八元，雙K尚未放盤。

原有桶拆一四〇元，九十月付淨油按一三三元，十一至十二月付船按一三一元，日本燥豆油，二、現貨有桶按一三二元，轉手淨油按一二八元，皇洲清香油，來源報跌，勞工現貨改沽一三五元，飛鵝現貨疏，仍按一三九元。

荃灣地價合理估值研討
政府收回私有土地供城市發展
盧國禮

據例四的分析，把第（二）項至第（六）項的要用扣除後，餘額現值爲九十六萬五百零四元，即是每方呎吉地值七十七元，此即爲市價；但實際上賣主收不到每方呎七十七元的地價，倘若把已付的地價及應得的利息計算在內，則每方呎吉地可能以每方呎七十元爲出售，而買入者須繳付十八期之地價，而將十八期之繳付了兩週期的地價，價以百分之十的利息計算，每方呎一百零六元左右，如果每方呎工業地，以七十六元左右出售，則由買主代繳付，而未繳付的地價則由買主付繳，實的投資利潤，但是，如果其他地價由買主付繳，則除地價外，實際價格不符合經濟原則。

在一九七〇年荃灣官地拍賣紀錄中，共有七幅之多，開投時最高價的商業住宅用地

（一）普通工業或貨倉用地：

日期	地段	面積（方呎）	成價（每方呎）	備註
九月十八日	葵涌市區地段（廿七區）	二〇、〇〇〇	八十四元七角	要開地盤。
十月十六日	葵涌市區地段一六一號（廿七區）	二五、〇〇〇	八十八元四角	要開地盤。
十二月十八日	葵涌市區地段一九三號（廿八區）	一四、〇〇〇	——	此地收回。
十二月十八日	荃灣市區地段二六號（廿八區）	一一、〇〇〇	六十元三角六分	不需開地盤。

（二）非工業用地（即商業住宅用地）：

日期	地段	面積（方呎）	成價（每方呎）	備註
七月三日	荃灣市區地段一七號（荃灣區）	三、九〇〇	一百廿一元二角二分	不需開地盤。
八月廿二日	葵涌市區地段一六六號（四區）	一九、七六〇	五十六元六角	不需開地盤。
九月十八日	葵涌市區地段一八一號（九區）	四、〇〇〇	一百五十五元	不需開地盤。
十月十六日	葵涌市區地段一八八號（十七區）	一九、四八〇	二百二十六元三角	不需開地盤。

每方呎爲式百廿六元叁角，而工業用地最高價爲八十八元四角。大概而言，拍賣土地的價值，可以作爲土地需求的指標；需求大則地價高，需求少，則地價不高；但是當然不可以一概而論，因爲還有很多其他的因素，會影響競投時出價的多寡。如果不到現場觀察競投的實況，單憑拍賣結果而下判斷，則更容易作出錯誤的結論。很多時候，競投人士可能對市況未十分清楚，或因競爭過烈，將地價推高，因而影響到附近地區的地價也提高，致使競投人士附近的私有物業也因此升值，從中取利。當然，還有其他不得而知的因素存在。除此之外，我們還要考慮其他可能影響地價的問題，例如地盤是否需要時別處理，新填的土地，是需要被夯的打椿及較堅固的地基；地價可否分期付款；利息多寡等等。實際的地價當然會比賣出的地價較高或較低，所以每一幅地的拍賣價都要仔細的分析。

從以上各例子的分析，我們可以歸立了一個結論，就是從換地的方式，取得一幅工業用地，其現值爲每方呎六十元，如果從拍賣中買入一幅工業地，其現值爲每方呎六十七元，即是說，在拍賣中買入一幅工業地，便要多付約百份之十一之金錢。這是合理的，因爲換地則不能即時得到土地，而且要等待九至十二個月的時間，才可完成手續，接見，須先繳付百份之十的印花稅等手續，不需經過申請等，而換地則需經過申請手續，以多付些金錢也是合乎經濟及投資原則的，所以，據以上各例的分析，約爲百份之三十至合乎常理，然而，如果有人以爲地價偏高，也不能說香港的地價已經過份地不合理，利潤之高，也是不會得地價偏高的原因。特殊的地方，也是不能說地價已偏高，除了以上各種的原因，而是要以投資者的觀點，去選擇利潤較高的物業，投資者對市場的觀察，本身缺乏之認識和研究，場估，故投資人士多投資者必須具有獨到的眼光，常常要考慮市場的變化，而且要對投資、格與經濟的問題，常作詳細的研究，部分投資者的決定是在瞬息之間完成的，這就是房地產投資的特點，算出各種因素，才能作出合理的投資決定，否則便只能依賴經驗，時間和地點不同，而各項因素亦有不同，投資者不能一概而論。（續完）

經濟時報評述 本港股市狂潮

（港訊）經濟時報第四十二期經已出版，本期社論評述香港股市。其論題「美國入口附加稅對本港的影響」、「日元升值對香港工業的影響」等。其對香港工業的影響，資料文章有：對香港工業的技術服務，解決國際貨幣危機，日本在東南亞的經濟平衡，馬來西亞國際新階段的發展，通過銀行評論英國施行經濟新路的香港股票市價指數及世界各地經濟指數。內容充實，每份售一元，除本港及外埠訂戶外，全年訂戶收四十八元，二十五期收二十八元。

閱處：中環於仁大廈九三二室，電話：二三六七三三。

菲匯轉弱 坡匯亦疲

（時訊）日匯報一三八·二，即在日交一百一十八元二角，在港收一百一十三·七，在合交一百十八元二角，合匯報一百一十三·五，即在港收一百三十七元七角，菲匯轉弱，七·六五，即在菲收一百十五元，在越交一百十八元六角，在港收一百九十六元一角，在越收六元七六·三，即在越交一百六十九元七角，坡匯報百九十七·三元，即在坡收一百交九十七元三角，在港收一百三十七元三角。

東京股市呈反覆 多類價位見上升
全日成交數額共一億股

野村國際（香港）有限公司昨（九月十七日）接日本野村證券株式會社特電稱：星期五東京股市早上大市呆滯，投資者對十國財長會議的結果反應冷淡，僅個別股票有建築，及消費工業及家庭電器、大路火險爲股，以新力收音機、山葉汽車、及松下電器等領先上升，上午收市時東京道瓊斯指數爲二一三五·二點，比上日上升四點，新市場指數爲一八〇·〇四點，全日成交一億股。收市價如下：

牧市價	
股票名稱	一億股。
平和不動產	二七八
松下電器	四二六
味之素	二五二
錦義相機	一五五

港證所成交額增 今年將創新紀錄
九個半月逾卅五億元

（港訊）據香港證券交易所統計，本年度直至九月十六日之股票成交總額，已比去年全年之成交總額爲多，而本年度尚有三個多月的股票交易時間，故估計今年將可創下新紀錄。在過去九個半月內，香港證券交易所成交總額達卅五億六千四百九十多萬港元，比諸一九七〇年之全年成交額卅億五千一百四十萬港元爲多。

紐約證券即日快訊。

開市交投續稍呈好轉
半小時內合共成交一九四萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期九月十七日星期五）快訊報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情續稍好轉。開市後半小時內合共成交一百九十四萬股，道瓊斯工業指數上升二·五六。鐵路股指數上升〇·八七〇。上漲股票三百二十一種，下跌股票百一十四種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

印精美學生手册 贈新舊客戶應用
京華銀行西區分行

（時訊）香港京華銀行西區分行，於上月十四開業，交成西街五十號，業務發展迅速，各界樂與往來。該行最近以精美學生手册分贈新舊客戶，以協助各學生促進修之需，歡迎新客戶索取，至送完爲止云。

坡元下降 馬克續扳

（時訊）加元報五九○，即一百加元兌五百九十元，菲幣成八五，即一百比索兌一百七十三元，馬克兌一百五十一元五角，坡元下降，成一百八十五元一元，即一百坡元兌一千八百一十元。

遠東證券交易所股票成交紀錄表
七一年九月十七日

紐約股市下跌
成交一零五五萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約股市於下午收市的報導：紐約股市在上午時的升勢隨同市況，投資者的興趣而告消失，收市略爲下跌。工業股在較早時人們對在美國國內實施的工資物價凍結後不明朗之情況，依然係影響市況之原因，但後來發展使美國倫敦所舉行之十國財長會議未能取得協議而感到失望，因爲其他會員國要求美元貶值，恢復固定匯率形態可能變動不大。杜瓊斯工業股平均指數收市於九〇三點一一，下跌一點七五，鐵路股收市於二四一點五八，下跌一點一〇，工用事業股收市於一一九點二三，下跌〇點二二。當日交投的股票有一六八四種，上升的股票佔五七六種，下跌的佔七七七種，無變化的有三三一種，創本年度新高價的有二四種，新低價的有二四種。全日交投共一千〇五十五萬股。

紐約股票 九月十六日 △漲 ×跌

道瓊斯指數	
工業股	×九〇三·一一
鐵路股	×二四一·五八
公用事業股	×一一九·二三
成交股數	一千〇五十五萬
股票收盤價	
美國電話	四二·八七五
國際鎳礦	四一·八七五
波音飛機	二五·〇〇〇
寶樂夫電算機	一五·八七五
克雷斯勒汽車	三〇·〇〇〇
高露潔棕欖	四八·七〇五
陶格拉斯飛機	二八·〇〇〇
杜邦化學	一五四·〇〇〇

買家吸納意閒 曼谷十產價堅：玉蜀黍、黃豆

（曼谷航訊）曼谷十七日電：土產動態，玉蜀黍市因缺一般普通市價，每担五十七銖，轉存五十丁。海島豆日來有成盤，每担減價，新貨湧到，每担仍三百零銖。自從頭行情跌後平淡，大粒者每担仍七百卅銖，中粒者每担六百廿銖，細粒者每担五百銖，台灣貨如此，市價凌亂，每担按六百銖而已。烏豆市，由於耕種而，每担三百廿銖，每担一百七十八銖，仍在淡定中。綠豆仁行情正常，仁上者每担三百四十銖，中庄者每担三百廿銖，大油菜尚穩，上者每担二百四十銖，普通中者每担二百十銖，但青皮豆如前，每担三百六十銖，中庄者每担三百廿銖，細者每担二百九十銖。黃豆之「吉打」庄市活價堅，每担一百九十四銖，烏皮黃每担一百廿一銖，依然故我。

中區 舖位 寫字樓
地點適中，面積由式百餘呎起至六百呎。
面積由四百餘呎至七百餘呎
詳情請電H式四九三壹一洽

提高工作效率

工作環境足以影響情緒 生活獲得改善 工友工作發揮最高效率

任何一個工商業機構，推而至於整個社會，其發展的主要條件之一，就是工作效率，換言之，能提高工作效率的，發展自速，在機構單位而言，業務因而蓬勃，在整個社會而言，演化亦速，民安物阜。但反之，如果工作效率低落，則業務無以發展，且見萎縮，社會亦難以演化的了。

站在工友個人立場而言，工作效率亦屬重要，如果工作提不起勁，僅予存的，只是敷衍過去，這不只違背了勞資雙方誠合作的原則，影響服務機構的業務進行，也可能因爲失去職位或減少收入，故此，工作效率低落，無論個人，推而至於一個機構或整個社會都是要不得的作風。

設法消除不滿現實因素

不過，如所週知，任何一個工作者的工作效率低落，除了基於其本身工作條件脆弱，不能勝任愉快之外，類多爲不滿現實所引起的。正因爲有不滿現實的緣故，他們便意志消沉，不能發揮高度工作效能，勉強去應付，原是可做到十全十美的，也打了若干折扣的了。因爲，其間有些會於意如此的，作爲消極抗議的表示。故此，欲使工友提高工作效率，必須注意到下列諸點：

（一）改善工作環境：由於工作情緒每每與工作環境有密切關連，事實上，工作環境不好，便直接影響工作情緒的，這包括空氣、光綫、溫度與有關設備。例如，工作位置不適當，使工人易於疲勞，或炎熱天時太熱，使工友汗流浹背，弄到頭昏腦脹，或光綫太强與太弱，或有其他因素影響工作情緒等，都應該注意到。這一點，一般以爲，應該減少的接納工友意見的提供。

（二）工人福利：工人福利設施，對促進工作效率也有很大幫助的，諸如：告假制度、醫療，日常工作間的休息、理想的膳食，工作後入浴的需要，更而撥予工友上下班，供應已婚工友膳宿，協助工友家庭解決困難等。

主管鼓勵工友力爭上游

（三）鼓勵工作：欲使工友提高工作效率，除了在待遇方面，有合理的厘訂，毋使感到生活過於艱困之外，設得設立獎勵制度，使工友積極的努力以赴，當然，這一點，可用獎金或升級辦法出之。同時，對於獲得獎勵的工友，務須處理得公平，絕無偏袒，以免弄巧反拙，引起其他工友的反感。有些工友認爲，對工友脫勵，可用「花紅」給予，這辦法值得考慮的。

若干工友更表示：大機構應有宛息貸款之設，以應付工友之急需，如結婚，疾病生育等，而在良心的驅使下，他們自然會發揮高度工作效能。另方面，資方也常常要與工友建立感情上的聯繫，多多與個別工友接觸，了解個別工友情況，並表示溫和親善的態度，這對於工作情緒，不無裨助的。（樂）

工作情緒將可提高

僱主如促進勞工福利 工人視工場如大家庭

本港多業人手時感缺乏，追其根源，有人認爲與工人流動率過大有關。故此，一般人士認爲，爲減少工人工作流動，必須提高工人工作情緒，工人工作情緒高，必然可安於職守，除外，更可提高工作效率，增加生產，減輕人手不足所做成之極稱損失。

提到促進工人工作情緒，一般工人認爲，着遇與空氣調節、福利之推動及薪酬有關。

對於令工人安於職守，直接加薪雖有強心刺激之效，可是卻有不能持久缺點，當加新而影響到其他行業相隨提出加新要求，導致物價乘機擡高後，工人綜獲加新，卻會因上述惡性循環所抵消，到頭來甚或得不償失。

勞工領袖提供意見

歷年以來，一般勞工領袖，咸認爲促進勞工福利，以解決工人生活困難，及使工人安於職位，似乎更見實際及容易達到最高效果。

卻提高工人工作效率，空氣調節，亦有相當關連；尤其在目前炎熱氣溫下，倘室內空氣未有適當設備，除招聘人手感特別困難外，亦常會引致在職工人轉投別業之弊。

其中明顯例證中，即如鋼造行業、燒臘業、粉麵業、玻璃製作業、豆品製造業，每逢炎夏，其於室內氣溫，熱上加熱，招聘人手倍覺困難，而部份工人，感於工作過於辛勞，亦會相繼轉投別業。

設法改善工作環境

對於福利問題，明顯事例中，即如電子業，雖然工價，倘與多業比較，殊不優厚，但由於上述行業，福利多而空氣調節現代化，故能大量吸引新人及青年踴躍入行，在空氣調節設備及福利推動不足下，在其他行業工人，除工作例必流動，無法安於職守外，其次工人對是業因無留戀餘地，工作情緒亦必低落，提高工人工作效率，增加生產，減輕人手不足所做成...

觀塘一家毛織廠 勞資糾紛已解決

勞工處屬下之勞資關係組，昨日協助觀塘某一毛針織造廠之員工解決勞資糾紛，所涉及之員工計有一百八十名。

該廠之僱約僱有人委出接收人一名，勞資雙方在勞工處徬得調解後，一百八十名工人共獲得款項大約拾捌萬元，該筆款項乃作爲支付與彼等之工資，津貼，代替通知之款項以及額外撫恤遣散費。

該調解而舉行之會議計共三次，全部在勞工處觀塘分處舉行，席上氣氛頗爲融洽，最後終於達成協議。

製衣工廠生產放緩 熨衣工作亦受影響

工人缺乏情況和緩收入已減少

本港熨衣工人，日來由於製衣生產放緩，熨衣工人工作，首次受到影響，可是基於人手素感不足，在職工人，目下影響仍未明顯。

訓練人才

港熨衣工人，昨據該業工人指出：本港熨衣工人，人手素感缺乏，在六九年及去年期間，基於成衣生產蓬勃，一般從事製衣廠工作之熨衣工人，曾呈現極度不足現象。故在上段期間內，勞資雙方，有感於該業人手短缺，故曾先後有意從事熨部人才訓練，俾培育新手，以協助解決製衣業用實困難。

新人補充

該業工人，近年雖確曾先後聘得新人補充，可是人手不足情況，迄至年初，仍繼存在。

即在前兩三個月來，雖然本港製衣，有崇美國碼頭罷工及由於若干工廠低價接單，以致無法聘獨製衣工人，「埋位」製作，影響成衣生產放緩等影響，可是熨衣工人，基於人手仍未飽和，兼且目前天氣炎熱，新人補充未多，招人較難等影響，在前兩三個月內，在職之熨衣工人，工作仍極充沛，收入仍有可爲。

影響頗大

可是近兩月來，由於本港製衣，因工廠低價接單，兼逢月來美金外匯不穩等，接連打擊，製衣工廠，生產放緩情況續見明顯，影響所及，有關熨衣工人，月來首次感到工作未足分配。人手似是飽和。

一般製衣廠之熨部工人，被列爲製衣業重要部門之一，本港成衣，倘欲趕貨付運，如不能獲該部門工人合作，商品趕貨，當受嚴重打擊。

按件計算

故熨部工人時別重視，故遂會有技工訓練建議。

熨衣工人工作，過往由於人手不足，工人工作極爲繁旺，迄至目前，雖然工作普見跡落，可是一般技工，亦係工作不再呈現過往之緊張及繁忙而已，有關彼等日常工作，若干依然可保安穩。

在業工人，工價按件計算，工人收入多寡，每視個人工作快慢及勤懶而不同，目前基於工作並不繁忙，工人收入較前遜色。（行）

凱悅酒店管房 拾遺不昧獲獎

凱悅酒店房口管房拾獲美金一千四百元，交回事頭，圖爲香港凱悅大酒店總經理朱民康，以支票贈拾房口管房湯華，以示獎勵他忠誠待客及盡忠職守行爲。（左起朱民康，湯華及房口經理張佐治）

率，當爲如願，相反倘福利優而空氣調節良好，工人長相依守，視該業如大家庭，感情親近，工作效率必可提高。（行）

許多工業意外 物件墮下造成

工作時注意工具及配件

很多工業意外事件是由於人體下跌及物體從高處墮下人的身體上而造成。如能事前先用點腦筋及小心提防此等意外通常都能加以防止的。

人體下跌可能發生同一平面或由高處下墮。後者通常都爲嚴重。人體下跌的最普遍原因是由於破損或凹凸不平路面，滑跌及絆跌，奔跑，視覺受阻，破爛或不適應工作地環境的鞋履，使用梯子及工作枱板方法不妥當，地面及牆上的洞口未加安全欄柵等。

物件下墮包括各類配件及工具。最緊要留意的就是放置貨物及物料時要穩固及安全；使用適當的起重器材；工作枱及工場要保持整潔；在高空操作時要留意安全遮欄是否已裝置妥當；不要放置物件及工具在邊沿以防墮下；切勿由高處拋下工具或物件；在低層工作的人員應戴上安全帽，不要站在懸吊之重物下面。

如果你能夠遵守這些簡單的規則，你就可以避免許多不必要的痛苦和不幸。

勞資雙方 唇齒相依 唇亡齒寒 不可不知

促進工作安全 三方面有責任

東主 主管 工人 提高 安全 意識

香港每年有成千上萬的工業意外受傷發生，其中有些甚至因傷而致死亡，其實這些意外所帶來的人力損耗，痛苦及金錢上的損失是可以減少及避免的。但這些不是像魔術師的做作那麼簡單，而是要工業界人士的共同努力而才能達到的。

「對防止工業意外事件來說，東主、管理員及工人均佔有非常重要之地位。例如東主應設有安全的廠房，管理員應確保工人遵守廠內安全措施，工人應時時小心工作。」

工業科當局乃負責執行工廠暨工業經營條例事宜，包括一切有關工業上之安全，衛生及福利宣傳，並指導工廠之僱主及僱員如何防止同類意外之發生。同時工廠督察負責執行有關工業意外之調查，工廠督察隨時樂意免費指導工廠東主有關安全，工廠計劃，及工廠設計問題。

外工處更以其他方式協助各界人士。例如工業安全訓練中心乃爲政府及外界人士提供有關工業安全之基本，深造及特殊專門訓練。訓練課程全部免費。

訓練課程包括工廠與法律，機器，電器及化學物品之危險，工業防火，意外事件之預防及其他工業安全有關之課程。

每次講解均有講義派發，並放映工業安全電影幫助說明講義，課程可分六天全日上課或分十二節進行，每節兩小時。上課地點可在訓練中心或廠房內或其他方便學員之地點。每一學員受訓完畢後，將會得到一張結業證書，以證明該學員曾經接受一項工業安全之訓練課程。

工人使用吊索 如何始保安全

有關當局提示安全要點

工業安全訓練中心對工人工作安全問題非常重視，經常提出安全要點，促請注意。「工作安全指南」在吊索及其使用方法指出：

起重工作之工人所知曉者：

一、須常備適當之吊索，用以配合工作。

二、使用吊索時，勿使其擦破。

三、如吊索損壞或其中有綑，不要使用。

四、切勿用破維綑索或鐵索吊熱度高之貨物。

五、對熱度高之物件，應用適當之鏈索。

六、先查物件之重量，方可將其吊起。

七、時常使用適當之吊索。

八、吊物時，務使吊索各部吊受力均勻。

九、向起重機駕駛員施發訊號。此種訊號務須清楚明確，且須各參加操作之人士明白，避免所吊之物旋轉或振動。

十、切勿站立在於懸吊貨物之下。

十一、切勿使吊索負載超重之貨物。

十二、留意所用之吊索能均勻分担所吊之物重。

工友提高工作水準 改良製品增加生產

結果努力不白費勞資雙方有利

提高工作效率，在僱主來說，是求之不得的，像一位老師時常希望他的子弟都是好學勤力做功課一樣。反之，在工人方面，有些則對此不感興趣，認爲做多做少，或做好做壞，只會對僱主有益，但自己將會毫無得益的。另外一種工人，則對此大感興趣，努力做妥每件事情，像有無限精力一樣。這個情形，正如學校裏有勤力與懶惰的學生之分。

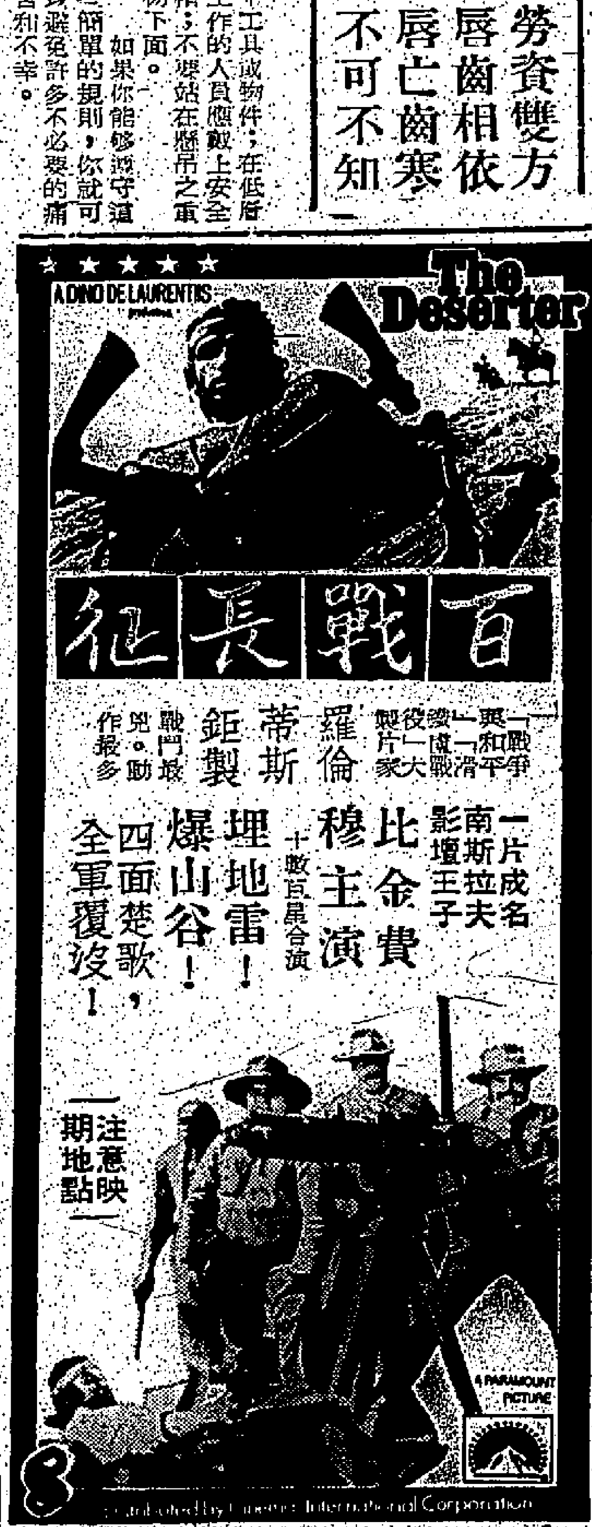
顧及工人工作能力

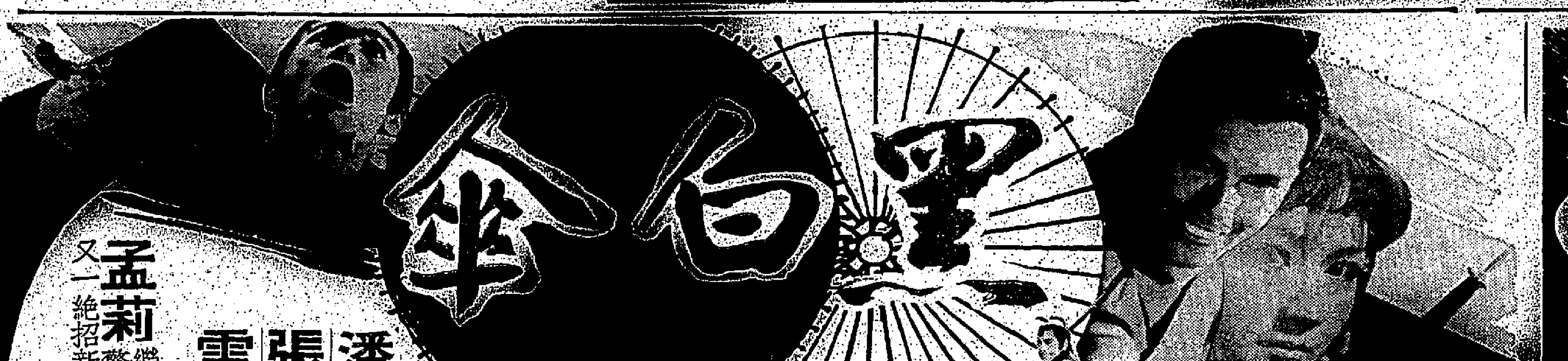
可是，如今本港所製的輸外貨品越來越受外間的壓力所威脅如最近宣佈增加入口稅百分之十及英國將加入共同市場等。另外，其他地方如台灣，韓國，星加坡等地之外輸貨品亦有競爭性。本港經濟既然依賴外輸貿易，故市場不可失去。而爲了保持在國際市場上的位置。

既然如此，提高工作效率，對勞資雙方應……僱主在提高其屬下員工之工作效率時，要能顧及屬下之工作能力，切不可操之過急，以致工雖有心而無力，結果得不償失。

重賞之下 必有勇夫

故此，不少僱主便利用「重賞之下，必有勇夫」之法，先立下獎勵計劃，以刺激員工，有時或以每天所做的物件數目，定下數目，如超過一定數目，便有獎金，或經常察看工人之工作情形，使其有作效的人員……





花邊雜文

在「九一八」四十週年所憶

·立于·

又是「九一八」了！四十年前，日本軍國主義者在瀋陽發動了這次震撼世界的大侵略。四十年後今日，香港部分青年要在維多利亞舉行示威，抗議了「保釣」，日本侵犯我釣魚台主權，這是軍國主義的復辟之先聲，此點不可忽視。

四十年前，我在上海是一個中學生，近既讀于初級中學三年級，「九一八」事件爆發後的第三天，教國文的沈老師忽然病癒，不再由人來代課而自己到課堂來了，他照例先點了名，然後他卻不照例授課，用比平日聲調低些的聲說：「日本鬼子太可惡了！我今天再來上課，心頭十分沉重，想你們也一樣。上海的環境太壞，我們要愛國也不容易，因爲我們的學校在公共租界上，公共租界上的當局中有日本人，日本與西方各國，都是帝國主義，帝國主義的手段是一樣的，他們又是一丘之貉的，不過，我們必須愛國，國難一開始了，你們更要好好地讀書，另一方面注意到國家大事與列強如何圖消我們，平日不用功的，現在要重新開始了！」

他說了許多話，我所能記得，僅這些而已！以後我們的學校中常有愛國運動，這位沈老師，總是帶頭人物。

這所中學，屬于初級，我畢業後，轉入高中，這是附屬于一所大學的，我即往讀，那邊是郊區，屬于「華界」。太平洋戰爭發生前，上海的大學僅有「復旦」在法租界，其餘都在「華界」。也有不少中學在「華界」，南市是「文教區」，最多中學，那邊是「華界」，當「九一八」後，上海大、中學中都有愛國運動。可是，有些學校當局則奉國民政府命而要加以鎮壓，當然他們是受到國民政府津貼的，也有一些則爲了他們的「校譽」才如此，舍妹所肄業的一所中學的女校長說：「你們大家都太愛國了，于是成績退步了，我們的校譽受到影響。」學生亦受到家長的壓力，先父即對我如此說：「學好的本事，才可以在社會上做事，中國人當然要愛國，可是，也要在社會上做事呀！多遊行多喊口號，荒廢了學業。」上海內有租界，不少家長相信租界永遠安全，而子弟在學校中學了本事，主要的服務地點，也是租界。也爲這租界所發生的各種影響，舊日上海學生在「九一八」後的愛國運動甚不能與內地比的，更不能與東北比，東北是受害區，大學生直接抗日的地區，此外，華北的東北籍大學生，又有不少潛回白山黑水間作義勇軍呢！

新的時代

·何行·

穆人傑笑說：「有時卻是方便的，在中區你忙，就好泡，路邊一點方便，獨的士比坐自己車方便，泊車這樣難，有司機亦不方便，不過在疲乏時由司機駛到，是用得着。」

「你要這老司機，我是可以調過來的，再買一輛特別大的房車，帶一個女秘書，那才像樣。」

「我是在物色一個女秘書。」琳達笑說：「不是要裝樣，是需要，否則我一個人亦不了這許多事。」

他們很快到了香港仔那邊，他們便是選了岸上那家酒家，並沒有到海鮮舫中去，在招呼上，他們大喇喇了一頓，由於要駕車，所以祇是喝了一點酒，可是東西都是吃了不少。吃好回去，亦不過是九點半，他們沖好涼了，坐在起居室中看電視，穆人傑是不坐沙發的，坐在地氈上，琳達把背靠在沙發上，亦陪他在地氈上坐，這樣穆人傑在他懷中，這教穆人傑笑了起來。

「你有什麼好笑？」琳達因爲電視中並沒有笑料，有點奇怪的問。

「想到什麼有趣的事？」

「想到昨晚。」穆人傑笑說：「史璜亦是這樣需定我，結果，我所是一樣一樣拆她，她短褲以你回來時，了一地，乳罩，一直到現在，竟在……」

「以前拍戲，她是肉彈，現在才是肉彈了。」

「這是不可能的，一顆肉彈，怎會比她美，你比她更好，不像……」（五二一）

白虎山莊

文：董華信　圖：楚子

一〇三：雷電大作

郎君全身濕透，他正用自己的內勁來抵禦寒冷，百花仙看到他這般樣子，心中不忍，一時倒也顧不得男女之防，把他拉了過來，便把手帕替他抹着臉上的雨水，道：「你給雨淋成這個樣子，」她把門也關上了，不讓風雨吹進來，於是斗室之中，孤男寡女，在黑暗中偎倚着，百花仙低聲道：「濕成這個樣子，不怕着涼。」郎君道：「十分不好受。」百花仙靦然道：「何不脫了下來，你脫在那邊，又沒有人見。」

她說那邊，這土地廟不過三尺五尺，最遠也不過五尺，黑暗中沒有第三者見到是真的，但是外邊正在行着閃電，電光一閃，便甚麼也見到了，那郎君也不禁打了個哆嗦，是的濕衣在身，最易着涼，倒不如脫了下來，把身邊抹乾了，才是上算。

他也感到爲難，他只好背了身，脫了外衣，這一場風雨，可真厲害，不止外衣，連內衣也都濕透了，百花仙心如撞鹿，才想到在斗室之中，有一個男人正在他之前脫去衣裳，她赧然正要背過身來，突然電光一閃，土地廟照得有如白晝，那白衣郎君正在濕衣褪去，要遮掩也遮掩不來。

一聲雷響，似是從身邊打起，就隨之驚如天崩地塌，土地廟也似要搖蕩不定，百花仙大驚。一個人縱然有天大的膽子，當天地變色時，也會驚惶失措，她不由自主大叫一聲，便撲將過去，撲在白衣郎君身上，尖聲驚叫。

郎君連忙把她摟緊，這突然而來的事情，白衣郎君也吃了一驚，這還是他們第一次這麼親近，這一摟幽香，使人魂銷，軟玉在抱，就是柳下惠也不能自持了，那百花仙當驚過後，便要掙扎而起，可是她已覺得渾身乏力，她肌膚相親的是一個沒有衣裳的男人，這個男人，正是她私心愛慕，久已生情的。

她給他摟得緊緊，百花仙低聲道：「我有點怕。」郎君道：「有我在這兒，不怕。」百花仙道：「你休出外了，外邊風雨大得很。」

郎君，道：「似我現在這般樣子，如何走得出外。」百花仙撲嗤一笑道：「外邊又沒有人見。」郎君低聲道：「在這兒也沒有人見。」百花仙低聲說：「這兒是土地廟。」郎君道：「不然，神龕之內，沒有土地神，這如何是土地廟，這不過一間屋子。」百花仙笑道：「你這個人真是。」郎君一笑，再不作聲了，百花仙也沒有作聲。

外邊風雨大作，只是不再閃電了，雷也不再行了，然如此，剛才那一下，倒似是觸了電，一倒在他懷中，都分開不來了，再也扶不起來，在這環境之中，也就是此，地與外間隔絕了，誰能來的，在黑暗中，不會有人來，這荒山之中，小小的天地，雨之夕，他們已是男女，甚麼事也要幹出來的。

聽到百花仙歎了口氣，過了多少時候，外邊雨止了，郎君笑道：「風雨一直沒有停過。」百花仙道：「我想不到你是這樣人，今後你我們在一起。」白衣郎君道：「我怕你口不對心。」她指一下對方的心，道：「今後我要緊了。」百花仙笑道：「郎君見一個愛一個，然則你要我怎樣才相信你呢。」百花仙道：「我相信你便是。」

香港竹枝詞

·半個詩人·

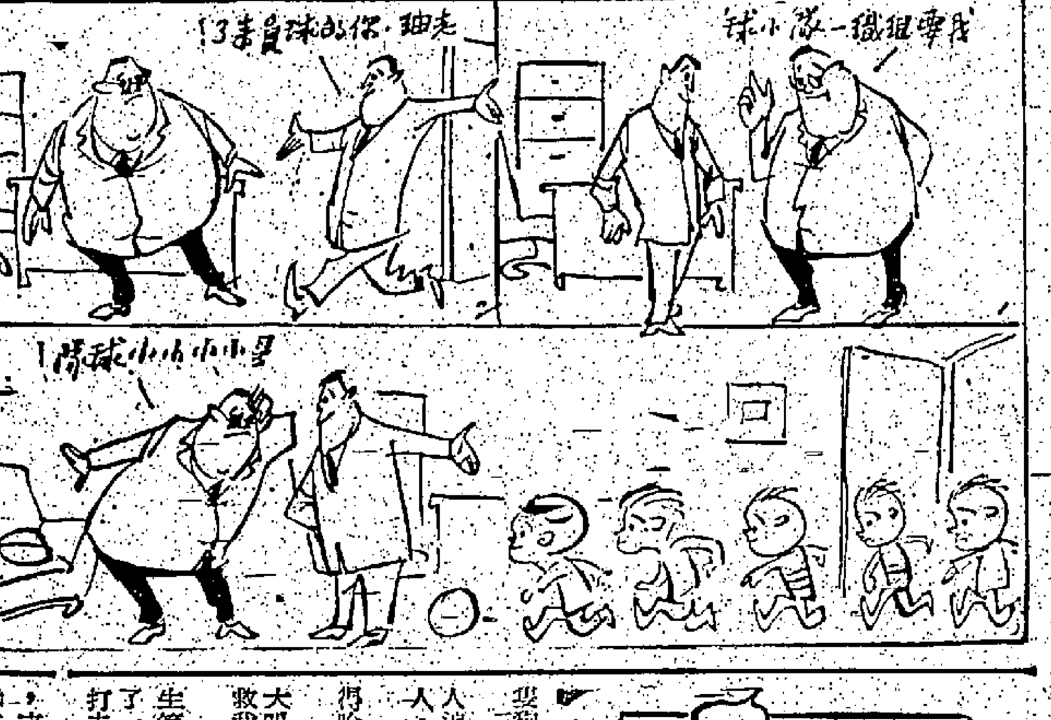
搜身

拒受搜身，竟然拔刀相向，開槍示警，幸無傷人。——正泉：

子彈無情到處飛
無辜傷死事堪奇
拔刀相向兇殘甚
風氣如斯亦可悲

公車傳　子楚

小球隊



經濟戀愛

·瑩翠·

七二：到處烏鴉一樣黑

「那張支票，我願你收到，依時開出，他正在氣頭上，來不及細想，便把我們的預算，那正中了我們的預算，想不到這般容易便脫身了。」

「她放大的原因，便是怕吵下去你把他們的詐騙揭出外，否則她不會輕易放過給你那五萬塊錢的。」

「嗯，我由衷佩服你的思想和頭腦，不但贏錢如探囊取物，而且教他們死而無怨。」

「我的對象完全是一班壞人，和虛榮貪婪的小人，或揮霍無度的浪費者，藉以給他們一點報復和小小教訓。」

「我明白，我被了解你的……」

「你和珍娜怎樣了，有打算甚麼時候結婚嗎？」

「雖然我們口頭上已經訂了婚，卻還沒有計劃到結婚——第一點我自己還沒有能力，她倒希望再多一個時期然後結婚。」羅文垂下頭。

「那也不錯，待她要結婚的時候，你可以告訴我，我隨時會爲你打算的。」說明便沉吟不語。

「這——不行？」他抬起感激的眼光。「你以爲我會要你做一輩子的老千嗎？我們要這許多錢作甚，一切我已準備好了，我們現在還到手的錢，除了衣食用，一半儲，一半用來投資運用，以備做我們將來的享受，一半用落社會福利，或隨時隨地援助那些貧苦可憐人……」

「你不說我也猜得到的，在新加坡和香港的人——」

「你不是數了兩個以無名氏捐出來的款項也當不少，而且每次你都捐到投資公司裏呢？」羅文睜着眼睛，迷惑不解。

「我會分配的，你放心好了，將來我和你可以合作一件正項事業，安份守己地過日子，你趁未結婚的時候，走多幾個地方，大開眼界，其實一切都是虛僞，每一個國家，每一個大都市，都離不了欺詐，和一個騙字，其實五花八門的找錢方式，拆穿了，何嘗不一樣是騙呢？」

「嗯，你不說得過份嗎？」

「將來慢慢你便知道了，當你走遍了整個世界，看盡了社會眾生相的時候，你便會厭倦，覺得一切所謂名利，成功失敗，不過如是了。」

「是情感和女孩子的心事。」

「你很聰明，我在江湖上混了這些日子，還不滑透這兩件事，但近我已經發現，人與人之間的真正情感是有的，我就是一個例子，我和你，我雖然把你帶在身邊，但何嘗不是基於情感，這年來你跟着我走過了東南亞，除了衣食，你從沒向我查過金錢的分配和用途，跟着我做老千去騙別人，這不是情感是甚麼？」他抹着下頸笑了一笑。

「然現在我一切全都交托了，祇有一件事令我依然猜不透。」他說着苦笑。

驚人的祈雨師

西洋怪異錄

·稚名·

一般的祈雨師都是很誇張的，正是那些所謂「致敬日月換新天」之輩，獨有一個叫查理士·馬洛里的，從來不敢說他們可以造雨，只是協助自然界改變一下它的運勢，只是這樣協助，就是改變天氣的，而不是不衡。他那沒有水氣就可以積聚起來，當然他還是孩子的時候，他即對於這種學問有莫濃厚的興趣，當時他就住在聖狄哥附近，他父親的農場裏，那是一八七一年，他找到了一本愛德華·保爾瑪著的「雨的科學」一書，裏面說，保爾瑪研究出來的，就是一個方法。

可以照那方法去造雨，在那時候，人造雨的方法，是不成功的。他的方法就是，可以說在一九〇二年，他將那方法加以改良，把它用來，他將一些化學藥品，放進一個木桶裏，然後把一支大粗管從桶底下伸上去，把它弄成……他在地上放一根長長的木桶，於是一股一股的濃煙，直昇上天空去，再過一段時間，雨便下來了。

一九〇二年，他終於想到這方法，每次都收到五十元的報酬。他在洛杉磯經營過很多事業，五十年平均達一萬元。後來，他答應當地的人，一九〇四年使希密德湖的水位增加十一吋，結果一九〇五年給天降甘霖，水深增加，當地的人都讚許。他這一次的成績，使他在南部的名氣大增，大利拉斯加又有一個城鎮，召他去作祈雨，又一次。

雨方法在三個鎮之內，他連續得到了一四〇吋的雨量，一九五八年，他在八十二歲了，他已是延續了許多個城鎮的雨水，但一直在成就方面，都未能追上他……（完）

四點短篇

·西門穆·

惡狗

陳先生和李先生在路上走，二人走到一隻睡在路上的狗旁邊，那狗突然撲了起來，向陳先生身上撲過去。

陳先生大吃一驚！忙向前跑！

那惡狗在後邊，陳先生十分狼狽，走到一條電燈柱，便抱住電燈柱兜圈子跑，那惡狗在後邊，也是追着他兜圈子跑，看上去，有時像是人追狗，有時像是狗追人，十分滑稽。

李先生在一旁，看得哈哈大笑。

「阿李！」陳先生大叫道：「快救我，快救我！」

「哈哈哈！」李先生笑了好一會，那才拾了一支木棍，向那惡狗打去。

那惡狗被他打痛了，才汪汪叫着，不追陳先生，轉身夾着尾巴逃走了。

陳先生抹着汗，停下來喘氣。

「阿李，」陳先生道：「如果不是打走那惡狗，我一定被牠咬到了，那狗真兇呢！」

「惡狗？」李先生道：「這不能算是惡狗呢！」

「爲什麼？」陳先生問。

「因爲，如果說惡狗，有許多，比牠還要惡呢！」李先生說道：「上個星期，我在前邊的那條街上，見到一隻狗，比這一隻兇得很呢！」

「什麼？」陳先生問道：「什麼？你說看見惡狗？」

「對了。」李先生道：「那隻惡狗，十分兇，我也不敢走近，只是留意的去看，我見有一個男人，他從黑帆船餐廳門口，就給送內走了出來，這個人，一出門口，便踏了一隻狗的尾巴，這隻狗，被他踏痛了，就大叫一聲，撲向那個男人，我隔得太遠，看不清那個男人的相貌，只見那惡狗在後邊追，他一張口，咬了過去，咬破了那個男人的屁股了，咬破了他的褲子呢！」

「阿李。」陳先生苦着臉道：「那個男人，正是我呢！」

好禮物

一輛汽車停在邊境關卡，一個海關人員上前查問那人的護照。

「你的護照確實妥當，」他對那人說：「但你能證明這位女士是你的太太嗎？」

那人瞪了他身邊的女人一眼，然後細聲對那海關人員說：「如果你能證明她不是我的太太，我情願把她送給你。」（梁）

偵探小說

死神的信

·天風·

夏登博士轉身向狄克問道：「你是否投買了人壽保險？」

「當然我們都投保了，而且指定對方是受益人，但是我不能夠因爲這疑心到我……」

××

「爲甚麼不呢？」狄克氣到臉上通紅說道：「當我在事務處接到花露電話的時候，你和我在一起，你還聽見我和她說話的。」

「但我沒有聽見她和你說話，我祇聽見你單方面的說話。而且當時就算我有一兩分鐘也不會聽見她的聲音——你瘋了嗎？」

「我當時候她已經早已死去了。」

「這不是我打電話給她，而是她打電話給我，同時一方面你還沒有打電話給我，你說是甚麼人？」

「你的兄弟——死神。」夏登博士說：「沒有人會換句話說，是事務所在下午五時後就再沒有別人了，從後門溜入花露的家，死後，她被殺了。」

××

「他們像小孩子一般，莫明其妙地看着夏登博士。後來是珍娜第一個說道：「不會！真的我不會近過他。」佐治也跟着堅決地說：「我也不曾。你可能把我的辮子送往化驗室化驗去。」

情形看來，你很容易在大概五時卅分槍殺了花露，它，然後把電話的聽筒掛下來，假裝是花露中槍跌下了。「自動電話的機構是這樣的，當一邊掛線，那邊沒有人接聽的情形下，除非是撥電話的人掛線，一定要等待接聽那邊有人拿起電話給便會繼續，個不停，止。剛才我用電話問電話公司，就是爲着要證實這情形。」

「至於別針失蹤這一回事是你陰謀製造的。你收藏了它，卻向你妻子暗示是珍娜偷了。同時你也知道花露一定會向朋友說起，讓這消息間接傳到珍娜知道，令到她懷恨。」

「後來你便到讓你妻子今天下午找到那枝別針，然後你勸她約珍娜六時十五分到這裏談判，再偷偷的讓珍娜在這裏等着廬茵。」

「你還指定我六時在海濱道的事務所——目的就是要在珍娜也許上電話之前，讓我聽見你電話的鈴聲。」

「停頓一瞬間，改變語調說下去，「怪不得你對我海濱店的時候你是那樣守時，因爲你是電視廣播作家，計算對話和動作的時間都很準確。」（七）

僑樂村

風暴

·甘豐穗·

二〇：鄧安娜轉性

衛青以爲貓第二天會來電話解釋，可是貓並沒有給衛青電話。衛青本要聽她在電話中如何解釋的，或者誠實的承認，一下，至此他有點失落了。

將近下班的時候，衛青主動致電賀培打牌了。

「你好乖呢！想邀我麼？你昨晚得罪我們十分掃興，除非你賠罪。」

「可以，我請吃飯。」賀培說。

「大家不用抽水吃。」

「馬經，老衛頗受譴，無條件請吃飯。」賀培說。

馬經吃頭，下班前落夠一枱牌，這一晚衛青總算是在牌拍拍之聲過去了。

此後的日子，衛青以爲貓會來個電話，他得解釋一下的。

然而，眨眼一週過去了，猫半點消息也沒有。他根本不去想她了。

星期日這天，衛青照例睡至十一時後，醒來一張眼，見鄧安娜坐在梳妝檯前搽胭脂，毛巾裹着頭，那樣子十分怪相。

衛青正將收回視線，鄧安娜在鏡中睨看一聲他說：「阿青，我今天不去看媽媽了，你也留在家裏，別外出好不好？」

衛青心想，這倒怪了，鄧安娜怎的轉了性呢？竟想一家庭之樂，不返娘家打牌。

「怎麼不答我？」鄧安娜說。

「我約了朋友，我要上街去。」衛青說。

「你便呼我留在家中，我偏不陪你。」衛青問她，心想：「你沒做，她還有道……」

「打個電話去推了吧！」

「不能推的。」衛青冷冷地說。

「我真高興你留在家裏。」鄧安娜語聲溫柔地說：「你太太也不留麼？你說有些什麼事？」

「談生意上的事。」

「叫他明天才談好了。」

「不行！」

「阿青，甚不是呢？我求求你，留一天在家中也不肯。你是不太近人情？你是這樣討厭我，我真的不知如何改變你的脾性。」她嘆了口氣說。

繁殖白燕的竅門（七）

·國叟·

答讀者來信一則

（答曾佐張讀者）想買雛鳥，可到一些較大的花園去問一問，或者有售的，至於便宜，要到一些熱帶魚水族館，因品種而異，售價各異，而且各有好處，兩者都爲人所歡迎，各有人工繁殖白燕，首先要選擇一好的種鳥，選擇好的種鳥是很重要的，選擇錯了，可能是成功與失敗的重要關鍵，尤其是雌鳥，母鳥身體是非常重要的，其次選擇老鳥，決不能作種鳥。種鳥，是兩年，或者一年的鳥，因爲這些鳥正是生育旺盛的鳥。

至於分別是否老鳥，可從鳥的脚皮鑑察，即皮深褐，而帶有皺紋的便是老鳥。除此之外，還要選擇身體健康的，精神不振的，羽毛蓬鬆的，不要選擇的種鳥，在生物學上，近親繁殖，往往做成許多不良的後果。

自備的雌雄分辨，在雛鳥時期無法分辨的，到牠們成熟之後，其至發情時期，只要聽到牠們的鳴聲，我們便立刻可以分辨雌雄。雄鳥的鳴聲是非常婉轉動聽的，悅耳，鳴唱時喉部聞脹。雌鳥的叫聲單調，不會鳴轉大。

除了在叫聲方面分辨雌雄之外，我們亦可從體形分辨，雌鳥的身軀較圓，而雄鳥的則較修長，雄鳥的眼睛的部位較短而闊，雄鳥的頭頂較細，近雄鳥的頭頂又大，在羽色方面，雌鳥的羽色較淡，雄鳥的羽色較鮮，這些分辨的一定要詳細觀察，決不能粗心大意。

花鳥蟲魚集

·曦·

雌雄鳥，雄鳥捕而雌鳥還沒有開始，時候，雄鳥發情，雄鳥日夜追求，雌鳥片刻不停，而且這樣會引致雌鳥精神衰弱，甚至會導致各種疾病，相反，雌鳥下蛋得早，亦不會有精，交配之際不即使孵出小鳥，最好的方法是將兩鳥相隔，讓牠們同時發情時才併在一起，使其交配，便可成功。

吟嘯中州

文：賀原　圖：秋風

這一向　亂石堆中尋出路　暴風雨裏見工夫

站了起來，揭手說道：「我們先把這批傢伙收拾了，再上去一併解決！」他一揮手，立即有人呼叫起來了，各人的歐陽龍便勸了正在依假當的話，高玉田道：「不用急，我們要知道，但你們他們，我知道，他們也不用手了，再不出手。」「我們不用急，一高玉田其實已經一一把他們要消滅的人勁收拾，他們大家就是知道是一個，也叫大家就是知道，但那些人給我們一定收手了。」「再說他們不會真個出手，我們有有機會向對方挑戰，自當他們不會真個出手的。」

「高玉田其實已經一併不會真個出手，以我們所知……」「你怎知道得如此詳細？」

「剛才我們有沒有問那傢伙，你沒有問到他說甚麼？」

「他就是說甚麼？你沒有！他說甚麼？」

「你相信他的話嗎？」

「相信，在生死關頭，怕死是不敢說謊的。」

「我說是不能不信的，敵人的話，我是不能夠完全相信的。」

歐陽龍心頭一凜，道：「你覺得甚麼地方不對？」

這一向，鷹爪散人所選擇的高三，若爲甚麼的，再一次交上手，高玉田便方不斷有新人到場，有新人先後到場，已經打到天黑，只怕打到第二天也難以結束呢。

想：這情形有點不對，高玉田的，這批人殺了過來，對方是個心頭的險惡，高玉田就是想不到的，他正在想着，如此陰險狠毒，也有這種道理，那一伙人就是一個人才想到，必有他的辦法，朋友，他們是受制於一個奇怪的力量，高玉田必有原因，而不敢反抗，這些人受制於人，必有原因。

「我是在監視着他，沒他出手了才助手？」

有甚麼詭計行動。」上官玉蓮沉聲說：「你這種地方如何不安，就是，如果發現有甚麼不安，就一下上前來，一你小心點！」上官玉蓮說：「我走啦，你別少說話！我會小心！」

上官玉蓮腰肢一擺，已經打到了一個階梯，上官玉蓮的身法很好，健康，強壯，才一時之間已去了四丈，那邊一個點是歐陽龍目中的落英，她的背影一閃，不見了！

歐陽龍心中有一種異樣的感覺，上官玉蓮是十分美好的動人，她的嬌俏，使歐陽龍心中突然生了一種幻想，同時也緊張起來了，他使歐陽龍叫聲，一個人已經衝進了敵陣，上官玉蓮已經到了敵人中間，人攻勢，先後數個好像，她展開身法，上官玉蓮的輕功非常超卓，敵人竟無法兜截得住，一時間一片亂。（二五八）

大西洋生死戰

·司馬紅·

二六：二次巨大打擊

顯然，他供給大戰時的情報，是一些無大價值的，其中包括已死之同志的名字，或已逃往西方的同志，再使用的密碼，並在目前已不存在的秘密組織的地址，對新組織完全無害。

那些密碼研究分析，再加以印證，結果立即發現了一部份人名和地址，巴黎總部又再加諸目前他們截獲的密碼。

這三十多名網員，被捕入獄，並在大西洋海岸，幾個大保拘捕了一個，重要的分組織被破壞了，巴黎總部又遭受了一次沉重打擊，在那段時間，所有的網員都感到不安，寂寂可危。

世太保的分組也在港口幸存的，像滾球一樣，滾來滾去，一時之間，得力的情報人員，新組織元，都被破壞了。

有人跟蹤他，要加小心，在心理上經常覺得好像有人在追蹤他，一時之間，只覺得每一分鐘都有被拘捕的可能，不過他的意志力不論如何都絕不向對方屈服，他的精神恢復過來，英勇決鬥。

法國秘密工作的漢子，生名叫方妮的女人，她的影子，他想出了一個隨時可能在他身邊的影子，那時，他工作的時候，或前或後，常常依留在某一地方。

在外表上，白妮是一個大方而溫柔的女人，一種的神祕，在她周圍，一個老妖，她可憐，她就像一隻小羔羊，會嚇得尖叫，不會疑心到她，她是蓋世太保的新紀錄……

村中人語

加價

九巴加價，人們對服務仍不滿。加了價而改善服務，不是改善服務而加價。

三呎四呎

戰敗的作價值是不夠。可知道多少年來報紙多出了幾多份。

渡假者

傳下月美軍不來港渡假。香港有些地區會吃得消得多。

電話

電話業務尚好。只要多點設備，發展將更快些。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

秦家的三人那敢怠慢，也只有依着殺肚的狐疑，馬一般，跟踪而馳，那個首座的長老，以及那十多個漢子，中的三個長老，都不得目瞪口呆，不過一點小事情，原來，這村中士家，十多二十年，武功自成村中無源，都知秦姥姥武功成群，卻還不知道這三人竟有如此了得。

那個首座的長老，向他們一道，說了過去，「你們都看見了，今晚人家來，你們不是那個不知我村人有這三人，不得了，就不由長嘆一聲。」多大的傷亡了。」

那身邊的兩個長老，他便要說了，一一他們有什麼說話，便不由低下頭去，都不由得回答。

首座長老喝令後，要從那邊說去，他們那些梅娘村而行，而且已經追到了，手中還拖着一個呂玫，仍然一直追到橋邊，才將梅娘追上，她將鐵杖猛可的一點，從空人頭上一躍。

越而過，攔阻在前頭，梅娘音已經有些微喘了，急道：「梅娘，且在亭中坐坐，我們個晚輩拜見。」

梅娘瞅祖著她，忽地又喊了口氣，卻不肯語，默默地抱着呂玫，一步入亭中，幾句話工夫，那秦家父女三個也跟到了。

秦姥姥忙道：「你們都來，見過梅娘。」那邊三人，夫婦好生詫怪，這梅娘分明比他們年紀都輕，不明白姥姥怎的對她這般恭敬，但又不便當面詢問，向梅娘施禮。

前，那秦姑娘自覺驚豔起來，那個是個玫，她娘身後，道：「你是甚麼人？」一個呂玫道：「嘿！」

呂玫道：「嘿！娘就是娘，還有甚麼真不真的。」她從小不知有娘，見到人家母女團聚，不知多羨慕，親切，也有娘，而且被幽長歎，道：「梅姊姊，你好一點，該當叫「姊姊」嗎？」「那是好久好久以前的事了，那時候你在那邊玩耍，只我也不認識我，一起去找你，卻也從小和她練功夫，」

梅娘又是幽幽一嘆，道：「一點也無貴，奇怪的色，當年，也倒是記得，這個鐵枴子，頭不好，好練功夫，從小見她就生了了病。」秦姥姥呵呵笑了，「梅娘，今晚也多少見識，你可在這裏等，只知道那便是本事了。」

「姊姊你這才成名，那時候這一點出了。」明就，那兩天的功夫，我那大哥一定自顧不暇，我才敢救我回家。」（五二二）

CITY HALL 18 SEP 1971

基督教主日崇拜時間

一九七一年九月十九日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道），早十一時，晚六時半。

聖士提反堂（薄扶林道六十二號），早八時，早九時半，早十一時。

聖保羅堂（中環堅道），早八時，早十一時。

[illegible]

浸信會

[illegible]

中華基督教會

[illegible]

循道公會

[illegible]

衛理公會

[illegible]

信義會

[illegible]

禮賢會

[illegible]

香港崇真會

[illegible]

潮人生命堂

[illegible]

播道會

[illegible]

九龍塘宣道會

[illegible]

中華宣道會

[illegible]

神召會

[illegible]

新生命佈道堂

[illegible]

便以利會

[illegible]

靈糧世界佈道會

[illegible]

基督教樂道會

[illegible]

中國佈道會

[illegible]

四方福音會

[illegible]

金巴崙長老會

[illegible]

五旬節傳道會

[illegible]

中華傳道會

[illegible]

中華循理會

[illegible]

完備救恩會

[illegible]

香港協基會

[illegible]

中國基督教傳道會

[illegible]

基督教信生會

[illegible]

救世軍

[illegible]

其他

[illegible]

天主教堂彌撒時間

九月十九日

香港區

[illegible]

九龍區

[illegible]

新界區

[illegible]

華盛頓 總統 域多利

兒童恩物闔家歡樂最佳選擇

節目多多小孩睇到哈哈笑大人睇到笑哈哈

化一張票的代價看到譽馳世界幾個蘇聯馬戲團的表演精彩，他們最精彩節目全屬保證看到華色飛舞眉！

首次以慢鏡拍攝空中飛人連打四個筋斗精彩鏡頭！

今天盛大獻映

難得有兒童合看影片請帶兒女同來欣賞！

絕技驚險刺激！雜技多多姿采！動物又多又趣！

總統影片公司發行 蘇聯最新製作

節目最新驚險絕技前所未見為觀止嘆

節目豐富

空中飛人 連翻筋斗 無底圓球 死亡飛車 彈板飛人 驚險無比 小狗計數 快捷準確 大象演奏 世界名曲 巨熊賽球 大打茅波 馬兒跳舞 美妙非常 騎術表演 精彩絕倫 雜技表演 五花入門 健身操演 精彩絕倫

大馬戲

CIRCUS PARADE

華僑日報分類廣告

費用廉收效大

本報為便利各界起見特設分類廣告欄，分門別類集中刊出：各界如有房屋出售、聘請職員、訪尋職務、介紹職業、物件出讓、訪求失物、訪尋物件、徵求伴侶、代覓親友、訪問學生、聖經書院招生、營業一等，在此欄刊登廣告，見效非常迅速，廣告價目每段較為平廉，大字每個四十元，細字每個四元，每期上式天須繳費。但廣告不收於西歷，便與國中各大報價目而言，實有盛宏之效，百倍於大，且有本報信箱以備各登刊者之用，凡欲刊廣告者，姓名地址不便公開者，可將信件寄交本報某號信箱，報明日期到時攜同收條取件便可。

新華 海運 今晚午夜場

三院不日隆重盛大獻映！哥倫比亞片王！

舉世無匹的偉大電影，雄壯美麗的英雄史詩

「齊瓦哥醫生」天王巨星：奧馬沙里夫

「慾海蕩娃」「春色無邊野鴛鴦」女主角：麗泰萊楊

「四虎將」天王巨星：積皮連斯

領銜主演 攝製三載 演員逾萬

請即訂座

·一千六百萬金元雄壯激烈氣蓋山河血肉交併曠世巨片·

鬥羚羊 擂鼓三通　鬥駱駝 至死方休　鬥麻雀 鐵咀鋼鈎　奪畜戰 人仰馬翻　皮鞭戰 血肉模糊　持久戰 龍駒護主　冠三軍 兵不厭詐

超藝透視體七彩闊銀幕！片上中文字幕

鐵騎士

The Horsemen

Directed by John Frankenheimer

Super Panavision® · COLOR

越天險！跨雪嶺！渡冰川！焚鈔票！

少數民族粗獷生活

約瑟傑素世界名著改編

新華 利舞臺 海運

影壇盛事！

名大導演約翰法蘭根海馬繼「鐵路敢死隊」「大賽車」代表傑作

利斧斷足，一了百了，紅粉知己，大淚獻身

北河·華樂

北河 今天續映 黑白傘 陳鴻烈 張迎 潘 孟莉 主演

今晚午夜場 鐵沙掌決鬥空手道

華樂 今續映 金淚屋 李琳琳 王戎 呂奇 主演

華盛頓·總統·域多利

今天五場 總統公司 榮譽發行 蘇聯最新製作 節目豐富

大馬戲 CIRCUS PARADE

全部七彩 兒童恩物 闔府統請 歡樂無窮

今晚三院午夜場：坦克大決戰

域多利今天早場：愛他想他恨他

新華·利舞臺·海運

利舞臺 海運 四場 新華 五場 加開早場

米薩辛巴拉茜、高拉·巴賀主演！兒童不宜

衝破樊籠走彩鳳 伊士曼七彩！

哥倫比亞緊張刺激愛情巨片

金鐘霸海奪！ 七彩闊銀幕

今晚新華午夜場：鐵騎士 奧馬沙里夫主演

皇后·文華·皇都

今天四場獻映 文華五場

全部招牌奇門武俠片

張鵬 潘迎紫 雷鳴 孟莉 領銜主演

陳鴻烈 主演 畢虎 導演

黑白傘

今晚三院午夜場：鐵沙掌決鬥空手道

普慶·珠江

今天最後 海底一萬小時 中文字幕 英語解說 揭開千古神秘之謎

今天續映 小小銀球震寰宇。 南方日本實地拍攝彩色紀錄片 如身歷其境。有意外收獲。

百樂

即日最新武俠招式獻映 黑白傘 輕功了得 招雙上俠 武至無絕

今日早場 世運鐵人

麗聲·京華·皇宮

第二週映 今天五場 蘇絲杜簡 李妮 安丹 主演

血冷摧花手 ASSAULT

四肉射香 播辣花手 百驚出險 不宜兒童觀

皇宮 今天五場 春光盡洩 寶琳嘉莉絲露 主演

今晚三院午夜場 第二春

紐約·大世界·麗宮

今天五場 彼得烏斯汀諾夫 主演 將軍萬歲

麗宮只映今天五場 三入生死綫

明天五場 小人物

今晚三院午夜場獻映：神龍飛鳳鐵金剛

東方·凱聲

每天五場 加開早場

碧血藍天 THE BLUE MAX

空前激烈，敢稱空前未見！

京都·大華·金冠

第二週！。天天五場

歐洲公司大膽作風傳奇巨片 七彩闊幕·兒童不宜

成人童話 GRIMM'S FAIRY TALES FOR ADULTS

今晚午夜場 黑白道

國際 九龍城

今天獻映 七彩水晶宮一 THE GREAT BARIER REEF

今晚午夜場「鐵金剛賭城擒諜」

今早十點半「百戰飛龍」

樂宮·恒星 H 448007

樂宮 今日兩場 七點半 九點九 盛大公演 明天加開日場

歌舞星星團

特價優待 票價十五元 十元 七元 四元

恒星 最後五場 文藝愛情大悲劇 愛你情深

即晚午夜場優先獻映 潘壘導演 王羽主演 劍

明晚午夜場放映 黑白道 王羽 上官靈鳳 主演

樂聲·新聲

今天四場選映 藍天公司出品七彩闊幕巨片

注意放映時間：12 三點 三正點 六正點 九正點 優待不加價

喜怒哀樂

白景瑞 胡金銓 李翰祥 李行 四大導演空前大合作

今晚兩院午夜場 黑白道

東城·百樂門

滿！第十天映 加開十二時半早場

正宗丹麥影片 嘉露琳絲寶莉 主演

春光盡洩 WHIRLPOOL

尖刀下受辱 嬌娃 不宜兒童

豪華·快樂·金門

今天五場 和路達麥陶 主演

千奇百計殺嬌妻 "A New Leaf"

金門今天五場 奇招殺門武俠巨片 黑白傘 張鷹 雷鳴 主演

今晚三院午夜場獻映 鐵沙掌決鬥空手道

聯邦 K719314

最後五場 輕鬆有趣巨片

"LITTLE BIG MAN" 小人物

德斯汀荷夫曼 菲丹娜韋 主演

寶石·觀塘·柴灣

寶石 今天五場 淘氣姑娘 甄珍 湯蘭花 江彬 主演 今午夜場 黑白道

觀塘 今天五場 七彩歌唱愛情片 金淚屋 李琳琳 王戎 呂奇 今午夜場 拳擊

柴灣 今天四場 電腦神童 明天映 劍

麗斯

昨日滿今仍映 無名小卒大英雄

今午夜場 閨房樂

新都·樂都·英京·英華

今天五場 愛你情深

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

國都 今天五場首映 七彩文藝 金淚屋 李琳琳 王戎 呂奇 主演 今午夜場 拳擊

國民 只映今天四場 神劍震江湖

新舞台 只映今天五場 大戰爭

金陵·金國·寶聲

最後四場 甄珍 湯蘭花 淘氣姑娘 今晚午夜場 鐵沙掌決鬥空手道 明天 黑白傘

今天四場 黑白傘 張鵬 潘迎紫 雷鳴 孟莉 主演

今天最後 淘氣姑娘 今晚午夜場 鐵沙掌決鬥空手道 明天 黑白傘

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費弍元，不折不扣，刊字如超過一個位，即按照每個位計算，加收一元，每段最多可刊四個位，每日下午六時前截稿。（每段每位均以一天計算）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽：
（一）九龍彌敦道…
（二）九龍旺角…
（三）…

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線為刊戶服務。各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費。…仍照常辦理。…本報各登刊辦法，仍照常手續辦理，請刊戶注意是幸。

（一）總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號
（二）九龍代理處：九龍旺角亞皆老街…
（三）九龍分社…
（四）…
刊登每日分類廣告，由上午九時至下午五時止（電話：H式式壹五八三）

待聘 浸會聖心 經驗補習 女拔萃 經驗補習 經驗補習 家庭女師 專誠補習 兼職會計 經驗女家庭教師

培正 經驗補習 經驗補習 廉價補習 寶血畢業 經驗補習 預科補習 補習租房 經驗補習 家庭補習

精補新舊 香港大學 預科女生 大學預科 煑飯待聘 師範補習 英華預科 大學預科 英中 畢業生 補習 中文大學 香港大學 每天補課

經驗補習 港大預科 小學補習 浸會女生 英數理化 家庭補習 大學預科 聖保祿 精補各科 經驗補習 到府補習 中大數學

經驗補習 港大文科 喇沙預科 帳稅 到府補習 培正預科 培正預科 數理補習 精補數學 工專電機 補數理化 做數報稅 專上女生 下午補習 精補中小 培正畢業 聖保羅女生 大學理科

大學二年 香港大學 數學優良 香港大學 香港大學 升中補習 報稅理帳 專代理帳 經驗教師 浸會大二 瑪利諾 新數理 專門報稅做數 狗 病百貓 請電北角 H617042 H617620 聘請 伊利沙伯 聘女教師 聘練習生

誠聘教師 書記會計 偃半日女傭 急聘後生 某大洋行 小兒褓姆 請女補習 甲級鐘點 請兩女工 聘練習生 家庭女傭 聘請會計

佳音！

某大美商公司新出日用品，爲擴展本港市場，急需多名男女高級或初級行政及組織人員，佣金優厚，…洽：ZT213337 下午：K921646

中區商行 聘請護士 急聘書記 保齡球道什工 聘請職員 請送貨職員 聘練習生 招女侍應 聘請女師 聘請姑娘

招電視片演員

聘請 大廈管理員

一、誠聘大廈管理員。二、年齡30至45歲。三、中學程度。四、等工作、可安排。五、元、酬薪。…具履歷、近照及報寄信箱409號

誠工廠聘總務

某大工廠誠聘總務一人，主管上述工作事務，及安排工廠中文事務，才能購寫三十歲少至五年有經驗者，須函告有意者，… 將履歷及函郵寄總局信箱陸柒式號

香港大學 請聘看更

聘請數學教師 文員後生 男女職員 誠聘職員 文員書記 聘請職員 中區商行

聘請醫生 體育教師 高級營業代表

誠聘營業代表：

中區某公司誠聘男女營業代表，新優。申請者具中三或以上程度及略有工作經驗爲合，請電 H一458767

職招員請 看更員 聘請兼職 時裝招請 時裝學徒 會計師樓 聘女幼師 請男什工 越南語文人材 招收支員

洋服學徒 請練習生

助理職員

某商行誠聘助理職員，…

著名化粧品代理商 中環寫字樓請送貨後生 聘印刷什工 聘推銷員 聘業務員 任錫五招 聘軟糖技師 聘女補習 請女傭 速記教師

工員院醫聘

①司機：具叁年經驗。有私家巴士牌者優先考慮。月薪面議。
②電話生：諳英粵語。有工作經驗。月薪面議。俱供膳宿。有週假年假。行公積金制。請洋安履歷函香港仔黃竹坑醫院。合則約洽。

福利機構聘請文員 聘練習生 月薪六百 其昌布廠招請什工 餐廳招請 見習文員

工技男聘

香港仔某大美商電子廠聘男技工具中四程度有電器或機器經驗優先…

學打車衣 誠聘職員 洋行後生

請女傭 聘請教員 徵求 誠徵靜房 徵購吉地 徵求伴侶

E. DEAS, 320 PALMERSTON BLVD., TORONTO 174, ONTARIO, CANADA.

徵求白牌 衞夫人 誠徵女友 舊琴 H746582李洽 誠意徵友 粵男徵女 徵購住宅 誠徵良伴

徵購墳地 誠徵女友 徵求舖位 誠徵女伴 女密友 入口商中東及非洲… 公教知音 誠徵舖位 誠意徵婚 誠徵男友 矮人 徵求高尚 油畫畫廊

瑞生隆五金行 水源充足 永久得福 科學井 七二四六五五 七二四六五六

美商徵購萬次閃燈 各廠家請備辦及報價單親臨萬年大廈一一〇三至五室出口部洽

潘潔平 徵廠 收購 誠意徵婚 醫藥 洪冠洲 尿石？怕開刀？有辦法！

痔瘡 葉柏衡 女醫李瑞英 台灣蒜頭膏主治：頑癬痕癢白蝕 手汗口臭頭耳鼻 四邑李貴 跌打風濕 教授洪蔡家拳術 歡迎問症 瑞香園代客貯貨 寶光珠石 大道中八十弍號

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中國辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
4	43	97	879	890		903	959	1310	1375
5	47	98	803	891		902	963	1312	1376
6	51	99	808	893		911	965	1313	1378
8	52	100	809	401		913	966	1316	1379
10	59		811	402		915	967	1319	1383
12	62		812	403		921	969	1320	1384
15	63		815	405		922	970	1322	1385
17	67		818	407		924	971	1323	
18	71		820			927	973	1325	
20	76		836			928	974	1327	
21	80		840			929	975	1328	
22	82		845			931	978	1343	
23	83		846			932	979	1333	
25	86		848			934	981	1336	
26	88		850			935	983	1345	
30	89		855			936	984	1346	
31	90		859			938	986	1351	
35	91		861			939	987	1360	
37	93		862				988	1361	
38	94		864					1363	
40	95		867					1372	
41	96		889					1373	

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，按照各界來稿刊登，每天收費：大字四個，細字四十個，一行計算。（大字四個，即作一個位，細字十個，亦作一個位；每天一位，港幣二元，不折不扣。）上期截稿，每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十 每天二元

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線，專為刊戶服務。請各界刊登分類廣告，用電話洽登，一律收費。

樂信工廠大廈

分層租售 現貨即買即用

商業住宅 吉 售

地王洛克道近紐約戲院三樓新裝修梗房入廳擱膠地板水電俱全 辦公時間H431278

吉樓廉售

六房廳

涼樓吉售

商業樓售

出售

新工廠大廈出售

青山道百美工廠大廈六樓A座面積約四千呎新有入伙紙交吉廉售有意請撥電話K七一三〇一一九五九

舖位工廠

旺舖廉售

深水埗商業樓宇出售（交吉）

洋樓廉售

三面大單邊 商業一樓售

發泡拖鞋模與機賣

小型貨車

租好售平

地下急售

向南二樓售

寶慈

唐洋樓售

恒信

吉樓廉售

北角靚樓

洋樓出售

高尚洋樓出售

羅便臣道99—B二樓面積1600餘尺三房二廳可望海景可即交吉售價$250,000有意請電H247296李洽

官塘旺舖

吉樓平售

中環唐樓

南樓高層向

靚樓租售

吉樓出售

唐樓吉售

八光鑄字

西區旺樓

機器出售

箕灣樓

別墅出售

新樓出售

尖沙咀

向南唐樓

單邊租售

九龍塘

高息舖位

彌敦道

新界靚地

平樓急售

旺舖出售

唐舖廉售

羅便臣道洋樓出售

NO.90號六樓全層面積2000餘方尺有四房連大廳空氣清爽地方幽靜主人房有獨立廁所并有營車位一個亦可分期付款如交吉如有意者請電H237707 H236709

正記公司

尖沙咀諾士佛台十三號 樂福大厦 高尚住宅・材料上乘 建了天面・年期長久

售

好望角

出國廉售

唐樓平賣

西環吉樓

特大唐樓平售

官塘高尚洋樓

天香大厦十樓五百呎梗房 柚木地板 廉售$60,000 有意日電H225608勞洽

中環唐樓☆荃興工業大廈

西環 联基新樓

分層出售・月付$300餘 電話 H-249311

交吉樓售

吉樓廉售

吉樓廉售

商住旺樓

交吉旺舖

香港仔黃竹坑道 怡安工業大厦

快將完成 一次過付款 特價優待 電話H248429・H241511

錦茂工業大厦

西環卑路乍街44號 樓面四正 全無柱位 分層出售 光猛涼爽 每單位由2,000呎至5,700呎 洽購處：錦茂建築有限公司 中環大道中74號506室H二三六〇四九 一九七二年三月完成

吉樓出售

吉地急售

交吉唐樓

琼峰園

屋樓

吉樓出售

唐樓廉售

旺舖廉售

吉舖廉售

發財旺舖

公寓連物業

北角英皇道海景樓

三成入伙 電話：H248429・H241511

平價出售

向南海景樓

鏡記舖樓

新樓旺舖

地下二樓商業出售

寶慈

舊樓與地

油麻地德昌里四百呎

不交吉售四萬可分期 電話：H248429・241511

吉樓出售

官塘酒樓銀行物業出售

深水埗唐樓交吉售

海星置業有限公司

高尚唐樓出售

紅磡一流廠房出售

8,000呎至30,000呎榮德工業大廈可分期12年一流廠房設備最佳地點附近充足工源下月入伙辦公時間電H230197部或K648816區洽看

土瓜灣

接洽處中環恰和大廈146室 高息舖位唐樓出售 電話：230589

交吉旺舖

葵涌旺舖

太子道

旺舖

高尚洋樓出售

尖沙咀山林道52號瑞海大廈大樓E座千多呎年尾交吉售廿拾萬。天后廟道珊瑚閣A—1座柒樓1300呎本年尾完成連有營車位售式拾式萬。千德道49號年豐園第式期J座元樓1700呎72年六月完成連有營車位售廿叁萬 接洽處：李寶椿大廈406室或請電H433543

鴻星營造有限公司

德輔樓

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

香港區 代租

九龍區

嘉年物業管理有限公司

香港區 代售

九龍區

70日本大新

69快意124

冰室租讓

出讓

葵涌圳邊街石建街現貨廠房租售

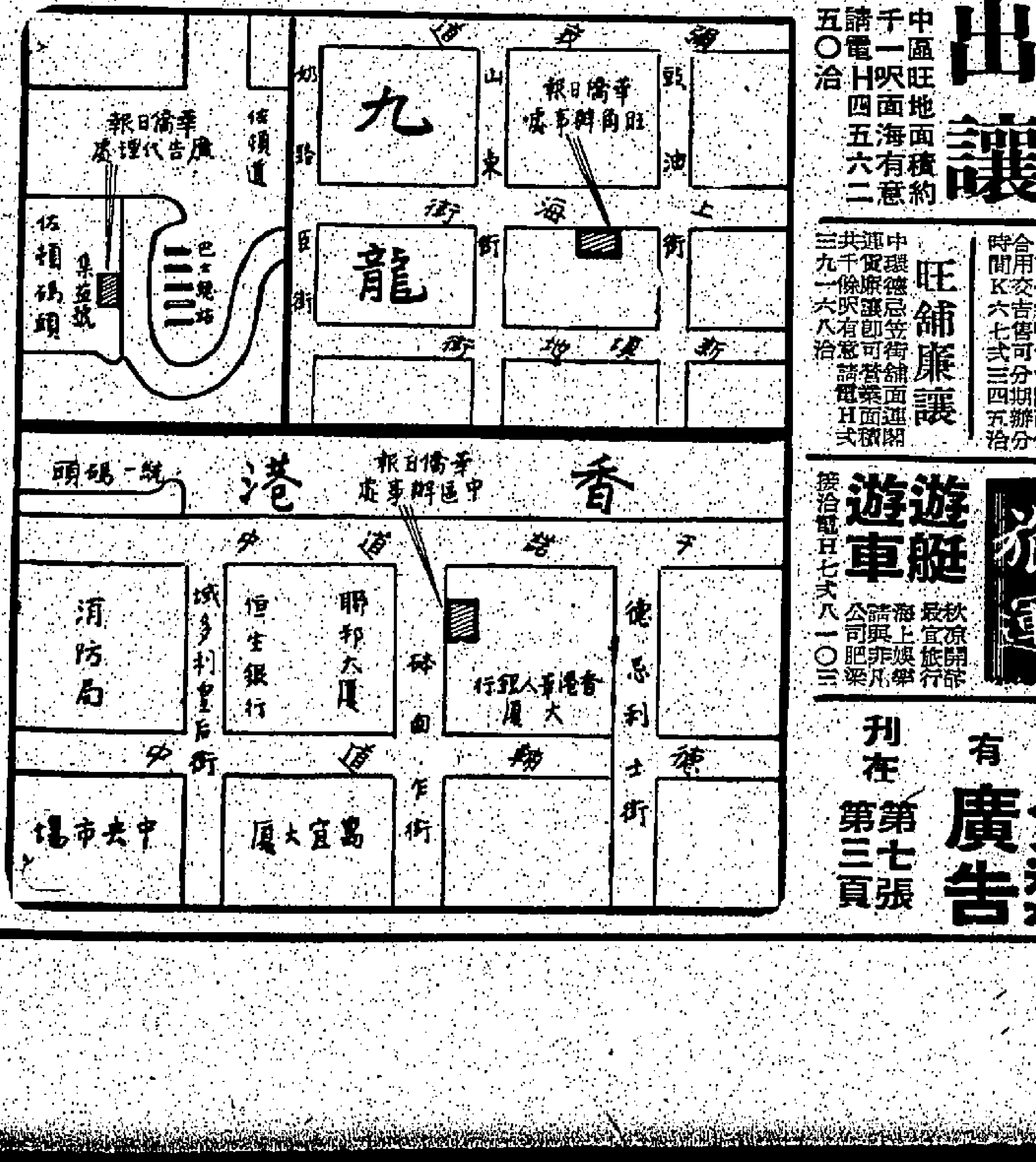
葵興工業大厦 經已入伙只餘數伙五千餘呎起 建興工業大厦 全座完成快將入伙三千餘呎起 交通方便・招工容易 窗多光猛・電梯六部 分期付款・只付三成 電話：H229060・232803・224578

閣樓吉售

永德大厦

唐樓廉售

舊樓與地



寫字樓出讓

半價出讓

出讓

傢俬出讓

福士

龍珠島別墅出讓

五百平車

吉樓廉讓

銅灣靚樓

寫字樓

乒乓球室

旺舖廉讓

油麻地王

電視機平讓

高息旺舖

新到工具機50副：平到笑

BUTLER18寸橫刨床	4,600元	由6尺至26尺大小新式車床20副	
ALBA18寸新式橫刨	4,500元	全新BUTLER型24"寸新式拚鋸橫刨	8,800元
ALBA24寸新式橫刨	5,000元	EDGWICK46"×11"萬能滑台鋸頭	6,700元
WARD42"×24"×24寸新式單甲刨	11,000元	美國46"×10"萬能鋸床FEED	5,000元
德國16"寸全牙橫刨	3,800元	德國36"×36"×120寸龍門刨	23,000元

元洲街式六九 K八六六〇五一 H七式三七五九洽

遊艇遊車

旅運

70歐洲細車

洋樓出讓

髮廠出讓

高頭車15部平頭車35部一切用具齊全裝修完好有冷氣設備租售均可價廉皇后街九號二樓泰發置業有限公司洽電話H四三五九四五

旺舖廉讓

靚車出讓

積架2.4六六年白色原庄不用修理車房保養價平。試車電話K三〇四七六七

百科全書

摩利士

徙置工廠

分類廣告 尚有刊在第七張第三頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

華僑日報
中華民國六十年公曆一九七一年九月十八日 星期六

REFERENCE LIBRARY
CITY

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅加超過一個位，即按所佔位數加收，每段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

惠洽：
（一）中環社：香港中環荷李活道一○六至一○八號華僑日報
（二）九龍社：九龍旺角上海街四九七號地下
（三）九龍代理處：旺角亞皆老街四九號

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之處是荷。
華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告，請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務，由即日起增設電話專線爲刊戶服務。用電話登記，並以郵寄支票或匯票方式一角五分收銀，印花亦可。刊一律照收，如聲明事仍請到本報登記。凡用電話登記，需要律師、會計師、啓事、花票，分類廣告仍照本報方式辦理。
各界刊戶請分別往總社或各分社辦理：
（一）總社：香港荷李活道一○六至一○八號
（二）中環社：香港上海街華人銀行地下
（三）九龍社：旺角亞皆老街四九七號
（四）九龍代理處：旺角上海街九七號式樓
分類廣告每日由上午九時至下午五時止，電話：H式式五八三

清華書院音樂系附設 樂理班招生

從初學至八級止九月22、29測驗可報考英國皇家音樂學院十月五日 在旺角區新校址上課學費每月$20TEL：K934818

謝照書法

分日夜班 別教授書法詩 地址軒尼詩道289 三樓 電話737797 第一字每一個字 四號一級 一個四篇 仍可訂

塑膠電鍍

專家教授 新興行業 設備完善 時間任擇 實習工作 K313176

YMCA 招生

女子 太極拳 柔道 健身 器械操 籃球 上環必列者士街五十一號 H四二三二○一

學

新大發 圖解示範 足球 初學易學 保證 過關 急考 K239183

招生

美術

中西畫 廣告畫 立案 萬國 藝專 另設 授畫
八日週日 六電話 太子道 七二一 一 K九 夜班 班末 班

商業美專 K309491

商業廣告美術設計專門學府 職業輔導
日校全科：本月二十日開學 上午校及下午校 每星期上課五天 附設週六週日班
夜校分科：商業廣告美術設計分科 各級新班週一開學三月速成 每週兩晚 並設素描 專修及商前繪畫專修班
彌敦道佐敦道口華豐大廈電梯按7字

留美女師

大學化學 美術 英語 化驗師 數理 會計 K二二○ 電話 地方 車 下 H二 沿 二 七 醫院 六

小提琴室

華聲 學院 名家教授 英國皇家 考試 K760510

藝晶鋼琴學院

小提琴 英國皇家考試 K子 三九 二二六 二七 A 電話

F5會考英文 兩月速成

專教會考英文 中文 英文語法 作文 解答 會考 K三三四二九二

必文速記

九龍彌敦道23 60號 英文速記 十月開始 試 會場

結他 鋼琴

陳乃全 士典 牙西 央任何 歌 琴

立案芝加哥工程學校 招生

1.汽車及重油機工程全科
2.無綫電工程電視電訊科 日夜班
新班開始報名K840911
校址：九龍油麻地鴉打街7—8號

剪裁 兩月畢業

經驗教師 採用美國 N.S.D.D. 學校新法 授課 學費30元 電話H769427

陳福善教

水彩 素描 油畫 三九 六六 九 C

青年會 英文簿記 開辦

十月五日開始 會計 簡試 K880111

明理

月21前報名 數報生 科港大 學理 準備 試 保證 補成 習績 爲 會考 證書 九名 報九月中旬 F4—7 年補習生港大會考試優異 • 軒尼詩道354號昌業大廈二十樓電747159

G.C.E. TOEFL 會考

佩蘭書苑

求精數專

有二十年經驗
招F6純數班，F5數學優異班
F5—F6純數班 理化班 F1—F4數學班
地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座電話K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓A座電話H765690

會計 華僑函授

來屆會考 生請注意

香港職業 校長李旭麟 攝影學校

首創職業培養攝影專才 彩色 黑白 攝影 ... 軒尼詩道347號式樓電H722183

打字

英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院 立案
旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）
旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364

蕭文 授舞

日語

郭彬 授舞

吳建蓮 五元 授舞

聖心

化英 數理

新舊數理化 預科 F5

文亮英語

攝影黑房

國小姐語 日語 英語

結他 鋼琴

XY數專

F5：會考數學組，物理組，化學組 ADDITIONAL PURE MATHS：
校址：彌敦道674號二樓 電話K942273

英婦

招初、中、高班 安德烈博士主理 香港商科語言書院
旺角彌敦道607號新興大廈三樓 • 電858440
旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

香港商科語言書院

安德烈博士主理 • 即招日夜新班 • 話858440電
英文拼音 • 英婦會話 • 日文 • 法文 • 西班牙文 GEC班 • 打字 • 簿記 • 德文 • 國語 • 珠算出入口文員班 • 體聯專科班 • TOEFL • 信札 •
旺角彌敦道607號新興大廈三樓大人公司對面
旺角彌敦道593號創興銀行大廈5樓電859364

香港商科語言書院

安德烈博士主理 • 招各科日夜班 • 電858440
英文專修班 • 中英會計班 • 商業全科 • 劍橋大學英文文憑班 • 英文速記 • 數理化專修班 • 中英翻譯班 • 葡文 • 拉丁文 •
旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）
旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

電鍍

意大利文

英人小姐

裁剪

正學書法 中必備範本

英語

美容班

梁舜燕 親自教授

化粧儀態美容師班 面部按摩模特兒班
大道中振邦大廈五樓402室 電話H236625

任何漏水

漏水

禮和玻璃廠

招牌五十餘年 ... 請電K924961 K924474
廠址：大角咀櫻桃街16號

裝修工程

電視 精工修理 天綫服務 K845556

耳聾機

人像

油漆裝修

天面漏水

營業

鋼琴樂理

時裝 裁剪設計 畫

新裝創作 • 彩色時裝 男女四季 • 人體姿態 ... 砵仔街136號11樓A 741231

美國公司駐港辦事處 大量購買工廠跳樓貨

男女，小童衣着，冷衫，玩具，收音機相機，家庭小型擺飾，及其他各種跳樓貨，請電K四二○二五八何

美國公司駐港辦事處 採購各種頭髮用品

本公司欲購，髮刷，梳，頭巾，及各種頭髮，裝飾品，請各廠家直接連絡
K四二○二五八何

大量收購 平價假髮成品

美國客購各種原料假髮款式髮色不拘各髮廠如有過期存貨請電K807870（朱洽）

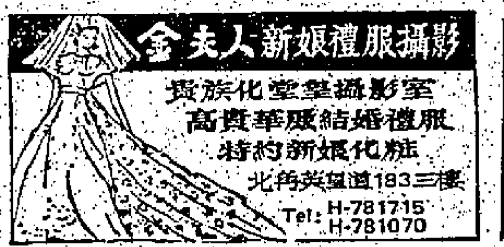
MISS：妳的絲襪 秀蘭襪褲

品質優良 款色多 尺碼齊 人人樂用
出口 批發 零售
電H770955洽

代晒絲網

電話 K317334

裝修油漆



影印 三毫 油印 柯式

金熨 曆月

可換 大食 汽車

修理 電視 中心

服務港九新界 精修電視 天綫安裝
K794777 H708496 收音櫃機 快捷價廉

冷氣雪櫃

借錢

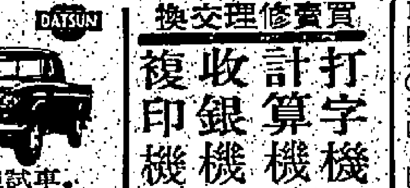
K八○六七○三洽

高尚環境 一流設備

漏水

地毯窗簾

聖誕禮物



打字 計算 收銀 複印 機 機 機 機

換交理修賣買 友邦打字機公司 H236495 H510873夜

洋服公司

聖誕咭

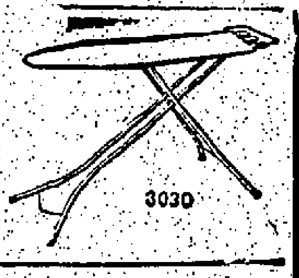
尼龍絲色

三多商行有限公司

意大利改良新髮料經已到港 VENICELON
常備各色現貨 零售批發 均所歡迎
香港德輔道中 廣東銀行大廈五○一室
電話H222281 • 228528 • 240622 • 238490

奧國人造鑽石RI

全奧國獨家人造鑽石廠D.SWAROVSKI &CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口紐領帶夾針用品星石等等。
香港總代理 ... 有限公司：都爹利街11號二樓 H223007 門市部：H458974

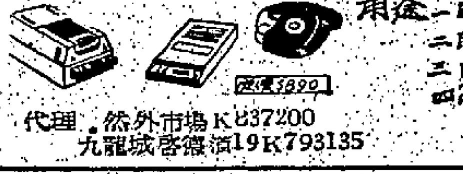


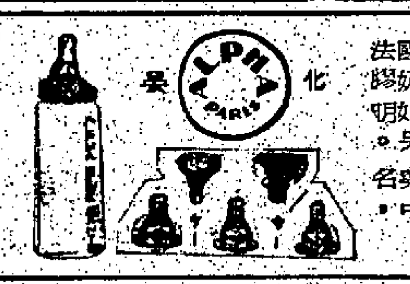
應付人手不足—工資高漲唯一辦法 就是選用世界馳名捷克機械工具 使提高生產質量。并有下列現貨：

TOS MAS
總代理：中國冷氣有限公司 德輔道中37號 • 電話：H229025

好寄牌電話電腦自動答話機

電話公司批准合法安裝
用途—自動報告行情 二自動答話 三自動錄入留言 四24小時不停
代理：旅外市場K837200 九龍城啓德道19K793135 門市部H690156





法國ALPHA愛肥牌上等膠奶樽，輕便，跌不碎，透明如玻璃，煲不溶，無膠味。另備奶嘴及膠片庄奶咀。
名藥房均售。總代理達盛行 • 中環致生大廈1007室。
電話H244425

出國雪褸

裕興公司 現因拆樓重建已遷到新舖
舊址：尖沙咀加連威老道十號地下
新址：尖沙咀金馬倫道廿六號地下 世界公司隔鄰
電話：K678750 • 667149

電鐘肉

上海冷氣工程

註冊

電鑽電鋸

追債

遠東打臘

寶靈冷氣

膠圖章

萬能角鋼 百葉窗簾

打字機 修理

國際冷氣

裝修工程

抹窗打蠟

牆紙皇牌 最佳選擇

宏光洋行有限公司牆紙部
九龍尖沙咀星光行1201室
電話：K675257 K673400

最新款多 設計精心 聖誕咭月曆

12張套裝精美國畫月曆
大量供應，零售批發
一雅文具製咭公司
中區士丹利街58—64號美德大厦
送貨電話：H236382 H238537

修理 冷氣機

修理 電視 承裝天綫

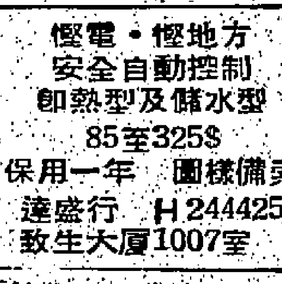
收擴櫃機 H445461 快捷

高級樓宇裝飾材料

新到意大利六分方金紙皮石新花款意大利磁磚，磁磚通花磚，牆壁裝飾磁磚，雲石地台磚，日本名廠新花磁面紙皮石，地台紙皮石，韓國及歐洲名廠不銹鋼 ... 各界蒞臨參觀選購。
電話七五四三○四至七

雪油櫃 噴

K884416 • 840936



慳電 • 慳地方
安全自動控制
即熱型及儲水型
85至325$
保用一年 圖樣備索
達盛行 H244425
致生大廈1007室

美國加拿大升學與移民 台灣 菲律賓 星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航通旅行社 九龍彌敦道旺角創興銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513
（歷史最長規模最大時間最多經驗豐富辦事迅速有效）

遺失聲明

登報聲明

遺失聲明

遺失聲明

退股聲明

急催收租

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

啟事

雪櫃膠邊

影印油印 每百四元

日立牌起重機

遺失聲明

遺失啓事

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

遺失聲明

領帛金

領帛金

領長壽金

領長壽金

領長壽金

鳴謝

TONY KONG, HUGO LAM
JOHNNY CHOI, EDDY LEUNG
見報請即交回本公司發給閣下之一切證件及收條部，否則本公司將採取法律行動。
公共服務公司啓

遺失聲明

讀者諸君：
倘處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一○號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也
華僑日報謹啓

茲函附 支郵票 計港幣 元請將下列稿件由 月 日起刊登華僑日報經濟小廣告 天
爲荷
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九七一年 月 日
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者爲荷）
每段大字四個 細字四十 七十個 每天二元 每天三元

尚有分類廣告 刊在第七張第四頁

華僑晚報 每日經常出紙兩次

第一次 正午發售 第二次 四時發售

領帛金

領帛金

領帛金

領帛金

華僑文化

美京河畔放出異彩
甘迺迪表演藝術中心之大觀
是新聞化生活的創導場

在美京華盛頓的波托瑪克河畔，一座用耀眼的白意大利石建成的矩形建築物，於本月八日開始啟用，它就是約翰・F・甘迺迪表演藝術中心，是美京新文化生活的創導場所，是在波托瑪克河畔發放異彩的珍珠。

在中心內，有音樂廳、歌劇院、劇場、和電影院各一座。自艾森豪總統以來，好幾位總統都希望華盛頓有這樣一個中心。艾森豪是簽署法案授權計劃，和建造這樣一個中心的總統。一九六三年，甘迺迪總統，批准延長這項一九五八年的法案。他被刺後，詹森總統宣佈以該中心為華盛頓建立的、紀念甘迺迪總統的建築物。尼克遜總統於一九六九年，批准追加經費來建造該中心。

甘迺迪中心的建築費共達四千六百萬美元。其中主要建築有：

一、歌劇院：在開幕時，上演美國音樂家貝恩斯坦因的新作「彌撒」。院中座位可容二千三百餘人。舞台寬一百呎，深六十五呎，它那閃閃發亮的奧地利水晶大吊燈，和紅金雙色的日本絲幕，駐院舞蹈團—美國芭蕾舞團，將以它為大本營。

二、艾森豪劇場：可容一千一百五十人，將來有許多重要創作在百老匯上演之前，先要在此演出。它原定明年年初開幕，但在今年十月戲劇季節開始時，要上演易卜生的「傀儡家庭」。它那紅黑雙色的厚絨幕，是加拿大的禮物，非常配合它的舞台。

三、電影院：定一九七二年開幕，可容五百人。有最新放影設備，且可移開銀幕，供舞台表演之用。

四、音樂廳：可容二千八百人。除美國家交響樂隊外，還有其他來自世界各地的樂隊演出。廳頂有十一盞挪威水晶吊燈，四邊另有九十盞吊燈，非常壯觀。

藝術表演 許多表演藝術家，將在第一季中作免費表演，名為「贊助藝術家」表演。這項音樂會的收入，將用以貼補學生及清貧青年的購買門票，使他們有機會欣賞中心的節目。「贊助藝術家」中，除了貝恩斯坦因外，歌劇名家有：蘇瑟蘭、吉達、裴斯坦、比亞斯、尼爾生、阿洛育、杜魯科等。「流行」音樂家有：皮拉方第、瑪琳黛德烈、巴查拉赫、杜克艾林登、貝來和「第五元素隊」等。演奏家有：艾薩克、史特恩、巴伯羅、凱薩、薇斯和范・克里朗，還有舞劇名家馬瑟爾、馬西羅。交響樂隊，有來自倫敦、維也納、布達佩斯、普拉哈、倫多吐和馬德里的。蘇國小天使合唱團，也將演出。墨西哥的民間芭蕾舞團，和蘇聯的奧西波夫舞蹈團，將作訪問演出。

國際合唱 一九七二年春季，將舉行一次國際合唱節。一九七一年十一月中，舉行一次非洲舞蹈節。過去五年中，像紐約和聲音樂團和波士頓交響音樂團那樣的一流音樂演奏場所，都開始在古典音樂演奏外，介紹較輕鬆的音樂作品。甘迺迪中心採用同一方式，非但邀請流行音樂名家演出，並定一九七二年暮春時，舉行美國大學爵士音樂節。中心建築尚未全部落成時，每年要舉行這種爵士音樂節，和美國大學戲劇節，今後在新建築中，將繼續舉行這種活動。多年來，美京華盛頓始終缺少供巡迴演出團體用的歌劇院和舞台。現在有了艾森豪劇場，許多音樂劇和戲劇可在前往百老匯推出之前，或者在百老匯演出之後，在華盛頓上演。

各國禮物 艾森豪劇場，於十月十八日開幕，上演「傀儡家庭」後三天，歌劇院開幕，上演貝恩斯坦因的新作品「彌撒」，一連四週，然後移到百老匯去演出。甘迺迪中心，深具美國的藝術館和會議場所。在三個大劇院外面，陳列了來自各國的禮物。許多國家，包括以色列、丹麥和愛爾蘭在內，贈送了燈飾、水晶製品、傢具等，安放在音樂廳、歌劇院的大廳中。法國贈送的一對馬蒂斯繪製的掛氈，和勞倫的兩座彫刻—「秋」和「海洋水神」—陳列在歌劇院外面的一個大廳中。西德送的銅板，威伯氏的齊道門的廊影刻，堪安置。英國芭伯拉・海伯雅的銅雕「一人像」，正在綜選安放地點。三座劇院建築之間，有兩排供人行的大理石走廊。有兩條人行道，通往和波多瑪克河平行的散步大廊，有十八座瑞典製的水晶吊燈，各有十呎高；比利時製的鏡子，各五十八呎高，九呎寬。意大利是最先送禮的國家，價值百萬美元的卡拉拉大理石，有稀不同色調，到處可以見到。中心有三個停車場，可供一千六百輛汽車停泊的空地。

鋼琴家拉利亞倫將再在凱悅演奏

曾在凱悅大酒店演奏的鋼琴家拉利亞倫，下月由菲回港，再在凱悅謙謙吧為各賓客演奏鋼琴。他是名鋼琴家，出生於印第安納，但常在遠東生活，並曾在各地多間大酒店演奏過，甚受歡迎。

（拉利亞倫近照）

「秋菊有佳色」葉哲豪近作（中國美術會會員作品，現展出大會堂八樓）

「雄獅圖」蔡公衡作（中國美術會會員作品，現展出大會堂八樓）

莊果民「書法」

揚帆載月遠相過，佳氣葱葱聽誦歌。路不拾遺知政肅，野多滯穗是時和。天分秋暑資吟興，晴獻溪山入醉哦。便捉蠅蜍共研墨，條成書畫剪江波。 莊果民

（中國美術會會員作品，現展出大會堂八樓）

謝熙隸書聯

訟除煩惱須無我
歷盡艱難好做人

（中國美術會會員作品，現展出大會堂八樓）

中國美術會會員作品年展第二日
大會堂八樓看客多

中國美術會作品年展舉行於大會堂八樓，昨為次日，到者更擠。到有：周世聰、潘鶴鳴、黃鶴鳴、潘思敏、黃端、岑飛龍、梁伯譽、陳獻峰、王無邪、劉醴平、謝湖平、黃達民、黃思潛、陳居霖、呂可鶴、彭濟涉、謝宜邦、徐應瀚、梅淑思、劉少旅、梁國棠、伍剛和、鄭石宜、李國卿、陳明賢、吳纖昌、黃雅甫、賀偉東、黃焕梓、丁一峰、張丹舫、歐百人；尤以歐美人士欣賞之作品為多。其中之作品，計有：佟莉華、綦美德、陳煥之作品。會員展出花卉翎毛作品者有：伍時形之牡丹，蕊枝；葉哲豪之黑菊；梁蕊泉之梅花，鴛鴦；呂化淼之松猶存；周鎬華之花中一品；張國俊之朱墨竹、蘭花、紅梅白石；梁伯譽之長春圖牡丹；關焜東之花鳥；羅天和之黑梅；朱榮祖之蘭花、荔枝；呂裕中之花卉扇面；龍浪六之朱墨竹、蘭花；胡毓麟之棉、花鳥；徐達之之濃荷；賈潛；白雪齋之蘭竹；劉思洪之亞荷；戚紹淇之花鳥，荷塘，紅梅，倍添淋漓，尚為大觀。

明日分在四處
教堂舉行儀式
紀念教育主日

（港訊）聖約翰禮拜堂、天主教總堂、聖德肋撒堂，及諾理堂，明日舉行特別宗教儀式，紀念「教育主日」。該項宗教儀式之目的，為鼓勵教師及學生在本學年努力工作。儀式於上午十一時舉行，歡迎全港師生參加。教育司簡寧，將參加天主教總堂之儀式；在聖約翰禮拜堂，將由助理教育司鮑樂賢主讀一段經課。參加該項儀式之教育司署代表：在聖德肋撒堂者為署理副教育司何雅明，在諾理堂者為皇仁書院校長黃勵文。

周綠雲馬家寶畫
今同現麗的熒幕

「元道畫會」現屆會長女畫家周綠雲，由美文化館主辦，十月三日止，一連三週在雲廳藝術館展出。作品以「樹」為主題，作者自各種不同角度觀察樹之構成及生長，並以線條水墨及色彩表現，具純熟技巧及美妙效果。周早年畢業於香港大學，曾任新聞記者及社會工作。閱歷生活經驗，多年從事於繪畫運用，並有成就，其作品縝密細緻，頗得各地美術館主辦之表現中。東方藝術館及美國文化中心。

古代名人書畫欣賞，及馬家寶油畫近作展，本月廿一至廿六，一連六天，假大會堂八樓展出。馬早歲曾從游名畫家李鐵夫，治藝卅年。以今午二時半，在麗的中文電視「名畫展之部份作品」，並由主持人袁中播出，作解析述；同時介紹大部份近月來作品，以及台灣一份畫壇動向，云。

廣展才陳崇興講
孝經與周易通詮

加路連山道孔聖堂，逢週日上午十一時至下午一時，假大會堂九樓南座，舉行學術演講。明（十九）日依時地，請廣展才講「孝經」；又請陳崇興講「周易通詮」。關於神秘論者甚多。茲所為三說：一日怪誕說，以騶衍、淮南子為之代表；二日占驗說，以京房、焦贛為之代表；三日神仙說，以魏伯陽、葛洪為之代表。茲分述之。請各界到聽，有講義派送。

現代社出版課本
對升中會考有助

現代教育研究社出版之幼稚園、小學、中學各級課本，向為官津與教會學校大量採用，今年暑假，更為普及。探厥原因：係該社小學及中學課本，均依據升中會考大綱，編寫備有題解練習題，有助於升中與會考之準備。故為各校校長所樂用；而該社出版之課本，均力求完善，咸予佳評云。

畫人錢敬儀傳略

春霆鄭三

錢敬儀，名祖德，原籍無錫，生於滬州城北金福巷，以書鳴當世。父名淡，字子通，母何氏，爲閩浙總督何璟長孫女。生二子三女，敬儀其次女也。隨父居潮，為總督郭嵩燾、謂朱抹粉，引為至深，亦以畫為師也。非酷愛好學無師而私淑於南宋名家，得傳硯席。二南戴熙、徐永、戚鏡、邊壽民，然亦以書畫名。先生庋藏古今名跡甚富，敬儀時揣摩臨習，依祖而居。敬儀賢淑芬，復承乃祖妙緒，藝日進。嘗於戊子冬，與其妹辭親發展於中央酒店，盛極一時，有藝壇雙璧之譽。敬儀於畫：獨專心山水。由其祖之介，從詩人林盛之遊，畫師蘆子楓以山水一幅，於是興供敬儀研習；敬儀以資臨摹，幾可亂眞。盛之嘗示子楓相與為異才，蓋時年才廿許耳！敬儀之畫：上溯宋元，下逮明清諸家，其興腴蒼潤，以得二米家法為多；復得文沈之蒼秀，石濤之荒率，辦台之源穆。故其畫也：風骨遒勁，英氣煥發，別有一種嫵媚卓筆之態。所謂味之而彌永，引之而不盡。旋於庚寅首夏，與盛之結褵。有情人終成眷屬，門茶拈韻，翻海勝山，唱隨之樂，何啻劉樊仙侶！今卜居北婆羅洲之納閩，有年矣。前值汝來蘇丹王誕辰，敬儀譜以南北詩松圖，為王所激賞，翊贊殊邦，一時傳為藝壇佳話云。

論曰：古今往來，閨秀雅善丹青者，不多睹。即以管仲姬惲清于輩，亦徒工渲染，未能獨樹一幟。敬儀幼承庭訓，家學淵源，靈鬺根基，既深且厚，益以愛好性成，努力不懈，前途固未可限量。將來發揚光大，自成馨逸，敬儀其有意乎？春霆鄭三於香港。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，字如超過一個位，則按每個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段刊加框，四個位則每段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：(一)中環德輔道中華僑日報分類廣告部 (二)九龍彌敦道華僑日報 (三)九龍旺角分處 (四)各報攤

租賃（九龍）

理想梗房 近佐敦道碼頭向南單邊，梗房租借，適合不拘，利用大廈13樓，格床借用，成大 電K三〇四七六一

官塘 房招租 廠 官塘鴻圖道53號長江工廠大廈8樓A座5000呎，最新式設備，有利交通便捷，部份出租，每呎月收一元 電K三九四一〇

商業樓租 旺角約千尺一樓，適合各行生意，有水電裝修 K三〇五六三六

商業用式樓 尖沙咀加拿芬道式樓單邊全層千餘尺宜寫字樓店舖工場等水電裝修全有意請電 K六六九八六四洽

平安大廈 公寓一號向東南大單位過廳十一樓 上午十時至下午六時 電K八一六五九〇洽

順寧道廠 工業式大廈 各工業合適 有水電 電K四〇六四

倉廠住宅招租 觀塘 工業大廈四樓 二千呎 交通便利 電K八九六二一五洽

工廠招租 官塘駿業街63號 工業大廈 千餘呎 電K三一八二二〇洽

廠房租售 新蒲崗大有街工廠大廈四樓 三千餘呎 面積 電K六六八四九八洽

寫字樓租 官塘道 寫字樓 分租 電K八九九二四一洽

寫字樓租分 旺角彌敦道約四百呎 租期下午 電K八〇〇三〇八洽

寶石戲院 面康租紅磡三七四六二五 電K三三六四一一

唐樓全層 油麻地上海街四三三號 電K四七三二一洽

美孚新邨 大梗房 美孚新邨 租清淨 女性單身 電K七一九三二

旺舖招租 九龍旺角山東街 電K八〇八五五洽

旺舖廉租 新蒲崗大有街 三十五號 電K八二〇九九四洽

一樓招租 土瓜灣道 八十四號 電K四〇六五四洽

舖位廉租 太子道 舖位 電K八〇〇二二六洽

官塘房招租廠 鴻圖道53號長江大廈十二樓A座 最新式設備 電K〇〇九一〇洽

工廠出租 新蒲崗五芳街 工業大廈十二樓 千餘呎 晚上六時至九時 電K八三二三三九

徙置工廠 新蒲崗四樓 徙置工廠出讓 晚上六時至九時 電K八九〇五七七

唐樓出租 土瓜灣 七樓千呎 二九七五五七 電K八九七五七七

廠房招租 新蒲崗 宏業廠房 三千呎 電K四四〇七三二

高尚洋樓出租 三八六 出租 高尚洋樓 電K三九三二五

唐樓租售 九龍城 近九龍城 三個月租售 電K三六一五

男裝招頂 尖沙咀 近大酒店 小型男裝店 全盤招頂 電K八九〇六九二洽

尖沙咀樓 寫字樓 近大酒店 年租 電K六一三三八

九龍旺舖招租 商業 彌敦道 地下 55呎 電K七〇〇九

寫字樓租 尖沙咀 碼頭 電K八二二二二

廠樓租售 新蒲崗捷景工廈22樓B行將竣工入伙 廠租或售共五千四百方呎 余道生行808 電話H238319鄧陳洽

出廠房租 四・六樓 官塘鴻圖道74號標準工業大廈每層九千餘平方呎設備俱全即可開工 港九本角圍一兩一九一號有限公司 電話H三〇八〇〇或H七〇〇四二洽

花園洋樓 官塘 出租月華街近公園超華大廈八樓B座三大房二廳新裝修設備齊靜觀安全管理好即可住 電K六九六九九號朱君接洽

祥順工業大廈招租 官塘道340號後通大業街 地點好、光綫足 本廈或文咸東街21號 順昌有限公司洽 每方呎載重200磅 電話H435243—4

吉舖租售 九龍城 九龍城 舖位 電K六五三一

租售旺舖 地下 舖位 電K六九三八 C街水木

寫字樓租 德輔道中84號 三樓 冷氣 1300呎 電H249834

廠房招租 新蒲崗大有街 三號 工業大廈 廠房 每層 電K八二〇六一一洽

高尚洋樓 窩打老道11號 華翠閣 12號樓A座 電K八八五三三

旺舖租售 新蒲崗最佳舖位 英華戲院隔鄰 面積850呎樓高15呎 電話：623707

土瓜灣吉地招租 面積約六萬方呎分段亦可適合停車場及各種用途按月或短期均可有意來電話 H二三五二三五 H二四三二六一洽

彌敦道平安大廈前面地下舖招租 九龍彌敦道三八九C號平安大廈地下旺舖面向彌敦道面積約400尺樓高十四尺可間閣樓合各行業有意辦公時間下午四至六時請電 K一一八四二八五七洽

新廠房租 九龍青山道永康街27號二樓五千餘呎適合貨倉及各種工業 K八六一九 二八陶洽

地下廠樓平租 官塘鴻圖道32號五千尺水電全樓高十七尺宜舖面及各種工業貨倉 H237957洽

吉樓租售 ①尖沙咀加拿分道33號一千大呎(商業)售二十式萬 ②尖沙咀八地南向 ③尖沙咀天文台道 ④旺角 ⑤利園山道 ⑥跑馬地 本公司承辦樓宇買賣按揭 電H二三六〇

地下廠房出租 官塘鴻圖道84號地下連閣仔共壹萬呎適合貨倉及機器廠等有爐房 電K二三〇二

工業樓租 荃灣德士古道面積六千餘呎光綫足交通便即可入伙K857005

閣樓平租 近紅磡船塢 12樓 工場 租 電K八八四

尖沙咀舖 白加士街 旅遊 地下 電K六六三八

商業閣樓 尖沙咀 五十呎 電K四八

荃灣王舖 游樂場對 百佰餘 電K八〇四二八六

尖沙咀樓 全層 一千二百呎 29號 電K六六二三四

吉樓租售 土瓜灣 一房一廳 電K八八一一

酒樓寫字樓 尖沙咀近北京道亞士厘道雅士大廈三樓5300呎新聲戲院隔鄰適合商業樓宇。電K 670037—9羅洽

觀塘鴻圖道工廠招租 每層七千呎 知租處：九龍星光行1529室 K 676767

樓舖租售 1.窩打老道 2.東新 3.美孚 4.美孚 5.吉售 6.蔡 7.蒸 8.牛頭角 9.電話平售 10.尖沙咀 每日十時至五時 六七一〇五九洽

租賃（香港）

大道西 高陞大樓 高陞戲院對面 電話H四五七二四一

新樓天台 灣仔 交通便 電H四七

交通最好 招牌位 靚 英皇道北角大廈 商業千呎 電H七六〇五

中環旺舖 結志街17號 電H七〇八九

旺舖廉租 灣仔144號 地下 電H七八四

寫字樓租 四百呎 中環 電H四三八

洋樓招租 香港山道 三房 電H七二五二

商業住宅樓租售 香港上環高陞街廿大37號高陞發一每百呎售皇后大道號元九有限公司 四四三五五 電話

旺舖商住樓租 上環干諾道西78號 地下1140呎 閣樓433呎 三樓（商業）972呎 六樓住宅729呎連天台760呎 接洽處香港米行商會 電話H 435821陸洽

商業樓租 山道十八號 C號 十樓

旺舖招租 洛克道421號繁盛商業中心面積寬闊連閣樓壹千餘呎適合各行生意請電 二二七〇六一英光有限公司洽商

分租寫字樓 中環 大廈 電K八一九七三

花園靜房 半山 電H七五四一

電話小房 北角 電K八四五

中環吉樓 四四八八六

工廠 合商業 大道 二十 電H

旺舖招租 德輔道中42號 電H四四七二

寫字枱 中環大廈 電H四五三

旺舖廉價租售 中環卑利街士丹頓街轉角大單邊舖位連閣樓前市場地盤旺盛本地點有意請君洽 H222870或電話 753811

寫字樓出租 大道中367號37號萬利大廈寫字間400尺起出租有意電H二四六〇六一京華銀行信託部洽

全座商業樓宇招租 皇后大道中一七〇號 電話 四三八六四

商業樓租 文咸西街 電H

千呎舊樓 德輔道西 電H

北角旺舖 五十百呎 電H

寫字樓租 德輔道中 電H

地氈梗房 漢口道 電H

中區新樓 德立街 寫字樓 電二一五三八

全層招租 電H

舖位租售 一、中環士丹頓街四號旺舖連閣出租。二、中環荷李活道特價租售。三、灣仔石水渠街15至17號共三千呎旺舖出租。四、北角地下十月尾。五、深水埗海壇街238號五樓。 電話H四五〇八三

吉廠房招頂 香港灣仔區式樓全層面積約一千式百尺水電電話冷氣俱全租廉適合各種工場等用有意請電H 237270

恒和大廈 香港南北行旺地文咸西街72—74號 寫字樓招租（所餘無多）面積大小隨意 每尺一元伍角 洽租：恒豐泰參行 恒和有限公司 電話H432994・437408・437341・435750

商業新樓 中環 電H

寫字樓租 灣仔 電H

灣仔旺樓 軒尼詩道321號 電H

肉食公司 銅鑼灣 舖位 電H

上環寫字樓廉租 永順大廈 南北行街 六十四號 近電車路 商業旺區 電H四五〇

廠房連地 北角 電H

英皇道新廠房 英皇道 電H

單邊橫門舖 實用千尺 英皇道67號 有橫門 電H八九三七一

中環單邊旺舖招租 威靈頓街與麟趾街交界地下千呎連閣入伙 電H四一四三五洽

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

德輔道西206新樓出租 電話H438246 H468002

新樓租 千尺 德輔道西 電H

靚樓租賣 鋪租賣 百德新街 天后

招租 黃竹坑工廠樓 香港仔黃竹坑道56至60號怡華工業大廈十樓B座式千六百尺出租 H464994 H468373鄧洽

舖位招租 百德新街

寫字樓 中環 電話七二九七七八

旺舖市街租售 實用一千呎各行生意發財旺舖另自由閣八百呎新樓年期長電四四三五八三廿洽 跑馬地對正街市